



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

**Nouvel Et Complet Dictionnaire Étymologique
[étymologique], Grammatical Et Critique [critique] De La
Langue Française Ancienne Et Moderne**

Allemand et François

Schrader, Christian Friedrich

Halle, MCCCLXXI

Z.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-62747](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-62747)

Y, *f. n.* Ypsilon ψ , *i gree*: der vier und zwanzigste Buchstabe des Alphabets, welcher auch, weil Pythagoras demselben, wegen seiner Gestalt eine geheime Bedeutung zugeeignet hat, der pythagorische Buchstabe, la lettre pythagorique genennet wird. Im Anfang der Wörter kommt er nur in fremden Wörtern vor, da die deutschen Wörter, als Ybenbaum u. d. gl. mit einem I geschrieben werden.

Ya, *f. n.* (zweysylbig) das Geschrey des Esels, brayement.

Yacht, *f. f.* kleines Rennschiff, oder verdecktes Schiff mit einem Gabel- und Ruckmaste, jacht, parache. Adviseyacht, parache d'avis.

Yam, *f. f.* eine essbare Wurzel in Amerika, igname. (*Dioscorea alata L.*)

Yanen, *v. n.* (dreysylbig) schreyen wie ein Esel, braire.

Y, *f. n.* Ypsilon ψ , *i gree*: der vier und zwanzigste Buchstabe des Alphabets, welcher auch, weil Pythagoras demselben, wegen seiner Gestalt eine geheime Bedeutung zugeeignet hat, der pythagorische Buchstabe, la lettre pythagorique genennet wird. Im Anfang der Wörter kommt er nur in fremden Wörtern vor, da die deutschen Wörter, als Ybenbaum u. d. gl. mit einem I geschrieben werden.

Ybe, *f. n.* (zweysylbig) das Geschrey des Esels, brayement.

Ybisch, *f. f.* kleines Rennschiff, oder verdecktes Schiff mit einem Gabel- und Ruckmaste, jacht, parache. Adviseyacht, parache d'avis.

Ybisch, *f. f.* eine essbare Wurzel in Amerika, igname. (*Dioscorea alata L.*)

Ybisch, *v. n.* (dreysylbig) schreyen wie ein Esel, braire.

Ybisch, *f. n.* (zweysylbig) das Geschrey des Esels, brayement.

Ybisch, *f. f.* kleines Rennschiff, oder verdecktes Schiff mit einem Gabel- und Ruckmaste, jacht, parache. Adviseyacht, parache d'avis.

Ybisch, *f. f.* eine essbare Wurzel in Amerika, igname. (*Dioscorea alata L.*)

Ybisch, *v. n.* (dreysylbig) schreyen wie ein Esel, braire.

Y, *f. n.* Ypsilon ψ , *i gree*: der vier und zwanzigste Buchstabe des Alphabets, welcher auch, weil Pythagoras demselben, wegen seiner Gestalt eine geheime Bedeutung zugeeignet hat, der pythagorische Buchstabe, la lettre pythagorique genennet wird. Im Anfang der Wörter kommt er nur in fremden Wörtern vor, da die deutschen Wörter, als Ybenbaum u. d. gl. mit einem I geschrieben werden.

Ybe, *f. n.* (zweysylbig) das Geschrey des Esels, brayement.

Ybisch, *f. f.* kleines Rennschiff, oder verdecktes Schiff mit einem Gabel- und Ruckmaste, jacht, parache. Adviseyacht, parache d'avis.

Ybisch, *f. f.* eine essbare Wurzel in Amerika, igname. (*Dioscorea alata L.*)

Ybisch, *v. n.* (dreysylbig) schreyen wie ein Esel, braire.

Ybisch, *f. n.* (zweysylbig) das Geschrey des Esels, brayement.

Ybisch, *f. f.* kleines Rennschiff, oder verdecktes Schiff mit einem Gabel- und Ruckmaste, jacht, parache. Adviseyacht, parache d'avis.

Ybisch, *f. f.* eine essbare Wurzel in Amerika, igname. (*Dioscorea alata L.*)

Ybisch, *v. n.* (dreysylbig) schreyen wie ein Esel, braire.

3.

3—Zac

Zac

Zac Zab

3, *f. n.* Z, 2. der 25ste und letzte Buchstabe des Alphabets, un Zede. ein grosser 3, un grand Zede.

Zaar, *f. m.* ehemals Czar, Tzar, ist Imperator de Russie; Autoceurateur de toutes les Russies. Zaarin, *f. f.* Czarine, Imperatrice, Autocratrice de Russie. Zaarisch, *adj.* czarien, tzarien. Ihre zaarische Majestät, (ehemaliger Titel der russischen Monarchen). Sa Majesté czarienne.

Zabbern, *v. n.* g. f. Särgen, Bergen, Riden. Zabel, *f. m.* w. der Teufel, diable. Zabeln, *g. f.* Za velu. Zavern, *f. n.* Stadt und Verasthof im Elss, Saverne. Rheinzavern, Saverne sur le Rhin.

Zach, *adj.* ténace, visqueux. *f. Zab.* Zacharias, ein Mannsname. Zacharie, Zacharie. Zachariasblume, *f. f.* f. Cornubium. Zachäus, ein Mannsname, zachée. (Bei den Römern) gefüllte und in einem Gefäß gefüllte Lauben, pigeon rou à la farce.

Zacheyern, *v. n.* (in Preussen) f. Zanken, Hader, Streiten.

Zachweide, *f. f.* Bindeweide, Gerte, osier, hard, hart, hare; pleyon, ployon, rouette.

Zacke, *f. f.* Schafland, tique.

Zacken, *f. m.* (niederdeutsch) Zacke, *f. f.* An an den Bäumen, branche. Enden an einem Hirscharweh, cheville, cors; der erste Zacken an druckeln, andouiller.

Zack an einer Gabel, fourchon; Gabel mit zwey, drey Zacken, fourche à deux, trois fourchons. Zacken an einer Ecke, an einem Hirschen, dent. kleine Zacken oder Spigen, dentelles, *ii.* piots. kleine Zähne an allerlei Handwerkszeuge, brettüre.

Zacken, Feigwarzen am Hintern, sic, thym, crête condylome, rhagades, furcroissance, mal de S. Pierre

Zacken, *v. a.* zackigt machen, anzacken, als Zeug oder Papier, déchiqueter, moucheur, découper, piquer. den Rand einer Münze, créneler.

Zacktes, Ausgezacktes, découper, déchiqueter, mo. cheure, piquere, créneler.

Zacken, *v. a.* zerren, necken, harceler, agacer, picoter, irriter.

Zackenholz, *f. n.* Astholz, ramilles, ramasses Zackenraut, *f. n.* roquette. (*Bunias L.*) orientalisches Zackkraut, roquette d'Orient. (*Bunias orientalis L.*)

Zackenkron, *f. f.* couronne ajourée, (in Wapen) antique

Zackenmessel, *f. m.* (bey den Bildhauern) doucharde.

Zackenschnecke, *f. f.* Name derjenigen Flügelschnecken, deren Lippe in lange schmale Zacken oder Finger ausläuft; es gehören dahin: 1) die Strimabel, fuleau à dents, grand fuleau à levie déclinquer, (*Strombus Fusus L.*) 2) der Bogelfuß, patte d'oie, halbarde de Suisse. (*Strombus Pes pelicani L.*) 3) der Bootshaf, le crocher de haloupe, griffe du diable, araignée mâle. (*Strombus Chrysa L.*) 4) die Podagrauschnecke, la podagre, le scorpion. 5) die Krabben- oder die cornue à dix patres. (*Strombus Lunatis L.*) 6) die Tlesfußschnecke, la cornue à millepieds, millepède. (*Strombus millepeda L.*)

Zackenwerk, *f. n.* im Westungsbau, chevaux de frise. am Rande der Blätter, Lächer, crénelure. *f. Zahn.*

Zackigt, *adj.* ähig, als ein Baum, rameux, als ein Hirscharweh, cheville, zählig, denté, zackig oder gezackte Blätter, feuilles dentées, dentelées. gezackelt, als einiges Handwerkszeug ist, breccé brettelé. ausgezack, déchiqueté, mit langen Spigen versehen, qui a des fourchons. so Zacken, wie eine Säge hat, danché.

Zackisch, *adj.* qui aime à picoter. *ii.* hargneux.

Zack, *adj.* ténace, visqueux. *f. Zab.* Zacharias, ein Mannsname. Zacharie, Zacharie. Zachariasblume, *f. f.* f. Cornubium. Zachäus, ein Mannsname, zachée. (Bei den Römern) gefüllte und in einem Gefäß gefüllte Lauben, pigeon rou à la farce.

Zade, *f. f.* a. Muttereschaf, brobis. Zadenfleisch, chair de brobis.

Zaf

Zaffa, *f. m.* elu mineralischer Stein, womit in China dem Porzellan die blaue Farbe gegeben wird, zaffa.
Zaffera, *f. f.* blaue Farbe, so aus dem Kobalt gemacht wird, safre, zaphre. *f. Zapherstein.*
Zaffonig, *f. m.* ellébore blanc. (*Veratrum album L.*)
Zaffor, *f.* Saffor.

Zag

Zagatay, *Zagetay*, *f. f.* die kleine Bucharen, le Zagatay.
Zagel, (*Zahl*) *f. m.* Schwanz, queue. Afferzagel, die vom Bauholze abgehauene Aeste und Gipfel, ramilles, ramassis.
Zagelmeise, *f. f.* Meise 11.
Zageln, *v. n.* nachzueilen, trotter après.
Zageln, *v. n.* (im fränkischen Dialect) die Füße geschwind bewegen, trotter. *f. Zappeln.*
Zagelwerk, *f. n.* das Ureine, was vom Zwitter nach dem Pochen und Waschen gesammelt wird, la cralle.
Zagen, *v. n.* den Muth verlieren, perdre courage, sabatre, le laisser abatre, se décourager, désespérer. vor Furcht zittern, trembler de peur.
Zagen, *f. n.* peur, crainte, angoisse.
Zagge, *f. f.* (in Preussen) mazette, roffe, haridelle.
Zaghaft, *adj.* timide, craintif, qui a peur, peureux, extrêmement timide ou craintif. nitdergeschlagen, abattu, découragé. Kleinmüthig, pusillanime. der keinen Muth hat, der die Mühe oder die Gefahr scheuet, worin ihn seine Pflicht verbindet, lâche, poltron, couard, pagnote. *g.* eine feine Memme, coyon, une poule mouillée. sich zaghaftig stellen, faire le craintif; montrer peu de courage. er ist zaghaftig, feig, *f.* il ménage sa peau. sich zaghaftig beweißen, faire des b. fléas.
Zaghaftig, *zaghaftiglich*, *adv.* peureusement, timidement, lâchement, avec crainte, avec peu de courage. zaghaft antworten, répondre en tremblant et comme ayant peur.
Zaghaftigkeit, *f. f.* timidité, peur, crainte, timidité excessive. Kleinmüthigkeit, Zagheit, abatement de cœur, manque de courage, poltronnerie, lâcheté, pusillanimité, bassesse, couardise, pagnoterie. *g.* coyonnerie.

Zah

Zäh, *adj.* biegsam, souple, pliable. härtlich, dur, durere; als Leder, coriace; zähes Fleisch, chair -, viande coriace. - durt, - durere.
Zäh wie Wachs, ténace, visqueux comme poix.
Zäh heilig, gluant. zähe Feuchtigkeit, humeur gluante. - ténace. zäh die, schleimig, gras.
Zäher Wein, du vin gras.
Zäh, *f.* geizig, ténace, avare, dur à la desferre. - dur zäher Mensch, un homme ténace, avare, dur à la desferre.
Zähes Leben haben, avoir l'ame chevillée -, être ponné dans le corps.
Zähigkeit, *Zähheit*, *f. f.* souplesse, ténacité, viscosité. Etanchéité eines Körpers so gleichsam zäh wird, congluination. *f.* Gritz, ténacité.
Zahl, *f. f.* nombre. große Zahl, grand nombre. große Menge, multitude. in großer Zahl,

en grand nombre, w. nombreusement. eine entsehlige Zahl, Menge, un nombre effroyable, prodigieux. eine kleine, geringe Zahl, un petit nombre. in ziemlich starker Zahl, en assez bon nombre. in genauamer Zahl, en nombre suffisant. in erforderlicher, en nombre requis. in gleicher Zahl, en nombre égal; en pareil nombre. eine gewisse Zahl für eine ungewisse setzen, mettre un nombre certain pour un incertain. eine Zahl bestimmen, déterminer, ordonner, constituer un nombre. die Zahl mehren, mindern, erfüllen, augmenter, diminuer, remplir le nombre. *ii.* die Zahl vermehren, faire nombre. einen unter die Zahl seiner Diener annehmen, recevoir un au nombre de ses serviteurs. an der Zahl 100, au nombre de cent. gerade, gleiche Zahl, nombre pair. ungerade, nombre impair. ganze, nombre entier. gebrochene, nombre rompu. die mehrere Zahl der Stimmen, pluralité. der Wörter, (in der Sprachkunst) pluralité. die einfache, einsele Zahl derselben, singulier. zu den Zahlen gehörig, numérique. der Zahl nach, numériquement. nach Ordnung der Zahlen, Numern, numérique, ordre numérique. ohne Zahl, innombrablement. in großer Zahl, in unbestimmter Anzahl, (in Wapen) sans nombre. Zahl, so zu theilen ist, dividende. womit man eine andere dividirt, diviseur. Zahl, so durchs Dividiren herauskammt, quotient. die nicht ohne Bruch kan getheilt werden, nombre sourd, irrational. die man nur durch die Eins theilen kan, nombre primitif. die durch andre Zahlen, ausser der Eins, kan getheilt werden, nombre composé. die sich durch Zahlen, vermittelft der Division, aufheben läßt, nombre articulé. ganze Zahl, die einen Bruch neben sich hat, nombre mixte. Zahl, so eine andere vielmahl in sich hält, multiple. Proportion zwischen dergleichen Zahl, proportion multiple. Zahl, so multiplicirt werden soll, multiplicande. wodurch multiplicirt wird, multiplicateur. vermehrte Zahl, (meist von unnützen Sachen) multiplié. so eine Zahl andeutet, numeral. - e. Numer, Zahl Zeichen der Kaufleute, numéro. Zahl, Zahlzeichen, nombre, chiffre. die römischen Zahlen, chiffres romains. die kleinen arabischen Zahlen, chiffres arabes, - itauiques.
Zahl, eine bestimmte Menge von Einheiten, als eine Zahl Garn, d. i. 10 Schock, dizaine, écheveau. Zahl Platteise, d. i. 110 Stück, nombre de carrelers. Zahl Garben, d. i. 12 Stück, nombre de gerbes.
Zahl, von gewissen bestimmten Zeiten, nombre. die güldene Zahl, nombre d'or. der Römer Zinszahl, induction romaine, cycle d'indiction.
Zahl, *g. f.* Zigel.
Zahlamt, *f. n.* trésorerie.
Zahlbar, *adj.* so zu zahlen ist, payable.
Zahlbar, *adj.* so zu zahlen ist, qui peut être nommé oder compté; qui se peut compter; nombrable, comptable.
Zahlbrett, *f. n.* petit rouleau sur lequel on compte l'argent. *ii.* (auf Bergwerken) ein Bretchen mit Löchern, worin durch Einföchtung eines Pflocks die Anzahl der Fädel bemerkt wird, planchette à marquer.
Zahlbruch, *f. m.* Bruch in Zahlen, Zahlenbruch, fraction, nombre rompu; nombre en fractions.
Zahlbuchstab, *f. m.* als bey den alten Römern, lettre numérique.
Zahlen, *v. a.* bezahlen, payer; donner. zahlen, von Schulden befreien, acquiter. für einen

etwas zahlen, abtragen, acquiter qn de qch. *ii.* zahlen, compter. nieder zahlen, rembourser. sich etwas zahlen lassen, se faire payer qch oder de qch. er wird für mich zahlen, il payera pour moi. seine Gläubiger, seine Schuld, die Interessen, die Miethe zahlen, payer les créanciers, la dette, les intérêts, le louage. auf Abschlag zahlen, payer en déduction, à bon compte, à compte de etc. auf Rechnung zahlen, payer à compte. baar zahlen, payer comptant. *f.* einen mit baarer Münze, payer qn tout comptant. vorauszahlen, payer d'avance, en avance. in gutem Gelde zahlen, payer en bonne monnoie. nicht gern zahlen, n'aimer pas à payer. *f.* paye en chats et en rats. Waare, einen Auszug zahlen, acquiter de la marchandise, un mémoire. die Sache bezahlen, payer l'écot, la collation. *P.* und *f.* payer les pots cassés, payer les violations mit Un dank, payer d'ingratitude. so zu zahlen ist, *f.* Zahlbar. der nicht zahlen kan, insolvable. *f.* Bezahlen, Entrichten.
Zahlen, *v. a.* nombrer, compter. unter eine Zahl zählen, rechnen, mettre. Geld zählen, compter de l'argent, *g.* jouer du ponce. die Sterne zählen, nombrer les étoiles. einen unter die Gelehrten, Heiligen, seine Freunde zählen, mettre qn au nombre, au rang des savants, des saints, de ses amis. nochmal zählen, recompter. falsch zählen, mécompter. an den Fingern zählen, compter par ses doigts. *P.* der Wolf frist auch die gezählten Schafe, à brebis comptées le loup en prend une.
Zählen, *f. n.* compte, enumeration. das Numeriren in der Rechenkunst, numération. das Zählen, Abzählen der im Walde abgebaunten Stämme, so cheste.
Zählende, *f. n.* der Gipfel eines Baums, cime.
Zahlenlotterie, *f. f.* Zahlenlotto, *f. n.* lotterie à numeros.
Zahlenreihe, *f. f.* progression, proportion.
Zahlenwahrsagerey, *f. f.* arithmancie, arithmomancie.
Zähler, *f. m.* Auszahler, payeur, *f.* payeuse. *ii.* paye, payant. ein guter, tübler Zähler, bonne, mauvaise paye, bon, méchant payeur.
Zähler, *f. m.* die obere Zahl in Brüchen, numérateur (d'une fraction). *ii.* nombre numbrant. *ii.* dénominateur. Zähler, der etwas zählt, énumérateur.
Zählgeld, *f. n.* welches nämlich die Finanzbedienten von jedem Livre oder Thaler, so sie in der Einnahme haben, für sich behalten können, ordentlich 4 deniers von 20 Sols, taxation.
Zählgröße, *f. f.* quantité discrète.
Zahlhaft, *adj.* w. sich zahlhaft machen, besser: sich bezahlt machen, se faire payer; recouvrer son payement.
Zählholz, *f. n.* Holz, so nach der Zahl verkauft wird, bois de compte. *f.* Schockholz.
Zahlkammer, *f. f.* Ort, wo die Geiselle bezahlt werden, recette.
Zahlkunst, *f. f.* *f.* Rechenkunst.
Zahllos, *adj.* unzahlbar, innombrable.
Zahlmeise, *f.* Meise 11.
Zahlmeister, *f. m.* trésorier. *f.* trésorière. Zahlmeister der milden Ausgaben des Königs, trésorier des aumônes et des dévotions du roi. Kriegszahlmeister der Armeen, trésorier de l'extraordinaire. bey des Königs Leibwachten, trésorier ordinaire de la guerre. Kriegszahlmeister bey den alten Römern, questeur; dessen Lieutenant, proquesteur. Zahlmeister der Stufen von dem Rathhause zu Paris, rentier. Hofzahlmeister, trésorier d'épargne.
Zahlmeisteramt, *f. n.* trésorerie. bey den alten Römern, questure.
Zahl.

AAA AAA AAA A 3 Zahl.

Zahlperle, *f. f.* perle ronde, grosse perle; perle de compte; perle en poire.
 Zahlpfennig, *f. m.* jetton. *f. m.* méreau. mit Zahlpfennigen rechnen, jeter aux jettons.
 Zahlpfennigrechnung, *f. f.* jet.
 Zahlreich, *adj.* nombreux, -euse. zahlreich, stark, fort, gros. der Hof ist zahlreich, la cour est nombreuse. *adv.* w. nombreuxment.
 Zahlschilling, *f. m.* für die Eichelmaß an die Forstbedienten, frésange.
 Zahlreiber, *f. m.* receveur. *f. m.* Pfennigmeister.
 Zahlreihung, *f. f.* progression arithmétique. doppelte, progression géométrique.
 Zahlrube, *f. f.* *ii.* Zahlruch, *f. m.* comptoir.
 Zahltag, Zahltermin, *f. m.* terme, jour du payement. Verfallung desselben, Verfallzeit, échéance.
 Zahlung, *f. f.* payement, solution. völlige Zahlung, entier payement. Zahlung auf Tageszeiten, payement en termes. Zahlung einer Schuld, acquit. des letzten Rests einer Schuld, parpaye. einen zur Zahlung anhalten, faire payer qn. sich selbst zur Zahlung verbessen, se payer par ses mains. der die Zahlung empfangt, la partie prenante. seine Zahlung empfangen, recevoir son payement. eine Zahlung thun, faire un payement. die Zahlung ist schlecht, la paye est mince. Zahlung des Vorgeschoffenen, der Unkosten, des gebachten Schadens, Uttrag, remboursement. das Zahlen, die Auszahlung, numération.
 Zahlungsbürge, *f. m.* donneur d'aval.
 Zahlungsschein, *f. m.* Quittung, quittance, reçu, récépissé, billet de recette.
 Zahlungstermin, *f. m.* Zahlungszeit, *f. f.* jour, terme du payement. Verfallzeit, échéance. zur gewöhnlichen Zahlungszeit, (in Wechselbriefen) d. l. in der Zahlwoche, *f.* Zahlwoche.
 Zahlweise, *f. f.* Schnappweise, Haspel mit einem Hammer, dévidoir à compte.
 Zahlwissenschaft, *f. f.* worin die Eigenschaften der Zahlen abgehandelt werden, arithmétique élémentaire, spéculative, arithmonomie.
 Zahlwoche, *f. f.* semaine du payement; les payemens de la foire.
 Zahlwort, *f. n.* mot numéral. die Zahlwörter in der Grammatik, les nombres.
 Zahlzeichen, *f. n.* chiffre.
 Zahm, *adj.* in Gegensatz des wilden, privé. *ii.* domestique. zahmes Thier, bête privée, -domestique. zahmer Vogel, oiseau privé. fikre, niquet. zahmes Pferd, cheval paisible. zahmes Kaninchen, lapin de clapier. zahmer Baum, arbre franc.
 zahm, zahm gemacht, gezähmet, apprivoisé. ein zahmer Wolf, loup apprivoisé. zahm gemachter Hirsch, den man in den Wald gehen läßt, andere Hirsche zu locken, cert élelaire.
 Zähmbar, *adj.* so sich zähmen läßt, qui peut être apprivoisé. *ii.* domptable, aisé à domter.
 Zähmen, *v. a.* zahm machen, *f.* machen, daß einer besser mit sich umgehen läßt, gewöhnen, apprivoiser. wieder zahm machen, r'apprivoiser. zahm werden, s'apprivoiser; wieder, se r'apprivoiser. zahm machen, bezähmen, *f.* bändigen, bezwingen, überwinden, domter. man zähmet die Löwen und Tiger, on domte les lions et les tigres. einen wilden Menschen zahm machen, débrutaliser. ein wildes Thier, détachercher. seine Leidenschaften, Begierden zähmen, domter (mettre, donner un frein à) ses passions.
 zähmen, steuern, Einhalt thun, hindern, retenir, réprimer. *ii.* zähmen, im Zaum halten, bezwingen, steuern, (nur in der Moral gebrauchl.) réfréner. seinen Zorn, Ehrgeiz,

réfréner, réprimer la colère; arrêter son ambition. die Jugendhölze, réfréner la fougue de la jeunesse.
 sich zähmen, se retenir. sich nicht zähmen, nicht zerramen, n'oser (pas). die Geizhälse zähmen sich nicht, etwas von ihrem Reichthum zu genießen, les avarés se font nécessité de tout.
 Zähmen, *f. n.* *ii.* Zähmung, *f. f.* der wilden Thiere, action d'apprivoiser, apprivoisement. der Begierden, Lüste, retenue.
 Zähmheit, *f. f.* der Kastrthiere, domesticité.
 Zahn, *f. m.* in dem Munde, dent. die sämmtlichen Zähne, w. denture. Reihe Zähne im Maule, das Gebiß, w. dentier. Ordnung der Zähne, rang de dents. *ii.* *f.* g. schöne Zähne, un beau rarelier. e. belles dents. Schneidezähne, die 8 vordersten, 4 oben und 4 unten, dents incisives, incisives. vordere, hintere Zähne, dents de devant, de derrière. Backenzähne, dents molaires, molaires oder machelières. Hundszähne, Augen- oder Spitzzähne, die 2, welche zunächst an die Schneidezähne stoßen, dents canines, canines. Zähne, so man sieht, wenn man lacht, dents gelatines. Zähne, so im 2sten und 3sten Jahre kommen, dents de lacte. Zahn, der zwischen zwei andern außer der Reihe hervor, oder über t'n andern wächst, *ii.* (bei Pferden) so länger ist, als andere, Überzahn, surdent, soubredent. weiße, schwarze Zähne, dents blanches, noires. löcherichte, angefallte, dents cariées. hohler Zahn, dent creuse. mackelnde Zähne, die nicht feste sind, dents molles. dieser Zahn ist los, wackelt, cette dent branle. die Zähne sind ihm ausgefallen, les dents lui sont tombées. ich habe stumpfe Zähne, j'ai les dents agacées. die Zähne vom Weinstein reinigen, ruginer les dents, les nettoyer, (curer.) die Zähne zusammenbekleffen, fermer les dents. mit den Zähnen klappern, claquer, craqueter, g. greloter des dents. *f.* und *S.* vor Furcht oder Kälte mit den Zähnen klappern, battre le tambour avec les dents. mit den Zähnen knirschen, grincer les dents. w. kriseln des dents. einem die Zähne ausschlägen, casser les dents à qn, l'édentier. mit den Zähnen zerreißen, déchirer, dévorer des dents, à belles dents. sich einen Zahn aufreißen lassen, se faire arracher une dent. die Zähne mit Gewalt aufsperrten, desserrer les dents. er hat die Zähne nicht von einander gebracht, (das Maul nicht aufgethan) P. il n'a pas desserré les dents. an den Zähnen sterben, mourir des dents. mit den Zähnen herausziehen, tirer avec les dents. einem die Zähne weisen, die Zähne auf einen bleffen, montrer les dents à qn. *f.* resüster, faire des menaces, tenir tête à qn. einem die Zähne weisen, ihn auslachen, verspotten, g. beßer, herner qn. Milchzähne, erste Zähne der Kinder, dents de lait. Bleckzahn, dent qui avance en dehors. Wolfszahn, etwas zu politen, dent de loup; so den Kindern angehängt wird, hochet. Spitzzähne der Kinder und Hunde, crocs. Hauszähne eines wilden Schweines; Zähne eines Elephanten und Seepferdes, défenses, ein Hauszahn, une des défenses. Hauszähne, Gemehr der wilden Schweine, broches, hures, armes de la barre. die Zähne der wilden Schweine, w. dagues. obere Zähne, Wehre der wilden Schweine, grés. die untern Hauszähne, limes. ein wildes Schwein, dessen Zähne von anderer Farbe sind, als der Leib, (in Wapen) sanglier qui est défendu d'une couleur, d'une métal. w. Haken, Hafenzähne der Pferde, écaillons. Haken der Pferde, oder Zähne, so sie im drit-

ten und vierten Jahre bekommen, *ii.* Splitter, Estife, so von herausgerissenen Zähnen stecken bleiben, crocs. *f. g.* die Zähne worauf wecken, sehr hungerig seyn, avoir les dents bien longues. die Zähne thun ihm nicht mehr wehe, er ist schon lange todt, P. il y a long temps qu'il n'a plus mal aux dents. einem auf die Zähne fühlen, ihn ausböhlen, tenter, écter, pressentir, approfondir qn; tirer le pouls à qn; tirer les vers du nez à qn; hocher la bide à qn. so wenig man ihm auch auf die Zähne fühlt; so merkt man gleich, daß er nichts Gründliches weiß, pour peu qu'on approfondisse, on rencontre bientôt le tuf. Haare auf den Zähnen haben, être bien huppé, einem etwas aus den Zähnen rücken, enlever qch à la barbe de qn.
 Zahn, Spitze an einem Rade u. *f.* *f.* dent. g. Zähne einer Säge, dents d'une scie. die Zähne einer Säge ausstellen, denteler une scie; donner le son à une scie. einer Egge, eines Rechen, dents d'une herse, d'un râteau. eines Kamms, dents d'un peigne, am Uhrade, dents d'une roue d'horloge. Räder, Rad mit Zähnen, rateau. Zahn eines Rades, der in ein anderes Kammmrad greift, alluchon, alouchon. Rad, dessen Zähne wohl eingreifen, roue qui engrène bien. das Eingreifen der Zähne eines Rades ins Getriebe des andern, engréner. in der Hechel, broches d'un affinoir. Zähne, Gewirre im Schloß, rateau. Zähne der Kardätschen, die länger oder höher, als die übrigen sind, (ein Fehler) cavaliers. Kardätschen, deren Zähne zu nahe an einander stehen, drouillettes, cardes fermées. Zähne am Schueckenrade, ailes du pignon. Zähne am Kamm, an allerhand Handwerkzeuge, *ii.* Strich von solchen Instrumenten, bretteure. Zähne, womit im Schiffbau die Theile mit einander verbunden werden, redens, redents. Zähne, so mitten in dem Boden eines Korbes geflochten werden, torchettes. Zähnen an an einer Mahr, (bei Näherinnen) entretouille. Zähne einschneiden, denteler, in einen Kamm, in ein Rad, endenter. mit der Schrot- oder Drtsäge, amorcer. neue Zähne an ein Mühlrad oder andere gezahnte Werkzeuge machen, rechauffer.
 Zahnarzt, *f. f.* Zahnmittel, *f. n.* remède pour les dents; remède odontalgique.
 Zahnarzt, *f. m.* dentiste. der die Zähne reiniget und puht, nettoyeur de dents. Zahnbrecher, arracheur de dents. P. er lüget, wie ein Zahnbrecher, er lüget, wenn er das Maul aufthut, il ment, il est menteur comme un arracheur de dents, il n'enrage pas pour mentir; il ne prend point d'argent pour mentir. er schreyet, wie ein Zahnbrecher, il crie à pleine tête, il crie comme un perdu, comme un aveugle qui a perdu son bâton. Zahnbrecherdinglein, die Zähne auszureißen, pellican, pellican. *ii.* davier.
 Zahnausstosser, *f. m.* Instrument der Zahnärzte, repoussoir, rhizagre.
 Zahnbalsam, *f. m.* baume odontalgique.
 Zahnbis, Zahnhieb, *f. m.* von einem wilden Schweine, dentée.
 Zahnbrachsem, *f. m.* dentale. (Spars Dentex L.)
 Zahnbuchstab, *f. m.* Buchstabe, der vermittelst der Zähne ausgesprochen wird, lettre dentale.
 Zahndecke, *f. f.* Wlech an einem Schlüssellocke, foncet, fond-sec.
 Zahneinguß, *f. m.* der Goldschläger, jointure en dent.
 Zahneisen, *f. n.* crémaille, crémillère.
 Zähnen, Zähnen, *v. n.* Zähne bekommen, wie die Kinder, faire des dents. das Kind zah-

net,

net, bekömmet Zähne, les dents viennent, percent à cer enfant. abjahren, (von Pferden) die Zähne verlieren, perdre les dents. auszähnen, alle Zähne bekommen haben, avoir tous les dents.
Zähnen, *f. n.* die Zeit, worin die Zähne wachsen und hervorkommen, dentition; la venue des dents.
Zahnfaule, *f. f.* scorbut, carie de dents.
Zahnfleisch, *f. f.* Vorttsch.
Zahnfühl, *f. f.* titule de gencives.
Zahnfleisch, *f. n.* gencive, gencives. entzündete Geschwulst am Zahnfleisch, le parulis. Geschwür am Zahnfleisch, paradontis. Fleischgeschwulst, wildes Fleisch an demselben, epulis, epulie, excroissance. das Zahnfleisch von den Zähnen ablösen, déchausser les dents. Instrument dazu, déchaussoir. wenn man die Zähne zu stark reibt: so löset sich das Zahnfleisch ab, quand on frotte les dents trop rudement, elles se déchaussent. das Zahnfleisch, eine dickliche gerüchte Schwefel, la quenoite saignante, nérite à quenoites saignantes. (Nerita virginica L.)
Zahnfortsatz, *adj.* odontoid. zahnförmiger Fortsatz, apophyse odontoid. zahnförmige Nöhren, Meerzähnen, Art Conchylien, tuyaux antales, coquilles taires en tuyaux; denales; canalithes; étuis restacés.
Zahnfortsatz, *f. m.* brochet à membrane branchiole de cinq rayons. (Esch Synodus L.)
Zahnhöhle, *f. f.* Zahnhöhle, *f. f.* worin ein Zahn siedet, le creux d'une dent, alvéole. solche betreffend, alvéolaire.
Zahnig, *adj.* so Zähne hat, qui a des dents. e. zackigt, in Gestalt der Zähne eingekerbt, schartig, dentelé, - ee. f. zackigt. so Zähne, wie eine Säge hat, gezackt, (in Wapen) danche, - ee. was unterschiedliche Zähne und Zacken hat, (von eisernen Handwerkszeug, als Hammer etc.) brettes, - ee. was den Zähnen zukommt, dentaire. Wildhauerarbeit, so Ranken und Zacken, wie Zähne hat, *ii.* von andern Sachen, dentelure. ein Hieb mit den Zähnen vom wilden Schweine, une dentée. den Kalk an einer Mauer mit der Kelle, die Zähne oder Zacken hat, streichen, *ii.* Steine mit einem zackigen Hammer behauen, bretterler, bretter.
Zahnjucken, *f. n.* wenn bey Kindern die Zähne hervorbekommen, odaxisme.
Zahnklappen, *f. n.* claquement, craquement, craquement de dents. w. claquedent, bruit de dents.
Zahnknirschen, *f. n.* grincement de dents. das Zahnknirschen, die Mundsperr, eine Krankheit, trisme.
Zahnkraut, *f. n.* dentsire f. Schuppenwurz.
Zahnlein, *f. n.* petite dent, dentelette. Zahnlein, Gewächs aus Erz, welches gut und gediegen ist, era de métal massif.
Zahnlos, *adj.* édenté, (un peigne édenté, une vieille édentée, sans dents, une rosie.) zahnlos machen, édentier.
Zahnlose, *f. f.* Name des schwarzen Andorns, marrube n. n. (Ballota nigra L.)
Zahnstücke, *f. f.* dent ebréchée; brèche d'une dent. der Zahnstücke hat, brèche-dent.
Zahnmeißel, *f. m.* trépan, *f. m.* rugine, burin. die Zähne damit reinigen, ruginer. Zahnmeißel der Steinmetzen, Wildhauer, ripe. der Maurer, langue de bœuf.
Zahnmittel, *f. f.* Zahnräuel.
Zahnmuschel, *f. f.* dentale. versteinerte, dentale.
Zahnmusfel, *f. m.* einschneidender, an der Oberlippe, muscle incisif.

Zahnpulver, *f. n.* wasser, *f. n.* *ii.* Zahnpulver, *f. n.* dentifrice, poudre aux dents. Art, pierre impériale.
Zahnrad, *f. n.* in Mühlen, Uhren, roue dentée, rouet.
Zahnreihe, *f. f.* im Munde, dentier, cordon dentaire. beide Reihen, râtelier.
Zahnralbe, *f. f.* onguent propre à frotter les dents.
Zahnschmerz, *f. m.* Zahnschmerz, mal de dents, - aux dents. heftige Zahnschmerzen, odontalgie. ich habe Zahnschmerzen, j'ai mal aux dents; les dents me font mal. heftige Zahnschmerzen haben, avoir un grand mal de dents.
Zahnschnitt, *f. m.* (in der Baukunst) Kälberzähne, denticule. *ii.* dentelure. *ii.* dentelles de Frise. (im Wapen) coupé, danché, dentelé. Zahnschnitte an Schiffslasteren, coches d'assise de bord.
Zahnsichel, *f. f.* faucille dentelée.
Zahnsitt, *f. m.* summel, *f. m.* chicot.
Zahnsucher, *f. m.* cure-dent. spanischer Zahnstocher, eine Pflanze, gingidium.
Zahnsucherstein, *f. m.* futteral, *f. n.* étui à cure-dent.
Zahnsucherholz, *f. n.* lentisque. f. Mastixbaum.
Zahnsuch, *f. m.* f. Zahnsuch.
Zahntinctur, *f. f.* teinture odontalgique.
Zahntrost, *f. m.* rother Augentrost, eufraise rouge. (Euphrasia odontites L.)
Zahnwechsel, *f. m.* bey Kindern, changement de dents.
Zahnweh, *f. n.* mal de dents, odontalgie.
Zahnwehbaum, *f. m.* frêne épineux, bois d'armourette. (Lanthoxylum Clava Herculis L.)
Zahnweinstein, *f. m.* tartre de dents, odontolithos.
Zahnwerk, *f. n.* an einem Getriebe, ailes de pigeon.
Zahnwirthel, *f. m.* ein Pflanzennamen, spermacoce. (Spermacoce L.)
Zahnwurm, *f. m.* dentaire.
Zahnwurzel, *f. f.* racine de dent. *ii.* ein Pflanzennamen, Speichelwurz, pyrèthre, racine salivaire. (Aulhenis Pyrethrum L.) *ii.* f. Waldrian.
Zahnzange, *f. f.* tenaille à arracher les dents, pelican, rhizagre, odontagre.
Zähre, *f. f.* g. Zähre, larme. Zähren, petite larme, w. lacrymule. Zährenfluch, torrent de larmes. Zähren vergießen, verser des larmes. in Zähren zerfließen, fondre en larmes. etwas mit seinen Zähren benetzen, baigner, arroser, mouiller qch de ses larmes. er, sie hat nicht eine Zähre fallen lassen, il ne lui est pas tombé une larme des yeux.
Zahrer, *f. m.* w. trale grimelée, grande grive de guy. f. Mistler, Schnarre.
Zahrriegel, *f. m.* (bey Bergleuten) Herd, Vorherd, die Schlacken sacken sich aus dem Spur in Zahrriegel, d. i. sie sacken sich aus dem Dren in den Vorherd und sackten sich daselbst, (einige sagen Zahrriegel) les scories se ramassent dans le grand creuset.

Zai

Zain, *f. m.* 1) in der Münz- und Probierkunst, ein längliches Stück Metall, welches in einen Einquas gegossen worden und von selbigen diese Form erhalten, lingot. Gold, Silber Zain, de l'or - de l'argent en lingot, - en barre. 2) bey den Jägern, f. Zämel.
Zainen, *v. a.* in Zaine gissen, mettre en barres. *ii.* lingotier. Form, Ziegel, worin die Zai-

ne gegossen werden, lingotière. Rinne in einem Inquas, worin die Zaine gegossen werden, rayon.
Zainer, *f. m.* der Meister auf Eisenhämmern, Eisenhämmer, maître forgeron.
Zainhammer, *f. m.* der das Eisen kraus schlägt, (ist einen halben Sentner schwer) rechaulloir.

Zaf

Zafern, *zäfern*, *v. n.* g. einen mobit, tirer qn ou le conduire quelque part à force de persuaasions.

Zam

Zamarin, Ehrentitel der Könige in Calocut, Zamarin.
Zämel, **Zämer**, **Zeimer**, *f. m.* das männliche Glied des Hirsches, nert de cerf.
Zamet, **Zämet**, *f. m.* espèce de beignet.
Zampel, **Zämpel**, **Zempel**, *f. m.* die Ethen am Farnische des Damastweberstuhls, worin das Muster eingelefen wird, liste de temple.
Zampfbret, *f. n.* worauf solche bey dem Einlefen gespannt werden, tringle.
Zampfen, *v. a.* das Muster einlefen, former le patron, le modèle.
Zampfnadel, *f. f.* Werkzeug dazu, aiguille à trier les fils du modèle.

Zan

Zän, (**Zahn**) *f. m.* in der Handbabe, der Kärbe, (bey dem Korbmacher) assurance. *ii.* mitten im Korbe, faisse.
Zander, *f. f.* Sander.
Zange, *f. f.* tenaille. Arm einer Zange, branche de tenailles. Zwisch-Zanglein, Wartzanglein, im pl. Feuerzange, Kneipzanglein, pincette. Zange, den Bart zu stützen, trouffoire. Zange, oder Schraubstock, etwas, so man bearbeitet, in Händen zu halten, déret. große Zange, das Holz im Feuer umzuwenden, mordache. kleine Zange, die Stücke Holz im Kamin zurechte zu legen, badines. Zanzange, tenailles à établi, mordache à boutons. Weiß- oder Kneipzange, emet, emette. Draht- oder Stockzange, becquette plate. Glaszange, auf Glashütten und im Spiegelfabriken, morailles, pontil. die Glästafeln damit anlassen und verlängern, morailles, pontiller. Hebezünglein der Wundärzte, elevator. hölzerner Zange der Kammacher, die Kluppe genannt, gland. hölzerner Zange der Korbmacher, tretoire, trétoire. gebogene, gekrümmte Schnabelzange derselben, attrape, pince courbée. Hornzange der Goldschmide, bercelles. Hornzange, *ii.* Zange der Wundärzte, den Stein aus der Blase zu ziehen, renette. Münz- zange, *ii.* Art anderer grosser Zangen, als der Nothgäesser etc. die Schmelztiegel anzufassen, tenailles à croissant. Neizzange der Wörtcher, sergent, tiroir, traitoire, tirant, chienne, davier. Ringzange, pince à anneaux. Toupe- zange, ser à touper. Zwischzange der Wundärzte, valet-à-patin. Zange derselben zum Steinschnitt, litholabe. große Zange, Münz- stücke, die man gleich schlagen will, zu halten, étangues. Steinzange, große Steine in die Höhe zu ziehen, louve. Keile dazu, louve- taux. Zange, zum Zahnausreißen, pelican davier.

davier. Weis, oder Zwickzange der Hufschmiede, tricoies. Schiffzange, bec de corbin. Art Zangen, die Klugel aus den Wunden zu ziehen, bec de canne. chirurgische Instrumente, aus den Wunden Splinter, Klugeln, Schrotic. herausziehen, bec de cigne, de corbin, de grue, de perroquet. Art Goldschmidszänglein, mollets. mit glühenden Zangen zwicken, tenailler. er ist an vier Ecken mit glühenden Zangen gezwickt, il a été tenaillé en quatre endroits. mit der Kneipzange zwicken, (der Buchbinder) pincer. mit einem Zwick- oder Wartszänglein die Haare sich ausraufen, se pincer la barbe.

Zangebar, Klaffe von Asten, Zanguebar.

Zängeln, v. a. einzängeln, mit der Zange etwas anfassen, saisir avec les tenailles.

Zangenbinde, f. f. der Geburtshelfer, bande de pincerie.

Zangengebiss, f. n. Zangenzähne, f. pl. der Insecten, Bienen, tenailles.

Zangenkäfer, f. m. Name verschiedener Käfer mit grossen Fresszangen, der Sandkäfer, cicindèle. (Cicindela L.) u. der Ohrenwurm, perce-oreille, auriculaire, forbicin. (Forficula L.)

Zangenriß, f. m. Riß, Klüft mit glühenden Zangen, pincade.

Zangenwerk, f. n. (im Festungsbau) ouvrage à tenaille, u. tenaille, tenailon, battion à tenaille.

Zangleys, f. pl. Chinesische Kaufleute, welche sich auf den philippinischen Inseln niedergelassen, Zangleys.

Zank, f. m. Streit, querelle, dispute. Streit, Hader, contellation, différend. Hader, Wortstreit, débat, démêlé, w. altercation. Streit, wo es zum Handgemenge kömmt, prise, chamaillis. unnütze Streitigkeit, pointille. g. w. Zank unter Fremden, Eheleuten, rïote. Streit, Zank, noie. Gelegenheit zum Zank suchen, chercher querelle, noie. Zank anstiften, susciter des querelles. verursachen, anrichten, causer, exciter, énouvoir une querelle. P. mettre le feu aux étoupes. einen Zank, Streit anheben, anfangen, faire querelle à qn, quereller qn. P. einen Zank vom Zaune brechen, über eine Kleinigkeit zanken, faire une querelle d'Allemand à qn. Zank mit jemand haben, être en querelle, avoir querelle, avoir des disputes avec qn. es erhub sich ein Zank, il s'éleva une dispute, contellation. nach vielen Zanken und Streiten, après plusieurs débats et contellations. das hat mancherley Gezänfe unter den Gelehrten verursacht, cela a causé des débats parmi les savans. einen Zank stillen, beylegen, appaiser une querelle, vuiden un différend. ohne Zank, à l'amiable.

Zankapfel, f. m. f. Gelegenheit zu zanken, pomme de discorde; sujet de querelle.

Zankreisen, f. n. nürnbergisches, ein künstliches Instrument mit vielen Ringen, so auch auf gewisse Art als ein Schloß kan gebraucht werden, ser querelleux, venille. f. Zankreisen, ein zänkisches Weib, rampogne, ramponneuse, pie grièche.

Zanken, f. m. Zweig eines Baums, branche. Zanken, v. n. quereller. sich zanken, mit einander zanken, se quereller, s'entquereller. streiten, disputer. u. conteller, avoir dispute ensemble. über etwas streiten, zanken, débattre. w. zanken, streiten, rioter. u. sich mit einem zanken, überwerfen, se prendre de paroles avec qn. müde werden zu zanken, sich abzanken, se lasser de quereller, quereller tout son soul. sie hat mit mir gezanket, gekiffen,

elle m'a querellé. sie zanken sich immer, ils se querellent toujours; ils disputent continuellement. P. ils ont toujours quelque maille à parir ensemble. sich mit jemand zanken, quereller qn, se quereller avec une personne. um etwas zanken, streiten, disputer de qch. u. den Vortritt zanken, mit einem, disputer, (conteller) le pas à qn, se débattre du pas avec qn. P. um eine unnütze Sache streiten, sich um des Kaisers Wirt, um eine Heringshaue zanken, se débattre de la chape à l'Evêque. um, über eine Kleinigkeit, um ein Bagatell zanken, disputer sur la pointe d'une aiguille; u. faire une querelle d'Allemand à qn. u. chicoter, picoter, vétiler, pointiller pour (sur) rien; se faire des triquennies; se débattre pour des triquennies, pour des choses de néant, pour un pied de mouche. f. Zank.

Zänker, f. m. Zänker, Weiser, querelleur. -eux. der gern streitet und widerspricht, Zänkegeist, disputeur. durch Proceße, plaideur, -eule. der immer etwas zu proceßiren haben muß, plaidateur. der unnützig streitet, (aus Verachtung) ein Haberecht, ergoteur. u. logicien peipéruel. Zänker, Kriecher, homme d'éclaircissement, tireur d'éclaircissement. Zänker über Kleinigkeiten, pointilleux, vétilleur, chipoteur. S. ramponneur. g. der Streit suchet, qui cherche noie. Krafeler, spadassin. S. bretteur. der Profesion vom Schlag macht, ferralleur. S. gladiateur. u. traîne-rapière.

Zänkerey, f. f. querelle, ergotisme, gronderie. Zank und Streit, noie et querelle.

Zänkerin, f. f. querelleuse. zänkische Frau, g. la femme à Job. i. pie-grièche, harpie. a. tanceuse. S. rampogne, ramponneuse. f. Xantippe, femme qui fait la Xantippe.

Zänkegeist, f. m. l'esprit de dispute; u. disputeur, esprit de contradiction; qui a l'esprit querelleux; esprit remuant.

Zänkisch, g. zänkisch, adj. zänkisch, querelleur, -eux, f. -eule. zänkisch in den geringsten Sachen, pointilleux, -eule. der gern zanket, contentieux, -eule. murrisch, hargneux, -eule. ein zänkischer Hund, f. Mensch, chien hargneux. P. ein zänkischer Mensch fommt niemals ohne Schläge davon, chien hargneux a toujours les oreilles déchirées.

Zanklust, f. Zanksucht.

Zankmacher, Zankstifter, f. m. boute-feu, article. querelle.

Zankschrift, f. f. Streitschrift, ouvrage de controverse.

Zanksucht, f. f. naturel querelleux; humeur querelleuse; passion, envie, démangeaison de quereller; plaisir qu'on prend à quereller; pointillerie.

Zänkischig, adj. qui aime à quereller, querelleur. zänkischer, zänkischiger Hund, f. Mensch, chien hargneux. zänkischig, heißig, fürnisch, tempétarif.

Zänkeusel, f. m. g. f. Zänker, Zänkegeist.

Zannen, v. n. a. montrer les dents à qn. u. heulen, weinen, crier, pleurer.

Zant, f. Zander.

Zap

Zapfen, f. m. hölzernes Zapflein oder Hahn an einem Gasse, broche. den Zapfen ziehen, tirer la broche. anzapfen, mettre en perce. größerer Zapfen, u. hölzerner Nagel, cheville. Zapfen, Stöpsel, bouchon. Zapfen, Hahn an einem Brunnen, Gasse, u. Feder oder Schlüssel

an demselben, tiroir, robinet, clef. Zapfen, spitzes hölzernen an einem Gasse, douille, douzil, doüil. Kleiner hölzerner Zapfen, womit man ein ins Faß gebohres Loch verzwickt, ein Luftzapfen, faulset. Zapfen oben auf dem Gasse, Gassfund, bondon. Zapfen an einem Leiche, bonde. den Zapfen an einem Leiche aufziehen, débonder. den Zapfen oder Stund an einem Gasse herausziehen, ein Faß aufspannen, débondonner. Zapfen, worauf sich ein Thorflügel drehet; worauf eine Glocke ruhet; Zapfen eines Mühlrades, eines Rükers, u. Schildzapfen einer Kanone, tourillon. hölzerner Zapfen, u. Stöpsel von Papier, Pflöck, Stund, tampon, tapon. mit einem solchen Zapfen oder Stöpsel etwas zustopfen, ramponner. hölzerner Nagel, so zwei Radeselgen an einander hält; der Döbel, eiserner Zapfen beim Bauen, goujon. Zapfen, Simmerholzes zusammen zu halten, oder überhaupt ein Zapfen, der in etwas hineingeht, es best zu halten, u. Zapfen, woran die Feder einer Uhr befestigt wird, tenons. u. joints. vierechte oder in die Quere gehauene Zapfen, tenons à ouïces. Holzwerk zusammen zu halten, Ramm, wie ein Zahn, adent. unterer Zapfen an der Radeselge, pate. Zapfen an einer Welle, Wälze, marmelon. Zapfen, dicke Hölzer, worauf die Treimbühler einer Galere ruhen, tap. Zapfen, Stöpsel, Pfropf von zerfaselten Leinen vor das Mundloch der Schiffsanonen, etoupin w. etoupillon. eiserner Zapfen eines Thorflügels, einer Welle, pivot, crapaudine u. äle. Zapfen, Schlägel an einem Graben, Leiche, douve. Zapfen, worauf sich die Döpierscheibe drehet, Schelbenzapfen, noix. Schmelzenzapfen in Uhren, pignon. Zapfen und Löcher in Destillir- und Schmelzöfen, das Feuer zu dämpfen oder zu stärken, registres. Zapfen zum Einbinden der Buchschere, mailloche, mailleau, manique. Zapfen unter den Drehschlägen dörscher Säulen, die umgekehrten Stücken eines runden oder viereckigen Regels, gouttes, larmes. verlornen Zapfen an Thüren, emboiture. Zapfen an einem Dachziegel, crochet. das Weibchen eines Zapfens am Zimmerholze, décollement, fausement. das Weibchen der Zapfen, um sie mit einem hölzernen Nagel zu befestigen, enlature. beste Einfügung der Zapfen, engraissement. das Holzwerk so best verbinden, daß der Zapfen das Loch vollkommen ausfüllt, joindre du bois par engraissement. aus dem Zapfen fallen, deboiter. Zapfen, den Mastbaum aufrecht zu erhalten, clef de mât de hune. Zapfen der Bilzhölzer am Hinterrück des Schiffes, clef d'étrams. das Hinabschleifen des Zapfens, démise, chûre.

Zapflein im Halse, luete. am Gaum, uvule.

Zapflein, epiglotte. das Zapflein ist ihm in den Hals geschossen, il a la luete abarrée. Geschwulst des Zapfens im Halse, mal de luete: Öffnung im Kopfe der Lueteöhre, gliotte.

Mutterzapflein, pessaire. Stubhähnen, suppositoire, nouet. Eiszapfen, chandelle de glace. Krystallzapfen, branche de crystal.

rohe Amethystenzapfen, branches brutes d'améthyste. Zapfen, Zapflein in Bienenstöcken, die Zellen der Bienen, die im Werke stehen, alvéoles, fistules, tubercules. Hohlzapflein, chas, chatons. Zanzapfen, pomme de pin.

Baum, so Früchte als Zapfen trägt, arbre comiere.

f. voller Zapf, biberon, ivrogne. f. Trunkefenbold.

Zapfen, v. a. vermittelt eines Zapfens aus dem Gasse ziehen, Wein, Bier, tirer du vin, de la bière. anzapfen, mettre en perce; percer un

un tonneau. verzapfen, vendre du vin, de la biere à la broche; vendre à pinte et à pot, eine Flasche Wein zapfen, tirer une bouteille de vin. ein Maß voll zapfen, tirer pinte. das Beerzapfen eines Fasses, voidange. g. zu Zapfen geben, être en voidange. in diesem Monate sind so und so viel Fässer verzapft, leer gezapft worden, il y a tant de voidanges de ce mois. das Zapfen eines Wasserfuchtigen, ponction, paracentese. man hat ihn gezapft, ihm das Wasser abgezapft, on lui a fait la ponction. Instrument dazu, trocar. S. etnem das Bier abzapfen, ihm viele Wunden beibringen, bleiler qn rudement. in zur Ader lassen, saigner qn. einen Wassergraben abzapfen, saigner un fossé.
zapfen, maufen, stehlen, enlever, s'accommer de qch. einen anzapfen, piquer, picoter qn; attaquer qn par des calomnies; le facyrifer.
zapfen, einzapfen, verzapfen, (bey den Zimmerleuten) enter, emmortaler, emboiter, enclaver, enbrancher, embreuer, ruiner et taper.
Zapfenbaum, f. Silberbaum.
Zapfenbier, f. n. Bier, welches bey dem Abzapfen sich in dem Gefäß samlet, welches unter dem Hahn steht, baquetures.
Zapfenbeutel, f. m. an einem Stöckpasse oder über dem Oberzapfen der Magnetnadel, chape, chapelle.
Zapfenfeld, f. n. an Kanonen, le second ou le deuxième renfort.
Zapfengeld, f. n. impôt sur les boissons qui se vendent à pot et à pinte. in. forage, pertuisage, boutage.
Zapfenholz, f. Faulbaum.
Zapfenhorn, f. n. Getreide, unter welchen das Mutterkorn befindlich ist, bled cornu, ergot.
Zapfenkraut, f. n. e. Mauesdorn, langue de cheval, laurier alexandrin. (Rufus Hippoglossus L.)
Zapfenlager, f. n. das Lager, worauf der Zapfen einer Welle ruhet, support.
Zapfenloch, f. n. (bey den Zimmerleuten) ein Loch, worin etwas eingezapft wird, mortaise. zu einem Sparren, pas. unnötige Lese eines Zapfenlochs; gar zu tief in Zapfenloch, refuite. den Zapfen auf das Loch abmessen, comure jauger. den Zapfen in das Zapfenloch stecken, einzapfen, emmortaler. wieder einzapfen, remboiter.
Zapfenmeißel, f. m. (bey den Wundärzten) Starpiewelger, das Blut zu stillen oder eine Wunde offen zu halten, bourdonnet. in. plumasseau.
Zapfenbranne, f. f. Asanne, worin der Zapfen eines Wellbaums geht, crapaudine femelle.
Zapfenrad, f. m. w. zapfenraser Wein, vin tiré tout frais, qui vient d'être tiré.
Zapfenrecht, f. n. droit de vendre à pot et à pinte.
Zapfenschwelle, f. f. Grundschwelle, balken, racinal, racinaux.
Zapfenstreich, f. m. (bey den Soldaten) retraite. den Zapfenstreich schlagen, battre la retraite.
Zapfenwein, f. m. Wein, der bey dem Abzapfen des Weins sich in das untergesetzte Gefäß samlet, baquetures.
Zapfer, f. m. der ein Getränk Maßweise verkauft, cabaretier, poteleur. bey dem hallischen Salzwerte, Bornrecht, der die Sohle aus dem Kahn in die Sober lausen läßt, bernier.
Zapfernecht, f. m. der Gehülfe des Zapfers beim Salzwerte, aide à bernier.
Zapflein, f. n. f. Zapfen.
Zapfnonne, f. f. béguine.

Zapfrotz, f. m. Trog, in welchen etwas abtropft, baquet.
Zaphra, f. m. Cassior, blaue Glasur, safre, zaphre.
Zäpel, Zäpel, f. m. (in der Schweiz) Kärm, Aufsatz, ramule.
Zäppeln, v. n. trépiagner, se démener, se débattre. in. remuer, se remuer. mit den Füßen zäppeln, gambader, pétiler, frétiller. um sich wo heraus zu wideln, se démêler. mit den Hinterläufen zäppeln, als Haken und der gleichen Thiere, wenn sie sterben, zigotter. zäppeln, zucken, schlagen, als das Herz, die Ader, palpiter. f. zäppeln lassen, laisser souffrir, languir; laisser sans secours.
Zäppeln, f. n. trépiagement, palpitation, fréttement.
Zäpperlen, v. n. w. se remuer, aller vite, mais n'avancer point.

Zar

Zar, welches nach der Schreibart der Russen richtiger ist, als Zaar oder Caar, f. Zaar.
Zarbe, f. f. (auf Kupferhämern) Kessel, der keinen Boden hat, chaudron sans fond.
Zarge, f. f. Hand, Einfassung einer Sache, bord, rebord, clos, clôture, quadre. Fensterzarge, appui. Siebzarge, le cercle d'un crible. Zarge am Mühlsteine, arche. Zarge der Tischler, ein Instrument, sergent, urant.
Zargen, sich, v. n. und r. s'agacer.
Zarm, Zarm, f. n. (in Preussen) Trauertmahlzeit bey oder nach dem Begräbniß, für die Auserwählten, repas, festin ténébre.
Zarraugig, adj. chasteux. Die zarraugige Lea, Lea qui avoit les yeux éraillés.
Zart, adj. fein, schmeidig vom Leibe, délié, klein, dünne, subtil, mince. in. zart, subtil, subtil. dünne und schmal vom Leibe, grêle. dünne, schmal, klein, menu. weich, zart im Anfühlen von der Haut, doux. zart, niedrig, weichlich, zerknirschlich, délicat. klar, zart, dünne, klein, fin. zart, weich im Anfühlen, f. der sich gar zu zärtlich pflegt, douillet. - re. zart, von der Lieblichkeit, schwach, weichlich, fränzlich, délicat, flüet, flüet. zart, weich, f. schwach, ohne Kräfte; weichlich, weiblich, unbeständig, mol, mou, molle. weich, mürbe, f. empfindlich, zart, schwach, von der Jugend, vom Gewissen, von Regungen, zart und annehmlich, als etwas gemaltes, tendre. empfindlich, f. leicht zu bewegen, sensible. zart wie Seide, soyeux. - euse. f. schwach, fragile, foible, frêle. (läine soyeuse.) ein sehr zarter Faden, un fil très délié, mince. fin, délicat. zarte Leinwand, toile fine, mince, délicate. zarte Schrift, écriture mince. zarte Haut, peau douce, délicate, menue, fine, mince. zarte, glatte Haut, un teint uni. sie hat eine zarte, weiche Haut, elle a la peau douce, douillette. sie hat eine ungemeyn, unvergleichlich zarte und feine Haut, la clarté de son teint est incomparable. zart vom Leibe, délié, flüet (flüet) de complexion délicate. in. mince de corps. ein zartes, weichliches Kind, un enfant délicat. zarte Arbeit, ouvrage, travail délicat, subtil. zartes Schnitzwerk, sculpture délicate. zarte Miniaturarbeit, miniature délicate. zarter Kupferstich, gravure délicate. zartes, mürbes Fleisch, viande tendre. ein zartes Lamm, un tendre agneau. zarte Pflanze, plante tendre. zartes Holz, bois tendre. zarter und junger Zweig, g. zartes Mägdlein,

tendron. zartes Gefäß, vase délicat, tendre, fragile, foible. die zarte Jugend, la tendre jeunesse. von hilfer zartesten Jugend an, des la plus tendre jeunesse. ein zartes Alter, un âge tendre. in. dans un âge-tendre, ein zartes Gemüß, un conscience délicate, tendre f. conscience étroite; conscience timorée. ein zartes Herz, Gemüß, un cœur tendre, sensible, une ame tendre. zarte Regungen, Empfindungen, mouvements, sentimens tendres. g. zarte Worte, paroles délicates. zarte Gefässe im Leibe, vaisseaux déliés dans le corps. zartes Mitleiden, zarte Liebe, f. Zärtlich.

Zart, adv. délicatement, subtilement, finement, tendrement, délicieusement, douillettement. f. Zärtlich.
Zärteln, v. n. gar zu zärtlich halten, w. délicate. zärtlich halten, S. dorloter. zärtlich schmeicheln, (in gutem Verstande) w. mignarder, amignarder. zärtlich tractiren, verärteln, lieblosen, (im bösen Verstande genommen) g. mignoter, amignoter. lieblosen, streichelt, caresser, flatter. f. zärtlich halten, verärteln, g. lieblosen, schmeicheln, mitonner. das heißt die Kinder verderben, wenn man sie allzu sehr zärtelt, c'est gâter les enfans que de les trop délicate. mignarder.

sich zärteln, se délicate. se dorloter, se mitonner, se dodiner, se choyer, se dodeliner. sich zärteln, sich zärtlich halten, seines Leibes pflegen, S. pamlarder, se tâter. er zärtelt sich gar zu sehr, ist ein rechter Zärtling, il se laisse abatre par la moindre douleur. the zärtelt euch zu sehr, vous vous doulez, dorlotiez trop.
Zärtlich, f. m. Art zarter Stockfische, poisson tendre. f. Weichschd.
Zärtche, f. f. ein Fisch, le vimba des Suedois. (Cyprinus Vimba L.)
Zarthheit, f. f. tendresse, tendreté, délicatesse, in. subtilité.
Zärtlich, adj. weich, empfindsam, tendre, mou. dieser zärtliche Vater, ce tendre père. weichlich, douillet, in. tendrelet. schwach, foible. fränzlich, flüet, flüet. fein, fin. biegsam, flexible, sensible. tunig, inbrünstig, verliedt, tendre, passionné, galant. zärtliche Liebe, tendresse, amour tendre, w. le tendre. zärtliche Liebhosung, mignardise.

Zärtlich, adv. tendrement, passionnement, affectueusement, amoureuxment, in. délicieusement, délicatement, in. voluptueusement, weichlich, mollement. zärtlich schmeicheln, thun, mignarder, flatter, caresser, dorloter. sich zärtlich halten, se dorloter. die Mütter lieben ihre Kinder zärtlich, les mères aiment tendrement leurs enfans. zärtlich kleiden, habiller précieusement, d'étoffes fines et déliées. er ist sehr zärtlich erzogen worden, c'est un enfant de gogo nourri de lait de poule.
Zärtlichkeit, f. f. zärtliche Liebe, tendresse. Lieblichkeit, douceur, in. mignardise. Weichlichkeit, mollesse, affecterie. Annehmlichkeit, agrément. Artigkeit, gentillesse.

Zärtling, f. m. homme délicat, douillet, efféminé, mou, mignard; Jungfernechtchen, damoiseau flüet, gaudelureau. f. Zärtling, une poule laitee.

Zaf

Zafel, Zafel, f. f. kleines Zäferlein, Zafel, fibre, sehr kleines, petite fibre, fibre capillaire, fibrille. zartes Zäferlein der Haut, des Fleisches, Z b b b b b b b

der Nerven, Pflanzen, Wurzeln, filament. so dergleichen Faserlein hat, zähericht, filamenteux. - eule. Zafel am Kleid, kleiner dünner Faden; kleines dünnes Faserlein der Pflanzen und Kräuter, und mitten in den Blumen, flet. Blümengriffel, pistil. *ii.* dünne Zafel, Faserlein wie Haar, capillament, capillature, Zafeln, Fasern der Wurzeln, chevelure. Zähericht, zäherichte, *adj.* so aus Fasern bestehet, fibreux, - eule. so Fasern hat, fibre, - ee. *ii.* filamenteux, - eule. zäherichte Blätter oder Wurzeln der Pflanzen, die so dünne, als Haare sind, Faserlein daran, capillament, capillature. Zäferlein, *f. n.* w. männliches Glied der kleinen Kinder, pine. Zafeln, *v. r.* sich, s'effiler. Zafel, *f. f. g.* Zahl, Strehne, Strang, Garn, Zwirn, écheveau.

Zat

Zattare, *f. m.* ein italiänischer Binnenländer, Fußschiff, auf dem Po und der Etsch gebräuchlich, Zattare. Zätscheln, *v. a. g.* ein Kind, délicater, mignoter un enfant. *f.* Zärteln. Zage, *f. f. a.* (ein Provinzialwort) Zucke, chienne.

Zau

Zauber, *f. m.* w. statt Bezauoberung, enchantement, charme. Zauberbalsam, *f. m.* baume contre l'enchantement. Zauberbaum, *f. m.* der bezaubert ist, arbre enchanté. Zauberbecher, *f. m.* coupe enchantée. des Artosid oder Rolands Zauberbecher, la coupe enchantée de l'Artoside, ou l'on éprouvoit la fidélité d'une femme. Zauberbild, Zauberseigel, *f. n.* talisman. der dergleichen macht oder trägt, talismaniste. Zauberbuch, *f. m.* grimoire, livre forcier, livre noir. a. taumier. Zauberer, *f. m.* Schwarzkünstler, magicien. *ii.* nécromant, nécromancien. Hexenmeister, forcier. e. Zauberer, enchanteur, w. enforcelleur, charmeur. Gaukler, prestigitateur. grosser Zauberer, Erzzauberer, S. Merlin, un triple forcier. Zauberer, der durch Citirung der bösen Geister andern Menschen Schaden zufügt, goërien. Zauberey, *f. f.* Zauberkunst, magie. Heren, Zauberen, forcellerie, sortilège, *ii.* sort. *ii.* Bezauoberung, enchantement. (w. enchanterie.) Zauberwerk, charme. Zauberen, wodurch Menschen oder Vieh Schaden geschieht, maléfice. Gaukeln, zauberische Verblendung, prestifice. Zauberen, Beschwörung, incantation. Schwarzkünstlern, nécromance, nécromancie. Art der Zauberey durch Citirung der Geister bey den Gräbern, dénonomance, goërie. Zauberkunst der fabelhaften Zauberympfen, féerie. Zauberey treiben, exercer la magie, - Part d'enchanteur. Zauberen, g. diablerie. durch Zauberen Schaden thun, faire du mal par magie, par enchantement. eine Zauberey verhindern, rompre un charme. das Befreyen von der Zauberey, désenforcellement. von Zauberen befreuen, désenforceler. die Bezauoberung abnehmen, Zauberwerk aufheben, entsauberen, décharmer. Zaubereyfinde, *f. f.* (1 Sam. 15, 23.) péché de divination.

Zauberfisch, *f. m.* scorpion de mer. (Scorpena horrida L.) Zaubersformeln, *f. pl.* paroles - , formules magiques; charmes, incantations, exorcismes. die Geister oder die Schatten der Verstorbenen durch Zaubersformeln citiren, évoquer, invoquer les démons par des charmes; évoquer les ombres des morts par des paroles magiques. das Citiren derselben durch Zaubersformeln, évocation, invocation des démons, des ombres. Zaubergeschicht, *f. f.* histoire, aventure magique. Zauberin, *f. f.* magicienne, forcière, enchanteresse, nécromancienne. alte erdichtete Zauberin, Zauberympfe, fée. Zaubersich, *adj.* magique. bezaubernd, forcier, - e; *ii.* enchanteur, enchanteresse. bezaubert, enchanté, - ee. zauberische Verblendung, prestige. Zauberknoten, *f. m.* g. zauberische Verklammerung eines Gliedes, w. ligature, ligature magique, enforcellement. Zauberkraft, *f. f.* vertu magique, talismanique. Zauberkreis, *f. m.* cerne. Zauberkunst, *f. f.* art magique. *f.* Zauberey. Zauberklatern, *f. f.* lanterne magique. Zaubersliebe, *f. f.* g. amour produit par art magique. Zauberslied, *f. n.* fort, chanson magique; chant de Sirènes. Zaubermesse, *f. f.* Messe, wodurch man den Leuten den unbekanntem Thäter eines Diebstahls oder auch andere verborgene Dinge zu entdecken meynet, und deren man in der römischen Kirche sieben zählet, messe du Saint Esprit. Zaubermilch, *f. f.* lait produit par art magique. Zaubermittel, *f. n.* charme. Zaubersäck wider die Zauberen, contre-charme. Mittel, so wider die Zauberey angehängt wird, Amulet, ligature, amulette, abracadabra. *ii.* talisman. Zaubermünze, *f. f.* Zaubertaler, *f. m.* von welchem man glaubt, daß er allemal wieder zurück komme, wenn man ihn ausgegeben, pitole volante. *f.* Heftthaler. Zaubern, *v. a.* bezaubern, beheren, enchanteur, charmer. die Zauberkunst üben, exercer la magie; se mêler de la magie. Zaubereyen brauchen, user de charmes, - d'enchanteemens, - de forcelleries; se servir de sortilège. zaubern können, favoir la magie. er muß zaubern, heren können, il faut qu'il soit forcier. einen durch einen Wachsbißlein zu Tode zaubern, envoûter. das Todtzaubern durch ein solchs Bißlein, envoûtement. er kan nichts weniger als zaubern, il est forcier comme une vache. Zauberympfe, *f. f.* fabelhafte in den Romanen, fée. Zauberquadrat, *f. n.* ein in viele kleine Theile oder Vierecke abgetheilts Viereck, worin Zahlen einer arithmetischen Progression dergestalt verlegt werden, daß alle Summen der Zahlen, so sich in einer Horizontal- oder Vertikalreihe desselben befinden, allemal der Summ der Diagonalreihe gleich seyn, (wovon Moschopolus, Frenicle und Poignard eigene Werke geschrieben) quarré magique. Zauberring, *f. n.* anneau magique; anneau de Gizes, *ii.* de Grigii. Zauberrorte, - bande, *f. f.* bande de magiciens, de magiciennes. Zauberruthe, *f. f.* baguette magique. mit einem Schlag der Zauberruthe, d'un coup de baguette magique.

Zauberfaal, *f. m.* salle enchantée, palais enchanté. Zaubersalbe, *f. f.* onguent magique. Zauberschiff, *f. n.* navire forcier, brûlot. *f.* Brand. Zauberschloß, *f. n.* château - , palais enchanté. Zauberschnecke, *f. f.* forcière. *f.* Hexenmeister. *ii.* Regenschnecke. Zaubersorgen, - spruch, *f. m.* enchantement, charme, sortilège. Beschwörung der Geister, exorcisme, conjuration. Zauberseigel, *f. n.* talisman. Zauberseigel, *f. m.* miroir magique; miroir de Salomon. Zauberstab, *f. m.* bâton - , baguette magique. Zauberstrauch, Zauberbalsamstrauch, *f. m.* cou-drier de Virginie. (Elysiamelis virginiana L.) Zaubersüßholz, *f. m.* f. reizend, bezaubernde Ähnlichkeit einer Schönheit, beaute enchanteresse; philtre amoureux. ihre Blicke sind rechte Zaubersüßholz für das Herz, les regards sont des philtres amoureux qui insensiblement gagnent le cœur. Zauberstück, *f. n.* sortilège, charme. *f.* Zauberey. Zauberton, *f. m.* ton enchanteur. Zauberrant, *f. m.* Liebestrank, philtre, filtre. Zaubertrommel, *f. f.* tambour - , conque magique. lappländische, wobda. Zaubervest, *adj.* dur, charmé, qui a un charme, qui est invulnérable par un charme, par magie. Zaubersachen, *f. pl.* bezauberte Waffen, armes enchantées. Zaubersack, *f. n.* charme. *f.* Zauberen. Zaubersack, *f. n.* g. orage produit par art magique. ein Wetter herzaubern, amener un orage par art magique. Zaubersack, *f. n.* g. effet par art magique. Zaubersachen, *f. pl.* f. Zaubersachen, das eigentliche Zaubersack der Taschenpieler, pallematagor. Zaubersack, *f. n.* g. prodige produit par art magique. Zaubersack, *f. f.* mandragore. Zaubersachen, *f. n.* caractere magique. *ii.* Zaubersachen, talisman. Zaubersack, *f. m.* billet magique; billet qui renferme un charme. zum Anhängen, amulere, abracadabra. Zauche, Zauche, *f. f. g.* Hündin, chienne. Zauderer, *f. m.* langsamer Mensch, lanternier, traine-gaine, lambin, mulard, qui ne fait rien. dem Nichts von statten geht, longis, Saine Longis. so sich nicht bald entschlossen kan, barguigneur. - eule. ein verdrißlicher Zauderer, un homme d'une lenteur (résolution) facheuse. Zauderisch, *adj.* langsam, träg, tardif, - ive, lent, - e. unentschlossen, irrésolu, - e. der sich viel zu schaffen macht, tracasser, - e, qui tarde, qui tracasse. g. schläferig, faul, leudore. Zaudern, *v. n.* säumen, tarder, se retarder. aufsehen, hésiter. verzäern, différer. im Zweifel stehen, balancer. langsam, ungeschicklich seyn, être lent, être irrésolu. viel Zauderns machen, façonner. g. ungeschicklich seyn, drucksen, tracasser. langsam zu Werke gehen, lanterner. *f. g.* zaudern, sich nicht leicht entschlossen können, barguigner. verweilen, retarder. Zaudern, *f. n.* Zauderung, *f. f.* lenteur, irrésolution, délai, remise, retardement; g. barguignage, lambinerie, patelinage, lanternerie. Zau, Bezau, Bezau, *f. n.* a. allerhand Werkzeug, intrumens, outils, utensils, engeln. Zauen.

Zauen, v. r. sich, geschwind machen, se dépêcher, se hâter, faire diligence. sich zu sehr zauen, se hâter trop. zauet euch! dépêchez-vous! faites diligence!

Zaufen, v. n. a. zurückziehen, ziehen, reculer. f. hinter sich zaufen, allerhand Ausflüchte suchen, tergiverser. der hinter sich zauft, nicht Fuß halten will, tergiversateur.

Zaule, f. Zauche, Zauppe.

Zaufen, f. pl. f. Maurenblume.

Zaum, f. m. (pl. Zäume) Zügel am Pferde, e. bride. e Gebiß, f. alles dasjenige, wodurch einer im Zaum, zurück gehalten wird, frein. Mit eines leichten englischen Zaums für junge Pferde, eine Trense, bridon. Stirnriem am Zaum, fronteau. Kapzaum, cavesson, cavesson; mit Zähnen, ligette. Stangenzaum, mords à branches; pas d'âne. Kaufzaum, woran man die Hand r. gänzelt, lidère; in der Rindersprache, tara. Theil des Zaums, woran die Kinnriete befestigt wird, tousbarbe. dem Pferde den Zaum anlegen, mettre la bride à un cheval. e. und f. im Zaum halten, brider, tenir en bride, réfréner, tenir de court, réprimer. das Pferd im Zaum halten, brider un cheval, le tenir en bride, tenir la bride haute au cheval. einen, tenir qn de court, in den Zaum fallen, stark auf dem Zaume liegen, (von Pferden) trer, peler à la main. den Zaum nicht recht zu gebrauchen, das Pferd nicht recht zu lenk. n. wissen, n'avoir point de main. den Zaum nicht achten, être hors la main. weicher Zaum noch Sporn achten, n'avoir ni bouche ni éperon. die Unterthanen durch Furcht im Zaum, Zwange halten, retenir les sujets, les tenir en bride par la crainte. seine Begierden im Zaum halten, zäumen, réfréner, réprimer, contenir, réfréner ses passions. seine Zunge, tenir, retenir sa langue. den Zaum anhalten, ferrer la bride. den Zaum, Zügel locker lassen, lâcher la bride. f. einem mehr Freiheit geben, als souf, lâcher la bride, la main à qn. seinen Affecten den Zaum lassen, ihnen gänzlich nachgeben, lâcher la bride à ses passions. seinem Willen freien Lauf lassen, laisser, mettre la bride sur le cou. seinen Kindern den Zaum alsulank lassen, lâcher la bride à ses enfans, leur mettre la bride sur le cou, les abandonner trop à leur propre volonté.

Zäum, f. m. f. Zämer.

Zäumchen, f. n. kleiner Zaum, bridon.

Zäumen, v. a. brider. die Pferde, brider les chevaux; mettre le frein aux chevaux. das Pferd läßt sich leicht zäumen, ce cheval se bride aisément. sich nicht gern zäumen lassen, mordre son frein. ein tüchtiges Gebiß einem Pferde anlegen, oder machen, emboucher. f. zäumen, réfréner. f. Zaum.

Zaumgeld, f. n. Trutzgeld, so der Reit- oder Stallknecht bekommt, wenn ein Pferd mit dem Zaum verkauft wird, bridage.

Zaumknecht, f. f. embouchure.

Zaumleidendig, adj. cheval bien embouché.

Zaumlos, adj. débridé. Pferd ohne Zaum und Halfter, (im Wapen) cheval gai. die zaumlose Einbildungskraft, l'imagination effrénée.

Zaumrecht, adj. zaumrechtes Pferd, f. Zugelritten.

Zaumzeug, f. n. ein chirurgisches Instrument, die Wunden der Wunden zusammen zu ziehen, la bride. bey Verrenkungen des untern Kinnbackens und andern Verletzungen des Mundes, le chevêtre.

Zaum, f. m. eine von Reißholz geflochtene Scheide oder Schutzwand an einem eingebogenen Orte, haie. lebendiger Zaum, haie vive. geflochte-

ter, haie de branchages. einen Zaum um einen Garten machen, fermer, entourer, environner le jardin d'une haie. mit einem Zaume einschließen, clore, enclore. über den Zaum springen, franchir la haie. P. einen Zaum, Gelegenheit zum Zaum von Zaume brechen, faire une querelle d'Allemand (ou de François). ohne Ursach, de but en blanc. wo der Zaum am niedrigsten ist, da will jeder drüber springen, les plus foibles font les plus exposés aux vexations; à chevaux maigres vont les mouches.

Zaun, Geboge eines Weinbergs, clos de vignes. Gedenkzaun, perche. Zaun von Pfählen oder dünnen Holze, échalièr. Zaun von Pfählen in einem Fluße, Hische zu fangen, gord. ii. congrier.

Zaunblume, f. f. phelange. (Anthericum L.)

Zäunchen, f. n. kleiner Zaun, petite haie.

Zäunen, v. a. einen Zaun machen, faire une haie.

Zaungericht, f. n. Zaungerichtsbarkeit, f. f. so weit der Zaun eines Dorfs, Hofes geht, banlieue.

Zaungerte, f. f. branchage à faire des haies.

Zaungilge, f. Geißblatt.

Zaunglocke, f. f. Zaunglockstein, f. n. f. Zaunwunde.

Zaunhecke, f. f. eine haie vive.

Zaunigel, f. m. herisson. (Erinaceus europæus L.)

Zaunfische, f. Heckenfische.

Zaunföng, f. m. ein kleiner Vogel, roitelet. baët de Dieu, héricot, béri hot. die Eier des Zaunföngs, roitelette. (Motacilla Regulus L.)

Zäunling, f. Heckenfische.

Zäunlücke, f. f. ouverture, brèche dans une haie.

Zäunpfahl, f. stecken, f. m. pieu, pisseau, pisseau. einstecken, s'icher des pieux. Zaunpfahl, ii. Hecke daran, palis. mit Zaunpfählen verwahren, palisser. Schanzpfähle, palissade. damit verschauzen, palissader.

Zäunrebe, f. Zaunröhre.

Zäunrecht, f. n. Recht, einen Zaun zu ziehen, droit de haie.

Zäunreiß, f. n. rieble, grateron. f. Klebraut.

Zäunriegel, f. Kleinweide.

Zäunröhre, f. f. weiße Zaunröhre, Stiehmur, couleuvrée, brione, vigne blanche. (Bryonia alba L.)

Zäunschlange, f. Ringelnatter.

Zäunschliefer, Zaunschlupfer, f. Zaunföng.

Zäunsteg, f. m. Steg über einen Zaun, échalièr.

Zäunwicke, f. f. velle sauvage. (Vicia sepium L.)

Zäunwinde, f. f. ein Pflanzennamen, grand liseron. (Convolvulus sepium L.)

Zäupe, f. f. g. Hündin, chienne.

Zäupf! Zäupf! interj. so rüst der Ausrichter im Obpel, wenn der Fuhrmann die Pferde auf- oder zurückhalten soll, arrête!

Zäupfer, Zäupfer, f. m. so wird eben deswegen der Ausrichter genannt, travailleur qui remplit la tine.

Zaufen, v. a. zerren, bey den Haaren, tirer par les cheveux. Wolle, tirer de la laine. ii. eplucher. hin und herzerren, tirer, polissonner. zerreißen, déchirer. einem Weibe die Haare, décheveler. sich zaufen, schlagen, se battre. sich beißen, als Hunde, se houspiller. sich bey den Haaren herumzaufen, teignonner. die Wolle zaufen, auszupfen, um die Unreinigkeiten heraus zu bringen, pluser. f. Futter. das Zaufen der Wolle, plusage. der noch nicht vom Fett gereinigten, plusage en lain. der reinen Wolle, plusage en maigre. f. Zerzaufen, ii. Zupfen, Zerren.

Zausicht, adj. zerzaufet, von Haaren, mal peigné, hérissé, déchevelé, reigonné. die Furien merden mit zausichten Haaren abgemalt, on peint les Furies déchevelées.

Zaufstern, v. n. (niederländisch) geschwind und undeutlich reden, bredouiller.

Zeb

Zeber, Zebra, f. m. Waldfesel, gestreifter wilder Esel in Indien, zebre, animal rayé. (Equus Zebra L.)

Zebu, f. m. der kleine indianische Büffelochs, zebu. (Bos indicus L.)

Zec

Zechältester, f. m. w. tribun du peuple.

Zechbothe, f. m. Bildebothe, messager ordinaire d'un corps de métier.

Zechbruder, f. m. compagnon de bouteille, maître-yyrogne, chevalier de la coupe, biberon.

Zech, f. f. Zunft, Gilde, Zunft, Gemeine, tribu, communauté, corps de métier. Strasbourg ist in zwanzig Zechen abgetheilt, la ville de Strasbourg est partagée en vingt tribus.

Zech, dasjenige, was ein jeder bey einer Trunkgesellschaft verzehrt, écor. die Zech machen, faire l'écor. zusammenlegen, mettre l'écor. um die Zechen spielen, jouer l'écor. einm seine Zechen borgen, s'acheter, faire crédit à qn de son écor; remettre à qn son écor. die, seine Zechen bezahlen, payer l'écor, son écor. wir bezahlen jeder seine Zechen, nous payons chacun notre écor. P. die Zechen ohne den Wirth machen, compter sans son hôte. die Zechen zahlen müssen, payer les pots cassés, les violons. ii. das Bad austragen, payer la folle enchère de qch.

Zechen, auf Bergwerken, so viel Feld als eine Gewerkschaft von dem Bergwerke in Belohnung hat, mine, conduit de la mine, minière à la quelle plusieurs personnes participent. eine Silberzeche, minière d'argent. eine Kupferzeche, minière de cuivre. Zinnzeche, minière d'étain. eine Zechen besetzen, solche bauen, unterhalten, entretenir une minière.

Zechen, Ummwechslung, alternative, tour, vicissitudo. nach der Zechen, um die Zechen, Zechweise, alternativement, successivement, l'un après l'autre, tour à tour.

Zechen, v. n. g. viel und stark trinken, faire la débauche, lamper, pinter, chopiner, gobeletier, chingner, trinquer, buveter, buvafter, buvailler. immer zechen, immer in den Wirthshäusern liegen, grenouiller. brav zechen, mettre pinte sur chopine, boire comme un templeier. er zecht gut, il entonne bien.

Zechen, f. n. buvettes, débauche, carouffe, trinquerie.

Zechenhaus, f. n. ein Haus, worin sich die Bergleute versammeln, ihr Gebet verrichten und die Steiger ihr Gebühre und Geräthschaften haben, maison de la minière.

Zechengrauch, f. m. ein metallartiger Ruß an den Wänden der Schmelzöfen, spode, weißer Zechengrauch, pompholix.

Zechenschmid, f. m. Bergschmid, forgeron des mines.

Zechenschreiber, f. m. cleric des mines.

Zecher, f. m. f. Zechbruder.

Zechfrey, adj. qui ne paye rien pour son écor, détrayé. zechfrey ausgehen, ne payer rien; Bbb bbb bbb b a avoir

avoir franche lippée. einen zehrfren halten, für einen zahlen, défrayer qn. die Zecher für einen zahlen, payer l'écot pour qn. einen im Wirtshause zehrfren halten, payer pinte, chopine. zehrfren seyn, être franc d'écot. f. passer pour beau, pour bardot. er ist zehrfren, er schiert sich überall durch, il est franc comme un maguereau.

Zechgenos, f. m. Zunftgenos, membre d'un corps de métier.

Zechhut, f. f. Hut, welche wechselsweise von den Nachbarn versehen wird, pacage qui se fait tour à tour.

Zechin, f. m. venetianischer Ducaten, sequin.

Zechmeister, f. m. Vorsteher einer Berg- oder Hüttenknauspschaft, administrateur de la caisse des mineurs. Obermeister einer Handwerksinnung, maître supérieur d'un corps de métier. Vorsteher einer Trink- oder Zechgesellschaft, symposiarque.

Zechordnung, f. f. statuts d'un corps de métier.

Zechrecht, f. n. loix établies dans une corterie.

Zechschlamm, f. f. (auf Bergwerken) lavoir.

Zechstube, f. f. tribu. ii. guilledon.

Zechtag, f. m. Versammlungstag einer Handwerksinnung, jour d'assemblée d'un corps de métier.

Zechwaben, f. n. Wapen einer Zunft oder Innung, armes d'un corps de métier.

Zechweise, adv. tour à tour, l'un après l'autre, alternativement, successivement.

Zeck, f. m. ein Spiel der Kinder, da sie einander bis an einen gewissen Ort nachlaufen, um sich einen Schlag zu geben, frappe-main.

Zecker, u. a. f. Ricken.

Zecker, f. m. die Körbe, in Wien und im Eßerreichlichen, worin man Fleisch und Gemüse trägt, manequin.

Zed

Zeddel, Zedul, f. Zettel.

Zeder, f. Eder.

Zef

Zeffersfarbe, Zepfersfarbe, f. f. magalaise, maganaise, magnéte.

Zeg

Zeg, Zegi, f. Vitriol.

Zeh

Zeh, f. f. am Fuß, doigt du pied. große Zeh, orteil. (le gro. doigt du pied.) auf die Zehen treten, auf den Zehen stehen se hauffer, se soulever sur la p. ure des pieds. Zeh vom Knoblauch, gouffe; une gouffe d'a. l. von Ingwer, neud; un neud de gingembre.

Zehen, ein Zahlwort, dix. zehen von hundert zahlen, payer dix pour cent. zehen, arsebhne Zahl, nombre denaire. die zehen Gebote Gottes, les dix commandemens de Dieu, décalogue. zehen Thaler, Tage, Stunden, dix écos, dix jours, dix heures. zehen Jahr alt seyn, être âgé de dix ans, avoir dix ans. zehen Jahre nach einander, dix années de suite. eins, zehen, hundert, nombre, dizaine, cen-

taine. siebzehen, achtzehen, dix-sept, dix-huit. wir waren da seib zehen, nous y étions dix. mein Bruder ist seib zehen angekommen, mon frère est arrivé lui dixième. zehntens, zum zehnten, zum zehnten male, dixièmement. eine Zahl von zehen, une dizaine oder dizaine. n. von Schriften, so in zehen Büchern getheilt sind, décade.

der über zehen gesetzt ist, dizainier, sur dizainier, a. decurion. Rote von zehen Mann, ii. eine Zahl von zehen Schülern, die von einem andern, so ihnen vorgezset ist, überhöret werden, decurie. Zehenrechnung, arithmétique par dizaines. ein Zehentel an der Erbschaft haben, être héritier pour un dixième.

Zehen, f. f. 1) w. zehen Einheiten als ein Ganzes betrachtet, dizaine. eine zehn Thaler, une dizaine d'écus. 2) die Zahlfigur, un dix en chiffre. eine Herzchen, Rautenzeihen, (im Kartenspiele) un dix de cœur, - de carreau.

Zehend, f. Zehent.

Zeheneck, f. m. décagone.

Zeheneckig, adj. qui a dix angles, ii. décagone.

Zehenfach, zehnfältig, adj. dix-fois autant.

ich will es zehnfach wieder geben, j'en rendrai dix-fois autant.

Zehenfüßig, adj. qui a dix pieds.

Zehenjähig, adj. de dix ans. so zehen Jahre dauert, décennal, décennaire.

Zehentmalig, adj. zehentmal wiederholt, répété dix fois. zehentmal, adv. dix coups, dix fois.

zehentmal soviel, (in der Rechenkunst) décuple.

Zehentmann, Zehner, f. m. decurion. bey den alten Römern) decemvir. deren Amt und Würde, decemvirat. deren Gesellschaft und Versammlung, le college decemviral. einer von den Zehentmännern, welche V. sander in den griechischen Städten verordnet, decadarque, decaduque. das stärke Zehentmännern, oder Zehnergericht zu Venedig, inquisition.

Zehentmondig, zehentmonatlich, adj. w. de dix mois.

Zehentstündig, adj. de dix livres.

Zehentstülig, adj. décaltyle.

Zehentstübig, adj. long de dix pieds.

Zehentstüblig, adj. décasyllabe.

Zehent, f. n. zehn Stück als ein Ganzes betrachtet, dizaine. Zahl und Hauen von zehen Farben auf dem F. lde, dizeau. ein Zehent Wers, dizain. ein Zehent von Menschen, decurie.

Zehentacker, f. m. champ sujet à la dime, décimable.

Zehentbar, adj. so dem Zehenten unterworfen; so den Zehenten geben muß, décimable.

Zehente, anf. dixième. der zehnte Mann, le dixième homme. die zehnte Frau, la dixième femme. der, das zehnte Theil, la dixième partie. der zehnte Wienig, le dixième denier. das zehnte Mal, la dixième fois. Lösung um den zehnten Mann, décamation. um den zehnten Mann lösen, der sterben soll, décimer.

Pabst Innocentius der Zehnte, le Pape Innocent dix, le deuxième. der zehnte Tag des Monats, le dix du mois. der zehnte April, le dix d'Avril.

Zehente f. m. 1) überhaupt der zehnte Theil eines Ganzen, la dixième partie. 2) insonderheit der zehnte Theil, der von Feldfrüchten oder andern Erträgen an die Obere gegeben wird, der Lebende, dime, dixme Bezirk, aus welchem der Zehnte gehoben wird, di. e. dime. Zehente vom Korn, Wein, großes dimes. von Sommergetreide, Hüdnern, meunes dimes. von Erbsen, Hauf, vertes di-

mes. ii. Weinzehente, vingte. den Zehenten haben, heben, dimer. einfordern, eintreiben, lever la dime, les dimes. den Zehenten bezahlen, payer la dime. die Quota des Zehenten einrichten, bestimmen, régler la quotité de la dime. g. Zehente der Schmittler oder Dreischer, assaneurs. Zehente der geistlichen Güter, so mit Vermittlung des Pabstis in gewissen Fällen gehoben wird, décime. der Zehente oder die Auflage, so der Hirscheinhader dem Könige alle Jahre bezahlet, décimes. was den Zehenten betriefft, décimal, - e.

Zehenten, v. a. w. den Zehnten nehmen, dimer, lever la dime. den Zehnten heben, terrager, champarter.

Zehenter, Zehender, f. m. Bergwerksfactor, receveur de dizaine; des revenus des mines.

Zehentfrey, adj. exempt de la dime.

Zehentgarbe, f. f. la gerbe de la dime.

Zehentgebiet, f. n. w. dime, dimeirie, dimage. f. Zehente.

Zehentherr, f. m. der das Recht hat, den Zehnten einzuordern und zu heben, décimateur. (qui a droit de lever la dime) Zehentherr, der den Zehnten hebet, terrageur, terrager, terragier, terrageur. Zehentherr, der am Zehnten Antheil hat, codécimateur.

Zehentkorn, f. n. bled de dime.

Zehentmann, f. m. der den Zehnten gibt, décimable.

Zehentner, Zehentknecht, f. m. der die Zehnten einnimmet, dimer, receveur, collecteur des dimes, champartereur.

Zehentordnung, f. f. règlement pour les dimes.

Zehentpennigamt, f. n. (in Hamburg) das Vormundschapsamt, la chambre de tutelle.

Zehentpflichtig, adj. décimable.

Zehentrecht, f. n. droit de diner, - de lever la dime.

Zehentregister, f. n. registre des dimes.

Zehentscheune, f. f. grange champarterelle, terragerelle.

Zehentschreiber, f. m. f. Zehenter. Zehentgeschreiber, contrôleur de dime des revenus des mines.

Zehentweise, adv. par dizaine.

Zehenzahlig, adj. zehenzahlige Rechenkunst, arithmétique décadique.

Zehzbar, f. Zählbar.

Zehlen, f. Zählen.

Zehner, f. m. (im Rechnen) dizaine.

Zehbrüder, f. m. g. der viel verzehret, dépendier, prodigue, dissipateur, ii. goinfre.

Zehren, v. n. essen und trinken, manger et boire. durch Essen und Trinken alle machen, consumer. durch Aufwand alle machen, dépenser. für sein Geld zehren, aus seinem eignen Beutel zehren, sein Geld anwenden, dépenser son argent. wenig zehren, dépenser peu, faire peu de dépense, faire petite chère. viel zehren, verzeihen, dépenser beaucoup, faire grande dépense. um sein Geld zehren, auf seine Kosten, vivre à ses dépens. auf eines Unkosten, vivre aux dépens de qn. auf Neigimgensunkosten zehren, vivre sur le commun. aus fremden Beutel zehren, vivre aux dépens d'autrui. für la bour e d'autrui f. aller par autrui. von der Schuur zehren, vivre du peu qu'on a, sans rien gagner. nichts zu zehren haben, n'avoir pas de quoi vivre, de quoi subsister, de quoi le nourrir.

Zehren, die Stärke benehmen, affoiblir, débilitier, consumer. sich auszehren, se consumer.

Zehren, verdauen, verdauen helfen, digérer. der Brauntwein zehrt, hilft zur Verdauung, l'eau de vie aide à la digestion.

Zehren,

Zehren, *f. n. u.* Zehrung, *f. f.* dépense. die Zehrung im Wirthshaus bezahlen, payer la dépense de l'hôtelierie.

das Zehren, le boire et le manger. die Brautweinbrenner sollen vor der Predigt am Sonntag kein Zehren halten, d. i. keine Gäste setzen, il est défendu aux bruleurs d'eau de vie de donner à boire le dimanche avant le préche.

Zehrung, statt Auszehrung, consomption, ruine, die Uppigkeit, die Zehrung ganzer Reiche, le luxe qui consume et ruine même les empires tout entiers.

Zehrungskosten, dépense de bouche. Zehrend, *adj.* qui consume, qui mange. (in der Medicin) consomptif. zehrendes Fieber, fièvre éthyque, lente. *ii.* gewisse Art, consomption.

Zehrer, *f. m.* Verschwendter, dépensier. P. ein Sparer will einen Zehrer haben, les enfans d'un avare sont ordinairement prodigues; à un père ménager succède un fils prodigue; de père gardien fils garde rien; les biens demandent deux personnes, l'une pour les ramasser, l'autre pour les dépenser.

Zehrfrey, *adj.* défrayé. einen Zehrfreyen halten, défrayer qn.

Zehrgeld, *f. n.* Reisefkosten, frais du voyage.

Zehrglas, *f. n.* renouée, centimode. Zehrkraft, *f. f.* die Kraft und Zehrkraft der Thiere, la force de gérer des animaux.

Zehrkraut, *f. n.* bétoine.

Zehrling, *f. m.* s. Weinsüß, Schneefuß. Zehrsch, *f. n.* unter dem Mundloch des Kalf, orcas, welches den Zug der Luft und also die Lebthätigkeit der Flamme befördert, creneau.

Zehrspeinnig, *f. m.* Geld zur Zehrung, argent pour la dépense. freiwillig's Zeichen an Durchreisende, passade, viatique. Zehrspeinnung, charité um einen Zehrspeinnig anzusprechen, demander une charité à qn, demander la passade.

Zehrtag, *f. m.* jour dépensier. P. Werktag, Gewantag; Feiertag, Zehrttag, jour ouvrier, gaze, denier; jour de fête, dépensier.

Zehrwurmer, *f. pl.* crinons, draconcules. *f.* Mistfiser.

Zehrwurzel, *f. f.* arum, pied de veau. (Arum L.)

Zehrwurzelstift, *f. m.* gersée.

Zehrwurzelstift, *f. f.* amidon de racine.

Zehrzoll, *f. m.* ein Zoll, den man im Messen mit der Wasserwaage sucht, wenn man den Fachbaum und Sicherpfeil bey einer Mühle legt, ponce de l'urmature.

Zeich

Zeichen, *f. n.* überhaupt eine jede Sache oder Handlung, womit etwas bezeichner, d. i. kennbar gemacht wird, signe. ein sichtbares Zeichen, un signe visible. geheimes, signe mystérieux. gutes oder böses, bon ou mauvais signe. ein Zeichen geben, faire signe. einem ein Zeichen geben, leur minker, faire signe à qn. ein Zeichen mit den Augen, mit der Hand, dem Kopf geben, faire signe des yeux, de la main, de la tête. das Zeichen des heil. Kreuzes machen, sich kreuzigen und segnen, faire le signe de la croix. ein Zeichen eines Diners sein, être le signe de qch. das Auenhohlen ist ein Zeichen des Lebens, la respiration est un signe de vie. die Schwaben fliegen niedrig, das ist ein Zeichen, daß es regnen wird, les hirondelles volent bas c'est signe de pluie, ou qu'il pleuvra. ein Zeichen im Ge-

sicht, am Geiße haben, avoir un signe au visage, sur le corps. ein natürliches, unfehlbares Zeichen, un signe naturel, infallible. Zeichen, so den Zustand einer Krankheit anzeigt, signe diagnostique. Lehre von den Zeichen der Krankheiten, sémologie, semiotique, symbolique. *ii.* charakteristische. zum Zeichen der Freundschaft, der Einwilligung, ein signe d'amitié, de contentement. durch Zeichen reden, parler par signes; parler signes.

Zeichen, e. Kennzeichen, Merkmal, Anzeige, Spur, s. Beweis, Zeugnis, Denkmal, Ehrenzeichen, Würde, Ansehen: Getränke; Zeichen, womit ein obrigkeitl. Reich gezeichnet ist, *ii.* Stempel, womit Sinn re. bezeichnet wird; allerhand Zeichen, als Rechenpennae; Strichlein mit dem Nagel, Kreide, Feder, Bleistift; Güter Papiet, Obr im Papiet, womit man etwas bezeichner oder bemerker, marque. ein Zeichen machen, faire une marque. an etwas, à qch. das Zeichen auf Plan: Silbergeschirre setzen, mettre la marque sur la vaisselle d'argent, die Künstler, Kaufleute haben ihre Zeichen, les artisans, les marchands ont leurs marques. Zeichen, so man lösen mus, um wo eingelassen zu werden, billet pour entrer à. . . Dit, wo man das Zeichen zur Komödie löset, bureau de comédie.

sichtbares, natürliches Zeichen, marque visible, naturelle. das ist ein Zeichen, daß ihr mich liebet, c'est une marque que vous m'aimez. Zeichen, Merkzeichen, Anzeigung, indice. Vorbedeutung, Zeichen von etwas Zukünftigen, a augure. das ist ein gutes, böses Zeichen, c'est un bon, mauvais augure. etwas für ein gutes Zeichen ansehen, prendre une chose à bon augure. *ii.* Zeichen, Vorbedeutung, auspices. *ii.* Vorbedeutung, présage. aus einem Zeichen an etwas schließen, présager. Zeichen, Vorbedeutung, sonderlich in Krankheiten und in der Witterung, pronostic. das ist ein Zeichen seines Todes, c'est un pronostic de la mort. Zeichen, das man als einen Vorboten einer Krankheit empfindet, présentement. Glückszeichen, (bey den Nativiststellern) parts de fortune.

Zeichen, Spur, Eindruck worden, *ii.* aufgedrucktes Zeichen, impression. Zeichen, Bündchen, womit man im Buche etwas zeichnet, signet.

Zeichen an etwas, Kohlen, (im Krieg) signal. ein Zeichen geben, faire signal, (donner le signal). die Belagerten geben das abgeredete Zeichen, les alliés firent le signal dont ils étoient convenus. man löset drei Kanonen zum Zeichen, on tira trois coups de canon pour sig al.

Zeichen, Wunder, Wunderzeichen, miracle, prodige, signe. Zeichen und Wunder thun, faire des signes et des miracles. Luftzeichen, météore. Erscheinung, phénomène. Nebensonne, parhélie.

Zeichen am Norden, Nordlicht, lumière boreale.

Denkzeichen, Merkzeichen, Zeichen einer Anmerkung, *ii.* etwas zu abbreviiren, note.

Zeichen mit Buchstaben, Ziffern, wodurch die Bestandtheile einer Schrift oder anderer Sachen bemerker werden, cote. als unter dem Zeichen A. B. 1. 2 etc. sous la cote A. B. 1. 2 etc.

Zeichen von Metall oder Pappe, so denen ausgetheilert werden, die einer gewissen Ceremonie beygewohnt, wogegen sie hernach etwas bekommen, *ii.* so den Reformirten in Frankreich ausgetheilert wurde, welche zur Communion gehen wollten; *ii.* so bey Hoffskritäten, als Rechenpennae, ausgetheilert wurden; *ii.* bey

den Männern, so dem Volke ausgetheilert wurden, um dagegen eine gewisse Quantität Getreide zu empfangen, méreau.

Zeichen, Wapen, Schild, Spiegel hinten am Schiff, oder leerer Raum, worin die Wapen d. s. Landesherren, oder das Bild eines Heiligen zu sehen, miroir, tronton. Schild, den die Handwerker u. d. gl. anzuhängen pflegen, enseigne. Wein, oder Bierzeichen, bouchon.

Zeichen deren, die in Frankreich gebräuchlich sind, fleur de lis, sonst marque avec un fer rouge.

Zeichen über einer Enlbe, Tonzeichen; *ii.* etwas zu unterscheiden, ac-ent. aufgesetztes Zeichen im Felde, défense und défens. *ii.* terg-ent. ein Zeichen und Maß vom Mutterleibe, envie.

Zeichen, Nebenklaue an den Hinterfüßen der Hunde, hérisature. Pfahl oder anderes Zeichen, womit gefährliche Orter auf dem Meer oder Flüssen angezeiget werden, balise, amarque, amargue. ausgesetztes Zeichen bey Geleiten, billette. Zeichen, Nummer, Preiszeichen, womit Kaufleute ihre Waaren zeichnen, numéro. pl. numéros.

Zeichen, Sternbild des Thierkreises, signe, constellation. die zwölf himmlischen Zeichen, les douze signes du zodiaque. die Sonne durchläuft die zwölf Zeichen in einem Jahre, le soleil parcourt les douze signes en un an. er ist unter einem glücklichen Zeichen geboren, il est né sous une heureuse constellation.

Zeichen, v. a. s. Zeichen. Zeichenbuch, *f. n.* Buch, worin man Zeichnungen macht, livre à dessiner.

Zeichendeuter, *f. m.* Wahrsager, devin, augure, prognostiqueur.

Zeichendeuterey, *f. f.* divination, art de deviner ou d'expliquer les prodiges. *ii.* devinaille.

Zeichengarn, *f. n.* blaues Garn, keinen Zeug zu zeichnen, fil pers.

Zeichenhammer, *f. m.* der Schmide, auf welchem ihr Name steht, marteau de marque.

Zeichenfoble, *f. f.* Reißfoble, zum Zeichnen, charbon à dessiner.

Zeichenkreide, *f. f.* crayon, pastel.

Zeichenkunst, *f. f.* die Kunst zu zeichnen, Zeichnungskunst, art de dessiner.

Zeichenlehre, *f. f.* Theil der Arzenekunst, sémologie, semiotique, symbolique, caractéristique.

Zeichenlos, *adj.* sans signes, sans caractères zeichenlos. unmittelbare Sprache der Geister und Seelen, langage intellectuel.

Zeichenmeister, *f. m.* 1) derjenige, der im Zeichen Unterricht ertheilt, maître à dessiner. 2) im Handelsstädten, der in der Rathswaage Tücher und Waaren zeichnet, plombieur, marqueur.

Zeichenrechnekunst, *f. f.* arithmétique specieuse, algebre specieuse.

Zeichensole, *f. f.* (beym hollischen Solwerke) 24 Zuber Sole bey jedem wöchentlichen Sieden für arme Hornfuehre und andere, die sich im Thale verarbeitet haben, quantité d'eau saline pour le soulagement des pauvres bergiers.

Zeichensprache, *f. f.* langage par signes.

Zeichenslab, *f. m.* jalon. Bündlein derselben, truelle.

Zeichenträger, *f. m.* (in der Onomoni) anagramme, anagramme. Zeichen, v. a. ein Zeichen an etwas machen, marquer. etwas mit einem Sternlein, Ohr zeichnen, marquer qch d'une étoile, d'une oreille. eine Seite im Buche, marquer une page.



page dans le livre. einen Paß zeichnen, marquer un balot. das Vieh zeichnen, marquer le bétail. zeichnen, brandmarken, fleur-de-liser, u. marquer avec un fer rouge. u. donner la fleur de lis. Briefschaften zeichnen, coter. durch gewisse Zeichen oder Worte bemerken, bezeichnen, désigner. zeichnen, anmerken, bemerken, noter.

zeichnen, reifen, entwerfen, einen Riß machen, dessiner. vollkommen wohl, dessiner parfaitement bien.

unterschreiben, signer. unterschreiben, rayer, souligner. ins Gesicht zeichnen, balafrier, faire une balafre. f. einen mit etwas über die Nase häuen, brider le nez à qn. Karten zeichnen, zum Verrüthen, piper. zeichnen, accentuiren, accentuer. auslöschten, démarquer. f. Bezeichnen, Auszeichnen.

Zeichnen, v. n. Reichen der herannahenden Niederkunft von sich geben; (von Pferden) das Zeichen des Alters noch im Munde haben, marquer.

Zeichnen, f. n. action de marquer. das Abreißen eines Werks, dessin. f. Zeichnung.

Zeichner, f. m. dessinateur. Zeichner, Wäcker der Gewichte, étalonneur. Zeichner der Büttel, layeur. Zeichner in Scutern, der die abwesenden Domherren aufzeichnet, ponctuateur.

Zeichnung, f. f. action de marquer. Zeichen, marque. Bezeichnung, désignation. Zeichnung nach dem Modell oder davon gemachte Copie, (bey den Malern) académie. Unterzeichnung, signature. Zeichnung der Glaser, signage. Riß, dessin, w. dessin. erster Entwurf eines Gemäldes, esquisse. Zeichnung von einem guten Meister, dessin d'un bon maître.

Zeichnungsschule, f. f. école à dessiner.

Zeidelbär, f. m. Art kleiner Bäre, ours de la petite espèce.

Zeidelbäst, f. Seidelbäst.

Zeideln, v. n. die Bienensföcke ausbrechen, tailler les ruches.

Zeideln, f. n. Zeidlung, f. f. taille des ruches.

Zeideler, Zeidler, f. m. der die Bienenzucht versteht, celui qui a soin des mouches à miel. u. a. kaiserlicher Forstbedienter, der einen gewissen Theil des Waldes und Feldes in Absicht des Honigbaues zu sehen hatte, forstier fiéux d'un canton de forêt pour la culture des abeilles.

Zeidelgericht, f. n. eine Gerichtsbarkeit über eine gewisse Anzahl Zeidelgüter, juridiction d'un certain nombre de terre à abeilles.

Zeidelgut, f. n. ein Gut, so ein Zeidler im Besiß hat, terre appartenant à un gouverneur d'abeilles.

Zeidelheide, f. f. ein Theil eines Waldes, wo ein Zeidler Bienen hält und Honig zu sammeln berechtigt ist, canton de forêt où l'on est en droit de nourrir des abeilles et de recueillir le miel.

Zeidelmessner, f. m. préfet des gouverneurs des mouches à miel.

Zeidelmesser, f. n. ein Messer zur Beschneidung eines Bienensföckes, couteau à tailler les ruches.

Zeidelordnung, f. f. ordonnance, règlement concernant les gouverneurs des mouches à miel.

Zeidelrecht, f. n. droit des mouches à miel.

Zeidelrichter, f. m. Richter eines Zeidelgerichts, juge d'un juridiction sur les abeilles.

Zeigefinger, f. m. le doigt d'après le pouce, index. Zeigefingermuskel, indicateur, extenseur.

Zeigen, v. a. weisen, sehen lassen, montrer, faire voir, faire paroître; faire apparoir, (seine Vollmacht, de son pouvoir.) u. zeigen, dar-

stellen, faire apparoir. u. zeigen, darstellen, offrir. einem die Seltsamkeiten des Orts zeigen, faire voir les curiosités du lieu à qn. zeigt es mir, montrez le moi. einen den Weg zeigen, montrer (enseigner) le chemin à qn. mit dem Finger zeigen, montrer du doigt. au doigt. f. Weisen. sich zeigen, sich sehen lassen, le montrer, paroître, apparoir. das wird sich zeigen, cela le verra. es wird sich bald zeigen, on le verra, il paroitra bientôt. mit Fingern auf sich zeigen lassen, le faire montrer au doigt. was man zeigen, aufweisen kan, (sonderlich bey Handelsleuten, von Briefen, so sie zeigen können) ostentat. - ive. ich will es ihm schon zeigen! (drohend) je lui apprendrai son métier, son devoir!

die rechte Art zeigen, wie man Könige anreden müsse, enseigner la manière de haranguer les Rois. einem zeigen, wie er sich der Herzen bemächtigen könne, enseigner le chemin du cœur à qn. einen zeigen, daß er unrecht habe, mettre qn dans son tort.

Zeiger, f. m. celui qui montre. Zeiger, Worzeiger dieses wird euch berichten, le porteur de celle-ci vous informera etc. Zeiger, Weiser an einer Uhr, aiguille. Zeiger, Zeigerstange einer Sonnenuhr, stile. Zeiger einer Sonnenuhr, u. Zeiger an dem Stundenzirkel einer Erd- oder Himmelskugel, gnomon, gnome. u. Zeiger an einer Uhr, ganzer Raum des Zeigers, Zifferblatt, cadran ou qu-dran.

Städtezeiger, carte polonometrique. Blattzeiger, Register eines Buchs, index alphabétique, indice; table des matières. Messenzeiger, échelle. Stundenzeiger, horotocope. Windzeiger, anémotocope. Zeiger, Griffel, womit man den Kindern, welche lesen lernen, die Buchstaben zeiget, touche. f. Zeiger, statt Uhr, montre, horloge.

Zeiger, Zeigefinger, le doigt d'après le pouce. u. l'index, l'indice.

Zeiger, (in der Conchyliologie) eine Flügel-schnecke, aile large, lèvre large, coquille à grande pièce. (Srombulus galus L.)

Zeigerlinie, f. f. an Sonnenuhren, ligne souhylaire.

Zeigerrad, f. n. an Uhren, roue de cadran.

Zeiger Schlag, f. m. Schlag der Uhr, coup.

Zeigewerk, f. n. einer Uhr, mouvement. das Zeigewerk gehet gut, aber das Schlagewerk ist in Unordnung, le mouvement va bien, mais la sonnerie s'est détraquée.

Zeiguhr, f. f. montre qui ne sonne point.

Zeigung, f. f. Weisung, das Weisen, montre.

Zeihen, v. a. (ich zeihe, zieh, ziehen; wird ordentlicher Weise mit dem Accus. der Person und mit dem Genit. der Sache construit) vorwerfen, reprocher. tadeln, bezüchtigen, blämer, reprendre. u. taxer. anklagen, accuser, charger. einem einer Lüge zeihen, reprocher à qn une menagerie; reprendre qn d'une menagerie. einem einer Stunde zeihen, reprendre qn de péché. jemand eines Diebstahls, accuser qn d'un vol. eines Lasters, - d'un crime, le charger d'un crime.

Zeihen, f. n. Zeihung, f. f. w. reproche, accusation.

Zeiber, f. m. w. accusateur, celui qui reprend, qui reproche. der Angeber und Zeiber, délateur et accusateur.

Zeilan, venetianische Insel, u. Zeiland, Zeilan, (welche Schreibart richtiger ist, als Zeylan) Zeilan. aus derselben gebürtig, Chingulais, - aise. Zeiland, f. Seidelboß.

Zeile, f. f. von Geschriebenem, ligne. Reihe, rang, rangée, ligne. lange in gerader Linie,

file. f. Reihe. Brief von wenig Zeilen, lettre de peu de lignes. die Zeilen zu enge zusammen schreiben, serrer trop les lignes. seine Zeilen nicht gerade, krumme Zeilen machen, ne faire pas les lignes droites. ein Wort außer der Zeile (am Rand) setzen, mettre un mot hors de ligne. Raum zwischen zwey Zeilen, u. was zwischen zwey Zeilen geschrieben ist, entre-ligne. u. interligne, interlinéaire.

Zeilenweits, adv. à la ligne; à la file. Zeil, f. Zeil.

Zeischen, f. n. Zeißig, f. m. ein kleiner Singvogel, serin, tarin, citrinelle, linot verd, verdier. (Fringilla spinus L.)

Zeißiggrün, adv. verd de serin.

Zeißigkraut, f. n. crapaudine. (Stachys recta L.) u. f. Gauchheil.

Zeit, f. f. temps. gelegene, bequeme Zeit, temps propre et commode, commodité. gelegene, rechte Stunde, Zeit, bonne heure. gelegene Zeit zu seiner Liebe, f. eine Sache zu verrichten, etwas zu erhalten, heure du berger. w. Bequemlichkeit, Gelegenheitt, opportunité, temps opportun. ungelegene Zeit, temps incommode. die gegenwärtige, vergangene, zukünftige Zeit, le temps présent, passé, à venir. seine Zeit absehen, prendre son temps. die Zeit vergeht, le temps passe, s'écoule. die Zeit ist kostbar, le temps est cher, précieux. die Zeit verderben, verlieren, perdre le temps. die Zeit mit etwas zubringen, employer, mettre, passer le temps à qch, s'amuser à. mit hin- und hergehen, ne faire qu'aller et venir. die Zeit verkürzen, abréger le temps. f. passer le temps. einem die Zeit vertreiben, divertir qn. die Zeit hinbringen, detruire, passer le temps. die Zeit auf etwas wenden, employer, donner du temps à. - vergeblich, perdre son temps, ses soins, s'amuser. übel, perdre son temps. die Zeit wohl anwenden, wohl zurathe halten, faire un bon usage (employ) du temps; employer, ménager bien le temps, être bon ménager du temps. die Zeit genau bestimmen, bemerken, marquer précisément le temps. Zeit geben, lassen; donner du temps. einen Monat, donner un mois de temps. Zeit nehmen, prendre du temps. einen Handel (etwas) auf eine andere Zeit verschieben, remettre une affaire à un autre temps, (à une autre saison.) wo ist die Zeit, da?, où est le temps, que etc. nach dieser Zeit wird eine andere kommen, après ce temps-ci il en viendra un autre. es ist Zeit zu essen, Essenszeit, il est temps de manger. es ist Zeit, daß ich mich weg. nach Hause begeben, il est temps que je me retire. es ist schon einige Zeit, il y a déjà du temps. es war schon einige Zeit, eine ziemliche Zeit, il y avoit déjà quelque temps. es ist hohe Zeit, le temps presse; il est temps. u. il n'y a point de temps à perdre oder de reste. es ist an der Zeit, le temps approche. sobald, als die Zeit gekommen, da sein wird, dèsque le temps sera venu, sera échu. ihr habt keine Zeit übrig, habt hohe Zeit, vous n'avez point de temps de reste, point de temps à perdre. ich habe nicht Zeit, je n'ai pas le temps. f. Weile. ich habe keine Zeit dazu, je n'ai point de temps pour cela. ich habe nicht Zeit dazu, je n'en ai pas le temps. die Zeit vorbestimmen lassen, etwas zu thun, laisser passer le temps de faire qch. das ist nicht mehr die Zeit, dieses zu thun, ce n'est plus le temps de faire cela. die Zeit wirds lehren, le temps nous l'apprendra. die Mutterwoche ist eine Zeit der Andacht, la semaine sainte est un temps de dévotion. die Zeit ist nicht mehr, wie sie gewesen, le temps n'est plus comme il étoit.

étoit. wenn es die Zeit erlaubt, verfertigt, si le temps le permet. eine gewisse Bedenkzeit, un certain temps pour opter. jedes Ding hat seine Zeit, chaque chose a son temps, la saison. es ist Zeit zu allem, il y a temps pour tout. suchen Zeit zu gewinnen, g. pousser le temps avec l'épaulé. er hat seine Zeit, Lehrjahre, Gefangenschaft auszustanden, (geliebt) il a fait son temps. eine glückselige, elende, verderbte, unruhige Zeit, un temps heureux, misérable, de corruption, de troubles. Kriegs- Friedenszeit, temps de guerre, de paix. g. das ist der Geschmack der Zeit, c'est le goût du temps. die rechte Zeit treffen, trouver le temps favorable, prendre bien son temps. die unrechte, faire, prendre un contre temps; prendre mal son temps. viel Zeit, beaucoup de temps, bien du temps. das erfordert viel Zeit, cela demande bien du temps, il faut bien du temps pour cela. das nimt viel Zeit weg, cela consume bien du temps, beaucoup de temps. durch viele Zeit und Mühe, à force de temps et de peine. lange Zeit durch, long temps, pendant long temps. von langer Zeit her, depuis long temps, il y a long temps, il y a du temps. leihet mir dieses aus einige Zeit, auf eine Zeit lang, prêtez-moi cela pour quelque temps. wie lange Zeit sendt ihr in Dresden gewesen? combien de temps avez-vous été à Dresde? lange Zeit essen, être long temps à manger. lange Zeit außen bleiben, être (demeurer) long temps à venir (revenir). ihr werdet mich in langer Zeit nicht wieder sehen, de long temps vous ne me reverrez (pas); oder: vous ne me reverrez (pas) de long temps. es ist lange Zeit, daß er mir nicht schreibt; geschrieben hat, il y a long temps, qu'il ne m'écrit (pas); qu'il ne m'a (pas) écrit. es ist nicht lange Zeit, il n'y a pas long temps. wir hatten ziemlich lange Zeit guten Wind, nous eumes assez long temps un vent favorable. eine Zeit lang, durant quelque temps. lange Zeit, Weile haben, s'ennuyer. es wird mir darüber Zeit und Weile lang, il m'ennuye; il me tärde. die Zeit wird mir lang, le temps me dure. die Zeit wird mir gar zu lang, je compte toutes les heures. einem die lange Zeit verkürzen, die lange Weile vertreiben, dessennuyer, divertir qn, lui faire passer agréablement le temps. g. hier wird einem die Zeit recht lang, il pleut ici de l'ennui. Zeit genug, assez de temps. P. wir haben Zeit genug, le temps est à Dieu et à nous. Zeit und Weile haben, être de commodité. wenig Zeit, kurze Zeit, peu de temps. eine kleine Zeit, un peu, tant soit peu. in kurzer Zeit, dans peu, en peu de temps; tant soit peu (de temps). vor wenig, vor kurzer Zeit, il y a peu de temps. ich bitte noch um ein wenig Zeit, je vous demande encore un peu de temps. ich habe wenig Zeit gehabt, j'ai eu peu de temps.

Außer der Zeit, hors de saison. Das Feld, die Acker außer der gewöhnlichen Zeit bestellen, desaisonner, desoler.

Bei Zeit, bey Zeiten, in Zeiten, bientôt, de bonne heure. bald, promptement. dem Uebel bey Zeiten zuwortkommen, obvier promptement au mal. er wird noch bey Zeiten, Zeit genug kommen, il viendra assez à temps.

In der Zeit, dans le temps. in selbiger Zeit, dans le même temps. seinen Vorrath in der Zeit, zur rechten Zeit anschaffen, faire les provisions en temps et saison, dans la saison.

Mit der Zeit, avec le temps. in die Länge, à la contumace.

Noch zur Zeit, encore présentement, en ce temps, jusqu'ici.

Zeit der Zeit, depuis, depuisque, seit der Zeit ich euch nicht gesehen, depuisque je ne vous ai vu. seit einiger Zeit, depuis quelque temps. seit solcher Zeit, du depuis.

Um die Zeit, au temps, environ le temps. um diese Zeit, environ oder vers ce temps là. um dieselbige Zeit, au même temps. um die Zeit der Aemter, um die Aemterzeit, au temps de la moisson; environ le temps de la moisson. um die Zeit, da sie hingeführt worden, vers le temps qu'ils furent transportés. um welche Zeit? à quelle heure? um welche Zeit ist? quelle heure est-il? g. ist es um die Zeit? en est-il en logé-là? unter der Zeit, die Zeit über, durant, durant le temps. unter wählender Zeit, daß, durant que.

Von der Zeit an, depuis, dès, it. depuisque, désque. von dieser Zeit an, depuis ce temps là. von Zeit zu Zeit; von einer Zeit zur andern, de temps en temps; d'heure en heure; de temps à autre; de jour à autre. von langer, geräumiger Zeit her, de longue main.

Vor der Zeit, avant (devant) le temps. sich vor der Zeit freuen, se réjouir avant le temps. vor kurzer Zeit, il y a peu de temps. vor geräumiger Zeit, il y a long temps; il y a du temps. vor der Zeit kommen, prévenir, devancer le temps. Frucht, die vor der Zeit kommt, reif wird, fruit mûr avant le temps.

Vor Zeiten, autre-fois, ci-devant. g. vor Dinstagen, jadis, du temps jadis.

Zu Zeiten, bisweilen, quelque-fois. zu allen Zeiten, en tout temps, toujours.

Zur Zeit, au temps, du temps, dans le temps. in unserm Zeit, de notre temps. in unsern Zeiten, de nos jours.

Zur Zeit unserer Väter, bey unserer Väter Zeiten, du temps de nos pères. zur Zeit des Kriegs, du temps de la guerre. zur Zeit des alten Gesetzes, du temps de l'ancienne loi.

Zu jener, zu der alten Zeit, du vieux temps. zur Zeit der Glückseligkeit, dans le temps de la prospérité; en temps de prospérité. zu igtiger Zeit, aujourd'hui, maintenant, présentement.

Zu der Zeit, damals, pour lors. zu rechter, zur rechten Zeit, à temps, à propos. zu rechter bestimmter Zeit, à point nommé.

Zu rechter Zeit kommen, venir à temps, à propos. ihr werdet nicht zu rechter Zeit anlangen, vous n'arriverez pas à temps. eine Sache zu rechter Zeit und an gehörigen Orte vorbringen, proposer une chose en temps et lieu. du kömmt niemals zur rechten Zeit, tu ne viens jamais à l'heure qu'il faut. zu gleicher Zeit, en même temps, tout d'un temps. der mit andern zu gleicher Zeit lebt, contemporain.

P. Zeit bringt Rosen, mit der Zeit bricht man Rosen, avec le temps et la paille les néfles meurissent; oder tout vient à point (à temps), qui peut attendre. kommt Zeit, kommt Rath, alors comme alors. it. à nouvelle affaire nouveau conseil. es will alles seine Zeit haben, il faut attendre à cueillir la poire qu'elle soit meure. sich in die Zeit schicken, s'accommoder au temps; céder au temps; le gouverner selon le temps; prendre le temps comme il vient. wer sich in die Zeit zu schicken weiß, der kommt schon durch die Welt, it. Zeit gewonnen, Leben gewonnen, qui à temps, à vie. wer noch Zeit hat, darf nicht sorgen, le terme vaut l'argent. vor der Zeit darf man niemand zahlen, qui à terme ne doit rien. gute Zeit haben, passer bien le temps, se divertir. die Zeit kürzen, tuer le temps.

Zeit bestimmter Zeitpunkt, temps, terme. die Zeit ist um, le terme est échu. etwas zur bestimmten Zeit thun, faire qch dans le

temps. die Zeit zu bezahlen nabet heran, le temps de payer s'approche. die Zeit streifen, verlängern, prolonger le temps, - le terme. g. sie gebet hart auf der Zeit, hat nicht viel Zeit mehr vor sich, elle est sur son terme. vor der Zeit niederkommen, accoucher avant terme. auf Zeit kaufen, verkaufen, acheter, vendre à termes.

Zeit, Zwischenzeit, Währung einer gewissen Zeit, espace, it. distance, it. interim. Zeit zwischen zweyen von den gesetzten Terminen, interstice, was zwischen zwey Zeitpunkten geschieht, intermédiat. Abfah der Zeit, intervalle. Zeit zwischen zweyen Regierungen, interrègne. was in gleichen Zeitraum geschieht, isochrone.

Zeit, bequeme Zeit, müßige Zeit. loisir. Zeit haben, être de loisir, avoir le loisir. es wird ihm schon mit der Zeit gerenen, s'en repentira à loisir; il aura tout loisir de s'en repentir.

Zeit, Jahreszeit, it. Zeit, in welcher gewisse Geschäfte verrichtet werden, f. rechte Zeit, saison. die rechte Zeit zu reisen, la saison propre pour aller en voyage. außer der Zeit, hors de saison. Saatzeit, saison des semences. Aprikosen-Kirschen-Schneppen-Zeit, saison des abricots, des cerises, des becasses. späte Jahreszeit, Herbstzeit, arrière-saison. die neue Jahreszeit, der Frühling, la nouvelle saison. erste Zeit gewisser Früchte, primeur. Zeit der Blüte, fleuraison. Zeit, in welcher ein gewisser Wind wehet, (auf der See) nauison, Zeit der Weinlese, temps -, saison de la vendange, les vendanges.

Zeit, nach welcher man bey einem Volke die Jahrzahl zu rechnen pflegt, ère. Anfang einer Zeitrechnung, époque. Zeit von vier Jahren, (in der alten Geschichte) olympiade; von fünf Jahren, lustre; von acht Jahren, octaeteride. achtstägige Zeit bey einigen Festen, octave. Zeit von hundert Jahren, siècle.

Zeit, Tageszeit, heure. um welche Zeit, à quelle heure? um welche Zeit ist es, quelle heure est-il?

Zeit, worin man lebt, jours. in unsern Zeiten, de nos jours. Zeit, da man ein Amt verwaltet, carrière.

Zeit der Weiber, Monatszeit, mois, l'ordinaire.

Zeitablauf, f. m. cours du temps.

Zeitalter, f. n. âge, siècle, période.

Zeitanzang, Zeitbeginn, f. m. commencement du temps.

Zeitbegriff, Zeitraum, f. m. espace de temps; âge, période. langer, großer, un long trait, un grand espace de temps, un long cercle d'ans. was in einem gleichen Zeitraum geschieht, isochrone.

Zeitbeschreiber, f. m. chronologiste, chronologue.

Zeitbeschreibung, f. f. chronographie, chronologie. dazu gehörig, chronologique.

Zeitbuch, f. n. Zeitgeschichte, chronique, l'histoire écrite par années. Jahrbücher, Geschichte, annales, fastes. Geschichtschreiber, annaliste. Zeitgeschichtsbücher schreiben, S. chroniquer.

Zeitdieb, f. m. w. ravisseur du temps. P. Freun- de sind rechte Zeitdiebe, les amis nous font perdre beaucoup de temps, nous emportent bien du temps.

Zeitfehler, f. m. Irthum in der Zeitrechnung, anachronisme, parachronisme, méachronisme.

Zeitfolge, f. f. la suite des temps; succession de temps.

Zeitform, f. f. der Zeitwörter, le temps.

Zeits

Zeitfreund, *f. m.* Tischfreund, ami du temps, à temps.
 Zeitfrist, *f. f.* terme, délai, interim, temps.
 Zeitgenos, Zeitverwandter, *f. m.* contempora-
 rain.
 Zeitgeschichte, *f. f.* Zeitbuch.
 Zeitlaube, *f. m.* foi temporaire, foi à temps.
 Zeitläubiger, *f. m.* un temporaire; qui n'a
 qu'une foi à temps.
 Zeitgleichung, *f. f.* equation des temps.
 Zeithafen, *f. m.* wo man nur zu gewissen Zeiten
 der Fluth einlaufen kan, port de barre.
 Zeithalter, *f. m.* garde-temps.
 Zeithammel, *f. m.* ein zweijähriger Hammel,
 moutonnat, valiveau.
 Zeither, *zeitbero*, *adv.* depuis. *f.* Bisher, *Zeither*.
 Zeitig, *adj.* reif, meur (mür). *ii.* aohé. zeitig
 Obst, fruit meur. *f.* die Sache ist noch
 nicht zeitig, l'affaire n'est pas encore meure.
 zeitig, was ist, zu dieser Zeit ist, lebt, oder
 einem Amte vorsteht und es verwaltet, d'a pré-
 sent, d'aujourd'hui, de ce temps; *ii.* qui est,
 qui étoit pour lors. unser zeitiger Pfarrherr,
 Schulvorsteher, notre curé, notre administra-
 teur de collège d'aujourd'hui, d'à présent.
 Zeitigen, *v. a.* reif machen, meurir, faire meur-
 ir, aohér. das Obst, *f.* cuire. ein Ge-
 schwür, faire aboutir, digérer. *ii.* amener un
 ulcère à maturité. die Mittagssonne zeitiget
 das Obst, le soleil du midi cuit, meurit les
 fruits.
 Zeitigen, *v. n.* zeitig, reif werden, meurir.
 die Weintrauben werden zeitigen eine vor der an-
 dern, les raisins meurissent les uns plutôt que
 les autres. zeitigen, zeitig werden, Eiter sehen,
 (von Geschwüren) aboutir, apostumer, sup-
 purer. *f.* eine Sache zeitigen lassen, laisser
 meurir une affaire. zeitigendes Mittel, rem-
 ède pépattique. *ii.* maturatif, digestif, sup-
 puratif.
 Zeitigung, *f. f.* Reife, maturité. Zeitigung der
 Früchte, Arzneyen; *ii.* Reifung eines Ge-
 schwürs, maturation. *ii.* Reife oder Zeitig-
 ung eines Geschwürs, aboutissement, suppu-
 ration. nicht zur Zeitigung kommen, ne meur-
 ir pas. *ii.* avorter.
 Zeitzuh, *f. f.* (in der Schweiz) vache de deux
 ans.
 Zeitzunde, *f. f.* chronologie.
 Zeitlauf, *f. m.* Zeitläufe, *f. pl.* les conjonctures,
 les occurrences, conjoncture, occasion,
 occurrence; le siècle ou nous vivons; le temps
 d'aujourd'hui. sich nach dem Zeitlauf richten,
 se régler sur les conjonctures.
 Zeitlich, *adj.* so zu rechter Zeit kommt, (zeitig)
 qui vient à temps. baldig, prompt. zeitliche,
 zeitige Hülfen leisten, donner un prompt se-
 cours. zeitlich, weltlich, vergänglich, temporel.
 irdisch, terrestré. zeitliche Glückseligkeit,
 félicité temporelle. Güter, biens temporels.
 vergänglich, périssable. das nicht lange wäh-
 ret, passager. das Zeitliche, les choses tem-
 porelles. verachten, mépriser les choses tem-
 porelles, (le temporel). au dem Zeitlichen
 hangen, avoir de l'attachement pour les cho-
 ses temporelles, périssables. das Zeitliche ge-
 segnen, sterben, mourir, déceéder, trépasser.
 Zeitlich, *adv.* zeitlicher, vergänglichlicher Weise, tem-
 porellement. zeitlich und ewig elend sein, être
 misérable dans le temps et dans l'éternité;
 temporellement et éternellement. *g.* zeitlich,
 zeitig, bey Zeiten, à temps. zeitig schlafen gehen,
 aufstehen, se coucher, se lever de bonne heu-
 re. dem Ubel zeitig zuvorkommen, obvier
 promptement au mal. wofern ihr nicht zeitig
 darzu thut, si vous n'y remédiez bientôt ou

promptement. zeitig, (zeitlich) genüg, assez
 à temps. er wird zeitig genug kommen, il
 viendra assez à temps.
 Zeitlichkeit, *f. f.* la vie temporelle, périssable.
 aus dieser Zeitlichkeit in die Ewigkeit gehen,
 passer de cette vie temporelle à l'éternité.
 sterben, mourir, déceéder.
 Zeitliche, *f. f.* w. amour du temps, temporel,
 inconstant, changeant.
 Zeitlose, *f. f.* ein Pflanzenname, Herbstzeitlo-
 se, colchique, mort au chien. (*Colchicum au-
 tumnale* L.)
 Zeitmangel, *f. m.* Mangel an Zeit, faute ou
 manque de temps.
 Zeitmesser, *f. m.* chronomètre.
 Zeitordnung, *f. f.* l'ordre du temps.
 Zeitpacht, *f. f.* Pacht auf eine bestimmte Zeit,
 bail à temps. im Gegenfatz der emphyteose,
 der Erbpacht.
 Zeitpunkt, *f. m.* terme. Inbegriff mehrerer
 Jahre, welche durch zusammenhängende Wege-
 denheiten merkwürdig sind, époque.
 Zeitraum, *f. m.* espace. *f.* Zeitbegriff.
 Zeitrechner, *f. m.* chronologiste.
 Zeitrechnung, *f. f.* Berechnung der Zeit in der
 Geschichte, chronologie. die bey einer Na-
 tion gewöhnliche Art das Zeitalter zu berech-
 nen, ére. die christliche Zeitrechnung, ére
 chrétienne.
 Zeitung, *f. f.* Nachricht von Vorgebeheiten,
 nouvelle. gewisse Zeitung, nouvelle assurée.
 erdichtete, nouvelle feinte, controuvé. gute,
 widerwärtige, verdriessliche, bonne, fa-
 cheule nouvelle. gute Zeitungen mitbringen,
 apporter de bonnes nouvelles. *ii.* débiter.
 eine angenehme Zeitung erzählt, on m'a ra-
 conté une agréable nouvelle. die Zeitungen
 aus dem Lager bringen mit, les nouvelles du
 camp portent. Zeitungen austretren, répandre,
 semer des nouvelles. *ii.* débiter.
 gedruckte Zeitung, gazette. was steht in
 der Zeitung, qu'y a-t-il dans la gazette?
 die heutige Zeitung bringt mit, la gazette
 d'aujourd'hui porte. die Zeitung lesen,
 lire la gazette. ich habe die Zeitung nicht ge-
 lesen, je n'ai pas lu la gazette.
 Zeitungsbote, *f. m.* gazetier.
 Zeitungserpedition, *f. f.* bureau d'adresse.
 Zeitungsleser, *f. m.* liseur de gazettes.
 Zeitungsliebhaber, *f. m.* nouveliste.
 Zeitungsloch, *f. n.* louange du gazetier.
 Zeitungsschmid, *f. m.* fabricant de nouvel-
 les, teneur de faux bruits. der allerhand Zeit-
 ungen und Märchen aussucht und austrägt,
 chiffonnier.
 Zeitungsschreiber, *f. m.* gazetier, rédacteur
 de gazettes.
 Zeitungsträger, *f. m.* Liebhaber neuer Zeitung-
 en, nouveliste. Zeitungsträger, -träger,
 aiseur de nouvelles, porte-paquet. der eine
 Zeitung austraget, w. débiteur de nouvelles.
 Zeitungsträgerin, Stadtslatfche, *f.* bureau d'a-
 dresse. *g.* ambassadrice, la trompette, la ga-
 zette du quartier.
 Zeitverberber, *f. m.* *g.* qui emploie mal son
 temps; qui perd le temps et qui le fait per-
 dre aux autres. der mit Lappereyen die Zeit
 verschwendet, vétéleur.
 Zeitverlust, *f. m.* perte de temps. etwas mit
 grossem Zeitverlust lernen, apprendre qch par
 la perte de beaucoup de temps.
 Zeitvertreib, *f. m.* amusement, divertissement,
 jeu, jouer, passe-temps, S. amusettes, amu-
 soir, amusoire. zum Zeitvertreib, par plaisir,
 pour passer le temps.
 Zeitvertreibend, *adj.* amusant, divertissant.
 Zeitvertreiber, *f. m.* chaffe-ennui.

Zeitverwandter, *f.* Zeitgenos.
 Zeitwechsel, *f. m.* révolution du temps.
 Zeitwort, *f. n.* verbe.
 Zeit
 Zelanten, *f. pl.* unter den Kardinalen, escadron-
 nistes.
 Zelge, Zälge, *f. f.* (in Schwaben) der dritte
 Theil von einer Hufe Landes, dix arpens de
 terre, tierçon. Zelge, (in Niedersäch-
 sen) branche d'un arbre.
 Zellsblume, *f. f.* artichaut sauvage, epine blan-
 che sauvage, presure, grand chardon aux ânes.
 (Ono. ordum *Acanthium* L.)
 Zellbruder, *f. m.* cellier, ermite, hermite, so-
 litaire.
 Zelle, Stadt und Herzogthum im Saxeburgischen,
 Zelle.
 Zelle, *f. f.* im Kloster, *ii.* der Kardinalé im
 Conclavi, cellule. Müdch's-Monachelle, cel-
 lule d'un religieux, d'une religieuse. *n.* cham-
 bre. Zelle, Hüte eines Einsiedlers; hermi-
 tage. Narrenhaus, Zelle im Zoltshaus, loge.
 Zelle in Bienensücken, loge, alvéole. *n.* cel-
 lule. *ii.* creux, bouteille. Zelle eines Rahns,
 alvéole.
 Zellenkoralle, *f. f.* cellulepore.
 Zellerie, *f.* Cellerie.
 Zellgewebe, *f. n.* zellliches Gewebe im mensch-
 lichen Körper, tissu celluleux.
 Zelt, *f. m.* Eijerer, zéid, zelateur.
 Zelt, *f. n.* tente. Hüte, tabernacle. so oben
 stüht, pavillon. Zelt mit zwo Stängen, tente
 à deux mâts. Zelt, ausgehannenes Segel über
 dem Hintertheil einer Calze, tendeler. Zelt,
 worin der General (bey den alten Römern)
 Kriegsrath hielt, prétoire. ein Zelt aufschla-
 gen, tendre une tente. aufschlagen, dresser
 une tente, les tentes. die Zelte abnehmen,
 abbrechen, lever, plier les tentes, *ii.* déren-
 dre. unter Zelten kampfen, camper sous des
 tentes. die Wände eines Zelts, les côtés d'une
 tente. der unter Zelten wohnt, als die
 Araber, icénite. unter einem Zelte im Lager
 beschaffen liegen, chamber. Gesellschaft
 von einer Anzahl Soldaten unter einem Zelte,
 chambre.
 Zelt, *f. m.* Zelter, gewisser Gang der Pferde
 zwischen dem Vasz und Trabe, amble. den
 Zelt geben, aller l'amble, w. ambler. dies
 Pferd hat einen gemächlichen Zeltergang, ce
 cheval a un amble très commode. ein Pferd
 im Zelt bringen, reiten, mettre un cheval à
 l'amble.
 Zeltbaum, *f. m.* arbre d'une tente. Zeltstange,
 e. mât. Querstange oben auf einem Zelte,
 Zeltknopf, faucière. *ii.* Zeltstange, Zeltstock,
 piquet. der Zeltbaum, auf der Insel Zelan,
 Baum, aus dessen Blättern Zelte gemacht wer-
 den, tallipot.
 Zeltbett, *f. n.* pavillon. ein Zeltbett aufschla-
 gen, dresser un pavillon. Art Zeltbett, lit
 d'ange.
 Zeltbach, *f. n.* Baldach, Dach mit vier ab-
 hängigen Flächen, pavillon, comble à croupe.
 Lusthäuschen mit einem Zeltbache, trionon.
 Zelter, *f. m.* *f.* Zelt.
 Zelterpferd, *f. n.* Pferd, so den Antritt, den
 Zelter geht, traquenard, cheval qui va l'am-
 ble, le traquenard. so einen Vasz geht, meist,
 so dem Vasz jährlich wegen Neuel präsentiret
 wird, haquenée, haquenée blanche. Art
 schottischer Zelterpferde, hobin.
 Zeltlein, *f. n.* zum Einnehmen, (in Apotheken)
 tablette, trochisque.



Zetsack, *f. m.* Zetsack der Officiers zu Zetsel, sac à lit.
Zetschneider, *f. m.* faiseur de tentes.
Zetsseile, *f. pl.* cordes, cordages d'une tente.
Zetsstuhl, *f. m.* Feldstuhl, perroquet.
Zetswagen, *f. m.* w. chariot à charger les tentes.

Zem

Zement, *f. n.* ciment. *f.* Cement.
Zementirer, *f. m.* cimentier.
Zemer, *g. f.* Zimmer.
Zempe, *f. f. g.* (im Anhaltischen) ein dicker Drey, ein stifes Mus, bouillie epaisse.

Zen

Zend, *Avesta*, *f. n.* Sammlung der heil. Gesetze des Zoroasters, Zend-Avesta.
Zendel, *f. m.* f. Sandel.
Zendel, *Zindel*, *f. m.* Art von dünnen seidnen Zeuge, cendal, ras de Cypre.
Zendspache, *f. f.* Sprache, worin das Zend-Avesta geschrieben ist, langue dans laquelle le Zend-Avesta est écrit.
Zenith, *f. n.* zenith, le point vertical. *f.* Scheitelpunkt.
Zeno, *Mannsname*, Name eines berühmten griechischen Weltweisen, Stifters der stoischen Secte, Zenon. Anhänger desselben, stoischen. Lehre desselben, stoicisme, le portique.
Zenobia, *Frauenname*, Zénobie.
Zenobius, *Mannsname*, Zénobe.

Zens, *f. n.* (in der Maßer) Quadrat, so aus einer in sich selbst multiplicirten Zahl entsteht, quarré. Zens de zens (cc33) Quadrat, so aus einem in sich selbst, oder aus einem durch seine Wurzel multiplicirten Kubo erwächst, quarré de quarré.

Zent, *f. f.* Zentgericht, *f. n.* justice criminelle.
Zentbar, *adj.* sujet à la jurisdiction criminelle.
Zentbarkeit, *f. f.* jurisdiction criminelle.
Zentbüttel, *f. m.* sergent de la jurisdiction criminelle.
Zentfall, *f. m.* cas pendable, cas appartenant à la connoissance de la justice criminelle.
Zentfolge, *f. f.* Obliegenheit der Unterthanen eines Zentgerichts, einen Uebeltäter zu verfolgen, obligation de pourluyvre un criminel.
Zentfrey, *adj.* exempt de la justice criminelle.
Zentgraf, *f. m.* lieutenant - , juge criminel, prévôt de la justice criminelle.
Zentgrafschaft, *f. f.* lieutenantance criminelle.
Zentherr, *f. m.* seigneur qui a droit d'exercer la justice criminelle.
Zentherum, *adv.* (ist in Halle und in dasiger Gegend gebräuchlich) autour, en rond.
Zentner, *f. m.* quintal, ein Achtehzentner, demi-quartern. ein Viertheilzentner, un quart d'un quintal. zehen Zentner, millier. zentnerweiser Last, Zentnerlast, grand fardeau; fardeau trop pesant. Zentnerworte, paroles d'un grand poids.

Zentordnung, *f. f.* ordonnance - , réglement concernant la justice criminelle.
Zentrafener, *f. n.* f. Central.
Zentrecht, *f. n.* droit d'exercer la justice criminelle; puissance du glaive.
Zentrichter, *f. m.* f. Zentgraf.
Zentrum, *f.* Centrum.
Zentscheln, *w. f.* Zärteln, Zärteln.
Zentschöpf, *f. m.* assesseur de la justice criminelle.

Zentschreiber, *f. m.* greffier de la justice criminelle.
Zentschöpfung, *f. m.* Weisung und Ausspruch der Zentschöpfung, welche auf eine feyerliche Weise publicirt wurden, sentence publique et solennelle des échevins.

Zeo

Zeolith, *f. m.* ein undurchsichtiger edler Kieselstein, theils roth, theils blau, zeolithe.

Zep

Zephanja, *Mannsname*, eines der zwölf kleinen Propheten, Sophonie.
Zepherstein, *w. f.* Zaphra.
Zephyr, *f. m.* Westwind, *z.* lieblicher Wind, Zephyr, (in Westen) Zephyre.
Zephyrlich, *adj.* comme le Zephyr.
Zepher, *f. m.* f. königliche Würde, sceptre, so die Pedellen tragen, verge, rundes Zepher, bey den Medallisten, parazonium. Zepher, ein am Ende mit Silber beschlagener Stab, welchen man, bey öffentlichen Ceremonien, vor Königen, Kamlern, Universitätsrectoribus &c. herträgt, masse, kaiserlicher, königl. Zepher, sceptre impérial, royal, den Zepher tragen, führen, porter le sceptre, être Roi. niedersetzen, quitter le sceptre; se demettre de la Royauté, zum Zepher gelangen, parvenir à la Royauté.
Zepherlehen, *f. n.* hief royal, hief de hautbert.
Zepherträger, *f. m.* Pedell, massier, porte-verge.

Zer

Zer —, eine sogenannte *prop. inseparabilis* oder eine unabtrennbare Vorstufe in der Zusammensetzung vieler Wörter; sie bedeutet eine Absonderung, Auslösung, Abschneidung, Abbrechung, Voneinanderreißung &c. in den *verbis recipi*, aber nur eine übertriebene, übermäßige und ausschweifende Bemühung oder Bewegung, und ist in der Aussprache allezeit kurz, so, daß der Accent immer auf der nächstfolgenden Sylbe ruhet; da hingegen die *prop. zu*, welche man zuweilen unrichtig statt jener braucht, allemal lang ist; wodurch sie also beyde hinlänglich zu unterscheiden sind.

Zerarbeiten sich, *v. r. f.* sich emsig bemühen, große Mühe machen, se tuer à travailler, de travailler, se crever de travail. *ii.* se fatiguer à force de travailler.
Zerästel, *v. a.* in Aeste zertheilen, ramifier.
Zerästelung, *f. f.* ramification.
Zerbeißen, *v. a.* mächer, casser, briser avec les dents, *ii.* gruger.
Zerbersten, *zerplagen*, *v. n.* crever, se crever, se crevaller. *ii.* esclaventer. vor Verdruß, Hoffart zerbersten mögen, crever de dépit, d'orgueil.
Zerberstung, *f. f.* rupture.
Zerbiegen, *v. a. f.* Verbiegen.
Zerblasen, *v. a.* dissiper de son souffle. sich zerblasen, se fatiguer à force de souffler.
Zerblättern sich, *v. r. s'* écailier, s'exfolier, s'effeuiller.
Zerbläuen, *v. a.* roffer. *f.* Durchprügeln, Zerprügeln, Durchwammen.
Zerbohren, *v. a.* durchs Bohren verderben, gäter en trouant, en forant.

Zerboffen, *adj. part. éclaté*, - ée.
Zerbrecchen, *v. a.* brechen, zerschmeissen, rompre, casser, briser, froisser. in Stücken zerschmettern, fracasser.
Zerbrecchen, *v. n.* zerbrochen, zerstoßen werden, se rompre en tombant, se casser, se briser, être rompu. *ii.* tomber par pièces. *f.* sich den Kopf mit etwas zerbrecchen, se rompre la tête à qch. sich sehr bekümmern, den Kopf zerbrecchen, s'alambiquer l'esprit, le cerveau. *P.* der Krug gehet so lange zum Wasser, bis er zerbricht, tant va la cruche à l'eau qu'enfin elle se brise.
Zerbrecchen, *f. n.* *ii.* Bruch, cassure, *ii.* froissement.
Zerbreccher, *f. m.* (Zef. 49, 7.) qui détruit, briseur, destructeur.
Zerbrechlich, *adj. e.* fragile, *ii.* qui se casse facilement. *w.* cassant. *ii.* zerbrechlich, schwach, frêle. (bey dem Glaser) so leicht in kleine Stücke zerbricht, cassileux. das Glas ist zerbrechlich, le verre est fragile, frêle, cassileux.
Zerbrechlichkeit, *f. f.* fragilité, corruptibilité. *f.* roteau.
Zerbrochen, *adj.* rompu, cassé, brisé.
Zerbrockeln, *zerbrockeln*, *zerkrümeln*, *v. a.* Brot, emier du pain.
Zerbst, *f. n.* Stadt im Anhaltischen, Zerbst.
Zerdrehen, *v. a.* was zusammen gedreht war, aufmachen, détoriller, déordre.
Zerdreschen, *v. a.* durch Dreschen zermalmten, écraser à force de battre.
Zerdrücken, *v. a.* zerquetschen, écacher. zerquetschen, zermalmten, zertreten, écraser. zerfallen, tripper, foupir. zerbrecchen, froisser. zertrüppeln, chiffonner.
Zerfahren, *v. n.* auseinander gehen, se dissoudre, se dissiper, se fondre. *v. a.* durch Fahren verderben, gäter - , ruiner à force de charrier.
Zerfallen, *v. n.* se rompre en tombant. zerbrechen, zerstoßen werden, se rompre. *f.* in üblem Stande seyn, être en mauvais état, décheoir. seine Sachen sind sehr zerfallen, siehen schlimm, les affaires sont fort décollées, sont extrêmement délabrées. das ganze zerfallene Regiment wieder herstellen, rétablir le gouvernement tout délabré. *g.* mit jemanden zerfallen, se désunir; se brouiller avec qn.
Zerfetzen, *v. a. g.* déchirer, hâcher de coups; tronçonner, morceler. einem eine Schwarte ins Gesicht zerfetzen, balotter.
Zerfleischen, *v. a.* déchirer, mettre en pièces. mit den Zähnen zerfleischen, dévorer.
Zerfließen, *v. n. f.* Zergehen, Zerrinnen.
Zerfressen, *v. a.* benagen, ronger. *f.* verzehren, manger, cautériser. *ii.* corroder.
Zerfressen, *f. n.* érosion, corrosion, fumigation. eines Metalls, cémentation.
Zergänglich, *adj.* was da im Feuer oder Wasser zergeht, dissoluble, fusible, qui se peut fondre ou liquéfier. zergänglich, statt vergänglich, corruptible, périssable, transitoire.
Zergänzen, *v. a.* verstümmeln, mutiler. ein Teil abschneiden, couper une partie. ein Land, eine Erbschaft in Stücke zertheilen, *w.* morceler. *e.* zertheilen, diviser, démembrer. ein Lehngut zergänzen, zergliedern, dépeçer, élicher, abréger un hief. zergänztes Lehn, pied de hief.
Zergänzung, *f. f.* mutilation, distraction, eines Guts, Lehnguts, éclichement, démembrément, dépie.
Zergeesen, *adj.* von Metallen und Mineralien, durch unterirdische Hitze ausgetrocknet, ausgebrannt, mürbe und zerbrechlich gemacht, deitéché par chaleur souterraine.

Eccccc

Zerge

Zerreißen, v. a. déchirer, rompre, rompre ou mettre en pièces. *ii.* in Stücken zerreißen, délabrer. **Waide**, Ketten zerreißen, briser. mit vier Pferden, écarreler, tirer à quatre chevaux. *v. n.* se rompre, se déchirer. *f.* se casser.

Zerreiben, *adj.* broyé, froissé, égrugé. zerriebenes Pulver, poussière. zerriebenes Gold, Silber zum Vergulden, Verfilbern, de l'or, de l'argent moulu. zerriebenes Tau, cable ragué.

Zerren, v. a. tirer, tirer. hin und her zerren, tirailler. einander zerren, se tirailler. einen herum zerren, houpiller. den Hund bey den Ohren zerren, tirer le chien par les oreilles. einen bey dem Arm, Mantel, tirer, tirailler qn par le bras, par le manteau. *f.* das Maul zerren, tordre la bouche; faire des grimaces; faire la moue. zerreges, zerregtes, frummes Maul, g. gueule dorte. zerregtes Auge, œil éraillé.

Zerrinnen, v. n. schmelzen, fondre, se fondre. megfließen, s'écouler. *f.* Mienen. *f.* verderben, périr, déperir, se dissiper, se perdre, devenir à rien. in Rauch ausgehen, s'en aller en fumée. g. aller à van l'eau. *P.* wie gewonnen, so zerronnen, ce qui vient par la suite s'en va. *P.* le tabourin ou au tabour; tout ce qui vient de flor s'en retourne d'êbe, de marée.

Zerühren, v. a. amüßren, remuer. unter einander führen, brouiller. zerreiben, broyer. Ener führen, battre des œufs.

Zerung, *f.* das Zerren, Ziehen, tiraillement. das Ziehen, tirage.

Zerupsen, v. a. *f.* Zerupsen.

Zerrutschen, v. a. das Zerren, défaire le lit. das Haar, scheveler.

Zerrütteln, v. a. ébranler, secouer, cahoter. *f.* Mütteln.

Zerrütten, v. a. verwirren, *f.* rübier, brouiller. in Stücken zerreißen, *f.* verderben, zerföhren, délabrer. zerreißen, *f.* entstellen, verwüsten, déchirer. in Unordnung bringen, mettre en désordre. den Staat zerrütten, éroubler, brouiller l'état, le mettre en désordre.

Zerrütet, *adj.* *f.* trouble, brouillé, délabré. seine zerrütete Sachen wieder herstellen, rétablir les affaires délabrées (décoülées).

Zerrüttung, *f.* *f.* trouble, brouillerie, désordre. Verderbnis, corruption. Zerrüttung des Gemüths, consternation; des Regiments, anarchie.

Zersägen, v. a. scier, fendre en sciant.

Zersch, Zers, *f.* m. g. w. Schwanz, queue.

Zerscheiden, v. a. w. *f.* Unterscheiden.

Zerschneiden, v. n. scheitern, briser. zerbrochen werden, se briser. stranden, zerschneiden, échouer. zerschneitertes Schiff, vaisseau qui s'est brisé contre un rocher.

Zerschellen, zerschellern, v. a. zerstoßen, zerbrechen, froisser, casser. *v. n.* se froisser, se casser. *f.* Zerschmettern.

Zerschellert, *adj.* von Heinen, Knochen, fracture. das Bein ist zerschellert, il y a fracture à l'os.

Zerschellerung, *f.* *f.* eines Weins, fracture.

Zerschelten sich, v. v. w. s'entre-grouder.

Zerschleichen, v. a. *f.* Verschleichen.

Zerschliessen, *adj.* g. Zerschliessen, zerschliessen, *adv.* *f.* Verschieden, Verschiedentlich.

Zerschleiffen sich, v. r. s'exfolier, s'écailier.

Zerschleiffen, v. a. eine Mauer, ébranler une muraille avec le canon. ein Schiff, percer un navire de coups de canon.

Zerschinden, v. a. écorcher.

Zerschirbeln, v. a. *f.* Zerschirbeln.

Zerschlagen, v. a. zerschmeissen, rompre, fendre. zerstoßen, briser, casser. etwas hartes klein zerschlagen, gauger. *f.* g. zerprügeln, battre bien, moudre. sich zerschlagen, a. se rompre. sich zerrinnen, se séparer. g. ich bin, wie zerschlagen, mit ist, als ob mir alle Glieder zerschlagen wären, je suis tout brisé, tout moulu; j'ai le corps tout moulu, tout roué. *S.* halbréne.

Zerschleiffen, v. a. g. abnügen, user. die Fäden zerzerren, érailler.

Zerschlitzen, v. a. fendre.

Zerschloßtern, v. n. se briser par de fréquens chocs contre une autre chose.

Zerschmarren, v. a. w. einest das Gesicht, die Backen, etahlader qn, rahlader le visage à qn.

Zerschmeissen, v. a. rompre, briser, casser. *ii.* fracasser. *f.* Zerschlagen.

Zerschmelzbar, *adj.* kübbel, fusile.

Zerschmelzbarkeit, *f.* *f.* fusibilité.

Zerschmelzen, v. a. und n. fondre, se fondre. *f.* Schmelzen.

Zerschmelzung, *f.* *f.* der Metalle, fusion, fonte, liquéfaction. der Substanz des Körpers, (Art Schwindsucht) coagulation. Zerschmelzung, Auflösung, (bey den Gymnicis) décaliance, délique, déliquum.

Zerschmettern, v. a. ganz in Stücken brechen, briser, froisser, mettre en pièces, en mille pièces, rompre en mille pièces. zermalmen, écraser. in Stücken zerschmettern, fracasser.

Zerschmetterung, *f.* *f.* mit Gefrasel und Vermis, fracas.

Zerschneiden, v. a. fendre, découper, couper, trancher, découper en morceaux; tailler en pièces, déchiqueter. *ii.* in Stücken zerschneiden, zerschneiden, als Fleischer das Fleisch, détailler, zerschneiden, dépecer.

Zerschneidung, *f.* *f.* découpage, dissection, déliquature.

Zerspaltan, v. a. und n. fendre, se fendre.

Zerspaltet, *adj.* *par.* éclaté. *se.* zerspaltet sein, être fendu. in Splitter oder Stücken zerspalt werden, s'éclater, s'en aller par éclats.

Zersplitteln, v. a. und n. fendre, se fendre; taire éclater. s'éclater.

Zersplittert, *adj.* w. offillé.

Zerspringen, v. a. Glas, Porzellan, seler; Mauer, Embüse, faire sauter, tendre. a. machen, das ein Ende zerspringen, crever. zerspringen, als Bomben ein Gewölbe, enfoncer. durch heftiges Schwenen sich etwas im Leibe zerspringen, s'éventrer.

Zerspringen, v. n. crever, sauter en l'air. *ii.* (von einer Mann) hersten, s'entreouvrir. aufspringen, se fendre, se crevasser. in Stücke, s'éclater, s'en aller par éclats. zerspringen, zerborsten, éclaté. *se.* s'élève, zerspringen, rompu. zerspringende Kanne, canon qui a crevé. diese Laffen sind alle zerspringen, ces tasses sont toutes fêlées. *P.* zerspringene Töpfe halten am längsten, les pots fêlés ont ceux qui durent le plus. *f.* zerspringen, escravanter, se rompre. als Gläser, Porzellan, se fêler. als Kalk an den Wänden, *ii.* als Lippen von der Kälte, aufreißen, gercer. das Herz, der Kopf möchte mir (in Stücken) zerspringen, le cœur, la tête me fênd.

Zerspringen, *f.* n. rupture.

Zerstampfen, v. a. klein stoßen, piler, égruger. unter die Füße treten, fouler aux pieds.

Zerstäuben, v. a. faire en aller en poussière. *f.* faire fuir, disperser.

Zerstechen, v. a. percer, trouver, transpercer.

Zerstoßen, v. n. in Staub ausgehen, s'en aller en poussière. zerstreut werden, verrauchen, se dissiper. *f.* verschwinden, vergehen, s'éva-

nouir, se perdre, périr. sein ganzes Vermögen ist zerstoßen, und zerstoßen, tout son bien s'en est allé en eau de boudin, en broüet d'andouilles. unrecht Gut zerstrebt in kurzer Zeit, les biens mal acquis périssent (dépendent) en peu de temps.

Zerstöbern, v. a. g. disperser, dissiper. *f.* Zerstreuen.

Zerstöhren, v. a. niederreißen, schleifen, demolir. verderben, verwüsten, détruire, ravager. eine Stadt zerstöhren, démolir, détruire, ruiner, faire tomber une ville. ein Reich, détruire, renverser un empire. ein Gebäude schleifen, raser. zerstöhren, verwüsten, verderben. *ii.* etwas umreißen, verwüsten, verderben. *ii.* verderben, ruiner. *f.* verderben, zerstöhren, délabrer. in Unordnung bringen, niederrissen, den Bestand zerstören, feindliche Arbeit schleifen, renverser. stöhren, abwendig machen, das Gemüth, distraire. machen, das nichts daraus werde, rompre. die Ungend, ruiner la vertu. des Feindes Anschläge, rompre les desseins de l'ennemi. w. subvertir. die Gewalt der Hölle, briser la puissance des entiers.

Zerstörer, *f.* m. Vermüster, Verderber, destruteur, désolateur, exterminateur. w. anantisteur.

Zerstöhrlich, *adj.* zerstöhrliches Einwenden, (in Gerichten) Ausflucht, Gegenas des Beklagten, wodurch er des Klägers Anforderung abzumenden und zu verichten vermuht, exception peremptoire.

Zerstörung, *f.* *f.* demolition, destruction, déolation, ruine. *ii.* renversement, subversion, a. éversion.

Zerstößbar, *adj.* so sich zerstoßen läßt, triturable.

Zerstoßen, v. a. briser, froisser. mit einer Keule, piler, casser, écraser, battre, froisser, égruger, égrener, pulvériser. *ii.* broyer. *f.* das Obst zerstoßen, u. blaue Flecke machen, meurtrir. das Obst zerstoßen, zerdrücken, stecht machen, corin. mit dem Hade zerstoßen, rädern, rouer, rompre sur la roue. sich zerstoßen, se briser, briser, se casser, se rompre contre ach. die Wellen zerstoßen sich an den Felsen, les flois se brisent contre les rochers.

Zerstoßen, *adj.* der gebrochene Fingel hat, *f.* übel ausgerichtet, abrené. *se.* die Fingel, Schminngen dieses Gallen sind zerstoßen, les ailes de ce faucon sont abrenées. zerstoßenes Hornpulver, welches im Kornstee zurück geblieben. *f.* er heilet die zerstoßenen Herzen, (Luc. 4, 18.) il guérit ceux qui ont le cœur froissé. das zerstoßene Rohr wird er nicht zerbrechen, il ne brisera point le roseau cassé. zerstoßenes Obst, fruit cori, meurtri.

Zerstoßen, *f.* n. froissement. *ii.* froissure, meurtriture, broyement, trituration. Der Wellen, brisement.

Zerstreiten, zerantzen sich, v. r. se débattre. man hat sich wacker drum zerstreiten, zerkant, la cause a été bien débattue.

Zerstreuen, v. a. auseinander streuen, versreuen, éparpiller, épandre, gaspiller. *ii.* écarter. *v.* dissiper. hier und dort verlegen, zerstreuen, ausstreuen, disperser. die Lichtstrahlen, den Schall zerstreuen, (in der Optik und Akustik) disgréger. *f.* die Feinde zerstreuen, mettre les ennemis en déroute, les disperser. sein Erbgut, dissipir son patrimoine. sein Gemüth, dissipir son esprit. zerstreuet in Gedanken seyn, être distrait; avoir l'esprit dissipé, rêver. er ist beständig zerstreuet, il est dans des abstractions continuelles; il rêve toujours à la Suisse. sich mit äußerlichen weltlichen Dingen zerstreuen, *ccc ccc ccc c 2*

streuen, se répandre au dehors. seine zerstreute Gedanken, sein Gemüth sammeln, se recueillir. e. zerstreut werden, sich zerstreuen, se dissiper.

Zerstreuet, adj. épars, écarté, dissipé. hier und da herum, épars, écarté çà et là. mit zerstreuetem Haar einher gehen, avoir les cheveux épars. eine geschlagene und zerstreute Armee, armée débandée, rompue, déconfitée. zerstreuter Kopf, réveur. zerstreute, ungebildete Sterne, die noch in kein Sternbild gebracht worden, éparilés. zerstreuter, verwirrter Sinn, esprit égaré. zerstreuet, so sich an nichts beständiges hält, dissipé, -ée.

Zerstretheit, f. distraction, absence d'esprit, réverie.

Zerstreung, f. dispersion, éparpillement. w. dispersion, écart. f. der Gedanken, distraction. Unachtsamkeit, dissipation d'esprit. Zerstreung, Ablegung der Eitern, distribution. der Juden, la dispersion des juifs. einer Armee, déroute, vauderoute, déconfiture. der Lichtstrahlen, disrégation.

Zerstückeln, v. a. e. mettre en pièces, -en morceaux. zerstückeln, zer schneiden, débiter, dépecer, tronçonner. zerstückeln, démembrer. w. émorceler, morceler.

Zerstückung, Zerstückelung, f. f. dépeçement, démembrément. f. Zertheilung, Zergliederung.

Zerstückeln, zertheilen, zertheilen, v. a. (bey den Veraleuten) entzwey schlagen, in kleine Stücke zer schlagen, f. Zerstückeln, Zer schlagen.

Zerstückeln, v. a. verstümmeln, mutiler. w. e. stümmeln, f. als ein Buch, tronquer. e. verstümmeln, in Stücken zertheilen, délabrer. zum Krüppel machen, f. etwas zerstückelt vordringen; eine Figur zerstückelt malen, estropier.

Zerstückelt, adj. délabré, -ée. f. zerstückelter Ausdruck, expression estropiée. zerstückelter Verstand einer Rede, sens estropié. zerstückelt, (von Thieren im Wapen) démembré. zerstückelte Bildsäule, torse.

Zerstückelung, f. f. mutilation. f. Zustand einer zerstückelten Sache, délabrement.

Zerte, f. Zerte.

Zertepactey, f. f. Vertragsschrift, Contract des Befrachters und Abeebers wegen der Ladung eines Schiffes, police de chargement, d'assurance.

Zertheilbar, adj. divisible, scable, separable.

Zertheilen, v. a. diviser, distribuer, partager, fendre, séparer, écarter, démembrer, f. couper, divertir, déchirer, digérer. zertheilen, auflösen, dissoudre. eine Geschwulst zertheilen, résoudre une tumeur. das Wasser im Schwimmen zertheilen, couper l'eau. die Wellen zertheilen, v. fendre les ondes. die Lichtstrahlen, den Schall, disrégérer. das Gemüth zertheilet sich, le temps se découvre. sich zertheilen, in Uneinigkeit gerathen, se diviser. sich in Factionen zertheilen, se diviser en factions. w. le partager. sich in kleine Aeste oder Aern zertheilen, se ramifier. sich zertheilen, se résoudre, se dissiper. in zwey Spitzen oder Zacken, se fourcher. zertheiltes Fehlen, pied de bief. etwas Zertheiltes zeigen, posséder qch par divis.

Zertheilend, adj. zertheilendes Arzneimittel, remède dissolvant. zertheilende Binde der Wundärzte, le diviuf à deux chefs. zertheilend, auflösend, résolvant.

Zertheilung, f. f. division, distribution. par tage, dissolution, démembrément; der Fingern, fourchure des doigts; der feindlichen Macht, diversion, in Reden, distraction. in kleine Aern, Aeste, ramification.

Zerreiben, v. a. g. dissiper. f. Zerreiben.

Zerreielt, adj. a. ditraire, f. Zerstreuet.

Zerrennen, v. a. a. décourdre, défaire, fendre, séparer, diviser, partager, déjoindre, désunir, rompre, dissoudre, enfoncer, percer, déma rier. zerstückeln, dépecer. die Stücke einer zusammengefügten Arbeit zerrennen, désassembler. eine Ehe, défaire un mariage, déma rier. zwey Freunde, écarten un ami d'un autre. ein Bataillon, Escadron, rompre ou forcer un bataillon, escadron. f. Trennen. u. Zertheilen.

Zerrennlich, adj. dissoluble, separable.

Zerrennung, f. f. rupture, séparation, divi sion, désunion, écart, vauderoute. f. Tren nung.

Zerretten, v. a. fouler aux pieds, écraser (du pied); marcher dessus. f. froissen.

Zertrümmern, v. a. fracasser, mettre, rompre en petites pièces. u. briser. f. Zertrümmern, Zer schlagen.

Zertrümmern, f. f. fracas, brisement.

Zerumbeth, Zerumbert, f. m. eine indianische Wurzel, dem Ingber ähnlich, zerumbeth. f. Zimner.

Zerur, adv. w. (schwerzerisch) nahe dran, so, daß es dran rührt, tout près.

Zerwackeln, f. f. cervelas.

Zerwaschen, v. a. gâter à force de laver.

Zerwehen, v. a. g. dissiper par le vent, par le soufflé. f. Werwehen.

Zerweinen sich, v. r. fondre en larmes. f. Zer weinen, der, die sich sehr zerweinet hat, épleuré, -ée.

Zerwerfen, v. a. g. zerstreuen, jeter çà et là, disperser. u. f. Werfen. den Kopf zerwerfen, froisser, casser la tête. (à coups de pierres.) Zerwerfen, zerlegen, v. a. einen Hirsch, dépecer un cerf.

Zerwirfmeser, f. n. couteau à dépecer.

Zerwittern, v. n. in der Luft zerfallen, zerfließen, als Kalk, Steine, fulser, tomber en déliquium. zerwitterter Kalk, de la chaux faîcée, ou étreinte par déaillance. zerwitterter Stein, pierre morte, pierre esseurie. (im Heunegäischen) quavelle pourrie.

Zerwühlen, v. a. g. durch aufwühlen, forster. die Maulwürfe haben diese Wiese ganz zerwühlt, les taupes ont fouillé dans toute pré.

Zerwürfnis, f. f. w. dissension, discorde, désunion.

Zerzanken sich, v. r. f. Zerstreuen.

Zerzafern, v. a. g. auszafeln, emiler.

Zerzafert, adj. emilé, -ée.

Zerzauen, v. a. g. zerwühlen, übel zureichten, houpiller. herumtren, w. harpailier. sich zerzauen, als Hunde, als die Zeidelsären, se houpiller. sich einander herumzerren, se harpailier. sich rauen, se harpigner, se pelauder. u. acoëffer. f. Zerren.

Zerzerren, v. a. g. zerreißen, déchirer. ausdehnen, étendre, alonger. u. f. Zerren, Zer zuden.

Zerzetteln, zerzetten, v. a. a. disperser. zer zetteln, répandre, semer.

Zef

Zefche, f. f. a. queue d'habit; longue queue d'une robe; u. une robe trainante. f. Schleppe.

Zefdenmacherin, f. f. f. alte Wettermacherin.

Zefse, f. f. Art Fischerzahn, Zrausch, (in der Mark Brandenburg) seine, traineau.

Zeter, Zetergeschrey, f. n. Gerüste, cri d'allarme, les hauts cris. (in der Normandie) haro, cri de haro; clameur de haro. Zeter, Zeter Mordio schreyen, ein Zetergeschrey anfangen, crier malheur, au meurtre, u. les hauts cris. u. haroder. über einen, crier haro, malheur sur qn.

Zettel, (Zettel) f. m. von Papier u. e. Zettel, Looszettel; u. Familiarbrief; Wechselzettel; Einquartierungszettel, biller. wöchentliches Todenzettel, biller de mortalité. Anweisung, Einquartirungs - Wahl - Passir - Rapportzettel, bulletin. Passirzettel, passe avant; für durchgehende Waaren, passe-debout, acquit de transit. Zollzettel, acquit-à-caution. den Zollzettel richtig machen, décharger l'acquit-à-caution. Looszettel, ballotte. Frachtzettel, auf Schiffen, brevet, chargement. Auf schrift auf Büchern; u. angeschlagener Zettel, écreveau. Zettel auf einem Sack, an einer Wäsche, étiquette. Papier, papier. Denkzettel, mémoire. Blatt, feuille. öffentlich wo angeschlagener, u. Kaufzettel, affiche, atache. Za zettel, Zollzettel, pancarte. jemanden einen Zettel schreiben, écrire un billet à qm mit Zetteln herablen, payer en billets. von, aus einem Zettel herlesen, lire d'un billet. d'un papier, d'un mémoire. auf einen Zettel schreiben, écrire sur un billet. einen Denkzettel machen, faire un mémoire.

Zettel (nicht Zettel) die Kette. Werste, der Aufzug eines Stückes Arbeit, (bey den Webern, Botenwirthern) hairs, lice, lisse. (bey den Tapetenwebern) étau. die Fäden des Zettels, durch welche der Nutschlag nicht durchge laufen ist, lenne. aufzug, Zettel zu vermis chren Tüchern, f. Tuchfabriken) troque.

Zettelbaum, f. a. Garnbaum, auf welchen der Zettel oder die Kette gezogen wird, déchargeoir, lisse, u. la grande entoufle.

Zettel, v. a. einen Zettel, eine Kette aufziehen, anlegen, ourdir, monter un chaîne. g. zetteln, verzetteln, zerstreuen, répandre, semer. sehet, wie ihr zettelt! voyez comme vous répandez! Brieflein zetteln, ausstreuen, semer des billets.

Zetteln, f. n. Anlegung, Aufschiebung einer Kette, ourditure.

Zettelzug, f. m. ourdissoir.

Zeu

Zeng, f. m. Materie, Stoff, daraus etwas gemacht oder dergestellt wird, matière, étoffe. die Kanone tangt nichts, der Zeng dazu ist spröde, le canon ne vaut rien, la matière est aigre. der Zeng, aus welchem dieses gemacht ist, la matière dont se fait cela. die Arbeit, das Nachschloß ist kostbarer, als der Zeng, la forme, la façon est plus riche, plus chère que la matière.

Zeng, (bey den Jägern) Tücher, Garn nebst Zubehör, toiles; künmliches Jagdzeng, équi ppe de chasse, venerie; zur Wolfsjagd, louveterie.

Zeng, (im Kriegeswesen) das grobe Geschüß, art lieue.

Zeng, gewebet Zeng, étoffe. seidenor, wol leurt Zeng, étoffe de soie, de laine. leinen Zeng, weißer Zeng, toile, linge, du linge blanc. flatter Zeng, feine Wäsche, du menu linge, linge fin. schwarzer Zeng, schwarze Wäsche, du linge sale. Tuch, laken, drap. Carlche.

Zeug, *f. n.* Weinzeug, linge, *f. oben*.
Zeug, allerley Geräthschaft, meubles. **Werkzeug** der Handwerksleute, instrumens, outils, sich mit nöthigen Handwerkszeuge versehen, se fournir d'outils (d'instrumens) nécessaires. Pferdezeug, Geschirr, harnois, harnachement. nöthiges Zeug zu einer Maschine, attirail. großes Meißzeug, bagage. kleines, hardes. Silberzeug, vaisselle d'argent. Meißzeug, instrumens à dessiner. Schreibzeug, écritoire.
Zeug, abgeschmackte Reden, Vossen, des fariboles, sottises. *ih*r habt lauter unnützes Zeug gemacht, vous n'avez rien fait qui vaille.
Zeugabschabel, *f. n.* tonnelles de drap, d'étoffe.
Zeugauditeur, *f. m.* auditeur de l'artillerie.
Zeugbar, *adj.* genital, génératif. **zeugbare Kraft**, vertu genitale, generative.
Zeugdienter, *f. m.* (bey der Artillerie) déchargeur.
Zeuge, *f. m.* témoin. **Zeuge**, der es gehört, témoin articulaire. **Augenzeuge**, témoin oculaire. glaubwürdiger Zeuge, témoin digne de foi. unermesslicher, témoin irréprochable. falscher, faux témoin. einen Zeugen abgeben, être témoin, servir de témoin, porter témoignage. einen zum Zeugen annehmen, prendre qn à témoin. *ich* nehme euch alle zu Zeugen, je vous prens tous à témoin. zum Zeugen anrufen, attester. durch Zeugen beweisen, prouver par témoins. Zeuge dessen ist, Zeugen dessen sind, zum Zeugen dessen, témoin. *Gott* ist mein Zeuge, Dieu m'est (m'en est) témoin. die Zeugen abhören, interroger, examiner, écouter, entendre, admettre les témoins. abgehörter Zeuge, déposant, - e. Zeugen darstellen, produire, fournir des témoins. verurtheilen, reprocher des témoins. gegen einander stellen, confronter les témoins. die Zeugen einem Beklagten vorstellen, confronter les témoins à un, avec un accusé. eine Schrift durch Zeugen unterschreiben lassen, faire recorder. sich auf einen Zeugen berufen, es auf seinen Ausspruch ankommen lassen, s'en rapporter à un témoin. es sind keine Zeugen da, ben gewesen, la chose s'est passée sans témoins. falsche Zeugen anrufen, bestellen, suborner de faux témoins. der, die falsche Zeugen bestelt, subornateur, - trice, suborneur, - euse.
Zeugen, *v. a.* Zeugniß geben, témoigner, donner ou rendre témoignage. diese Gewohnheit zeuget von der Barbarey dieser Zeiten, cette coutume prouve la barbarie de ces temps. Zeugniß ablegen, einen Zeugen abgeben, porter témoignage. *ih* zeugen, produire, déposer. davon zeugen seine starken Ermahnungen, témoin ses fortes instances. wider einen zeugen, déposer contre qn. *f.* Zeugniß, Zeuge.
Zeugen, *v. a.* Kinder, faire, procréer, e. engendrer. *er* hat viel Kinder gezeugt, il a engendré. (procréé) plusieurs enfans. jedes Thier zeuget seines gleichen, chaque animal engendre (procréé) son semblable. *f.* die allzugroße Vertraulichkeit zeuget Verachtung, la familiarité engendre le mépris. der Müßiggang zeuget das Laßer, l'oisiveté engendre le vice. die Würmer werden von der Faulniß erzeuget, les vers s'engendent de la corruption.
Zeugen, *adj.* von Zeug, d'étoffe.
Zeugenaussage, *f. f.* déposition des témoins. die Zeugenaussage widerlegen, reprocher. gerichtlich Zeugniß ablegen, dépoter. Vernehmung der Zeugen, Abhörnung, examen, interrogatoire des témoins. *f.* Abhörnung, *ii.* Verhör.
Zeugendeweis, *f. m.* record.

Zeugend, *adj.* hervorbringend, génératif, - ive. **Zeugeneid**, *f. m.* serment qu'on fait faire aux témoins.
Zeugendung, *f. f.* Zeugefall, *f. m.* (in der Grammatik) le génitif.
Zeugenführer, *f. m.* qui produit des témoins.
Zeugenleitung, *f. f.* audition des témoins. wiederholtes Zeugenverhör, recensement, recolement. der die Zeugen abhöret, examinateur.
Zeugenrodel, *f. m.* rôle de témoins.
Zeugfabrik, *f. f.* draperie.
Zeugfabrikant, *f. m.* Zeugmacher.
Zeuggarten, *f. m.* parc d'artillerie.
Zeugglieder, *f. m.* Zeugungsglieder.
Zeughammer, *f. m.* maza, malle.
Zeughandel, *f. m.* sergerie, fergetterie, draperie.
Zeughauptmann, *f. m.* capitaine d'arsenal, d'artillerie.
Zeughaus, *f. n.* 1) Gebäude, worin die Kriegesgeräthschaft aufbewahrt wird, arsenal. 2) Gebäude, worin Zeuge, d. i. Lächer oder andere Kaufmannswaren aufgehoben werden, magasin. 3) in der Jägerey, Haus, worin das Jagdzeug verwahrt wird, venerie.
Zeugstafen, *f. m.* in den Papiermühlen, auge.
Zeugtracht, *f. m.* bey der Artillerie, aide de l'artillerie. bey der Jägerey, valet des équipages de chasse.
Zeugmacher, *f. m.* tissierand, tisseur. Tuchmacher, drapier, *ii.* serger, *ii.* ferrandier, *ii.* taconnier.
Zeugmeister, *f. m.* (in Kriegeswesen) maître d'artillerie, - d'arsenal. Generalfeldzeugmeister, le grand maître d'artillerie, - de l'artillerie.
Zeugmutter, *f. f.* nature. die fruchtbare Zeugmutter aller Dinge, la nature, seconde mère de toutes choses.
Zeugniß, *f. n.* u. Zeugenschaft, *f. f.* (besonders im gerichtl. Styl) témoignage. *f.* Zeugniß, Bekräftigung, toi, autorité. Beweis, Merkmal wovon, marque. Zeugnisse der Gewogenheit von jemanden empfangen, recevoir des marques d'affection de qn. Zeugniß, Aussage, le dire. nach dem Zeugniß des Aristoteles, selon le dire, au dire d'Aristote. Zeugniß, Aussage, Bericht, rapport. ein sicheres Zeugniß, daß ic. un témoignage authentique de ce que etc. nehmet dis als ein Zeugniß meiner Erkenntlichkeit an, recevez-la, comme un témoignage de ma reconnaissance. Zeugniß geben, ablegen, donner, rendre témoignage; un témoignage, attester. *ii.* Zeugniß ablegen, einen Zeugen abgeben, porter témoignage; über etwas, de qch. ein falsches Zeugniß geben, rendre un faux témoignage. gerichtl. Zeugniß, Aussage, déposition. ablegen, déposer, déposer. hündiges, überzeugendes Zeugniß, témoignage convaincant. einer Sache, von einer Sache Zeugniß geben, rendre témoignage d'une chose. zum Zeugniß, zur Zeugenschaft erfordert, angerufen werden, être appelé en témoignage. der Wahrheit Zeugniß geben, rendre témoignage à la vérité. viel Helden werden uns davon Zeugniß geben, témoin plusieurs héros. die und die werden Zeugniß geben, Zeugen seyn, témoin tels et tels. Zeugniß, Erlaubniß, Geleitsbriefe, lettres testimoniales. Zeugniß, so man einem Knecht oder Diener wegen seines guten Verhaltens gibt, obhgä. e. schriftliches Zeugniß, attestation par écrit, acte par écrit, certificat. *ii.* certification.
Zeugprüfsche, *f. f.* in Papiermühlen, butte.
Zeugrahmen, *f. m.* Rahmen, auf welchen Zeuge oder Lächer ausgespannt werden, rame, tendoir.

Zeugrolle, *f. f.* große Rolle, auf welcher Zeuge zubereitet werden, calandre.
Zeugschmid, *f. m.* ferrurier - maréchal.
Zeugschreiber, *f. m.* écrivain de l'arsenal, - de l'artillerie.
Zeugung, *f. f.* Geburt, génération. **Zeugung** der Kinder, procréation des enfans. zur Zeugung tüchtig, unfüchtig, propre, inhabile à la génération. die Zeugung der Kinder ist der Zweck des Ehestandes, la procréation des enfans est le but du mariage. **Zeugung**, **Erzeugung**, **Hervorbringung**, **Frucht**, **Arbeit** des Verstandes, Mages, production. **Zeugung**, **Fortpflanzung**, **propagation**. **Zeugung**, **Erzeugung** der Metalle in der Erde, formation des métaux dans la terre.
Zeugungsgeschäfte, - werk, *f. n.* coif.
Zeugungsglieder, *f. pl.* parties génitales, - naturelles, sexe.
Zeugungsgötter, *f. pl.* der alten Heiden, les Dieux géniales, génitales, géniaux.
Zeugungskraft, *f. f.* la générative. bildende, zeugende Kraft, vertu formatrice.
Zeugungstrieb, *f. m.* instinct.
Zeugungsvermögen, *f. n.* vertu prolifique, virilité.
Zeugwart, **Zeugwärter**, *f. m.* (im Kriegeswesen) inspecteur, - garde d'artillerie, le garde-magazin.
Zeugweber, *f.* Zeugmacher.
Zeuten, *f. pl.* Schnauzen an den Lampen des Leuchters, *ii.* an den Dachröhren, égouts.

Ze

Zeyland, *f.* Seidelbast.
Zeylon, Insel, *f.* Zeilan, Ceilan.

Zib

Zibbe, *f. f.* ein Mutterlamm, agneau femelle.
Zibebe, *f. f.* raifin de damas oder gros raifin sec. *ii.* passerille.
Zibeth, *f. m.* eine wohlriechende Materie, welche sich an dem Zibeththiere erzeuget, civette. nach Zibeth riechen, sentir la civette.
Zibethfrage, *f. f.* Zibeththier.
Zibethfrage, *f. f.* rat musqué, in Canada, ondatra. (*Castor zibethicus* L.)
Zibeththier, *f. n.* civette, *ii.* zibet. (*Viverra zibetha* L.)

Zie

Zichter, *f. m.* Injuriant, qui injure qn.
Zichtsflage, *f. f.* action pour des injures.
Zicke, *g. f.* Ziege.
Zickel, *f. m.* a. (von Ziehen) ein Schypselmer, seu.
Zickel, **Zicklein**, *f. n.* cabri, cabril ou cabrit, chévreau. Zickelfell, cabron.
Zickeln, *v. n.* junge Ziegen werfen, bicqueter, e. chevrotter.
Zickzack, *f. n.* Zickzack.

Zie

Ziehe, (Züch) *f. f.* Bettzische, Küssenzische, Überzug, raie (de lit, d'oreiller). *ii.* couverture d'un lit de plumes. weiße Ziechen überziehen, mettre des tayas blanches.
 6 6 6 6 6 6 6 3 Zieser,

Ziefer, f. Duffer.
 Ziege, f. f. 1) ein bekanntes Thiergeschlecht, die gemeine Ziege, chèvre. (Capra Hircus L.) die angorische Ziege, chèvre d'Angora. (Capra angorensis L.) die srische Ziege, chèvre de Syrie, chèvre mambrine, chèvre du Levant. (Capra mambrica L.) die libische Ziege, la gazelle commune. (Antilope Dorcas Exrl.) die tarische Ziege, die wilde Steppenziege, saiga. (Antilope sylvatica Exrl.) die siberische Ziege, f. Weispar. 2) Name eines Fisches, f. Dünnschlauch.
 Ziegel, f. m. Dachziegel, tuile. Schlussziegel, tuile flamande. Dachtraufenziegel, battellement. Hohlziegel, hohler Ziegel, Fortziegel, oben auf dem Giebel, faïcière, tuile faïcière, cornière, enfaîteau. (verförten, entäiter.) Gierensiegel, behauene, zugebaute Ziegel, pierres, tierces, approches. Ziegel, so gegen die Gierensiegel gesetzt werden, contre-approches. Kehlziegel, Hohlziegel, noue, geze, tuile imbrice. Knüpfziegel, nouette. Probeziegel, tuile d'échantillon. Prünensiegel, tuile gironaise. Preßziegel, tuile en oreille de char. Thonziegel, tilla. der Länge nach gespaltene Ziegel, ticoines, tiercines. in der Quer gespaltene, rigoreaux. ziemliches Stück von einem verschlagenen Ziegel, nigoteau. in der Breite liegende Ziegel, briques boutiffées. in der Länge liegende, paneriffées. die untersten Ziegel am Dache, égout. große, platte Ziegel, le grand échantillon, le grand moule. kleine, le petit moule. Doppelschicht von Ziegeln, doublis. behauener Ziegel, in die Dächer zu legen, tuile hachée. glazurter Ziegel, tuile vernissée. nachgemalte Ziegelsteine an einer Wand, briquetage. (v. briquetier.) Nehe Ziegelsteine, die in der Einföble auf andern liegen, tranchis. Ziegel brennen, faire cuire de la brique, des tuiles. streichen, taçonner. Brand, Ofen voll Ziegel, tournée, cuite de briques. von Mauersiegeln bauen, bâtir de briques. Ziegel auf die Latzen aufhängen, brocher des tuiles. mit Ziegeln decken, couvrir de tuiles. P. es friert, daß die Ziegel knacken, il gèle à pierres fendre.
 Ziegelbrenner, Ziegelei, f. m. briquetier, briqueteur. u. Ziegelfreier, brenner, händler, tuilier, marchand tuilier. eine ganze Werkstat von Ziegeln, so aus 13 Arbeitern besteht, main de briquetiers.
 Ziegelbrennerey, Ziegelei, f. Ziegelschütte.
 Ziegeldach, f. n. couverture (toit) de tuiles einfaches, couverture à claire voie. doppeltes, couverture ordinaire.
 Ziegelderde, f. m. couvreur en tuiles.
 Ziegelerde, f. f. terre à briques, argille commune; argille à faire de la brique, de la tuile.
 Ziegelfarbe, f. f. couleur de brique.
 Ziegelfärbig, adj. briqueté. ziegelfärbiger Urin, urine briquetée. ziegelfärbig werden, in die Ziegelfarbe fallen, (bey den Seidenfärbern) tuiler.
 Ziegelschütte, *schuene, f. f. briqueterie, tuilerie.
 Ziegellatte, f. f. latte à servir aux couvertures de tuile.
 Ziegelmauer, *wand, f. f. muraille de brique.
 Ziegelmehl, f. n. poudre de brique.
 Ziegelmesser, f. m. maître-briquetier.
 Ziegelmuschel, f. f. Kanal, oder Muzelmuschel, la tuile. f. Hohlziegel.
 Ziegelofen, f. m. four, fourneau à brique. et tuilerie.
 Ziegelöl, f. n. huile de brique.
 Ziegelschuppen, f. m. in Ziegelschütten, hangard à tuiles.
 Ziegelsparren, f. m. chevron à tuiles.

Ziegelstein, f. m. tuile, brique, et carreau de brique. Ziegelstein an einem alten Schmeltsofen, der mit der Zeit zu Glas geworden, loupe, louppe. Ziegelsteine oder Ziegelspäne, (im Wapen) billets.
 Ziegelsteinkerne, f. pl. unauisgebrannte, rigaux, noyaux, marrons.
 Ziegelsteinsteiche, f. pl. (im Wapen) eine weisse Mauer mit schwarzen Ziegelsteinstrichen oder Fugen versehen, un mur d'argent maçoné de sable.
 Ziegelstück, f. n. zerbrochener Ziegel, taillau, tuilot.
 Ziegelzinn, f. n. étain de brique.
 Ziegenantilope, f. f. eine Art grosser Antilopen in Afrika, coudou, empakasse. (Antilope Oryx Exrl.)
 Ziegenauge, f. n. Auge, worin ein weißer Fleck, oeil de chèvre.
 Ziegenbart, Wockbart, f. m. barbe de chèvre, de bouc. f. langer Ziegenbart, barbe de chèvre.
 Ziegenbärtig, adj. qui a la barbe de chèvre.
 Ziegenbock, f. m. bouc. Wöckchen, bouquet. f. Bock.
 Ziegenbraten, f. m. rôti de chèvreau, de cabri.
 Ziegenbutter, f. f. beurre de chèvre.
 Ziegenborn, f. n. die wilde Steppenziege, le saiga. (Antilope sylvatica L.)
 Ziegenfell, f. n. peau de chèvre. Fell von jungen Böcklein zu Handschuhen, chevrotin. junges Ziegenfell, cabron.
 Ziegenfleisch, f. n. chair de chèvre ou de chèvreau.
 Ziegenfuß, f. m. pied de chèvre. w. v. der Ziegenfüße hat, chèvre-pied.
 Ziegenhaar, f. n. poil de chèvre. Kamelot von Ziegenhaar, camelot de poil de chèvre. et bougran, bougran.
 Ziegenhirt, f. m. chevrier.
 Ziegenhorn, f. n. corne de chèvre.
 Ziegenkäse, f. m. fromage de chèvre.
 Ziegenklee, f. m. f. Geißblatt.
 Ziegenkstel, Ziegenmist, f. n. crotte, crottin de chèvre.
 Ziegenlab, f. n. présure de chèvre.
 Ziegenmarkt, f. m. marché aux chèvres.
 Ziegenmelker, f. m. Name der Nachtschwalbe, crapaud volant, hirondelle rette-chèvre. (Caprimulgus L.)
 Ziegenmilch, f. f. lait de chèvre.
 Ziegenraute, f. f. f. Geißklee.
 Ziegenfauger, f. m. f. Ziegenmelker.
 Ziegenstall, f. m. étable aux chèvres.
 Ziegenzins, f. m. w. chevrotage.
 Ziegenzwiebel, f. f. ein Pflanzennamen, ornithogale jaune. (Ornithogalum inaeum L.)
 Zieger, Ziger, f. m. (Schweizerisch) die dickern und verkern Theile der gestonnen Milch, Art wohlgeschmeckender Moiken, petit lait.
 Ziegertäse, f. m. fromage de lait oigre.
 Ziegerraut, f. n. ciguë. f. Schilling.
 Ziegeln, f. n. f. Zickel.
 Ziehbank, f. f. (der Drahtzieher) banc de la filière, tréfilerie, trahilerie.
 Ziehbar, adj. in Faden, textile. von Metallen, ductible, ductile. alle Metalle können geschmelzet, gezogen und gehämmert werden, tous les métaux sont fusibles, ductibles et malléables.
 Ziehbarkeit, f. f. der Metalle, ductilité.
 Ziehbein, f. n. an der Brust des Geflügels, fourchette, lunette, tiroir.
 Ziehbrücke, f. Zugbrücke.
 Ziehbrunn, f. m. puits, puits à bras. a. poulard. Gelandert oder Rand herum, mardelle, margelle.

Zieheisen, f. n. Draht dadurch zu ziehen, filière. zweytes, durch welches man den Draht gehen läßt, prégon. Zieheisen, durch welches der Draht zum zweytenmale gezogen wird, ras. Plattmühle in der Münze, laminoir.
 Zieheisenklopper, f. m. (bey den Radlern) bar-filière.
 Ziehen, v. a. (ich ziehe, du ziehest, (oberdeutsch zeuchst), er ziehet, (oberdeutsch) zeucht, wir ziehen; ich zog, zöge; ziehe, (oberd) zeuch, gezogen) e. tirer. Wasser aus dem Brunnen, tirer de l'eau du puits. in die Höhe ziehen, tirer en haut. an sich ziehen, tirer à soi. nach sich, tirer après soi. ein Schiff ans Ufer ziehen, tirer le bateau à la rive. ein Seil anziehen, an einem Seile ziehen, tirer une corde. an einerley Joch ziehen, tirer au même joug. das Ruder, am Ruder ziehen, tirer la rame, à la rame. einen bey dem Mantel, Arm ziehen, tirer qn par le manteau, par le bras. bey den Haaren, tirer qn aux cheveux. die Pferde ziehen den Wagen, les chevaux tirent ou traînent le chariot. einen auf die Seite ziehen, besonders führen, bey Seite nehmen, tirer qn à part, à l'écart. ein Schiff mit einem Seile hinter sich her ziehen, tirer un vaisseau en ouache. Geld aus seinem Beutel ziehen, tirer de l'argent de la bourse. das Schmutzstück aus der Tasche, sortir le mouchoir de la poche. ziehet ihn, sie heraus, tirez l'en. das Pferd ziehet den Karm, le cheval tire la charrette. heraus ziehen, extraire. f. puser. das Fleisch aus dem Topfe, vom Bratspieße ziehen, tirer la viande du pot, de la broche. Wein aus einem Fasse ziehen, tirer du vin d'un tonneau. den Saft, Spiritum aus etwas ziehen, tirer le suc, l'esprit de qch. einen Nagel aus der Wand ziehen, tirer un clou du mur. ihn heraus-essen, l'arracher. stumme Kinder, so aus verschiedenes Auzorn gezogen, de bons mots tirés de différents auteurs. aus einem Buche ziehen, tirer d'un livre. eins aus dem andern ziehen, tirer l'un de l'autre. folgern, enten. einem einen Zahn ausziehen, tirer une dent à qn. einen Wechsel ziehen, tirer une lettre de change. * auf einen ziehen, stellen, tirer, tracer, traquer une lettre de change sur qn. die Quadrat * Kubikwurzel aus einer Zahl ziehen, tirer la racine quarrée, cubique d'un nombre. die Thür hinter sich ziehen, zu machen, tirer la porte sur soi. einen Betrel aus dem Gluckstopp, aus der Lotterie ziehen, tirer un billet de la lotterie. das Loos ziehen, loosfen, tirer au sort. die Lotterie wird in kurzem, bald gezogen werden, la lotterie sera tirée en peu de temps. Draht ziehen, tirer, traire du fil d'archal oder filer. Gold, Silber ziehen, tirer de l'or, de l'argent. gezogener Gold-Silberdraht, trait d'or, d'argent. den Degen ziehen, auzen, tirer l'épée, gegen jemand, (sich mit ihm schlagen wollen) - contre qn. einen aus der Gefahr, tirer qn du danger. einen aus der Unruhe ziehen, helfen, tirer qn d'inquietude, d'embarras, d'affaire.) einen Vortheil ziehen, gagner. Nutzen, Vortheil ziehen, haben, tirer du profit, de l'avantage. * aus etwas, de qch. von etwas, tirer parti de qch. er ziehet soviel von seinem Gute, Dienste, il tire tant de la terre, de la charge. kleinen oder grossen Nutzen von einem, (von etwas) ziehen, haben, tirer pied ou aile de qn (de qch). P. er weiß bey Allen sein Vortheilchen zu ziehen, il tireroit de l'huile d'un mur. etwas zu seinem Vortheil ziehen, deuren, tirer qch à

geh à son avantage. einen Schluss, eine Folge ziehen, tirer une conclusion, une conséquence. etwas zur Folge ziehen, tirer qd à conséquence. g. etwas bey den Haaren herbeiziehen, tirer qd par les cheveux. einen zu seiner Partey, auf seine Seite ziehen, tirer qn à son parti. P. den Kopf aus der Schlinge ziehen, le tirer d'un danger, d'un mauvais pas. sich aus einer schlimmen Sache ziehen, wickeln, tirer son épingle du jeu; se dégager d'une mauvaise affaire.

ziehen, nachschleppen, schleifen, f. mit sich führen, als das Wasser, u. (von Bedienten, Leuten) nach sich ziehen, verzoǳern, traîner. die Worte ziehen, langsam reden, traîner ses paroles; traîner en parlant; traîner la voix. das Pferd zieht den Karu, Schlitzen, le cheval traîne la charrète, le traîneau. nach sich ziehen, traîner après soi. das Pferd, traîner le fier. in Eins ziehen, als eine Kiste, traîner en plâtre. einen ins Gefängnis ziehen, schleppen, traîner qn en prison.

hür und herziehen, zerren, sabouler, tirailler. f. Zerrren.

Linien ziehen, tracer (tirer) des lignes. Licht, Lichter, faire de la chandelle, des chandelles; fondre en abîme. ein Rohr, rayer une arquebuse, une arme à feu, gezogenes Rohr, arquebuse rayée. eine Uhr aufziehen, monter une montre. Saiten auf eine Geige, monter, remonter un violon.

Blasen ziehen, faire élever des vessies, des pustules. über die Ohren ziehen, das Fell, écorcher (un lièvre). einen vor Gericht ziehen, appeler qn en justice, le faire venir. zur Strafe ziehen, condamner à, infliger une peine. zu Rathe ziehen, consulter qn. über etwas, für qch. eine Sache in Erwägung ziehen, prendre une chose, affaire en délibération.

in Zweifel ziehen, contester, mettre oder révoquer en doute. einen in Verdacht ziehen, entrer en ombrage de qn. Drabt ziehen; Zeug in die Länge, Dünn ziehen, f. eine Sache in die Länge, filer. aus Liebe gegen jemand eine Sache in die Länge ziehen, filer pour l'amour de qn. huter einander ziehen, filer. einen nachsich ziehen, filer de la bonzige. einen Leichnam ziehen, ôter, lâcher une bonzige. zwey oder mehr Vösten einer Rechnung in Eine ziehen, réunir, accoller. aus etwas den Saft, extraire. g. der Kraampf ziehe mich; la crampes me prend. einen ziehen, beuchen, betrügen, tromper, décevoir qn. die Sonne zieht Wasser, le soleil élève, attire les vapeurs, les nuages. f. le soleil fait.

allmählig in sich ziehen, suger, humer. verschlucken, verschlingen, absorber. die Luft in sich ziehen, humer l'air. u. respirer, aspirer. die Erde zieht den Regen in sich, la terre boit la pluie. der sandichte Boden zieht den Regen in sich, les sables absorbent la pluie. Wasser ziehen, lech fern, von Schiffen, tirer l'eau, de l'eau, faire eau. dieses Schiff zieht Wasser, ce vaisseau fait eau. der Schwamm, dieses Leder zieht Wasser, l'éponge, ce cuir tire l'eau.

an sich ziehen, f. zurückziehen, gewinnen, locken, anlocken, attirer. w. attraire. dieses Reich ziehet durch seine Manufacturen den Reichthum von Europa an sich, ce royaume attire les richesses de l'Europe par le moyen de ses manufactures. an sich ziehend, attractif. - ive. der Magnet ziehet das Eisen an sich, l'aimant attire le fer. jemand an sich ziehen, attirer qn. (se joindre avec qn.) jemand auf seine Meynung, attirer qn dans son sentiment, par. u. über einen den Zorn, attirer. ziehet nicht

keinen Zorn über euch, n'attirez pas sur vous la colère. sich etwas auf den Hals ziehen, u. ziehen, s'attirer qch. einen Geruch an sich ziehen, nehmen, prendre une odeur.

nach sich ziehen, tirer, traîner, troller après soi. f. attirer, avoir une suite, des suites, des conséquences. u. occuper. u. entraîner. das ziehet große Schwierigkeiten, sehr üble Folgen nach sich, cela entraîne de grands inconvéniens. das wird viel gutes, dieses nach sich ziehen, cela attirera beaucoup de bien, de mal; cela aura de bonnes, de fâcheuses suites. das kan wichtige Folgen nach sich ziehen, cela peut tirer à grande conséquence.

auf etwas ziehen, appliquer, approprier à - ; (appliquer un passage à l'affaire en question.) ziehen, auferziehen, nourrir, élever, faire des nourritures. u. erziehen, in Sitten unterrichten, morganer. wohl oder übel gezogen, morgané, - é. wohlgezogenes Kind, enfant bien, mal morgané. Bäume, Pflanzen, Blumen ziehen, cultiver, élever des arbres, des plantes, des fleurs. Vieh, Pferde, Seidenwürmer, élever, nourrir du bétail, des chevaux, des vers à soie. Kinder ziehen, groß ziehen, élever, nourrir des enfants, les morganer. ein Kind wohl, übel ziehen, élever, morganer bien, mal un enfant. seine Kinder zur Gottesfurcht ziehen, élever (nourrir) ses enfans à la piété. sich nicht wollen ziehen lassen, refuser toute instruction, tous les enseignemens.

sich etwas zur Sinne, zu Gemüthe ziehen, s'affiger, se chagriner de qch; prendre une chose fort à cœur. sich aus eines Händen, Gewalt, se tirer des mains de qn.

Ziehen, v. n. gehen, reifen, aller, marcher. wegziehen, partir. durchziehen, paifer. wohin ziehen, aller demeurer, aller s'établir en un lieu. er ist nach Halle gezogen, il est allé demeurer à Halle. sich anders wohin begeben, aller, se transporter. zu Felde, in Krieg ziehen, aller en campagne, se mettre en campagne. (aller à la guerre.) auf die Wacht ziehen, monter la garde. in die Kaufstädten, monter la tranchée. auf die Jagd ziehen, gehen, partir pour la chasse. nach Frankreich ziehen, reifen, partir pour la France. aus einer Stadt, einem Lande ziehen, se retirer, évacuer une ville, une province, un pays. aus einem Hause ziehen, déloger. in ein Haus ziehen, se loger; aller loger dans une maison. ausziehen, anders wohin ziehen, changer de logis, de quartier. nach Rom ziehen, se transporter, aller à Rome. partir pour Rome. die Armee zieht an den und den Ort, l'armée marche vers un tel endroit. durch eine Provinz ziehen, passer par une Province. ziehet hin in Frieden! allez vous en en paix. sich durch die Picardie nach Flandern ziehen, aller en Flandre par la Picardie. blüht einander ziehen, s'herziehen, u. sich ziehen von dicken stießenden Sachen, fier.

Ziehen, f. n. u. die Ziehung, l'action de tirer. das Zerrren, tiraillerment. das Ziehen der Bäume, culture, conduite d'arbres der Linien, reglere. des Bleues in dünne Platten, laminage du plomb. das Strohhalmsziehen, courte-paille. die Ziehung der Lotterie wird bald vor sich gehen, la lotterie sera tirée en peu de temps. das Anfsichziehen, attraction. das Ziehen, tirage. eines Schiffs, halage. Zug, das Ziehen mit den Stricken bey der Tortur, trait. f. die Auferziehung, l'éducation.

Ziehend, adv. tirant. an sich ziehend, reizend, lockend, attrayant. an sich ziehend, attractif. blasenziehendes Pflaster, vélaratoire. ziehende

Vögel, Zugvögel, oiseaux de passage; oiseaux passagers.

Ziehend, adv. langsam, pelamment.

Zieher, f. m. 1) Person, die etwas zieht, tireur. der dritte Arbeiter oder Geselle in den Papiermühlen, vireur. der das Schiff den Strom hinauf zieht, haleur. Goldzieher, Golddrabzieher, tireur d'or. Drabzieher, treilleur. 2) von Instrumenten, womit etwas gezogen wird, eine Art Keifen, za den Stricken, der Richteisen, embouchoir, cabriolet. Kugelzieher, tire-balle, tire-bourre. Linienzieher, tire-ligne, régléur. Markzieher, tire-moelle. Nagelzieher, key den Scherdeckern, tire-clou. Viroppzieher, tire-bouchon.

Zieherrey, f. f. Drabzieheren, treillerie.

Zieherlohn, f. m. Lohn für ein Schiff zu ziehen, tirage, halage.

Ziehfaßen, f. m. (bey den Peruckenmachern) trefle.

Ziehgarn, f. n. f. Hänegarn.

Zieheichel, f. f. (bey den Peruckenmachern) seran.

Ziehorn, f. Ammonsborn.

Ziehkind, f. n. f. Zöling.

Ziehklinge, f. f. (bey den Tischern) ein breittes Stück Stahl, saubere Arbeit damit zu schaben, lame.

Ziehluch, f. n. das Flugloch in den Bienensünden, ouverture.

Ziehlüster, f. m. ein stählerner Spitzbohrer der Nachler, womit die Löcher durch das Zieheisen geböhret werden, boutercau, poinçon.

Ziehmittel, f. n. (in der Arzneykunst) épispastique.

Ziehmutter, f. f. nourrice.

Ziehpflaster, f. Zugpflaster.

Ziehpumpe, f. f. f. Zugwerk.

Ziehschacht, f. m. Schacht, aus dessen Teufe die Metalle herausgezogen werden, bure, puits.

Ziehschraube, f. f. tins-fonds. auf Schiffen, antoir, tire-bord. in Schornsteinröhren und Kaminen, embrassure. f. Zugbohrer.

Ziehseil, f. n. Ziehstrang, f. m. trait.

Ziehstange, f. f. an einem Schlosse, bacule, bécule. an einer Pumpe, appareil de pompe.

Ziehstocher, f. Pfegebohrer.

Ziehung, f. f. f. Ziehen.

Ziehvater, f. m. Pflagevater, nourricier.

Ziehwerk, f. n. (bey den Goldschlägern) laminoir.

Ziehzange, f. f. baquette.

Ziehzeug, f. n. an Wagen- und Pferdegeschirr, attirail.

Ziel, f. n. e. but. f. butte, bornes. Ende, Gränze, f. z. limites. Zeit und Tag, terme. u. e. Ziel, wornach ein Geschoss gerichtet wird; das Nichten und Zielen desselb. n.; Korn oder Fliege auf einem Geschosse; Regel, Ziel, vorn auf dem Mittel des Kopfs eines Stück; Augenspunkt, Zielpunct bey dem Messen und Abzeichnen, mire. nach dem Ziel schießen, tirer au but. das Ziel treffen, donner dans, sur le but. u. attraper, toucher à - . u. (sonderlich im Billiard) buter, u. adresser. u. krappen le but. Ziel, bey dem Scheibenschießen, das Schwarze, le blanc. das Ziel, ins Schwarze treffen, donner au blanc. nicht treffen, faillir le blanc. f. donner à côté. f. Ziel, Zweck, Augenmerk, objet, point, point de vue. Gott ist das Ziel unsrer Glückseligkeit, Dieu est notre dernière objective. ich habe das Ziel getroffen, meinen Zweck erreicht, j'ai attrapé mon but. ein gewisses Ziel, einen Zweck haben, avoir un but. zum Ziel werden, sehen, seyn, être en butte à - . Ziel setzen, bornes, mettre des bornes.

bornes, préferire, donner des bornes, einent, à qn. ein Ziel, eine Zeit, marquer, déterminer. *ii.* donner un terme. das Ziel überschreiben, passer les bornes. sein Ehrgeiz hat kein Ziel, son ambition n'a point de bornes, est sans bornes. das Ziel des Lebens, la fin de la vie. *g.* sein Ziel (seinen Termin) bezahlen, payer son terme. *in* soviel Zielen, (Zieler) bezahlen, payer en tant de termes. *f.* sich zum Ziel, zum Zweck legen, s'accommoder à qch, obéir à -, se mettre à la raison.

Zielbüchse, *f.* *w.* arquebuse butière. *f.* Scheibenrohr.

Zielen, *v. n. e.* zielen, *f.* seine Absicht haben, viser (à qch); mit einem Geschos zielen, mirer, coucher, mettre en joue. nach einem Vogel zielen, coucher en joue un oiseau. wohl zielen, prendre bien la visée. man muß vorher gut zielen, ehe man schießt, losdrückt, il faut bien viser avant que de tirer. nach der Scheibe (nach dem Schwarzen) zielen, mirer au blanc. das Ziel treffen, (sonderlich im Billardspiel) *f.* nach etwas trachten, zielen, sein Absehen richten, buter. das Ziel treffen, adresser. *f.* auf etwas zielen, abzielen, gerichtet seyn, rendre à -. *ii.* auf etwas zielen, aller à qch; faire allusion à qch. anzeigen, désigner.

g. zielen für zeugen, erzeugen, engendrer, procréer. eine Velle aus dem Samen zielen, gagner un œiller.

Zielen, *f. n.* visée. das Nichten und Zielen, mire. das Abzielen auf etwas, tendance.

Zieler, *f. m.* der an der Scheibe weiset, wo man hingetroffen hat, marqueur.

Zielsatt, *f. f.* butte.

Ziem, *f.* Zimmel.

Ziemen, *v. a.* (in Preussen) jemand mit verstohlenen Blicken von der Seite anschauen, lorgner.

Ziemen, *v. imperf.* geziemen, convenir, être convenable; être décent, bienléant, honnête. *ii.* zukommen, obliegen, appartenir. es ziemet einem Kinde, seinen Vater zu ehren, il appartient à un enfant d'honorer son père. es ziemet euch nicht, also zu verfahren, il ne vous convient pas d'en user ainsi. was einigen ziemet, ziemet andern nicht, ce qui convient aux uns, ne convient pas aux autres. leben, reden, wie es sich geziemet, vivre convenablement à sa condition, parler convenablement à son sujet. es ziemet sich nicht für einen ehrlichen, rechtschaffenen Mann, il n'est pas d'un honnête homme. wahrhaftig! es ziemet sich wohl für dich, daß du ic. (spöttlich) vraiment, c'est bien à toi, à te etc. wie es sich ziemet, comme il faut.

Ziemend, *adj. g.* geziemend, convenable, décent, bienléant, juste, légitime. *adv.* auf eine ziemende Weise, convenablement, proprement, honnêtement, décentement, d'une manière convenable. ziemend seyn, être bienléant.

Ziemer, *f. m.* ein Vogel, liorne, grive, grosse grive, grande grive de gui. *f.* Drossel. Hieschziemer, cimier, nomble. Ochsenziemer, nerf de boeuf. gedrehter Ochsenziemer mit einem Haken, um Fleisch dran aufzuhängen, alonge.

Ziemlich, *adj. f.* Ziemend. *f.* zümtlich, leidlich, passable. süßlich, merklich, notable, eine ziemliche Summe, une somme considérable. ziemliche Größe, Schönheit, grandeur, beauté passable. ziemliche Menge, quantité médiocre, *ii.* bonne quantité. *adv.* bien, fort, passablement, doucement, convenablement, honnêtement, médiocrement, notablement. gegugsam, assez. ziemlich groß, aufgeschossen,

assez grand. wir hatten ziemlich lange Zeit guten Wind, nous eumes assez long temps un vent favorable. ziemlich, so hin! tolerablement, tellement, quellement. er ist noch ein ziemlich artiger Kopf, c'est un gentil esprit.

Zierlichkeit, *f. f. g.* convenance, décence, bienléance.

Zier, *f. f.* bonne chère. *ii. f.* Zierde.

Zieraffe, *f. m.* *f.* Zierkäthe.

Zierbette, *f. n.* lit de parade.

Zierde, *g. Zier*, *f. f.* Zierath, *f. m.* ornement. *Wuß*, Auszierung, ajutement. *Wuß*, Zierath, parure. *f.* Zierde, Ehre, gloire. unüßer Zierath, brodure. äußere Pracht, Zierath, Gepränge, parade. Zierath, Schmuck, embellissement. Auszierung, sonderlich eines Gartens, Schauplazes, décoration. Zierath, so etwas reichlicher, köstlicher macht, enrichissement. Zierde in der Kirche, Kirchenornat, sonderlich Altardecken und Kleider, parement. die Kleider und andere Zierathe, so beim öffentlichen Gottesdienste von Priestern und Bischöfen gebraucht werden, les ornemens sacerdotaux et pontificaux. königliche, ornemens royaux. Zierath eines Altars, parement, ornement d'un autel. *ii.* Art Ornate der katholischen Geistlichen beim hohen Amte, grémial, genouiller. Zierath außerhalb dem Wapen, ornement. erhabener Zierath in der Baukunst, facome. Zierath von Blumen auf einer Krone, *ii.* Blumenzierath in der Baukunst, desgleichen bey den Buchdruckern und Buchbindern, fleuron. Kräfte, Zierath oben im Anfange des ersten Blatts, (bey den Buchdruckern) vignette. in der Baukunst, süßig zugebender Zierath, *ii.* bey den Buchdruckern, Finalstock, cul de lampe. *ii.* pl. ard. Zierath, durchgebrochener, von Eisen über einer Thür, und sonst allerley dergleichen Zierath über etwas, couronnement. kleiner Zierath der Baukunst in Gestalt eines Strichs, cordebère. *e.* die Zierathen der Baukunst, der Malerey, les ornemens de l'architecture, de la peinture. weibliche Zierde, ornement de femmes. sich mit eiteln Zierathen schmücken, damit prangen, se parer de vains ornemens. ein schöner Zierath, *Wuß*, une belle parure. das dient zur Zierde, cela est pour l'ornement, pour la parade. die Haare geben dem Gesichte eine ansehnliche Zierde, les cheveux sont d'un grand ornement au visage. Das ist die vornehmste Zierde des Hauses, c'est le principal ornement de la maison. er ist die Zierde seines Vaterlandes, il est l'ornement, la gloire de la patrie. die Krone, Zierde von der Stadt, la beauté de la ville. P. Tugend und Wissenschaft sind die schönste Zierde, la vertu et le savoir sont les plus beaux ornemens. *ii.* das Gehörige, womit eine Sache zum Zierath versehen, bestet wird; völliher Kleider. od. r. Kopfpuß; Auszierung, Ausstaffierung von Wandern, Schmuck, garniture. Kopfpuß, Aufsatz, coiffure. *ii.* Auszierung, Zierath eines Hauses oder einer andern Sache, enjolivement.

Zieren, *v. a.* schmücken, orner. eine Kirche, ein Zimmer, orner une église, chambre. die Tugenden zieren die Seele, les vertus ornent l'ame. seine Rede zieren, orner son discours; embellir son discours. zieren, pußen, ein Ansehen geben, parer. einen Altar, ein Zimmer, eine Braut, parer un autel, une chambre, une épousée. schmücken, pußen, coiffer. schön machen, zieren, schminken, embellir. eine Stadt mit wenig Kosten wohl zieren, embellir une ville à peu de frais. auszieren, pußen ein Haus, enjoliver. mit einer Krone,

mit Blumenkränzen zieren, couronner. einen Schauplaz, ein Zimmer auszieren, décorer. besetzen, zieren, umgeben, garnir. bereichern, *f.* durch etwas Schönes, Kostbares zieren, enrichir. sich zieren, se parer, s'orner. sich mit schönen Kleidern, mit Zinckeln etc. damit prangen, se parer de beaux habits, de piergeries.

g. sich zieren im Reden, (von einem Frauenzimmer, die besondere Reden affectirt, sich ziert) faire la précieuse. gezwungene Geberden machen, faire des smagrées. sich nährlich aufzuführen, faire le fou. sich weigern, zu essen, faire la petite bouche; faire comme si on ne vouloit pas.

Ziererey, *f. f.* Geziere, affecterie, minauderie.

Zierfächchen, *f. n.* mouche.

Zierfärbchen, *f. f. g.* eine Frauensperson, die Zierereyen an sich hat, pimpesouée, précieuse, qui fait la renchérie, pequée, pain-bêche.

Zierlehm, *f. m.* *f.* Zinnacke.

Zierlich, *adj.* artig, galant. schön, beau. artig, hüßlich, angenehm, joli, gentil. zierlich, artig, im Reden, Schreiben, in Gemälden und Gebäuden, und allen Werken der Kunst, élégant. reinlich, sauber, propre. manierlich, sittlich; zierlich in einer Rede, Sprache, politerie. eine zierliche und lustige Art und Wesen, galanterie. eine zierliche Schreibart, un style galant, un beau style. zierliches Testament, testament solemnel.

Zierlich, *adv.* galamment, élégamment, joliment, proprement, poliment.

Zierlichkeit, *f. f.* élégance. Artigkeit, galanterie, propreté, politesse. Annehmlichkeit, bonne grace. Schönheit, beauté. Zierlichkeit im Reden, in den Sitten, urbanité.

Ziernusbaum, *f.* Zürde.

Zierpuppe, *f.* Zierkäthe.

Zierung, *f. f.* *f.* Zierde.

Zieselmaus, *f.* Zieselratte, *f.* Ziesel.

Zif

Ziffer, *f. f.* chiffre. Zahl, nombre. mit Ziffern bemerken, marquer de chiffres. mit Ziffern bezeichnen oder schreiben, chiffrer. *ii.* in, mit Ziffern schreiben, chiffrer, écrire en chiffre. ein Brief in Ziffern, une lettre en chiffres. Kunst mit Ziffern oder geheimen Zeichen zu schreiben, steganographie. darzu gebdrig, steganographie. die Ziffern lernen, lehren, apprendre le chiffre. die Ziffer, Zahl 3, 10, le nombre 3, 10.

Zifferblatt, *f. n.* einer Uhr, quadrat, cadran, *ii.* montre.

Zifferbruch, *f. m.* Bruch in Zahlen, fraction, nombre rompu.

Zifferschrift, *f. f.* écriture en chiffre.

Zifferzahl, *f. f.* nombre en chiffre.

Zig

Zig, *f. m. w.* eine Art Flußschiffe, petit canot.

Ziger, **Zieger**, **Zyger**, *f. m. w.* Wolken, petit lait. Zigerkäse, fromage de lait aigre.

Zigeuner, *f. m.* bohemien. *w.* égyptien.

Zigeunerbande, *v. rotte*, *f. f.* bande de bohémiens.

Zigeunergesinde, *v. volk*, *f. n.* canaille ou racaille de bohémiens.

Zigeunerin, *f. f.* bohémienne, *w.* égyptienne.

Zigeunerisch, *adj.* de bohémien, - nne. *adv.* à la bohémienne.

Zigeuner:

Zigeunerfrau, *f. n.* jusquiambe, *f.* Wilsenfrau.
 Zigeunersprache, *f. f.* narquois, *it.* langue narquoise; argot, jargon, baragouin.
 Zigeunerstreich, *f. m.* Zigeunerstück, *f. n.* tour, trait de bohémien.
 Zigeunertanz, *f. m.* danse de bohémiens.

Zif

Zifzaf, *f. n.* 1) was sich winklig, spitzig oft mendezt, als gewisse Kaufarben mit kurzen Schlägen, zigzag. im Zifzaf, en zigzag. 2) Name eines Nachtschmetterlings, la Callini. (*Phalena ziczac L.*) 3) eine Porzellanfchnecke, porcellane ondulée. (*Cyprea ziczac L.*)
 Zifzafbattel, *f. f.* eine Dattelschnecke, olive de caractères.

Zil

Zilken, *v. n.* w. ripen, zshirpen, als die Sperlinge, pépier.
 Zill, *f. f.* Art Röhre oder länglicher Flußschiff, sonderlich auf der Donau gebräuchlich, bateau, zille, barque.
 Zillzäpfel, *f.* Diltapp.

Zim

Zimbel, Zumbel, *f. f.* *it.* Zimbelregister, 2 zug, an Orgeln, cymbale. auf der Zimbel spielen, toucher les cymbales.
 Zimbelfrau, *f.* Cymbelfrau.
 Zimentamt, *f. n.* zu Wien, die Amtsstube; worin alles Maß, Gewichte etc. zimentirt oder bezeichnet wird, zum Beweis, daß es richtig sey, étalonnage, chambre d'étalonnage.
 Zimmel, Ziem, Ziemel, Zimel, *f. m.* der Hüften des Fisches, cimeter.
 Zimmet, *f.* Ziemer.
 Zimmet, *f. n.* Zahl von 40, quarantaine, quarante. ein Zimmet Kobelstille, un paquet de quarante peaux de zibeline.
 Zimmet, *f. n.* c. Kammr., Gemach; königliches Schlaf, *it.* Kleiderzimmer, chambre. *it.* Gemach, Zimmet, appartement. Saal, großes Zimmer, salle. abgesondertes, geheimes Nebenzimmer, *it.* Zimmer, worin allerlei Sitzenheiten und Köstbarkeiten aufbehalten werden, cabinet. kleines Zimmer neben einem großen, die Kleider zu verwahren, die Bedienten schlafen zu lassen; Kleidergemach der vornehmen Herren, garderobe. Dorymmer, antichambre, anticabinet. des Königszimmer, l'appartement du Roi. das Damenzimmer, Frauenzimmer, l'appartement (le cabinet) des dames. Der, wo das Frauenzimmer sich aufhält, l'appartement des femmes, f. Frauenzimmer. Tafelzimmer, Esssaal, salle à manger. f. Eßgemach. Schlafzimmer, chambre à dormir. Wohnzimmer, appartement. f. Wohnung. Kammerelein, chambrette. in das Zimmer eintreten, entrer dans la chambre.
 Zimmet, *f. n.* Walfen, poutre, solive.
 Zimmetarbeit, *f. f.* charpenterie, fabrique.
 Zimmetart, *f. f.* Zimmerbeil, *f. n.* Winderart, hache, hache à léquerre. f. Art.
 Zimmerbauholz, *f. n.* Bauholzwerk, charpente, bois de charpente.
 Zimmerbock, *f. m.* chevalet.
 Zimmerböfse, *f. pl.* Fische von Zimmerbocke, im Gegenfatz der Scheißböfse, radeaux, train de charpente.

Zimmergeräthe, *f. n.* Zimmerzeug, *f. m.* outils (instruments) de charpentier.
 Zimmergefell, *f. m.* garçon charpentier.
 Zimmerhandwert, *f. n.* métier de charpentier.
 Zimmerfunkt, charpenterie.
 Zimmerhieb, *f. m.* (benim Fortwiesem) die Arbeit an dem Bauholze, wenn es an dem Det, wo es gefüllt worden, benaldrachtet oder gar abgebinden, und die Zulage gemacht wird, charpente.
 Zimmerhof, *f. m.* Bauhof, Bauplatz, chantier. Werkstätt, atelier. Zimmerhof für Schiffe, parc.
 Zimmerholz, *f. n.* charpente, bois de charpente.
 Zimmerlein, Zimmerchen, *f. n.* g. cabinet, garderobe.
 Zimmerlohn, *f. m.* fürs Behauen des Holzes, équarrillage.
 Zimmermann, *f. m.* charpentier. g. das Loch, so der Zimmermann offen gelassen, la porte. Schiffszimmermann, maître de hache.
 ZimmermannsSchraube, *f. f.* verrin.
 Zimmermeister, *f. m.* maître charpentier.
 Zimmern, *v. a.* baur de charpente. w. charpenter. f. faire. birrechtigt häuen, équarrir. glatt behauen, laver. Schiffe zimmern, faire, construire des navires. nach der Linie zimmern, enligner. auszimmern, décharpenter.
 Zimmernagel, *f. m.* cheville.
 Zimmerecht, *f. n.* droit de superficie.
 Zimmerschnur, *f. f.* Maß, oder Richtschnur, ligne. Schnur, womit die Zimmerleute große Zirkel ziehen, limbleau. f. Schnur.
 Zimmerschurz, *f. m.* tablier de charpentier.
 Zimmerstänne, *f. pl.* copaux. f. Span.
 Zimmersteiger, *f. m.* Bergmann, der mit der Zimmerarbeit umzugehen weiß und auch dazu gebraucht wird, charpentier mineur.
 Zimmerstück, *f. n.* pièce de bois, de charpente.
 Zimmerung, *f.* Zimmerarbeit.
 Zimmerwerk, *f. n.* eines Gebäudes, charpente. ein Zimmerwerk abbinden, assembler une charpente.
 Zimmes, *f. m.* (in Straßburg und im Elsaß durch eine verderbte Aussprache) statt zum Zimbiß, déjeuner.
 Zimmet, *f. m.* die gewürzhafte Rinde des Zimmetbaums, canelle, cinnamome, casse aromatique ou odorante; écorce caryocostine, écorce de Winter. weißer Zimmet, canelle matte, blanche, giroflée. mit Zucker überzogener Zimmet, canneler, cannelas. Mutterzimmet, Nageleinzimmet, casse.
 Zimmetbalsam, *f. m.* baume de canelle.
 Zimmetbaum, *f. m.* cannellier, cinnamome.
 Zimmetblume, *f. f.* fleur de casse.
 Zimmetessenz, *f. f.* essence de canelle.
 Zimmetfarbe, *f. f.* couleur de canelle.
 Zimmetgeruch, *f. m.* odeur de canelle.
 Zimmetharz, *f. n.* wehstreichendes, alouchi.
 Zimmetholz, *f. n.* bois de cinnamome.
 Zimmetkonfekt, *f. n.* Zimmetmandeln, Zimmetwaffeln, canneler.
 Zimmetkraut, *f. n.* baccaris, bacharis.
 Zimmetöhl, *f. n.* huile de canelle.
 Zimmetrose, *f. f.* rose de cinnamome. (*Rosa cinnamomea L.*)
 Zimmetwache, *f. n.* verdicktes Zimmetöhl aus den Beeren des Zimmetbaums, woraus für den Kaiser von Candy Lichter verfertigt werden, cire de canneler.
 Zimmetwasser, *f. n.* eau de canelle.
 Zimpel, *f. m.* (ben den Seidenwebern) die Schürze, worin die ganze Patrone des Musters eingesehen ist, f. Zempel.
 Zimperlisch, *adj. w.* délicat. *adv.* délicatement.

Zin, *f. n.* Zin
 Zindel, *f.* Zindel, *it.* Zindelstisch.
 Zindelbatt, *f.* Sidelbatt.
 Zindelbinde, *f. f.* fliegendes Band an einem Helme, volet.
 Zindelstisch, *f. m.* äpron. (*Perca asper L.*)
 Zingel, Zingelbarsch, *f. m.* zingel. (*Perca zingel L.*)
 Zink, *f. m.* ein Halbmetall, zinc. gewachsenes Zink, zinc vierge ou natif, zain. geber enalischer Zink, Spinauer, spüter, speauer. Zinkblumen, fleurs de zinc.
 Zinke, *f. f.* 1) Fäße, branche. am Hirschgeweih, cheville. Corallenzinke, branche. rambeau de corail. 2) Name eines Hahnenstrümmers, cornet à bouquin. Zinkenregister in einer Orgel, clairon. Zinkenzeug, catter.
 Zinkenblatt, *f. n.* ein Pflanzenname, cérotophylle. (*Ceratophyllum L.*)
 Zinkerz, *f. m.* mine de zinc. *it.* vitriolischer Galmei, terre calaminaire vitriolique ou minière de zinc.
 Zinkglaserz, *f. n.* mine de zinc vitreuse.
 Zinkficht, *adj. f.* Zackig.
 Zinkföcher, *f. m.* ochre de zinc, terre calaminaire.
 Zinkvitriol, *f. m.* vitriol de zinc, vitriol blanc, couperose blanche.
 Zinn, *f. n.* ein Metall, étain. in der Chemie, Jupiter. englisches Zinn, étain d'Angleterre. Zinn, welches mit Wismut, Garkupfer und Zink verfezt ist, étain sonnant. Blatzinn, Zinnol, appeau, feuilles d'étain. güttes reines Zinn, étain plané, étain de marais. Geschicklichkeit von Zinn, étain, vaisselle d'étain. von Zinn essen, manger dans de la vaisselle d'étain. das Zinn scheutern, écurer la vaisselle d'étain, écurer l'étain.
 Zinnamen, Hohlblech, *cal. f.* Zimmet.
 Zinnasche, *f. f.* chaux, cendrée, céruse d'étain, potée. *it.* blanc d'Espagne.
 Zinnberg, *f. n.* Zinnstein, mine d'étain solide.
 Zinnbergwerk, *f.* Zinngrube.
 Zinnblatt, *f. n.* Zinnfolie, *f. f.* tain. einen Spiegel damit biegen, mettre une glace au tain. solches glätten, aviver. Glättung des selben, avivage.
 Zinnblume, *f. f.* fleur d'étain.
 Zinne, *f. f.* oben an einer Mauer, pignon, créneau. *it.* penne, merlon, merlet; *it.* amorceement. ein Hauptstück mit Zinnen, (in Wapen) un chef ajouré. was nach Art der Zinnen gemacht ist, crénelure. eine zinnenweise gemachte und abgerückte Vorrichtung der Brändmauer zu beyden Seiten des Giebels, pignon entrapé. Zinne des Tempels in Jerusalem, pinacle. Ritze Zinnen in Wapen, brèches oder brèches. Schild mit doppelten Zinnen, arcade gegen einander über, écu brécelé. mit doppelten Zinnen gegen einander, zu beyden Seiten abgewechselt, contre-brécelé. *it.* so Zinnen hat, in Wapen, écu cannelé, crénelé, pignonné. Zinne, Spitze eines Kdrvers, (in der Baukunst) sommet.
 Zinnen, *adj. f.* Zinnern.
 Zinnen, *v. a.* verzinnen, étamer. das Zinnen, Verzinnen, éramage, éramure.
 Zinnen, *v. a.* mit Zinnen versehen, créneler. mit einfachen Zinnen oben, crénelé. unten, barille.
 Zinnschnitt, Zahnschnitt, *f. m.* (in Wapen) coupe crénelée.
 Zinner, *f. m.* der die Bleche verzinnet, celui qui étame les lames de fer, étameur.
 Zinnern, *adj.* zinnen, von Zinn, d'étain. zinnerne Schäffeln, Ddd ddd ddd d
 plzts

plats d'étain. zinnerne Teller, assiettes d'étain. aus einer zinnern Schüssel essen, manger dans un plat d'étain. zinnern Zeug, Geräthe, étain, vaisselle d'étain.

Zinnerz, *f. n.* mine d'étain.

Zinnseile, Zinnkrähe, *f. f.* rature d'étain.

Zinngefäß, *f. n.* étain, vaisselle d'étain.

Zinngefäß, *f. m.* potier d'étain. zu Paris, tailleur d'armes für étain. Zinngefäßhandwerk, métier de potier d'étain.

Zinngranat, *f. m.* grenat d'étain.

Zinngrube, *f. f.* crystal d'étain. weiße Zinngruben, cristaux d'étain blancs. goldgelbe Zinngrube, cristaux d'étain d'un jaune d'or. schwarze, cristaux d'étain noirs.

Zinngrube, *f. pl.* Zwitter in kleinen Gruben, mine d'étain cristallisee.

Zinngrube, *f. f.* minière d'étain.

Zinnhaltig, *adj.* qui contient de l'étain.

Zinnhaus, *f. n.* (bey den Blechhämmer) worin die Bleche versinnet werden, angar à étamer.

Zinnkalk, *f. n.* Zinnasche.

Zinnkraut, *f. n.* l. Schaffsheu.

Zinnmarcast, *f. n.* Wismut.

Zinnmutter, *f. f.* mit Blei versetztes und in Schwefelwasser aufgelöstes Zinn, mère d'étain.

Zinnober, *f. m.* cinabre. gemachter Zinnober, uzitor, cinabre factice, artificiel. gereinigter Zinnober, (sey den Malern) vermillon.

Zinnobererz, *f. n.* cinabre naturel ou mine de mercure rouge.

Zinnoberkörner, *f. pl.* Zinnober in Körnern, cinabre trité de forme spherique.

Zinnoberroth, *adj.* vermillon.

Zinnosen, *f. m.* (bey den Blechhämmer) zum Verzinnen der Bleche, tour à étamer.

Zinnplatte, *f. f.* plaque d'étain.

Zinnprobe, *f. f.* preuve d'étain.

Zinnstein, *f. n.* sel de Jupiter.

Zinnstein, *f. m.* zinnführender Sand, sable d'étain.

Zinnschläger, *f. m.* barreur d'étain en feuilles.

Zinnseife, *f. f.* das Waschen der Zinnerze, in gleichen die Aufstalt dazu, lavoir.

Zinnspath, *f. m.* étain mineralisé dans de la pierre, pierre d'étain.

Zinnstein, *f. m.* mine d'étain. derber Zinnstein, mine d'étain solide.

Zinnstein, *f. m.* w. der Planet Jupiter, Jupiter.

Zinnstufe, *f. f.* f. Zinnerz.

Zinnwäse, *f. n.* Zinnfand.

Zinopel, *f. m.* Zinopel, ein jaspisartiger Stein, sinople.

Zins, *f. m.* jährliche Einkunft, rente, Interesse von einem Capital, intérêt. Zins von Zins, Zins auf Zins, arrière-change, arrière-censive. (intérêt d'intérêt.) Zinsen von Zinsen ziehen, wenn die Zinsen zu Capital gemacht werden und wieder Zinsen tragen, (in der Wechselhandlung) mériter à chef du terme. den Zins zahlen, payer l'intérêt. Geld auf Zins, um den Zins geben, seihen, ausleihen, donner, prêter de l'argent à intérêt, (à rente.) auf Zins verleihen, mettre à intérêt, à rente. f. Leihen. Geld auf Zinsen nehmen, emprunter de l'argent à intérêt, à rente. f. Vorgen.

Zins, Abgabe wegen eines Lehnguts, Lehnguts, cens. Haupteinzins, gros cens. Zins, so man nach dem ersten Verlust auf etwas legt, Lehngeld über die ordentliche, sur-cens. Haupteinzins, erster Lehnzins, (im Gegenseitigen des sur-cens) chef-cens. einen Zins auf ein Erbe schlagen, charger un héritage d'un cens. wiederkäuflicher Zins, rente rachetable. un wiederkäuflicher, unablöslicher, - non rachetable. zum Zins gehörig, censuel, - elle.

Zins, Miethe, Mietgeld, louage, loyer. (ein Haus auf Zins bestehen, prendre une maison à louage.) Schätzung, tribut. Zins von einer Bauerhütte, bourdelage.

Zinsacker, *f. m.* terre, héritage qui doit champart.

Zinsbar, *adj.* tributaire. steuerbar, taillable. ein Volk zinsbar machen, rendre un peuple tributaire. zinsbar, davon Zinsen gegeben werden müssen, renteux, - eule. zinsbare Güter, fonds bourdeliers. District, der zinsbar ist, *ii.* Zinsbarkeit, censive. zinsbarer Weite, censivement. der den Zins bekommt, centable. der Zinsen zu heben hat, *ii.* zu zahlen hat, rentier, - ere. so Zins bezahlet, censier, - ere. Zinsmann, der dem Lehnsherrn zinslet, censitaire. *ii.* redevancier. *ii.* débiteur censier.

Zinsbauer, *f. m.* manant qui doit champart; manant censier.

Zinsbrief, *f. m.* Gültbrief, lettre de rentes.

Zinsbrot, *f. n.* pain de banrière, d'hostilage.

Zinsbuch, *f. n.* terrier, *ii.* papier censier. *ii.* registre de la censive. Sturzbuch, Salbuch, Auszug aus einem Zinsbuche oder Zinsregister, liève.

Zinsentnehmer, *f. m.* g. receveur du cens.

Zinsen, *v. a.* payer l'intérêt, la rente, le cens, le louage, le tribut. dieser Acker, dieses Haus zinslet jährlich so und so viel, cette terre doit tant de cens, de champart; cette maison rend tant de rente, de louage. mein Geld zinslet mir jährlich nicht mehr, als vier vom Hundert, mon argent ne me rend que quatre pour cent par an.

Zinsfällig, *adj.* qui doit l'échéance du cens, de la rente, du louage.

Zinsfrey, *adj.* franc-alleu, *ii.* allodial. zinsstreyes Gut, terre qui est en franc-alleu. w. bourgage.

Zinsfreyheit, *f. f.* allodialité.

Zinsgarbe, *f. f.* vom Kehrshuten, champart. die Zinsgarten von einem Grunde einnehmen, champarter, champartir.

Zinsgefälle, *f. pl.* rente. da man jährlich den vierzehnten Theil des Capitals als Interesse wieder bekommt, rente au denier quatorze.

Zinsgrößen, *f. m.* gros de cens.

Zinsgut, *f. n.* aense, bien roturier, héritage qui est en roture. wegen eines Lehnguts, le cens. kleine Meyerey, w. la cente. a. terre qui doit champart.

Zinsbahn, *f. m.* ein Hahn, den man als einen Zins liefern muß, coq de cens. g. er ist roth, wie ein Zinsbahn, il a la trogne enluminee.

Zinsherr, *f. m.* seigneur censier. *ii.* bourdelier.

Zinsherren. Zinsmeister, zu Nürnberg, Wismheim und in andern Reichsstädten, intendans des finances, trésoriers des deniers publics, maîtres de la caisse. Zinsmeister, in Klößern, questeur.

Zinsherrenamt, Zinsmeisteramt, *f. n.* trésorerie.

Zinsbuhn, *f. m.* hostice.

Zinskauf, *f. m.* usure.

Zinslehen, *f. n.* tief possédé à la charge d'un cens.

Zinsmann, *f. m.* censitaire.

Zinspacht, *f. m.* acensement.

Zinspflichtig, *adj.* f. Zinsbar.

Zinsrechnung, *f. f.* compte ou calcul d'intérêt, de rente.

Zinsrecht, *f. n.* bourdelage.

Zinsregister, *f. n.* f. Zinsbuch.

Zinsreiber, *f. m.* f. Zinsentnehmer.

Zinsstag, *f. m.* jour, terme de payment. in alten Schriften, statt Dienstag, mardi.

Zinsweise, *adv.* censivement.

Zinsacht, *f. f.* der Römer, indication romaine; cycle d'indiction.

Zinseln, *v. n.* vom rieselnden Wasser, gazouiller, bruire. g. ins Wette zinseln, pister au lit.

Zinselschulden, *f. pl.* dettes criardes.

Zinsweise, *adv.* par parcelles.

Zio

Zion, *f. n.* Sion. der Berg, la montagne de Sion. f. Zionsbürger, les habitans du ciel.

Ziv

Ziper, *f. m.* f. Zivdroffel.

Zipf, Pips, Zips, *f. f.* pépie. Henne, die den Zipf hat, poule qui a la pépie. den Hühnern den Zipf ziehen, benehmen, ôter, arracher la pépie aux poules.

Zipfel, *f. m.* Ende, bout, extrémité. eines Luchs, coin. Obr an einem Pack, oreille de balot. *ii.* poignée d'emballeur. Zipfel am Kleide, bout, extrémité de l'habit. *ii.* Zipfel, kleines hangendes Stück an Fahnen, Panteren, petite pièce pendante.

Zipflich, *adj.* ungleich geschnitten, barlong. *ii.* guingois.

Zipfelkappe, *f. f.* capuchon.

Zipfelpelz, *f. m.* camilote de peaux de mouton.

Zipfeltuch, *f. n.* ein Halbtuch der Frauenpersonen, dessen Zipfel auf den Rücken hinunter hängt, fichu.

Zipsen oder Zipsen, *v. n.* avoir la pépie.

Zippammer, *f. f.* emberise des prés. (Emberiza Cta L.)

Zipperlein, *f. n.* goutte, g. podagre, wobei sich eine weiße Materie wie Kalk in die Gelenke setzt, goutte gypseule. zurückgetretenes Zipperlein, goutte remontée. das Zipperlein an Händen, chiragre; an den Knien, gonagre. der das Zipperlein hat, goutteux, - euse. *ii.* podagre; der es an den Händen hat, chiragre. das Zipperlein an Füßen, Händen haben, avoir la goutte aux pieds, aux mains. in der Conchyliologie, scorpien. (Strombus Scorpis L.) in der Entomologie, mante gongyloide. (Mantis gongyloides L.)

Zipperleinfrucht, *f. n.* Giersch.

Zipperlich, *adj.* délicat, douillet. *adv.* délicatement.

Zippen, *v. n.* g. schleichen, sacht gehen, se traîner; marcher à pas lents.

Zivdroffel, *f. n.* Drossel.

Zips, *f. n.* Zipf.

Zir

Zirbelbrüse, *f. f.* hinten im Gehirn, glande pineale, conarium. zwei kleine, etwas harterunde Körperchen an derselben, testes.

Zirbelnuss, *f. f.* pistache, pignon. f. Viniem.

Zirbelnussbaum, *f. m.* pistachier. f. Zirbelnussbäuer.

Zirchen, *v. n.* (von Pferden) den Mist von sich lassen, fiencer.

Zirfenbaum, *f. m.* der spanische Hohlstiel, litas.

Zirkasien, *f. n.* Landschaft, Circassie.

Zirkasier, *f. m.* Zirkassier, *f. f.* Circassien, Circassienne.

Zirfel,

Zirkel, *f. m.* Instrument, compas, mit dem Zirkel messen, abzeichnen, mesurer, tracer avec le compas. ein Buch mit dem Zirkel abmessen, damit man es recht beschneide, compasser un livre. ein eiserner messingener Zirkel, un compas de fer, de laiton. Zasterzirkel, compas de tourneur, compas courbe, compas sphérique, compas de calibre, d'épaisseur. Proportionalzirkel, compas de proportion. Stangenzirkel, Magnetzirkel, compas à verge, à trusquin. Theiszirkel der Künstler, welche mathematische Instrumente machen, compas de division, diviseur. halber Zirkel, Gradbogen, große Figuren ins Kleine zu bringen, transporteur. Obertheil eines Zirkels, tête d'un compas.
Zirkel, runde Figur, Kreis, Kreis mit dem Instrument gemacht, und sonst, *f.* Zirkel in der Verunstlethe, cercle. *ii.* Ründe, Kreis, Umkreis, rond. einen Zirkel machen, ziehen, faire, tracer un cercle, un rond. der Mittelpunkt, Durchschnitt, Umkreis eines Zirkels, le centre, le diamètre, la circonférence ou périmétrie d'un cercle. halber Zirkel, hémicycle. halbrunder Zirkel von Federn auf dem Wauche der Rehhühner, fer à cheval.
Zirkelabschnitt, Zirkelausschnitt, *f. m.* secteur, segment de cercle, chantage.
Zirkelbogen, *f. m.* cintré.
Zirkelbogen, *adj.* cintré.
Zirkelfläche, *f. f.* cercle.
Zirkelförmig, *adj.* circulaire, orbiculaire, en cercle. rund, rond, - e. im Zirkel, in die Ründe, im Kreise, circulairement, en rond, orbiculairement, sphériquement.
Zirkelfuß, *f. m.* jambe de compas.
Zirkelinseln, *f. pl.* Cyclades.
Zirkelkopf, *f. m.* eine Art Mistkäfer, bouffier capucin, scarabée lunaire (Scarabaeus lunaris L.).
Zirkellauf, *f. m.* circulation. Zirkellauf des Blutes, circulation du sang.
Zirkellinie, *f. f.* cercle, ligne circulaire.
Zirkelmaß, *f. n.* compas. *g.* er misst alle seine Worte, und sparet so gar nach dem Zirkelmaß aus, il pèse toutes ses paroles et crache même avec compas.
Zirkeln, *v. a. f.* abzeichnen.
Zirkelpunct, *f. m.* Mittelpunct des Zirkels, centre.
Zirkelrund, *adj.* rond.
Zirkelschmid, *f. m.* artisan qui fait les compas.
Zirkelspitze, *f. f.* pointe de compas.
Zirkelszug, *f. m.* cercle tracé avec le compas.
Zirkularbewegung, *f. f.* mouvement circulaire.
Zirkularschreiben, *f. n.* lettre circulaire.
Zirkulartheil, *f. n.* partie d'un cercle. Abtheilung der Sonne, des Mondes in zwölf Zirkulartheile, doigt éclipse.
Zirkulärer, *v. n.* circuler, vom Gehüt, vom Gelde, rouler, se remuer. das Zirkulieren des Geldes, circulation de l'argent.
Zirkulärer Feuer, *f. n.* Cementfeuer, feu circulaire.
Zirkulärgefäß, *f. n.* vaisseau circulaire.
Zirkulier, *f. m.* ein Vogel, emberie. *f.* Ammerling, Goldammer.
Zirkulärbaum, Zirkelbaum, *f. m.* w. *f.* Zirkel.
Zirkelweide, *f. f.* die burgundische Weide, cerre, chêne dont la cupule est épineuse et le fruit péché. (Quercus Ceris L.).
Zirkelstein, Zirkelstein, *f. pl.* (in Franken) la graine de tilleul.
Zirkeln, *v. n.* als Sperlinge, pépiner.
Zirkelwalbe, *f.* Kirchschwalbe.

Zischeln, *v. n.* *g.* heimlich brummen, in sich reden, jaboter. heimlich ins Ohr reden, flüßern, zischeln, chuchoter ou chucheter. der, die da zischelt, chuchoteur, -euse.
Zischeln, *f. n.* chuchoterie.
Zischen, *v. n.* wie eine Schlange *zc.* *f.* zischen, pfeifen, saufen, als eine sitzende Kugel, ein Pfeil, der Wind, flüßer. die Schlange, der Wind zischt, le serpent, le vent siffle. auszischen, auslachen, flüßer. *f.* Auszischen.
Zischen, *f. n.* *e. ii.* *f.* das Auszischen; Säufen, sifflement.
Zischend, *adj.* (von Buchstaben) siffant, - e.
Zisel, *f. Accise*, *ii.* Zisel.
Zisel, *f. m.* die Buchmans, le zisel, fouslik, animal de Sibirie que les Russes appellent Jevrachka. (Gis Citellus Erxl.) *ii.* w. *g.* das indische Gild, verge de l'homme.
Ziselbar, *f.* Zambär.
Ziselkraut, *f. n.* alfine.
Ziselmaus, Ziselratte, *f.* Zisel.
Zisler, Ziserthsen, *f.* Zischer.
Zislerne, *f. f.* citerne. ausgemauerte und trockene Zislerne, fassle. Zislernewasser, eau de citerne. *f.* Zislerne.
Zislers, *f. f.* das vornehmste Zislerienferstoffer zu Zisler, le citreux. Zislerienferndüch, religieux de citreaux. Zislerienferorden, l'ordre de citreaux.

311

Zitadell, *f. n.* Zitadelle, *f. f.* citadelle. zu Bourdeaur, château trompette.
Zither, *f. f.* musikalisches Instrument, sonderlich in Spanien und bey den Bergleuten gebräuchlich, guitare, guitare. italiansche, citre. auf der Zither spielen, jouer de la guitare, au citre. *ii.* guitarrifer. Art Zither, mandoline.
Zithrinchen, *f. n.* Art kleiner Lauten, petite guitare. *ii.* ein kleiner Singvogel, tarin.
Zitrachte, *f. f.* darre. feutige, darre vive.
Zitron, Citron, *f. f.* Frucht, citron. Limone, Art saftiger Zitronen, limon. frische, eingemachte Zitronen, citron verd, confit. mit Zitronen angemacht, citronné, -ée. drucker diese Zitronen aus, eprenez ces citrons. Art d'ischaltcher Zitronen, poncure, poncille.
Zitronat, *f. m.* citronat. *f.* Zitronenschale.
Zitronenbaum, *f. m.* citronnier. Limonienbaum, limonier.
Zitronenbirne, *f. f.* citron.
Zitronenblatt, *f. n.* feuille de citronnier. *ii.* *f.* Zitronenmelisse.
Zitronenbranntwein, *f. m.* citronelle.
Zitronenfarbig, zitronengelb, *adj.* curin, de couleur de citron. zitronenfarbiger Krystall, citrin.
Zitronengeruch, *f. m.* odeur citronnée.
Zitronenholz, *f. n.* Jasminholz, Lichtholz von einem amerikanischen Baume, citron.
Zitronenkeller, *f. m.* cave où se vendent les citrons.
Zitronenkern, *f. m.* pepin de citron.
Zitronenkrout, *f. n.* Wintermelisse, herbe de citron.
Zitronenmelisse, *f. f.* melisse.
Zitronensaft, *f. m.* jus de citron ou de limon. mit Ambra, Zucker *zc.* vermischter Zitronensaft, *n.* türkischer Trank davon, sorbet, sorbec.
Zitronensaftthesen, *f. m.* bachas.

Zitronenschale, *f. f.* écorce de citron. eingemachte oder überzogene, citronat. rund herum abgeschnittene Zitronen- und Pomeranzenschalen, (bey den Zuckerbeckern) galans.
Zitronenscheibchen, *f. n.* rouelle de citron, zelt.
Zitronentrunk, *f. m.* aigre de cédre doux.
Zitronenwasser, *f. n.* *g.* limonade.
Zitronenwein, *f. m.* vin citronné.
Zitronenzucker, *f. m.* sucre de citron.
Zitserhen, *v. n.* von Heuschrecken, criquetter. *ii.* *f.* Zwisern.
Zitter, *f.* Zitter.
Zitteraal, *f. m.* ein anstündlicher Fisch, der ein schmerzhaftes Zittern in den Gliedern verursacht, wenn man ihn anrühret, anguille tremblante, anguille de Cayenne. (Gymnotus electricus L.) *ii.* *f.* Zitterfisch.
Zitteraffe, *f. m.* unge trembleur. (Simia trepida L.).
Zitterer, *f. m.* furchtsamer Mensch, der ohne Ursache zittert, *ii.* ein Quäler, trembleur.
Zitterfeder, *f. f.* *f.* ich habe mir schon eine Zitterfeder aufgesteckt, fürchte mich sehr, (ironisch) je m'y botte. ihr seid schlechte Leute, elende Helden, vor welchen ich keine Zitterfedern aufstecke, vous êtes de belles gens.
Zitterfisch, *f. m.* Kranißfisch, eine Art Rochen, torpille ordinaire. (Raja Torpedo L.) *ii.* *f.* Zitteraal.
Zittergras, *f. n.* amourettes tremblantes. (Bjiza L.).
Zitterling, *f.* Zitterfisch.
Zittermaal, *f. n.* Zittrachte. Verschwinde, Schwindesteichte, darre. damit behaftet, darreux.
Zittern, *v. n.* beben; erschüttert werden, trembler. schandern; vom Fieber, frissonner, (g. trembler la fièvre). vor Furcht zittern, trembler de peur, *f.* frissonner d'épouvante. vor Kälte, trembler de froid. die Fensterstheiben zittern vom Geräusche des großen Geschützes, les vitres tremblent au bruit du canon. ich zittere, wenn ich daran denke, je tremble au souvenir de cela. zittern oder zitternd machen, ébranler, faire trembler. *g.* ein wenig, oder oft und geschwind zittern, trembloter. zitternd, tremblant, - e. *g.* ein wenig, tremblotant, - e. zitternde, *g.* zitterrige Hände, des mains tremblantes. *ii.* vacillantes. zitternde Stimme, voix tremblante. eine zitternde Stimme haben im Sungen; meckern, *f.* chevrotter.
Zitern, *f. n.* *ii.* Zitterung, *f. f.* *g.* *ii.* *f.* Furcht und Schrecken, tremblement. *e.* Schauer, *f.* das Zittern vor Furcht, frisson. *e.* leichter Schauer, *f.* Zittern, frissonnement. Zittern der Glieder und Nerven, trépidation, trépidation de nerfs. das Zittern der Hände, Güsse, le tremblement des mains, des pieds, des jambes. Gott dienen mit Furcht und Zittern, servir Dieu avec crainte et tremblement. es kommt mir ein Zittern an, il me prend un tremblement, un frisson, un frissonnement. *f.* einen in großes Zittern setzen, donner la fièvre à qn.
Zitternadel, *f. f.* tremblant.
Zitterpappel, *f. f.* peuplier tremble. (Populus tremula L.).
Zitterregister, *f. n.* (in Orgeln) tremblant, tremblement.
Zitterrube, *f.* Zaunrube, Stierwurze.
Zitterschwert, *f. n.* w. épée flamboyante.
Zittervogel, *f. m.* der seine Flügel unaufhörlich bewegt, traquet, groulard. (Motacilla Rubra L.).
Zitterwurzel, *f. f.* w. patience. (Rumex Patientia L.) *f.* Grundkraut.

Ddd ddd ddd d z Zitter,

Zitwer, *f. m.* zedoaire, zedoire, *it.* gingembre sauvage. Knollichter Zitwer, zerumbet, zerumbert.
Zitwerbrod, *f. n.* der Indianer, pâté de zedoires.
Zitwerkraut, *f.* Dragon.
Zitwersamen, *f. m.* graine de zedoire, d'absynthe de mer; semencine, fantonine, xantoline.
Zitwerwasser, *f. n.* eau de zedoaire.
Zitz, *f. m.* indianischer Kattun, toile de coton des indes, indienne.
Zize, *f. f.* der Weiber, téron, mamelle. der Thiere, tette. der Hiren, pousse. Warze an der Brust, bout de la mamelle. g. Strich an einem Euter, trayon. Zizen an einer Haut von Thieren, réines de la peau.
Zizenbake, *f.* Warzenbake.
Zizenförmig, *adj.* papillaire. warzenförmig, mamillaire, mammitorme. zizenförmiger Fortsatz, apophyse mamillaire. zizenförmiges Mäuslein, so das Haupt vorwärts bewegt, muscle maltoide; iternocino-maltoiiden. zizenförmiges Häutelein der Zunge, membrane papillaire.
Zizenpulsader, *f. f.* artère mammaire.

Zob

Zobel, *f. m.* 1) ein wieselartiges Thier in den nördlichen Theile von Asien, Sobelthier, Zobelwiesel, zibeline, marrre zibelline. (*Mustela Zibellina* L.) 2) das Pelzwerk von diesem Thiere, Zobelpelz, zibelline. mit Zobel gefüttert, gebrämt, tourré -, paré de zibelline. Halszobel, zibelline.
Zobelfutter, *f. n.* fourrure de zibelline.
Zobeimaus, *f. f.* die schwedische Bergmaus, rare de Norwége, lemming. (*Mus Lemmus* L.)
Zobelmutze, *f. f.* bonnet garni de zibelline.
Zobelpelz, *f. m.* s. Zobel 2.
Zober, *f. m.* ein Gefäß zu flüssigen Sachen, Zuber, seille, cuve, caque, tine. kleiner Zober, cuvette, tinette. ein Zoberboll, cuvée.
Zoberbaum, *f. m.* ein Baum oder Stange, woran zwen einen Zober tragen, bâton de la cuve, tinet.
Zoberbohrer, *f. m.* der Böttcher, an dessen Mitte ein zwenfchneidiges frummes Eisen mit einem Keile befestiget ist, die Löcher ins Kleinholz damit zu bohren, vrille.
Zoberstange, *f.* Zoberbaum.
Zoberstein, *f. m.* s. Bernstein.

Zof

Zoch, *f. n.* (in Preussen) loug, s. Zoch.
Zoche, Zoife, *f. f.* Art Schiffe oder Fahren im Ausland, welche aus grossen Häumen zusammenzesezt sind, bac, bachot.
Zocherlein, *f. n.* s. Pflugschar.
Zochlein, *f.* Schaufeln.

Zod

Zodiacus, *f.* Thierkreis.

Zof

Zofe, *f. f.* verächtliche Benennung einer Kämmerrinnet, soubrette, peccae.

Zog

Zögel, Zögelschreibl, *f.* Zogel.
Zögelsange, *f. f.* womit die Schirbel aus dem Größten geschmiedet werden, grosse pince.
Zögling, *f. m.* nourrisson, élève.

Zoi

Zoilus, *Mannsname*, Zoile.

Zol

Zoll, *f. m.* Maß, zwölfter Theil eines Weichschubes, ponce. ein Schuh hält zwölf Zoll, le pied a douze pouces.

Zoll, *f. m.* 1) Wegegeld, Geleit, péage, douane. den Zoll heben, fordern, zahlen, prendre, exiger, payer la douane, le péage. den Zoll, das Geleit verlassen, frauder la douane, le péage. *it.* frauder la gabelle, frauder les droits du Prince ou de la république. einen Zoll pachten oder verpachten, affermer un péage. die Waaren im Zoll verzeihen, richtig machen, acquiter les marchandises à la douane. * bey dem, am Zolle anhalten, arrêter à la douane, au péage. den Zoll erhöhen, versteinern, hausieren, rehausier le péage. Zoll, welchen Durchreisende geben müssen, passage. Brückenzoll, Pfasterzoll, barrage. Zoll von Saumthierthieren, bâteau. Salz Zoll, gabelle. Weinzoll, forage, trainage, vinage. 2) Haus, wo der Zoll gezahlet werden muß, douane, *it.* bureau de douane.

Zollamt, *f. n.* douane.
Zollamtmann, *f. m.* zu Nürnberg, commis de la douane.

Zollauffseher, *f. m.* intendant de la douane.

Zollbar, *adj.* sujet à payer la douane, le péage, le passage. zollbare Waare, marchandise dont on doit payer la douane.

Zollbeamter, *f. m.* douanier, officier -, commis de la douane, - du péage.

Zollbedienter, *f.* Zollbeamter.

Zollbereiter, *f. m.* garde du péage.

Zollbude, *f. f.* wo man Brücken- und Wegegeld bezahlet, trigale.

Zolleinnahme, *f. f.* péage.

Zolleinnehmer, *f. m.* péager, douanier. der das Pfastergeld einnimmt, barrage, leveur de barrage, - de péage. Zolleinnehmer bey einer Brücke, pontonnier.

Zollen, *v. n.* den Zoll, das Zollgeld bezahlen, abtragen, payer la douane, le péage, le passage.

Zoller, *f.* Zöllner.

Zollfrey, *adj.* exempt de péage, de tailles, exemption de payer la douane. g. P. Gedanken sind zollfrey, on pense ce qu'on veut.

Zollfreyheit, *f. f.* exemption de la douane, du péage.

Zollgeld, *f.* Zoll.

Zollgerechtigkeit, *f. f.* droit de douane. einiger Herren, von dem Getreide oder Salze, so auf dem Markte verkauft wird, eine Schalevoll zu nehmen, itélagé.

Zollhaus, *f. n.* douane.

Zollig, *adj.* was einen Zoll breit, lang, hoch und dick ist, d'un pouce de largeur, de longueur, de hauteur et d'épaisseur.

Zöllner, *f. m.* péager, douanier, commis de la douane, - du péage. der das Pfastergeld einnimmt, barrage. Zöllner in der Sprache der heil. Schrift, publicain.

Zollwächter, *f. m.* péager.
Zollzahl, *f. m.* ein Pfahl, woran die Zolltafel hängt, poteau de péage.
Zollregister, *f.* Zollrolle.
Zollrolle, *Zollkarte*, *f. f.* tarif, taxe.
Zolltafel, *f.* Zolltafel.
Zollreiber, *f. m.* contrôleur ou commis de la douane; greffier du péage.
Zollstab, *f. m.* s. Maßstab.
Zolltatt, *Zollstätte*, *f. f.* place où l'on paye la douane, le péage, le passage.
Zollstrasse, *f. f.* Zollweg, *f. m.* chemin péagier. *it.* péageau, péageau.
Zollstube, *f.* Zollhaus.
Zolltafel, *f. f.* Zettel, pancarte, tarif.
Zollverwalter, *f. m.* inspecteur de la douane.
Zollzeichen, *f. n.* billette.
Zollzettel, *Zollschein*, *f. m.* passe-avant. *it.* acquit, billet d'acquit de la douane, du péage; acquit à caution. solchen richtig machen, décharger l'acquit à caution. Zollzettel, Geleitstzettel über den erlegten Waarenlohn, (in der Levante) rescare. Zollschein über durchgehende Waaren, transit, acquit de transit.

Zon

Zone, *f. f.* Erdstrich, Erdgürtel, zone. die heisse, la zone torride. die kühligsten, les tempérées. die kalten, les froides, les glaciales.

Zoo

Zoographie, *f. f.* Beschreibung der Natur und der Eigenschaften der Thiere, zoographie.
Zoolith, *f. m.* versteinertes Glied eines Thiers, zoolithe.
Zoologie, *f. f.* Lehre von den Thieren, zoologie.
Zoophyt, *f. m.* thierartige Pflanze, zoophyte.
Zootomie, *f. f.* Zerstückelung der Thiere, zootomie.
Zootypolith, *f. m.* Abdruck eines Thiers oder eines Theils desselben in einem Steine, zootypolithe.

Zop

Zove, *f. f.* ein karpfenähnlicher Flußfisch, bordelère. (*Cyprinus Balueus* L.)

Zopf, *f. m.* von gestochten Haaren, tresse. das Haar in Zöpfe fichten, mettre les cheveux en tresse. *it.* tresser, netter les cheveux. von gebundenen Haaren, Zöpfel, touffe. Schwanz, queue. falscher Zopf, faux cheveux. Zopf hinten an Parücken, alonge; mittelfter, cadennette. Adichtelzopf, Tubenzopf, tresse naturelle de cheveux; plique, remolia. Zöpfchen von Haaren, (bey den Parückenmachern) mèche. so viel Haare, als auf einmal tressirt werden, passée.

Zopfen, *v. n.* a. zupfen, ziehen, zeren, saufen, tirer, tirailler, houspiller. P. g. zopfet, zupfet euch bey der Nase, prenez vous par le nez.

Zopfende, *f. n.* am Zimmerholz, an Wänden die zopf- oder schaufeligen Reste unter dem Wipfel, so im Wobauer daran übrig gelassen werden, chicots.

Zopfholz, *f. n.* Windbrüche, Zopf- und Lagerholz, chablis.

Zopfwiese, *adv.* par cordons.

Zoppen

Zoppen, v. n. (in Preussen) seinen Vorfall ändern, von seinem Vornehmen absehen, changer de resolution.

Zor

Zorille, f. f. Art Stinkthiere, zorille. (Viverra Zorilla L.)

Zorn, f. m. colere. a. ire. heftiger Zorn, (meist im haben Styl und v.) courroux. Wuth, Grimm, der heftige Zorn bey Menschen und Thieren, fureur. starker Eifer, f. fumee. grosser Zorn, grande colere. heftig r Zorn, transport de colere. Hitze, Zorn, f. feu. Galle, Zorn, f. fiel, bile. Unwille, Zorn wegen begangenen Unrechts, Verabscheuung, indignation. Iaher Zorn, Zorn, f. allie, boutade, fougue, vivacite, impetuosite, promptude à la colere. in Zorn gerathen, se mettre en colere; entrer en colere. in einen heftigen Zorn gerathen, s'echauffer dans son harnois; exciter, emouvoir, irriter la colere. et was im Zorn reden, thun, dire, faire qch en colere. einen in solchen Zorn bringen, fihen, daf er sich nicht lassen kan, mettre, tirer oder faire sortir qn hors des gonds. den Zorn reizen, exciter, emouvoir, irriter la colere. einen zum Zorn reizen, irriter qn, le mettre en colere. Gott zum Zorn reizen, irriter, provoquer le courroux de Dieu. sich eines Zorn zustehen, attirer la colere de qn sur soi; s'attirer la colere de qn. eines Zorn, Unwillen verdienen, auf sich laden, meriter, encourir l'indignation de qn seinen Zorn über einen auslassen, décharger, passer la colere, la bile sur qn. seinen Zorn bezähmen, rétréner, réprimer la colere. eines Zorn stillen, apaiser, calmer, adoucir la colere de qn, désarmer. f. désarmer qn. im Zorn entbrannt seyn, être enflammé, transporté, bouffé de colere. einen mit Zorn, Unwillen ansehen, regarder qn avec indignation. g. wegen Beleidigung keinen Zorn mehr bergen, oublier une offense. P. eine gelinde Antwort stiller grossen Zorn, petite pluie abar grand vent.

Zornen, v. n. g. f. Zürnen, Zornig seyn. Zornig, adj. colere, tacheux, -euse; fâché, indigné, -ée. it. qui est en colere, courroucé, furieux. it. emporté. zornig, zum Zorn geneigt, zornmüthig, colérique, it. piccrocholo. e. enclin à la colere. iahzornig, f. fumeux, -euse. sich zornig stellen, faire le mauvais garçon. einen zornig machen, irriter qn, mettre qn en colere, tacher qn, irriter, provoquer la colere (le courroux) de qn. der zornige Augenmuskel, muscle indigné. zornig seyn, être en colere, fâché; être en courroux, être indigné. sehr zornig seyn, avoir le cœur gros (de colere). ich habe tisch, zornig zu seyn, j'ai sujet d'être en colere. zornig werden, se mettre en colere (en courroux); se tacher, se courroucer. it. unwillig, erzuhrer werden, s'indigner, concevoir de l'indignation.

Zorniglich, adv. tout en colere, oder nur en colere. Zornig sind, f. n. g. enfant d'ire, de colere.

Zot

Zote, f. f. unsätlige Redensart, (meistentheils im pl. gebräuchlich) Zoten, ordures, vilénies, paroles sales, unsichtige, discours, mots gras, gueulés, (mots de gueule.) it. scurrilités, im-

puretés, faquerie; grossieretés, contes gras, paroles deshonnêtes; deshonnéterés; langage -, jargon des halles. Erzählung, Unterredung, worin Zoten vorkommen, conte graveleux, conversation graveleuse, robe, obscénités. Zoten reifen, dire des saletés, des vilénies, parler gras. g. debagouler des sottises; dire des contes orduriers. das Zoten reifen, action ou habitude de dire des sottises.

Zote, f. m. f. Zotte. Zotenhaft, -haftig, adj. sale, scurrile, graveleux. adv. salement, scurrilement. zotenhafte Hiftörchen, historiettes libidineuses. zotenhafte Verse, vers libres, fescennins. zotenhaftes Gedicht, priapee.

Zotenreißer, f. m. diseur de saletés, de vilénies. w. ordurier. it. egueulé. a. spurcilloque. Zotte, f. f. vom Haar, touffe. von Welle, flo-on.

Zotteln, v. n. trotter. einer der immer nachzottelt, homme tardif.

Zottenblume, f. f. ményanthe. f. Fieberklee. Zottenfell, f. n. peau vélu.

Zottenjunker, f. m. qui porte des chausses à la candale.

Zottenkopf, f. m. f. Meerspinne, Medusenhaupt. Zottenköpfig, zottenköpfig, adj. Köpfe mit zottenköpfigen und kreuzweise geschlungenem Schwänze, (im Wapen) lion à queue nouée et passée en sautoir.

Zottig, zotticht, adj. baarig, vélu. langhäutig, à longs poils. zottichter Hund, Hundebund, un barbet. it. épagueul. zottichter Rock, Mantel, bigerrique.

Zsch

Zschack, f. m. der Antritt, ein Mittelgang der Pferde zwischen dem Schritt und Pas; es vliegen solchen geru die überladnen Landkutschepferde zu gehen, entrepas, traquenard.

Zschinderbahn, f. f. Schlickerbahn, glissoire. Zschindern, v. n. glanderen, schlickern, glisser sur la glace, pariner. einer der da zschindert, glisseur. das Zschindern, glissement.

Zschirpen, v. n. f. Ziepen, Zwischern.

Zu

Zu, prep. erfordert im Deutschen allezeit den Ablativum, und bezeichnet 1) ein Naheseyn, eine Gegenwart, oder einen Aufenthalt an einem Orte, 2) ein Hinzukommen sowohl an einem Orte, als zu einer Person, 3) eine Gemüthsbewegung, ingleichen eine Fertigkeit und Geschicklichkeit zu einer Sache, 4) eine Zubereitung oder Entschliessung zu einer Bewegung, ingleichen die Art und Weise derselben, 5) eine Endursache, einen Nutzen, eine Veränderung oder Verwandlung eines Dinges, und 6) eine Zeit und Zahlordnung. nach Maassgabe der verschiedenen Bedeutungen und Wortfügungen wird es ausgedrückt, durch den Dativum à, au oder Genitivum du, de oder durch die Wörter chez, en, dans, par, pour, sur, vers.

1) à, au. zu Rom, zu Paris, à Rome, à Paris. zu Hause, au logis, à la maison, (chez soi). zu Hofe, à la cour. zum Zweck gelangen, arriver au but. zur Nachfolge, à l'imitation zu Berge gehen, aller au lit; se mettre au lit. aller coucher. zu Dorfe, au village. zu Pferde, à cheval. zu Fuss, à

pied. zu Tische, à table. zu Mittag, à midi. von einem Tage zum andern, de jour à autre. von Tage zu Tage, de jour en jour. zur Rechten, à droite. zur Linken, à gauche. zu rechter Zeit, à temps, à propos. das wird zu seiner (zur rechten Zeit) geschehen, cela arrivera à son temps. zu der Zeit, worin wir sind, leben, au temps où nous sommes. das Zoten reifen, porter de l'affection à qn. Kommet zu mir, (NB. wenn es nicht in seinem Hause oder auf seiner Stube ist) venez à moi. Betrauen zu einem haben, avoir confiance à qn. Beförderung zu dem Dienst, promotion à la charge. Neigung zum Spiel haben, avoir de l'inclination au jeu (pour le jeu). von Wort zu Wort, mot à mot (mot pour mot). wieder zu seiner Rede kommen, revenir, retourner à son discours. einem zu Fusse fallen, se jeter aux pieds de qn. einem zu Willen seyn, s'accommoder à la volonté de qn. etnem etwas zu Gefallen thun, (eine Gefälligkeit erweisen) faire plaisir à qn. der Gesellschaft zu Ehren, à l'honneur de la compagnie. etwas zu Herzen nehmen, prendre une chose à cœur. zu allen Dingen nützlich seyn, être utile à tout. zu Nichts taugen, n'être bon à rien. zu Ehre treiben, mettre à la raison. zum Bösen verführen, mettre à mal. zu, unter Segel gehen, mettre à la voile. zum Werk greifen, mettre la main à la pâte. zu plündern frey lassen, mettre au pillage. zur Welt bringen, mettre au monde. zur Selbsthilfe herdammen, mettre à l'amende. wohl, übel zu recht kommen, venir bien, mal à propos. etnen zu Gaste bitten, inviter qn à un festin, prier qn à diner, à souper. zu einem Gastmahl gehen, aller à un festin. zu Weine gehen, aller au cabaret, aller boire chopine (du vin, un pot de vin). zu Bierre, aller au cabaret, aller boire un pot de biere.

2) du, de. zur Zeit unserer Vorfahren, zu unserer Vorfahren Zeiten, du temps de nos ancêtres. zu unserer Zeit, de notre temps. die Liebe zum Ruhm, (des Ruhms), l'amour de la gloire. ich bin zu diesem Unternehmen nicht geschickt, je ne suis pas capable de cette entreprise. die Bürger, Einwohner zu N. les bourgeois, les habitans de N. aus Liebe zu euch und zu eurer Familie, pour l'amour de vous et de votre famille. thut mir dieses zu Liebe, faites cela pour l'amour de moi. mit zu einer Partey, Gesellschaft gehören, être d'un parti, d'une compagnie. er bekennet sich zu der und der Religion, il fait profession (il s'avoue) d'une telle religion. das Maas zu einem Kleide nehmen, prendre la mesure d'un habit. ich bin zu einer Hochzeit gehen worden, j'ai été prie d'une nocce. zu beiden Seiten, d'un côté et de l'autre; des deux côtés.

3) chez. (von Personen in ihrem Hause oder Vaterlande, von einem ganzen Volke und gewissen Religionsverwandten) kommet morgen zu uns, venez demain chez nous. ich will euch zu ihm hinführen, je vous menerai chez lui. kommet zu mir in mein Haus, auf meine Stube, venez chez moi. er ist zu Hause angekommen, il est arrivé chez lui. gehet zu dem Herrn Dr. N. allez chez Mr. le Docteur. er ist zu den Türken übergegangen, il est allé chez les Turcs. zu den Arminianern, chez les Arminiens. kommet zu mir (neben, bey), venez auprès de moi. sich zu einem sehen, se mettre auprès de qn.

4) en, dans. von Tage zu Tage, de jour en jour. zu Staube werden, s'en aller en poudre. • machen, réduire en poudre. Betrauen (Hoffnung) zu jemand (etwas) haben, avoir

DDD DDD DDD D 3

avoir confiance (espérance) en qn. (geh.) zum Sprichwort werden, passer en proverbe. zur Sterbe werden, se tourner en ornement zur Dankbarkeit, en revanche (en reconnaissance). zur Vergeltung, en récompense. zu Felde, en campagne. (aller, se mettre en campagne.) zu der Zeit, dans le temps. zu einer Zeit, dans (en) un temps. zu der bestimmten Zeit, dans le temps préfix. heute zu Tage, de nos jours. zu gleicher Zeit, en même temps. zur selben Zeit, en ce temps-là. zu gewissen Jahreszeiten, en certaines saisons. eine Leiche zu Grabe tragen, porter un corps mort en terre, (l'enterrer). zu Theil werden, tomber en partage. zufallen, échoir.

5) par. zu allem Glück, par bonheur. zu allem Unglück, par malheur. zu meinem Glück, Unglück, - pour moi. zu Lande, par terre. zu Wasser, par mer, par eau. zu Boden werfen, jeter par terre. zum Exempel, par exemple. zu Papier bringen, mettre, rédiger par écrit.

6) pour. zum ersten, andern male, pour la première, seconde fois; oder une première, seconde fois, la première fois. zum Zwecke haben, avoir pour but. einen zu Gebatter bitten, prier qn pour compère. ich bin hier, zu studiren, je suis ici pour étudier. er ist zu ebrlich, mich zu betrügen, il est trop honnête homme pour me tromper. Geld zur Behr- rung, de l'argent pour la dépense. Tuch zu einem Kleide, du drap pour un habit. zum Freunde haben, avoir pour ami. Zumigung zu einem (etwas) haben, avoir de l'inclination pour qn (geh).

7) sur. Recht zu einer Sache haben, avoir droit sur qch. zu Papier bringen, coucher sur le papier. es geht mir zu Herzen, je l'ai sur le cœur. Glückwunsch zu einer Heirath, compliment, félicitation, congratulation sur un mariage. ich habe ihm zu seiner Erhebung Glück gewünscht, je l'ai complimenté (congratulé, félicité) sur sa promotion.

8) vers. wendet euch zu mir, tournez-vous vers moi. ich will mich zu ihm wenden, je me tournerai vers lui. kommet zu mir, venez vers (à) moi. sich zu einem nahen, s'avancer vers qn; s'approcher de qn. er trat hin zu seinem Vater, il s'avança vers son père. sie nahen sich wieder zu einander, ils se rapprochent les uns des autres.

9) In einigen Redensarten wird das Wort zu durch den Accusativum oder Nominativum ausgedrückt; es gehören dahin die Zeitwörter, couronner, krönen; créer, machen; devenir, werden; choisir, élire. erwählen; établir, setzen; faire, machen, bewegen; joindre, sich verfügen; mettre, setzen; nommer, ernennen; rendre, machen, geben, in nach proclamer, lächer, saluer, als: einen zum König krönen, couronner qn Roi. er ist zum Nachfolger ernannt worden, il a été déclaré successeur. Lors Weib ward zur Salzsäule, la femme de Lot devint une statue de sel. Gott setzte ihn zum Herrn über das ganze Land, Dieu l'établit Seigneur sur tout le pays. Das Glück hat mich zu eurem Leibeigenen gemacht, la fortune m'a fait votre esclave. ich habe ihn zum Mitleiden bewogen, je lui ai fait pitié. zur Armee flossen; sich zur Armee verfügen, joindre l'armée. einen zum Hofmeister seiner Kinder setzen, mettre qn gouverneur de ses enfants. die Hoffart macht sie zu unsern Feinden, la fierté les rend nos ennemis. er hat es sich zu eigen gemacht, il le lui a rendu propre. (mit dem bloßen infinit.) ich weiß es nicht zu sagen, je ne le saurois dire. wir glauben uns

zur Gnüge erklären zu haben, nous croyons nous être suffisamment expliqué, f. - ee. sie sagten zu einander, ils se disoient l'un à l'autre. ich bin kommen, euch zu besuchen, je suis venu vous rendre visite. ich weiß nicht genug zu rühmen die Höflichkeit, je ne saurois assez louer les honnêtetés. einen zu Schanden machen, confondre qn; le couvrir de honte. zu Stein machen, pétrifier, werden, se pétrifier. (le changer en pierre.) zu Pulver machen, pulvériser, réduire en poudre. zu Gelde, zu Brote kommen, gagner de l'argent, du pain. zur Nacht, de nuit. zu Tag und Nacht, jour et nuit. zu Schiff gehen, s'embarquer, monter un vaisseau.

zu Grunde gehen, enfoncer, couler à fond. f. tomber en décadence, périr, se ruiner. zu Grunde versenken, enfoncer; ein Schiff, couler un vaisseau à fond. zu Grunde richten, perdre, ruiner.

zu Schanden werden, être confondu, - déshonoré. zu Schanden machen, ruiner, gêner. zu Willen thun, faire qch par complaisance. zu Willen werden, complaire, gratifier, acquiescer.

Zu, adv.

1) vor den Infinitivis um die Gerundia auszu- drücken mit à oder de. a) mit à: zu thun, zu geben, zu leben haben, avoir à faire, à aller, à vivre. was ich zu sagen habe, ce que j'ai à dire. ich habe einen Brief zu schreiben, j'ai une lettre à écrire. es ist zu wünschen, il est à souhaiter. er über sich ziemlich zu reden, il s'exerce à bien parler. das ist leicht zu thun, cela est facile à faire. es ist an euch die Reihe zu reden, c'est à vous à parler. a) mit de: beliebt euch zu kommen? vous plaît-il de venir? ich ver- spreche euch hin zu kommen, je vous promets d'y venir. aufhören zu reden, cesser de dire. es ist Zeit wegzugehen, il est temps de s'en aller. ich habe keine Lust zu lachen, je n'ai nulle envie de rire. ich bin froh dieses zu wissen, je suis bien aise de savoir cela. ich besorge, euch beschwerlich zu fal- len, je crains de vous incommoder. ich werde bemühet sein, euch zu vergnügen, je tâcherai de vous satisfaire.

zu schaffen geben, donner de la besogne. zu schaffen machen, tailler de la besogne. zu schaffen haben, avoir affaire, avoir à faire. mit einem zu thun haben, avoir affaire à qn.

zu wissen thun, faire savoir, donner avis, avertir qn de qch.

2) vor den Adjektivis, das Uebermäßige an einer Sache oder Eigenschaften auszudrücken, trop, excessivement, outrement. ihr gebet mir zuviel davon, vous m'en donnez trop. zu- viel thun, outre. einen Thaler zuviel, un écu de trop. die Suppe, Bräthe ist zu heiß, le potage, le bouillon est trop chaud. der Ducat ist drey Gran zu leicht, ce ducat est trop léger de trois grains. es ist noch zu früh, schon zu spät, il est encore trop ma- rin, déjà trop tard. mein Alter ist schon gar zu hoch, mon âge n'est déjà que trop avancé. zu gut, trop bon. dieses ist viel zu gut für euch, ce n'est pas viande pour vos osseaux. sich viel zu gut achten, croire au dessus de soi, mépriser, dédaigner, ne pas daigner. zu gute halten, verzeihen, par- donner; Rücksicht haben, passer, laisser passer, conniver, avoir de l'indulgence. einem etwas zu gute thun, régaler qn; was kan ich euch zu gute thun, que puis-je fai-

re pour votre satisfaction? quel régale puis- je vous faire? zu dem, outre cela, in. outre que. über- dem, de plus.

zu Folge, conséquemment, conséquence, en vertu de, suivant.

Zu! interj. avancez! dépêchez vous! reitet zu! avancez avec votre cheval! fabre zu, Kutscher! touche, cocher! gerade, gleich zu! tout droit! recht! Glück zu! Dieu vous soit en aide! Glück zu dem Könige! vive le Roi!

zu, für zugeschlossen, fermé. die Thüre ist zu, la porte est fermée.

zu, prep. insepar. ankatt zer, zuschlagen, zu- schelten, f. zer -

Zu a

Zuackern, v. a. donner le dernier labour à une terre. in. couvrir en labourant.

Zu b

Zubacken, v. n. als die Augen, f. Zusammen- backen.

Zubauen, v. a. fermer d'une muraille. f. Zer- bauen.

Zubehör, f. Zubehör.

Zubeissen, v. a. comprimer les dents, les sicher, entoncer dedans. f. zubeissen, (von Schrau- ben) mordre. zubeissen, als Brot zum Fleische, manger avec. esset nicht eitel Fleisch, beisset auch Brot zu, ne mangez pas la viande seule, prenez du pain.

Zubekommen, v. n. im Tauschen, avoir de re- tour. in Kaufen, als eine Zugabe, Beylage, par dessus.

Zubenamt, adj. dit, surnommé. Pbilipp, zu- benamt der Käthe, Philippe dit le Hardi.

Zuber, f. m. ein Gefäß zu flüssigen Sachen, sei- le, cuve, caque, t ne. kleiner Zuber, cuvette, rinstre. Zuber, worin man den Most aus der Kufe in die Fässer trägt, seille, seble. Zuber zur Salpeterlauge, zur Wäsche, cuvier. kleiner Zuber, cuveau, cuvette. Art Zuber, baillard. Wasserzuber an einer Hengfette, branloir. kleiner Zuber der Papiermacher, gerlon, gerlot. Zuber, worin die Goldschmide das Silbergeschirz weiß waschen, bouilloir, blanchement.

Zubereiten, v. a. préparer, apprêter. f. Bereiten. in. zurecht machen, préparer, ajuster, accom- modir. Leder, Stoff, passer. in. parer. f. Zu- richten.

Zubereitung, f. f. préparation, apprêt, appa- reil, préparatif, apparat, ajustement, accom- modage. f. Zurichtung. in. Zurüstung.

Zubinden, v. a. lier, lier, nouer, fermer. wieder zubinden, relier, renouer. die Augen zubinden, bander les yeux. f. vest zubinden, brider. etwas rund herum vest zubinden, (auf Schiffen) rötter, rofter. Ort, welcher solcher- gestalt zugebunden ist, rotüre, rofture. zu- binden. (im Brett- und Werkzeugs) enfler. ich habe ihm das Brett zugebunden, je l'ai enflé. das Zubinden. (im Trietrag) enflade.

Zublafen, v. n. eine Öffnung durch Blafen ver- schliessen, fermer à force de souffler. f. einem etwas zublafen, souffler, suggérer.

Zubrennen, v. a. eine Wunde, einen Riß mit einem heißen oder glühenden Eisen, als bey Hengsten, die man gerissen oder gewallachtet hat, donner le feu. zubrennen, (auf Berg- werken)

werken) die Metallerde oder Kobsteine im Brennen rösten, geiler. f. Köstien. einen Kohlenmeiler zubrennen, ihn völlig ausbrennen lassen, welches in sechs bis acht Tagen geschieht, da denn ein solcher Meiler ein zubrenntes Stück genannt wird, donner la cuire. den Schiefer zubrennen, die gebrochenen und auf einen Haufen gestürzten Schiefer etliche Wochen hinter einander mit starkem Feuer ausbrennen, donner le rôtissage.

Zubringen, v. a. apporter, porter. sie hat ihrem Manne so und so viel zugebracht, elle a apporté tant en mariage à son mari. neue Bettungen, porter des nouvelles. f. Bringen. die Zeit, employer, mettre, passer le temps à, s'amuser à. womit bringet ihr die Zeit zu? à quoi passez-vous le temps? die Zeit mit Hin- und Hergehen zubringen, ne faire qu'aller et venir. sein Leben ganz unnütz zubringen, passer la vie dans une entière inutilité. diese Mode ist uns aus Frankreich zugebracht, aus Frankreich zu uns gekommen, cette mode nous est venue de France. g. einem ein Glas Wein zubringen, boire à la santé de qn, lui porter une santé. einen Gefassen in die Arbeit bringen, ihn dem Meister zubringen, embaucher.

Zubringer, f. m. Altgesell, welcher dem Meistern Gesellen in die Arbeit bringt, embaucher. ii. eine Maschine an den Feueröfen, welche in einen Fluß gelezt wird, um Wasser in die Ströme zu leiten, conduite.

Zubringerin, f. f. eine Person, welche die Rüge der Veruntreue, recommandation.

Zubrocken, v. a. g. f. Zubüßen, Zusehen. ii. Zubüßern.

Zubrot, f. n. die Zukost, tout ce qu'on mange avec le pain. Zugemüse, légumes.

Zubüße, f. f. Ausgabe, dépense, frais. ii. Zubüß, secours, addition, surcroit. Hülfsmittel, ressource. Erziehung, dédommagement. Mittel, sich frey zu machen, moyen de se redimer. diese Erzarube, Beche gibt keine Ausbeute, man muß noch Zubüße geben, cette mine ne rapporte rien. il faut encore fournir aux frais. Zubüße abführen, abtraagen, payer les frais (heist in alten Bergordnungen auch die Kost) ich kan mit meiner Verdolung nicht auskommen, ich muß von dem Meinen Zubüße thun, mes gages ne suffisent point à ma dépense, il faut que j'y mette du mien. ohne eine Zubüße kan ich nicht leben, je ne saurois subsister sans quelque secours, sans un surcroit d'appointement.

Zubüßegarn, f. n. Nachsefegarn, (bey den Webern, Tuchmachern) lingard, penne.

Zubüßen, v. a. verlieren, perdre. Schaden an seinen Gütern haben, avoir du dommage en ses biens. von dem seinigen zubüßen, mettre du sien. f. Zubüße. bey einer Handlung zubüßen, perdre à un négoce. er hat alle das seinige zugebüßt, il a perdu tous ses biens.

Zubüßseche, f. f. welche von der Zubüße oder von dem gesammelten Gelde der Gewerfen gebauet wird, ministère qui exige des surcroits de dépenses.

Zubüßzettel, f. m. Zettel, auf welchen die Namen der Zechen, und die Zubüße, welche die Gewerke vierteljährig entrichten müssen, von Bergschreibern verzeichnet stehen, biller de la portion de l'argent qu'un exploitier doit fournir.

Zuc

Züch, f. Züchle. Zucht, f. f. Erziehung, éducation. Unterricht, Anweisung zu Beobachtung seiner Pflicht, instruction, discipline. einen unter seiner Zucht halten, avoir qu'on sous son instruction. - sous la discipline. die Jugend unter der Zucht halten, tenir la jeunesse sous la discipline, la morigéner, la tenir en bride. gute Zucht halten, garder la discipline. Zucht lernen, vivre dans la discipline. Kirchengucht, Hauszucht, Kriegszucht, discipline ecclésiastique, domestique, militaire. Kinderzucht, pédagogie.

Zucht, Züchtigung, Bestrafung, discipline, correction, punition, censure. Kirchengucht, censure ecclésiastique. Zucht, Keuschheit, Schamhaftigkeit, pudéur, pudicité, chasteté, honneur, honnêteté. Sittsamkeit, modestie, lagesse. jungfräuliche Zucht, pudéur virginale. in aller Zucht und Ehrbarkeit leben, vivre en toute honnêteté et modettie. seine Zucht bewahren, erhaltn, conserver sa chasteté. Reden, so wider die Zucht laufen, discours qui blessent la pudéur, la pudicité. Zucht, Aufzuehung des Viehes, nourriture. Viehzucht, Bienezucht, nourriture de bétail, des mouches à miel. Pferdezucht, Sturerey, haras.

Zucht, Art, Gattung einer Thierart, race. ein Hund von guter Zucht, chien de bonne race. f. gottlose Zucht, méchante race. ein Thier zur Zucht gehn lassen, nourrir une bête pour en tirer race. Zuchtene, f. f. la mère mouche. f. Weisel. Züchten, v. n. g. sich züchtig stellen; aus Blödigkeit nicht essen wollen, faire la petite bouche; faire le cul de poule. nicht daran wollen, sich weigern, faire le rencheri, - la rencherie, - la lactée; faire comme si on ne vouloit pas. f. sich zieren, zumpfen.

Züchten - mit Züchten zu reden, auf correction, sauf le respect, avec permission. in Züchten und Ehren, pudiquement, en tout bien et en tout honneur.

Züchter, f. m. censur. die sieben Züchter zu Strasburg, ein bejonderes Collegium von Narckenpersonen, les sept censeurs.

Züchtbar, adj. disciplinable, capable de discipline, d'instruction.

Züchtgeißel, f. f. der Mönche in Klöstern, discipline.

Züchtgericht, f. n. der alten Älmer, auch noch in einigen Städten Deutschlands, censure.

Züchtbaus, f. n. maison de correction, maison de force. ii. w. und in Holland, discipline. Züchtbaus zu Paris, la perrrière. worin man die unzüchtigen Weibebilder einsperrt, refuge.

Züchtbauvater, f. m. f. Zuchtmeister.

Züchtengelt, f. m. étalon.

Züchtherr, Züchtrichter, f. m. censur. dessen Amt, censure.

Züchtig, adj. keusch, chaste, pudique. eine züchtige Jungfrau, une chaste fille. die züchtige Lucretia, la pudique Lucrece. züchtige Gespräche, discours chastes. vor züchtigen Ehren reden, parler à des oreilles chastes. züchtia, ehrlich, honnête. bescheiden, modeste. fromm, sitzam, sage. adv. züchtiglich, chastelement, pudiquement, honnêtement, modestement,agement.

Züchtigen, v. a. châtier, punir, corriger. ii. donner le fouet, la discipline. das Fiesch, f. mortifier, macérer.

Züchtiger, f. m. qui châtie, punit. in den französischen Jesuitenschulen, correcteur de classe. f. Adeler, censur. Züchtiger, (an einigen Orten) der Scharfrichter, maître des hautes œuvres; exécuteur de la haute justice, bourreau f. Zuchtmeister.

Züchtigkeit, f. f. chasteré, continence, pudicité, honnêteté, modestie. f. Zucht.

Züchtigung, f. f. châtiment, punition, correction, fouet, discipline. Züchtigung, Kästung des Fleisches, macération, mortification de la chair. Züchtigung von Gott, héau, verges. Kreuz, mortification. so seine Züchtigung annimmt, oder bey dem sie nicht fruchtet, indisciplineable.

Zuchtlehre, f. f. w. Sittenlehre, morale.

Züchtling, f. m. einer der zur Strafe in einem Zuchtbaus ist, qui est enfermé dans une maison de correction.

Zuchtlos, adj. der keine Zucht annimmt, bey dem keine Zucht fruchtet, indisciplineable.

Zuchtmeister, f. m. Sittenrichter, censeur. ii. Vorgesetzte der Züchtlinge, maître ou préfet d'une maison de force. ii. w. der eine Zucht, d. i. Erziehungsgeschäfte verwalter, pédagogue.

Zuchtmutter, f. f. g. bête, femelle pour faire race. von Säuen, Zuchtsau, coche, truie.

Zuchtroch, f. m. Heerdoch, taureau.

Zuchtregel, f. f. maxime de morale.

Zuchtrüthe, f. f. discipline, fouet. f. heau. ii. verges. f. Ruthe.

Züchtshule, f. f. w. Pflanzschule, séminaire. ii. lieu pour élever des ecclésiastiques. der in solcher ist, séminariste.

Züchtstute, f. f. jument, cavale poulinière.

Züchtrich, f. n. nourri, nourriture.

Züch, f. f. a. Hündin, chienne.

Züch, f. f. Zuchwerk, f. n. Saugwerk, pompe aspirante.

Zücheln, f. Zockeln.

Zücheln, v. n. f. Ziehen. bewegen, sich regen, remuer. er ist nicht todt, er zucht noch, il n'est pas mort, il remue encore. einen bey der Hand zücheln, ziehen, tirer qn par la main. den Degen zücheln, tirer l'épée. die Achseln zücheln, hausser les épaules. in Gliedern zücheln, avoir des convulsions, avoir la crampe.

Zücheln, f. n. ii. Zuckung, remuement, agitation, hauffement d'épaules, convulsion. er bekam eine Zuckung, il lui prit une convulsion. einer der oft Zuckungen hat, convulsionnaire. das Zücheln, Zittern der Glieder und Herden, trépidação. das Zücheln, der Krampf, spasme. das Zücheln mit dem Koppsaum an Pferden, ecarvassade. ii. Art Zücheln der Glieder, tic.

Zücheln, adj. krampfzig, convulsif.

Zücker, f. m. sucre. f. sel doux. Farinzucker, cassonade, w. cassonade. Kanarienzucker, sucre de canarie. Kandiszucker, sucre candi. roher, ungerinigter Zucker, sucre brut. wie er aus dem Zuckerrohre kommt, Thomaszucker, sucre rouge. der von sich selbst aus dem Zuckerrohre, Mambu, drinat, tabaxir. nicht gereiniger Zucker, welcher nach der Öterung den Koffia gibt, mélasse. grober, geringer Zucker, welcher aus den ersten Formen kommt, und gemeinlich in verschlagenen Stücken in die Käffer gepackt wird, molcouade, maiguebat, sucre serré. Bastardzucker, sucre bâlard. gereinigter Zucker, sucre raffiné, raffinage. zum zweytenmale gefotterter Zucker, du sucre cuit à perlé. bis zum dritten Grade eingefochter, cuit à soufflé. die allerfeinste Gattung des Zuckers, Königszucker, sucre royal, sucre fin, final, rehnat, fin à fin. geläutertter Zucker, sucre clarifié. gebrochnet, cuit au café. braungefotterter, für den Schnupfen, caramel, caramelle, cuit au caramel. nach Fadenart, grand, petit lissé. nach Federart, à la grande, à la petite plume. nach Kugelart, au petit et au gros boulet. der kleine oder große Saufschwanz genannt, à la petite ou grande queue de cochon.

chon. **Zuckerrüben**, sucre en pain. Gerstent- oder Wandzucker, sucre d'orge, pénides. weißer Gerstenzucker, alphenix. Meliszucker, Puderzucker, sucre de Maltie; sucre en poudre. Milchzucker, sucre de lait. Palmenzucker, Siebenstündzucker, cassonnade. Rosenzucker, sucre rosat; conserve de roses. Wollenzucker, sucre violet. Zitronenzucker, sucre de citron. mit Zucker überogener Anis, anis à la Reine. feiner, weißer, brauner Zucker, sucre fin, blanc, bis. Zucker siedend, reinigen, reiben, stossen, faire, raffiner, épurer, raper, égruger du sucre. in Zucker einmachen, confire. (en dans du sucre) mit Zucker bestreuen, saupoudrer de sucre. *ii. sucrer.*

Zuckerahorn, *f. m.* ein pensylvanischer Baum, erahle à sucre. (*Acer saccharinum L.*) der deutsche Zuckerahorn, le plane. (*Acer platanoides L.*)

Zuckerbäcker, *f. m.* confiseur, confiturier.

Zuckerbild, *f. n.* figure. poupée de sucre.

Zuckerbirn, *f. f.* sucrin, bon chrétien.

Zuckerbraunwein, *f. m.* guildive, tafia.

Zuckerbrod, *f. n.* biscuit, massépain.

Zuckerbüchse, *f. f.* sucrier.

Zuckerdose, *f. f.* sucrier.

Zuckerreis, *f. n.* i. Zuckergruß.

Zuckererbse, *f. f.* pois goulu, pois sans cosse.

Zuckerfestig, *f. m.* oxy saccharum.

Zuckerfisch, *f. n.* caillé au sucre.

Zuckerform, *f. f.* i. Zuckerhuthform.

Zuckerfäst, *f. m.* ein Insect, forbicine. (*Lepisma saccharina L.*)

Zuckergebäckenes, *f. n.* confiture, sucreries.

Zuckergeschmack, *f. m.* goût sucrin.

Zucker Glas, *f. n.* ein Glas, worin mit Zucker eingemachte Sachen verwahrt werden, verre à mettre de: confitures, des sucreries.

Zuckergruß, *f. m.* über Kuchenwerk oder eingemachten Süßigkeiten, glace.

Zuckerhandel, *f. m.* trafic en sucre.

Zuckerhändler, *f. m.* g. marchand de sucre.

Zuckerhonig, *f. m.* schwarzer Syrup, miel sucré, douceurre.

Zuckerhuth, *f. m.* pain de sucre.

Zuckerhuthform, *f. f.* forme au sucre.

Zuckerkandl, *f. m.* sucre-candi.

Zucker Korn, *f. n.* grain de sucre. Zuckerförner, dragées. nochmals geschmelzte, verpeintes.

Zuckerküchlein, *f. n.* gimblette. Zuckerlebkuchen, pain d'épice.

Zuckermandel, *f. f.* amande lissée, *ii.* amande à la praline.

Zuckermaßholder, *f.* Zuckerahorn.

Zuckermehl, *f. n.* sucre en poudre.

Zucker melone, *f. f.* melon sucré.

Zucker mühle, *f. f.* sucrerie, moulin à sucre.

Zuckern, *v. a.* mit Zucker aumachen, sucrer.

Zuckerpebe, *f.* Zucker melone.

Zuckerplätzchen, *f. n.* biscotin, macaron.

Zuckerrohr, *f. n.* canne à sucre, cannabelle. nachdem es in der Mühle gewesen, bagaces.

Zuckerose, *f. f.* i. Eßigrose.

Zuckerfäst, *f. m.* suc de cannes, syrop, wie er aus dem Zuckerrohre kommt, vesou.

Zucker scheylein, *f. n.* trochisque, tablette de sucre.

Zucker schote, *f.* Zuckererbse.

Zucker seiden, *f. n.* raffinage.

Zucker seider, *f. m.* raffineur de sucre, sucrier.

Zucker seidercy, *f. f.* sucrerie, *ii.* raffinerie.

Zucker spatel, *f. m.* in den Zuckerseidern auf den ausländischen Inseln, pagalle.

Zucker stempel, *f. m.* f. S. penduloche.

Zucker stich, *adj.* sucrin, sucré.

Zucker syrup, *f. m.* mélasse.

Zuckertanne, *f. f.* fucardon.

Zuckerteig, *f. m.* pâte de sucre.

Zuckerwein, *f. m.* vin sucré.

Zuckerwerk, *f. n.* sucreries, *ii.* confitures. allerhand Köcher mit Zucker überogon, dragées.

Zuckerwurzel, *f. f.* chervi, chervis, gyrole. (*Sium Sifarium L.*)

Zuckerzange, *f. f.* pincettes à sucre.

Zud

Zudämmen, *v. a.* faire une digue pour arrêter un torrent.

Zudecken, *v. a.* f. Decken. sich zudecken; mit dem Huthe bedecken, le couvrir. sich mit etwas zudecken, bedecken, se couvrir de qch. sich sein warm, se couvrir bien chaudement die Schlüssel zudecken, couvrir le plat. die Versehen der Aerzte deckt die Erde zu, la terre couvre les fautes des médecins. wenn der Wein im Glase nicht zugedeckt wird: so verriecht er, le vin découvre s'exhale, s'évente. f. zudecken, bemänteln, pallier, plâtrer, voiler. verhehlen, cacher. g. einen vollsaufen, enivrer, saouler, soulder. ein wenig, w. griser. zudecken, prügeln, rosser, charger de bois; derb peitschen, langler qn. einen rechtschaffen zudecken, accourter, ajuster qn de toutes pièces, accommoder qn tout de rôté; langler qn en âne.

Zudeichen, *v. a.* enfermer d'une digue.

Zudenken, *v. a.* bestimmen, destiner. f. argwohnen, soupçonner. sich vermuthen, s'attendre. einem ein Geschenk, Amt zudenken, destiner un présent, une charge à qn. jemand etwas zudenken, wegen etwas auf einen argwohnen, soupçonner qn de qch. das hätte ich ihm nicht zugedacht, je ne m'attendois pas qu'il me fit ce tour. f. Zutrauen.

Zudichten, *v. a.* g. f. Audichten, *ii.* Zustopfen.

Zudoppen, *v. a.* (zuerstschäftlich) heißt diejenige Arbeit der Werkleuten, da sie die bisher offene gestandene Zellen oder Weisen mit Deckeln von Wachs versehen, sceller les alvéoles.

Zudrehen, *v. a.* andrehen, ferren. im Drehen zumachen, ferren en tournant. eine Schraube, fermer une vis, verß, ferren une vis. den Hahn an einem Fasse, fermer le robinet. f. Drehen, Drücken, zu-Einschrauben.

Zudringen, *Zudringen sich*, *v. r.* se presser. allenthalben, se fourrer par tout. er dreugt sich allenthalben zu, will überall vorn dran seyn, il fait bien l'empêché. S. il fait l'Ardehon.

Zudringlich, *adj.* ein zudringlicher Freund, Wohlthäter, Tadler, Kunstrichter c. der sich ungefordert einem aufdringt, empresse.

Zudrücken, *v. a.* ferren en serrant, ferren, presser. die Augen, ferren les yeux. einem Sterbenden die Augen zudrücken, ferren les yeux à un mourant. den dem, was jemand thut ein Auge zudrücken, ferren les yeux aux actions de qn. die Hand, ferren la main. f. Drücken, Zusammendrücken.

Zudungen, *v. a.* achever de fumer un champ.

Zue

Zueignen, *v. a.* déferer. zuschreiben, attribuer. f. auf etwas ziehen, approprier. sich etwas zueignen, es für das seinige ausgeben, s'approprier qch. zueignen, eigen machen, zu etwas widmen, affecter à qch. dieser Name ist

dieser Familie zugeeignet, ce nom est affecté à cette famille. *ii.* einem zuschreiben, bemessen; zurechnen; das Verdienst Christi einem zueignen, imputer. deuten, f. applicuer. einem ein Buch zueignen, dédicier, dédier un livre à qn. f. Zumesen, Zuschreiben.

Zueignung, *f. f.* eines Rechts; Zuschreibung einer Sache einer gewissen Person, attribution. so ein Recht, einen Vorzug zueignet, attributif. - *ive.* e. Zueignung, Zueignung, appropriation. Bestimmung einer Sache zu dem sondern Gebrauch, affectation. Zueignung, Deutung, f. application. Zurechnung, Zueignung des Verdienstes Christi, imputation. Zueignung eines Buchs; Zueignungsschrift, dédicace, épître dédicatoire.

Zueilen, *v. n.* se hâter vers quelque lieu, accourir. der Abgrund, dem ihr mit schnellsten Schritten zufließet, le précipice où vous courez. f. Eilen.

Zueinseln, *w. f.* Zusäppern.

Zueintreten, *v. a.* faire savoir, faire dire, notifier, signifier.

Zuerkennen, *v. a.* gerichtlich, zuschlagen, einräumen, adjuger. *ii.* délivrer qch au plus dillant, au plus offrant; étouffer l'enchère à qn. einem eine Sache zuerkennen, porter, rendre jugement en faveur de qn. einem den Vorzug zuerkennen, donner l'avantage à qn. sie verdient, daß man ihr den Vorzug der Schönheit zuerkennet, elle a du mérite pour être honorée du mouchoir. jemandes Güter dem Fisco zuerkennen, décreter les biens, jeter un décret sur les biens de qn. einem die Erbschaft, Unkosten, adjuger l'héritage, les dépenses à qn. zueignen, déferer. durch obrigkeitlichen Schluß zuerkennen, décerner. einem den Strafbesen, condamner qn au fouet. Urtheil, so einem etwas zuerkennet, sentence adjudicative. dem eine Sache gerichtlich zuerkennet wird, adjudicatoire.

Zuerkennung, *f. f.* eines Pachts, einer Erbschaft, adjudication.

Zuerst, *adv.* am ersten, zum ersten, le premier, devant. *ii.* avant les autres. *ii.* premièrement, primo. derjenige, so zuerst kommt, celui qui vient le premier. er ist heute zuerst gekommen, il est venu aujourd'hui le premier. gehet zuerst hinlein, entrez le premier. dieses muß zuerst gethan werden, il faut premièrement faire cela.

Zuf

Zufahren, *v. n.* fortreifen, formachen, se hâter. geschwind fahren, faire aller le chariot bien vite. auf einen Ort zufahren, toucher vers un lieu. (zur See) porter quelque lieu. aufs hohe Meer zufahren, tirer à la mer. gerade gegen das Land zufahren, donner debout à terre. f. übereilt, unbachtsam handeln, etwas thun, agir précipitamment; agir, aller à l'aveuglette. unbachtsam annehmen, saisir, faire, dire, donner inconsiderément. *ii.* se jeter dessus. in die Schüssel zufahren, porter avidement la main dans le plat. blind zufahren, se ruier, se jeter aveuglement sur qch. wenn er etwas sieht, das ihm ansieht: so fährt er gleich zu, und will es haben, quand il voit qch qui l'accorde, il se jette dessus pour l'avoir. fahre zu, Rutscher! touche, cocher! g. nete ihr doch zufahrt! comme vous y allez!

Zufahrer, *f. m.* auf Ziegelhütten, rechercher, broveteur.

Zufall, *f. m.* Fall: zufällige Begebenheit, cas. unvermutheter, trauriger Fall, cas (accident) impré-

imprevu, funeste. Gelegenheit, Zufall, Vorfall, occurrence. Fall, Gelegenheit, Begebenheit, rencontre. sonderbare Begebenheit, événement. ungeführer Zufall (allezeit vom Unglück) wenn nicht das dabehstehende *Adjectivum* es andert anzeigen) accident. durch Zufall, (zufälliger Weise, wider Vermuthen) geschehen, arriver par accident. günstiger, glücklicher Zufall, accident favorable, heureux. das menschliche Leben ist so vielen Zufällen unterworfen, la vie humaine est sujette à tant d'accidens. einen Zufall haben, bekommen, avoir un accident. es kommen stets unvermuthet neue Zufälle darzu, il survient toujours de nouveaux accidens. wenn ich dachte, gesund zu seyn, so kam ein neuer Zufall dazu, croyant avoir recouvré ma santé, quelque nouvelle attaque est survenue. e. Zufall, zufällige Begebenheit, Fall, so sich bey einer Sache ohnegräbe ereignet; zufällige Hinderung, Schwereigkeit, incident. n. glücklicher, unglücklicher Zufall, fortune. Zufälligkeit, w. contingence.

Zufallen, v. n. zugehen, fermer, *it.* se fermer, (en tombant) die Thüre fällt leichtlich zu, la porte ferme, se ferme aisément. wieder zugehen; wieder zubeiten, se refermer. die Rinne ist zu wieder zufallen, le loquet s'est fermé, refermé. zufallen, sich ereignen, arriver. *it.* f. fallen. ungeführ zufallen; n. Erbschaft oder Schenkung zufallen: (von ohnegräbe) auf einen kommen, échouer, échoir. das ist ihm durch Erbrecht, durch das Loos zugefallen, cela lui est échu par droit de succession, par le sort.

f. auf einen fallen, venir, tomber en partage à. zu einem fallen, auf eines Seite fallen, embrasser, prendre le parti de -; se ranger. se mettre du parti de -; passer du côté de -. eines Meinungs, être d'accord avec -, être du sentiment de -. adhérent à -.

Zufällig, *adj.* casual. - *lle.* das zufällige Einkommen, die Accidentien, le casual, parties casuelles. zufällig, was nicht zum Wesen gehört, accidentel. - *lle.* zufällige Beschaffenheit, accident, qualité accidentelle.

zufällig, was bey einer Sache mit vorfällt, incident. - *e.* zufällige Begebenheit, Hinderung, incident. *it.* cas. zufälliges Unglück, accident. zufällige Güter, biens adventis, adventis. f. Zufall.

zufällig, was Gelegenheit gibt, occasionnel. - *le.* zufällige Betrachtungen, meditations occasionnelles.

zufällig, von ohnegräbe, was von ohnegräbe geschieht, fortuit. - *e.* so geschehen und nicht geschehen kan, contingent. (vorkommend), w. occurrence.) zufällige Gelegenheit, occasion fortuite.

zufällig, zufälliger Weise, *adv.* casuellement, accidentellement, incidemment, fortuitement, contingemment, par accident, par occasion, de oder par rencontre, g. par hazard. durch Umschwelze, indirectement.

Zufälligkeit, *f.* w. contingence, casualité, accident, cas. f. Zufall.

Zufalten, v. a. plier, mettre en plis. f. Falten.

Zufertigen, v. a. expédier. einem einen Befehl zufertigen lassen, expédier des ordres à qn.

Zuflechten, v. a. achever de tresser, d'enlacer.

Zuflicken, v. a. raccommode, ravander, rapter, reprendre. f. Flicker.

Zufliegen, v. n. voler vers quelque lieu, vers un endroit. die Vögel fliegen ihren Nestern zu, les oiseaux volent vers leurs nids. f. fliegen. P. g. wo Tauben sind, da fliegen Tauben zu, il vient toujours du bien à ceux qui

sont dans l'abondance; le bien cherche le bien; qui chapon mange, chapon lui vient.

Zufliessen, v. n. couler vers quelque lieu. f. fließen. zerfließen, répandre, se répandre, s'écouler.

Zufloßen, v. a. faire flotter du bois.

Zufucht, *f.* f. refuge; recours; ressource. sichere Zuflucht, refuge assuré; retraite assurée. zu einem, zu etwas seine Zuflucht haben, nehmen, avoir recours, recourir, se retirer à qn, à qch. zu Gott, prendre, avoir son recours à Dieu, recourir à Dieu. *it.* se réfugier vers qn, en quelque lieu. P. er weiß nicht, zu wem er seine Zuflucht nehmen soll, il ne sait à qui en écrire; à quel Saint se vouer. Zufluchtsort, retraite, abri. Freystatt, asyle.

Zufuß, *f.* m. affluence, volée.

Zufuß, *f.* m. Zufluss, affluence. was immer zufließt, intarissable. Ab- und Zufluss des Meers, le flux et reflux de la mer. in Paris und London ist ein großer Zufluss von Personen und Waaren, Paris et Londres sont des villes de grand abord.

Zufuß, Anlage, Anschütt, alluvion.

Zufußern, v. a. einem etwas, chuchoter.

Zufördern, v. a. (auf Bergwerken) Erz und Gestein oder Berg aus dem Tiefen eines Schachts zu dem Hüferte bringen, amener la mine aux tireurs.

Zufragen, v. n. darnach fragen, s'informer, s'enquérir. *it.* demander qch.

Zufrieden, *adj.* vergnügt, content de qch. *it.* satisfait. einem zufrieden sprechen, stellen, conter qn. einem wegen einer Belicigung Genugthuung leisten, donner satisfaction à qn. zufrieden seyn mit einem, mit etwas, être content de qn, de qch. *it.* leicht mit einem, mit etwas, s'accommoder de qn, de qch. sich gefallen lassen, acquiescer à qch. g. se payer de -. sich zufrieden geben, sich trösten, se consoler. ich bin damit nicht zufrieden, je ne me paye pas de cela, de ces raisons-là. P. wenn ihr nicht zufrieden seyn wollet, so laßt es bleiben, (so bestet in Pels) si vous n'êtes pas content, prenez des cartes.

Zufriedenheit, *f.* f. contentement, contentement d'esprit. *it.* satisfaction. P. Zufriedenheit ist besser als Reichthum, contentement passe richesse.

Zufrieren, v. n. Eis frieren, geler, se geler. gefrieren, se prendre. der Fluß ist zugefroren, la rivière s'est prise.

Zufügen, v. a. hinzufügen, joindre. zugesellen, ajoindre. hinzusetzen, s'ajouter. andeuten, daran binden, attacher à -. Schäden, causer, (faire) du dommage; *it.* attirer; Unrecht, faire tort, une injustice; Schmerzen, causer de la douleur, einem, à qn. hinzusetzen, apposer.

Zufuhr, *f.* f. Einfuhr, entrées (importation). Ueberfuhr, transport. Herdenfuhrung, w. amenage, amenement. häufige Ankunft vieler Sachen, abord. Lebensmittel, vivres. Zufuhr mit einer Bedeckung, convoi. Fuhrwerk, charriage.

Zuführen, v. a. mitbringen, apporter. herführen, herbringen, amener. führen, *it.* mit sich führen, charier. von einem Orte zum andern bringen, verfahren, transporter. begleiten, conduire, convoyer.

Zuführer, *f.* m. der Kohlen, auf Eisenhämmern, sacquateur. der Ziegelerde, auf Ziegelhütten, brouetteur.

Zufüllen, v. a. voll machen, emplir, combler. wieder auffüllen, remplir. f. Füllen. die Mägen zufüllen, calfarer, calcéuter. *it.* enduire,

crépir. die leeren Theile eines Gebäudes mit Holzwerke, peupler. die Fugen mit Kalk, ficher.

Zufüllen, *f.* n. remplissage.

Zug

Zug, *f.* m. die Handlung des Ziehens sowohl als dasjenige was gezogen wird, trait, coup. ein starker Zug, un trait bien fort, un rude trait. Zug mit der Feder, ein Federzug, un trait de plume. Strich mit der Schreibfeder, coup de plume. Zug zum Bierath bey einer Schrift oder einem Buchstaben, künstlicher Schreibzug, un cadeau. Zug mit der Feder, so man gemeinlich hinter seinem Namen macht, auch sonst anderswo, perase ou parape. einen solchen (großen) Zug machen, mit welchem Zuge etwas bemerken, parater. Zug mit der Feder, etliche Posten zu bereinigen, accollade. runder Zug am Buchstaben, poche. dergleichen machen, pocher. Zug mit dem Pinsel, trait, coup de pinceau. Zug mit dem Bleystift, Sträßstichel, trait de crayon, de burin. f. Zug in der Bildung des Gesichts, trait, die Gesichtszüge, les traits du visage, physionomie. dieses Kind hat alle Züge seines Vaters, cet enfant a tous les traits de son père. Zug, lebhaftest Vorstellung in Worten oder Gedanken, trait.

Zug, das Auspielen in der Dame und Schachspiel, trait. den Zug haben, geben, avoir, donner le trait.

Zug mit dem Fiedelbogen, Kamme, Scheermesser, coup d'archet, de peigne, de rasoir. geschwinder Zug des Streuertruders nach der rechten oder linken Seite, coup de gouvernail.

Zug im Trinken, Trunk, coup, g. trait. in einem Zuge, tout d'un trait, tout d'une tire, tirade, (avaler une verre tout d'un trait).

Zug, Wurf eines Netzes ins Wasser, *it.* jacter. fische, so man auf einen Zug fängt, jet. e. Fischzug mit dem Netze, coup de filet. Zug, bey den Lichtziehern, f. Einladung.

Zug in der Dage, jeu. einem ziehen, tirer un jeu. ändern, changer de jeu.

Zug in einem Dohre, Gebehre, rayure (d'arquebuse). Lauf von acht Zügen, canon à huit rayures. Schraubenzug, Schraube, vis.

Wasserrug, Arse, so ein Schiff erodert, tirane de l'eau.

Wendung der Glaser, tire-plomb, rouer à filer le plomb.

Zug, Marsch, marche, route. Zug, Theil eines im Marsche begriffenen Bataillons, division. w. Durchzug, passée. Durchzug der Vögel, passage, passée. Feldzug, expedition, campagne. ehemalige Kruzug, croisade. guerre sainte; croisières. die Armee ist in vollen Zuge, l'armée est en pleine marche.

Zug zu Lande, expedition, (campagne) de terre. zu Wasser, expedition de mer. einen Zug wider die Türken thun, faire une expedition, une campagne contre les Turcs.

Zug Pferde, Gespann, attelage. dies Pferd ist gut zum Zuge, ce cheval est bon pour l'attelage. Zug eines Falkenreiters, artoi. Zug, Hoch Ochsen, une couple, une paire de bœufs.

f. Zug, natürliche Neigung, penchant, inclination. Neigung, Trieb zu etwas, attrait. Nutz, Vortheil, profit, avantage. einen guten Zug thun, faire un profit, avantage considerable.

Zug, Zugwind, vent coulis. machet das Fenster zu, es komme ein Zug herein, den ich nicht vertragen kan, fermez cette fenêtre, il y

See see see e

vient un vent coulis qui m'incommode. die Zugluft ist schädlich, les courans d'air sont dangereux. Zug, Luftzug in einem Kamin, Dien u. d. gl. courant d'air, tirage.

Todeszüge, die letzten Züge, agonie, abois. in den letzten Zügen liegen, agoniser, être à l'agonie, ii. être aux abois; être à l'extrémité; être prêt d'expirer.

Zugabe, f. f. Zusatz, addition. ii. supplément. mit einer neuen Zugabe vermehrtes Buch, livre augmenté d'une nouvelle addition. was zu einer Sache dazu kommt, accessoire. was drüber ist, Überschuss, le surplus. e. die Zugabe, Beilage, was man darüber gibt, le par-dessus. beim Fleischverkauf, ilus. beim Ellenmaß, excédant, ponce-avant (évent). im Messen feuchter Sachen, surmesure. bonne mesure. bey einem Tausche, ii. bey Theilungen, zur Erhebung des Werths einer Sache, tourne, retour. mit einer Zugabe tauschen, échanger avec retour. Zuwachs, Vermehrung, furocroit. Frankgeld, Ranne Wein, Verkauf, pot de vin.

Zugang, f. m. Eingang, entrée. f. ouverture. Zutritt, accès, abord, approche. wodurch man hinzu kommt, Paß, Eingang, avenue. wo man hindurch gehet, Paß, Durchgang; Gang zu etwas, passage. enger Zugang, Paß, défilé. Zug bey einem haben, avoir accès auprès de qn. einem den Zugang versperren, fermer l'accès à qn. die Zugänge des Hafens besetzen, occuper les avenues du port. einer Stadt, occuper les passages d'une place.

Zugänglich, zugänglich, adj. abordable, accessible, accollable.

Zugband, f. n. Striappe an den Stiefeln, tirant.

Zugbäume, f. pl. an einer Brücke, flèches.

Zugbrücke, f. f. (bey den Gärten) passément de passage.

Zugbohrer, f. m. Stichschraube, tire-bord, tire-fonds.

Zugbrief, f. m. (in Rechten) lettres rogatoires, subsidiaires. ii. Banc- oder Einsatzbrief, (immisoriales) immisoriales.

Zugbrücke, f. f. pont-levis. Theil der Zugbrücke, so aufgehoben werden kan, tablier de pont-levis. eine Zugbrücke niederlassen, abaïsser un pont-levis.

Züge, f. f. g. f. Fleche.

Zugeben, v. a. zuziehen, hinzufügen, ajouter. veranigen, joindre, adjoindre. als eine Zugabe, donner par dessus. im Tauschen zugeben, donner du retour. ich will mein Pferd gegen eures verkaufen und euch 10 Thlr. zugeben, je troquerai mon cheval contre le vôtre et vous donnerai dix écus de retour. ii. drüber geben, donner du surplus. zugeben, als einem einen Gehülfen, donner. ii. associer, donner un collègue à qn. zugeben, verpflichten, concéder. einwilligen, consentir. zulaßsen, vergönnen, permettre, accorder. ii. voutoir. einstimmig seyn, convenir, être, demeurer, tomber d'accord. hingehen lassen, passer, laisser passer. ich gebe zu, daß ich könne, je veux que je puisse. ich gebe zu, daß es an dem sey, je tombe d'accord de cela, je veux bien que cela soit. die Obrigkeit hat ihm zugegeben, daß, le magistrat lui a permis, de. das gebe ich zu, l'en conviens, j'en tombe d'accord. das will er nicht zugeben, il n'en veut pas convenir. ich kan das nicht zugeben, je ne saurois concéder, accorder cela, consentir à cela. f. Klein zugeben, es näher geben, s'her do-x, le rapprocher, changer de ton, déhanter; celer la voile; baïsser la lance, les cornes; rabattre qch de

son orgueil; rabaisser son vol; tremper son vin, mettre de l'eau dans son vin.

Zugeben, f. n. Erlaubnis, permission. Erdulden, souffrance. f. le quart d'heure de Rabalais, adjonction. das Zugeben, Nachgeben, adhérence.

Zugebracht, adj. f. Zubringen.

Zugebrannt, adj. f. Zubrennen.

Zugedacht, adj. deliné. f. Zudenken.

Zugedrungen, adj. zugebringener Titel, zugebrungenes Geschenk, zugebrungener Weise, f. Zubringen.

Zugefallen, adj. f. Zufallen.

Zugegen, adv. gegenwärtig, présent. fürtho, présentement, à cette heure. er ist zugegen, il est présent. die, so zugegen seyn wollen, ceux qui voudront être présents. g. zugegen, für hingegen, im Gegenheit, au contraire. dem zugegen wollte ein anderer behaupten, un autre soutenoit au contraire etc.

Zugehast, adj. a. associé. f. Zugewandt; ii. Zubastan.

Zugehen, v. n. geschwind gehen, aller vite, faire haut le pied. geschwinder forgehen, doubler, hâter, diligenter le pas. stark zugehen, marcher à grands pas, forreien, se hâter.

zugehen, sich enden, ii. an einen Ort im Hause gehen, aboutir, aller. fürthig zugehen, aboutir en pointe; aller en pointe.

zugehen, sich schließen, fermer, se fermer. diese Thür will nicht zugehen, cette porte ne veut pas fermer, se fermer. dieses Schloß, diese Thür geht leicht auf und zu, cette serrure, cette porte s'ouvre et se ferme aisément.

zugehen, sich zutragen, geschehen, arriver, se passer, le faire. wie ist das zugegangen? comment cela est-il arrivé? wie geht das zu? comment cela se fait-il? wie soll das zugehen? comment cela se fera-t-il? es geht wunderbar zu, les choses vont étrangement, il se passe d'étranges choses, il arrive bien des merveilles. P. im Kriege gehts nicht anders zu, à la guerre, comme à la guerre; c'est le sort de la guerre; la guerre ne se fait pas d'une autre manière.

Zugehrt, adj. zugehete Hunde, chiens dressés.

Zugehör, f. n. bey einigen f. f. dependance, ce qui en dépend. Zusammenbringung vieler Sachen, die zu einem Zuge gehören, Sortiment von Büchern, Waaren, assortiment. wohlausgesehenes Zugehör zu einem Kleide, assortiment d'habit. Zugehör zu einem Kleide, Wette, Salate etc. fourmure, garniture. Zimmer mit allem Zugehör, chambre garnie. f. Kleinigkeiten, als Händer, Strümpfe, Handschuh, so zur Zierde der Kleider gehören, petite oie. erforderliche Sachen, choses requises. Zugehör, appartenances. ein Haus mit allem Zugehör, une maison avec toutes les appartenances. das Zugehörige und die Gränzen, der Bezirk, oder die Gränzen eines Hauses, Guts, les tenans et (les) aboutissans d'une maison, d'un héritage. Zugehör einer Maschine, alles was eine Sache in Bewegung setzt, train. alles was zu einer Sache gehört oder daran hängt, préntalles. sämtliches Zugehör zu einer Buchdruckeren, zu einer Jagd, l'attail d'une imprimerie, de la chasse. zum groben Geschütz, attail, train d'artillerie. ii. zur Jagd, dédun, équipage de chasse. zu einer Pumpe, équipement de pompe. zu einem Schiffe, équipement. zu einem Tafelgedeck, un service de linge. sämtliches Zugehör zum Feldban, bey einem Gute, so einem Pächter beim Antritt überliefern wird, applis.

Zugehörde, f. f. alles was zur Vollständigkeit einer Sache gehört, choses requises. f. Zugehör.

Zugehören, v. n. appartenir, être à. dieses Pferd, Haus gehört mir zu, ce cheval, cette maison m'appartient, est à moi. wem gehört dieser Hund zu? à qui est ce chien? er gehört mir zu, il est à moi. das gehört euch nicht zu, cela n'est pas à vous; ne vous appartient pas. der Theil, so ihm zugehört, la portion qui lui appartient. das gehört allen Menschen zu, cela appartient à tous les hommes; est du devoir de tous les hommes. g. er gehört mir sehr nahe zu, il m'appartient de fort près, il est mon proche parent.

Zugehörend, zugehörig, adj. appartenant à. die der Kirche zugehörige Güter, les biens appartenans à l'église. zugehörig wozu, dépendant, adv. dépendamment. allen zugleich zugehörig, commun. ii. einem einzelnen Dinge von einer Art gehörig, individuel, adv. individuellement.

Zugehissen, zupfeischen, v. n. g. fouetter bravement, rudement, verrement. f. Zupfeischen, Zuhauen.

Zügel, f. m. e. réne. die Zügel, f. Régimentsruten, les rénes. Wenzügel, kaules rénes. Zügel, (bey den Schustern) ein Etzleichen Leder, welches an den Schuh genähet wird, um ihn damit wieder auf den Leisten zu ziehen, bride. (die Leistränge, les guides.) ii. Zaum, Zügel, bride. der eine Zügel ist zerissen, il y a une réne de rompue. l'une des rénes est rompue. die Zügel eines Zaims, les rénes d'une bride. das Pferd am Zügel führen, mener le cheval par la bride, par les rénes. den Zügel, Zaum halten, anziehen, tenir la bride. den Zügel schiefen lassen, e. lächer la bride, laisser la main à un cheval. f. Zügel des Regiments, rénes, union, gouvernail. den Zügel des Regiments führen, tenir les rénes du gouvernement.

Zügelknopf, f. m. bouton.

Zügellos, adj. débridé, eméne. zügellose Ungelassenheit, Kästzunge, licence, langue effrénée.

Zügellosigkeit, f. f. extravagance, liberrinage.

Zügelriemen, f. pl. porte-barres.

Zügelrieme, f. n. légumes. ii. allerhand Küchenkräuter, hortolage.

Zugeritten, adj. Pferd, cheval achevé, dressé. Zugesellen, v. a. geben, beylegen, arsanieren. (nur von Pers. zu, Amtsgchültern, Collegen) adjoindre, ajoindre. zum Mitgehülfen in der Societät, Gesellschaft aufnehmen, associer. sich einem zugesellen, s'associer avec qn. sich einen Compagnon, s'associer un compagnon. sich zusammen gesellen, s'associer à qn. zur Begleitung, begleiten, accom. agner. sich zu einem gesellen, (weist in Adm. d. in. nde) accompagner de qn. g. zum Gef. rten geben, donner pour compagnon. zu eine Gesellschaft aufmachen, agréger.

Zugesellung, f. f. association, accompagnement. Annehmung in eine Gesellschaft, aggrégation.

Zugesetzt, adj. en pointe, aiguë. unten zugesetzt, als ein Pfahl in Wägen, fi. b. e.

Zugesetzen, v. a. accorder, concéder. nicht zugesetzen, nier, refuser à qn. ii. zugeben, convenir, consentir. f. Zugeben.

Zugesopft, adj. f. rmé, bouché. f. Zugesopfen. eine zugesopfte Flasche mit Werg wohl vermauren, couster.

Zugeschan, adj. hinzuwerfend, ajouté. f. gewogen, affectonné, portont avicé. einem danksich zugeschan, e geben seyn, être dévoué à qn. einem geringern zugeschan, gewogen seyn: einer Sache

Sache ergeben seyn, affectionner. einem wohlwollen, vouloir du bien à qn. eines Partey halten, tenir le parti de qn.

Zugfaden, *f. m.* am Seilgeschosse, tirant.

Zugfisch, *f. m.* poisson de passage.

Zugfohne, *f. f.* corvée en journée de chevaux. w. charrois.

Zuggarn, *f. n.* zu Wägeln, filet, tirasse. zum Fischen, traineau, seine. Art grosses, madrague.

Zughaken, *f. m.* der Wörtcher, womit der zweyte Boden in den zweybodichten Gefässen herauf gezogen wird, tire-fond, fergent.

Zugheuschrede, *f. f.* saurerelle passagère.

Zuggießen, *v. a.* hinzugießen, verser davantage, verser encore plus. Das Glas ist noch nicht voll, gieß noch etwas zu, le verre n'est pas plein, versez y encore qch.

Zuggießung, *f. f.* l'action de verser davantage, nutrition.

Zugig, *adj.* wo ein Luftzug ist, où il y a un courant d'air.

Zugig, *adj. g.* (ein Provinzialwort) von Pferden, Ochsen, capable d'être attelé; dressé au joug, au harnois. *it.* zügig, geschmeidig, was sich ziehen läßt, maniable, traitable, souple, tendre.

Zuglauben, *v. a.* einem etwas, croire qn. - à qn.

Zugleich, *adv.* mit einander, besammen, ensemble. mit einander, conjointement. alle beyde zugleich, tous deux ensemble. zu gleicher Zeit, en même temps; tout d'un temps. beydes fan zugleich geschehen, l'un et l'autre se peut faire en même temps.

Zugleichen, *v. a.* die Mühsücker, daß sie ihr gehöriges Gewicht bekommen, ajuster les espées. wieder zugleichen, den Rand derselben gleich machen, daß man den Schnitt der Weinmischeere nicht sieht, parer.

Zuglinie, *f. f.* marschirender Truppen, colonne.

Zugloch, *f. n.* im Kalkbrennerefen, créneau.

Zugluft, *f. f.* courant d'air.

Zugmann, *f. m.* louris passagère. (*Mus migratorius* L.)

Zugochs, *f. m.* bœuf de labour.

Zugordnung, *f. f.* ordre de la marche.

Zugpferd, *f. n.* cheval de trait, à collier.

Zugpflaster, *f. n.* diapalme, diabolatum. ge-sündes, cérat. *it.* onguent suppuratif. blasen-ziehendes, vélicatoire.

Zugraben, *v. a.* couvrir de terre, ensouir.

Zugraupe, *f. f.* chenille processionnaire.

Zugrecht, *f. n.* eine Art der Rechtsbeziehung in einigen Städten, da der Ausspruch der einen erst immer an die andere gebracht wird, ehe er an das kaiserliche Kammergericht gelangt fan, appellation d'une ville à une autre; prorogation spontanée de la jurisdiction. Kauf-zugrecht, droit lignager.

Zugreifen, *v. a.* prendre, mettre la main sur oder à. (auf Schiffen) aganter. die Hand vorstrecken, avancer la main. P. man darf nur zugreifen, il n'y a qu'à se bailler et en prendre. *f.* mauffen, s'accommoder de -. *g.* iouer de la grippe ou griffe, oder de la poche, de la harpe; agripper, avoir les mains crochues. er greift gern zu, läßt gern etwas mitgehen, il est dangereux de la main; il a les mains faites en chapon rôt; il n'a pas les mains gourdies; il n'a pas la main nette, il ne va point sans ses mains. einer, der gern zugreift, sujet à la pince.

Zugrolle, *f. f.* poulie, écharpe de poulie, caisse de poulie. unterste Zugrolle an einem Hebezeuge, arrimon. Zugrollengehäuse, moufle.

Zugschloß, *f. n.* Wasserleitung in einem oder durch einen Graben, écluse.

Zugschnur, *f. f.* an einem Beutel, tirant.

Zugschraube, *f. f.* Zugbohrer.

Zugseil, *f. n.* Stehstrang, trait. zur Fortbringung der Kanonen, comban, combleau.

Zugstange, *f. f.* in einem Schlosse, bacule, bacule; in einer Pumpe, heule.

Zugstreyde, *f. f.* tirant.

Zugstafel, *f.* Zugseil.

Zugurten, *v. a.* ceindre.

Zugvieh, *f. n.* bêtes de trait, - de voiture.

Zugvogel, *f. m.* oiseau de passage; oiseau passager, pelerin. Art, poyer, pruyer. das ist ein Zugvogel, cet oiseau est de passage.

Zugweise, *adv.* zugweise marschiren, marcher par colonnes.

Zugwerk, *f. n.* eine Maschine, grosse Lasten in die Höhe zu heben, guindal, guindas, guindeau, *it.* virevau, grue, gruu. Zugwerk mit drey Wirbeln oder Kloben, trispalte, mit vier Wirbeln, tétrapalte; mit fünf Rollen, pentapalte.

Zugwind, *f. m.* vent coulis. *f.* Zug.

Zugwinde, *f. f.* moufle. mit Wirbeln von Kupfer oder Messing, moufle ferrée.

Zuh

Zuhalten, *v. a.* tenir, fermer, tenir fermé. die Hand zu (best zu) halten, fermer (fermer) la main. die Thore, tenir les portes fermées. *v. n.* mit einem zubalten, auf seiner Seite seyn, être du parti de qn, adhérer à qn. mit einem gemeine Sache machen, agir de concert avec qn. mit einem Weibe zubalten, avoir un commerce illicite oder charnel, vivre dans la dernière privauté avec une personne.

Zuhaltung, *f. f.* an einem Thürschlosse, gachette.

Zuhänge, *v. n.* g. bevorstehen, être menacé. es hängt mir ein Unglück, eine Krankheit zu, je suis menacé d'un malheur, d'une maladie.

Zuhauen, *v. n.* hauen, schlagen, auf etwas, frapper, couper. mit der Ruthe, Geißel, fouetter. *v. a.* durch das Hauen das Größte von einem Stück Holz wegnehmen, dégrossir, dégauchir. *it.* démaigrir. Steine zubauen, tailler des pierres.

Zuheilen, *v. a.* durch Heilen verschließen, guérir, fermer. eine Wunde zubeilen, guérir une plaie ou blessure, la consolider. man muß diese Wunde wieder zubeilen, il faut rejoindre cette plaie. *v. n.* durch das Heilen wieder zugehen, se fermer, le cicatrifer. wieder zubeilen, le refermer. die Wunde heilet zu, wird bald zubeilen, la plaie se ferme, (le referme) se fermera bientôt.

Zuheilung, *f. f.* der Wunde, consolidation. *it.* réunion des lèvres d'une plaie.

Zuhören, *v. n.* ouir, écouter, entendre. *e.* zuhören, zuhorchen, aufmerksam anhören; Gehör, Audienz, geben, écouter. aufmerksam, fleißig, écouter attentivement. alle, die ihu zuhörten, tous ceux qui l'écoutoient. Gehör geben, prêter Poreille. ein genetztes, prêter attention. horchen, (heiml.) zuhorchen, aufmerken, was pagirt, *f.* être, aller aux écoutes.

Zuhörer, *f. m.* auditeur. gesammte Zuhörer bey einer Rede, *f.* auditoire.

Zuj

Zujagen, *v. n.* mit dem Pferde, se presser, se hâter. auf einen, courir à qn. *v. a.* das

Wild den Jägern im Busche gemach zuzagen, prendre les bêtes au tour.

Zujachzen, *v. a.* einem, faire des acclamations de joie à qn en le recevant etc.

Zujachzen, *f. n.* acclamation de joie.

Zuf

Zufäufen, *v. a.* (in Karten) ich habe nichts zugekauft, il ne m'est rien entré. ich habe schon zugekauft, il m'est entré (un) beau jeu; il m'est rentré bon jeu. er hat schlecht zugekauft, il a eu une vilaine rentrée.

Zufehr, *f. f.* zu Gott, retour à, vers Dieu.

Zufehren, *v. a.* tourner, tourner vers. einem den Rücken kehren, (aus Verachtung) tourner le dos à qn; montrer les postères à qn. den Rücken zuehrend, s'achant, fuyant, rissant. die Köpfe, Augen sich zuehrend, (von Thieren im Wapen) affrontés. den Rücken sich zuehrend, adossés. die Hüfte, jousans de la patte.

Zufleiben, zuffleistern, *v. a.* coller. *f.* Kleben.

Zuflemmen, *v. a.* drücken, presser, serrer. kneten, pincer. *f.* Klemmen.

Zuflinken, *v. a.* fermer le loquet. die Thüre ist nur zuglinket, la porte n'est fermée qu'au loquet.

Zufnecht, *f. m.* (auf Eibschiffen) bâtelier.

Zufnöpfen, *v. a.* boutonner, passer le bouton dans la gance. den Oberrock, Mantelrock, le julte-au-corps. von oben herunter zufnöpfen, boutonner à la chrétienne. von unten herauf, - à la turque. wieder zufnöpfen, reboutonner.

Zufnullen, *v. a.* *f.* zerfüttern.

Zufnäpfen, *v. a.* lier, nouer. das Halstuch, nouer la cravate. wieder zufnäpfen, renouer. *f.* Knüpfen.

Zufommen, *v. n.* kommen, venir. es ist mir eine Ordre zukommen, il m'est venu un ordre. wie komme ich dazu? à quel titre cela me vient-il? nahe kommen, hinzukommen, approcher. gelangen, parvenir. zugehören, appartenir, être à qn. dienlich seyn, convenir. das kommt mir zu, cela m'appartient. es kommt euch nicht zu, il ne vous appartient pas. diese Ehre kommt mir zu, cet honneur m'appartient.

zu etwas kommen, acquérir, faire une acquisition. *f.* kommen.

g. geschehen, arriver. mer weiß, was noch heute zukommen fan, qui sait ce qui peut arriver aujourd'hui.

g. gut zukommen, leben, vivre oder subsister bien.

zukommen lassen, laisser à qn, accommoder qu de qch, le lui céder. laßt mir das zukommen, laissez moi cela. wenn ihr mit dieses Ackerland wollen zukommen lassen, si vous voulez m'accommoder de cette terre. *f.* Zulassen.

zukommen, von Hündinnen, être nouée. von Stuten, être couverte, pleine.

was von ohngefähr zukommt, accessoire. dazu man kommen fan, accessible. nicht, inaccessible.

Zufost, *f. f.* *f.* Zubrot. P. Fleisch ist die beste Zufost, la chair nourrit chair.

Zufragen, *v. a.* als die Kagen ein Loch, couvrir en grattant.

Zukunft, *f. f.* venue, arrivée. *f.* Ankunft. die Zukunft des Messia in die Welt, l'avènement (la venue) du Messie. auf die herrliche Zukunft Christi warten, attendre la venue glorieuse

rience de J. C. die Zu-*Zukunft* eines Freundes erwarten, attendre l'arrivée d'un ami. in *Zukunft*, *f.* *Zukunftig*.
Zukunft, das *Zukunftige*, l'avenir. (in der scholastischen Philosophie) futurition. eine noch unglücklichere *Zukunft*, un avenir plus malheureux.
Zukunftig, *adj.* so da kommen soll, à venir. so da geschehen wird, qui se fera. nächst*Zukunftig*, prochain, qui vient. *iz.* (meist v.) futur. die *Zukunftige* Zeit, le temps à venir, futur. das *Zukunftige* Leben, la vie à venir.
Zukunftig, *adv.* ins*Zukunftige*, in *Zukunft*, es mag geschehen, wenn es will, à l'avenir; dans la suite. von nun an, désormais, dorénavant. in *Zukunft* wird man besser auf seiner Hut seyn, on fera mieux sur ses gardes à l'avenir.
Zukunftige, *f.* n. *avenir*. das *Zukunftige* vorher sagen, prédire l'avenir. man schließt vom Vergangenen aus *Zukunftige*, on juge de l'avenir par le passé.
Zufuppeln, *v. a. g.* s'entremettre pour approcher une personne de l'autre.

Zul

Zulächeln, *v. n.* fourire un peu à qn.
Zulächeln, *f. n.* fourire.
Zulage, *f.* addition, supplément. Vermehrung, augmentation. *Zuwachs*, Vermehrung, surcroit. *g.* die *Zugabe*, le par-dessus. an der *Verföldung*, attribution. höherer *Sold*, (bey den Soldaten) haute-paie. der dergleichen bedünmt, un appointé, un haute-paie. einem an seinem Gehalt eine *Zulage* geben, augmenter, hausser les gages de qn. (in der Baukunst) *Valkens*, *Zulage* des Dachgespärres, encayure.
f. *Zulage*, *Verschuldigung*, *Aufbüdung*, imputation, inculpation, charge. eine verurtheilte *Zulage*, calomnie, accusation calomnieuse.
Zulanden, *v. a.* einen *Orast*, *Leich*, *See* &c. mit Erde füllen, remplir de terre.
Zuländen, *v. n.* *f.* *Zuländen*.
Zulangen, *v. a.* reichen, tendre. einem die Hand, tendre la main à qn. geben, donner. einander etwas, se donner qch de main en main.
v. n. erreichen, atteindre, y venir. ich kan, kan nicht *zulangen*, dahin *reichen*, j'y puis atteindre, je n'y saurois atteindre. zu greifen, sich bedienen, prendre, se servir. langet ih! (Spelle) mettez (portez) la main au plat.
v. n. genug seyn, zureichen, suffire, être assez. *f.* *Zulangen*, *Reichen*. es langet darzu, il y a assez pour. es langet nicht zu, il n'y en a pas assez. ich werde damit *zulangen*, j'en aurai assez.
Zulänglich, *adj.* so da *zulanget*, zureicht, sufficient, satisfaisant. *adv.* *Zulänglich*. *iz.* *comptement*. *Zulängliche* Bürgschaft stellen, donner caution *Zulängliche*. das ist zu nicht *zulänglich*, cela est, n'est pas *Zulänglich*. die *zulängliche* Gnade, (in der Theologie) la grace *Zulängliche*. *Zulängliche* Sicherheit in *Schuld* sachen, solidité. *Zulänglich* seyn, suffire.
Zulänglichkeit, *f. f.* *Zulänglichkeit*.
Zuläppern, *v. a. g.* er hat mir das Geld, so er mir *schuldig* war, *Zuläppert*, il m'a payé ce qu'il me devoit *chiquet* à *chiquet*.
Zulassen, *v. a.* *Zufommen* lassen, admettre, *lassen* *approcher*. einen zu vor sich *kommen*

lassen, admettre qn, le *lassen* *approcher*. einen in sein Haus, an seinen Tisch *zulassen*, admettre qn dans sa maison, à sa table. zur *Audienz* *zulassen* werden, être admis à l'audience. einen zum *Beweis* *lassen*, admettre qn à faire preuve de ses faits. zum *Beweis*, zur *Appellation* *lassen* werden, être admis à faire les preuves, à interjeter appel. ich *lass* den *Sach* zu, aber die *Folge* *lass* ich nicht zu, j'admets la thèse, mais je n'admets pas la conséquence.
gestatten, *vergönnen*, *permettre*, *accorder*. *zugeben*, *concéder*. *leiden*, *nachsehen*, *tolerir*. etwas *zulassen*, *permettre* qch. Gott hat das *zulassen*, Dieu a permis cela. ich werde es niemals *zulassen*, je ne le permettrai jamais. *cuch*, je ne vous le permettrai jamais. die *Gesetze* *lassen* es nicht zu, les loix ne le permettent pas. wenn es die *Zeit* *zuläßt*, si le temps le permet. die *Zeit* *läßt* mir nicht zu mich *aufzuhalten*, le temps ne me permet pas de m'arrêter.
ich *lass* zu, daß dieses *geschehe*, j'accorde, que cela se fasse.
zulassen, *zugelassen* *halten*, *lassen* *ferm*. *zulassen*, vom *Dieh*, faire *couvrir*.
Zulässig, *zulässig*, *adj.* erlaubt, *vergöunt*, *permis*. durch *Gesetze* *zulassen*, licite, loisible. *zulässig*, *gültig*, (vor *Gericht*) *admissible*. *zulässiger* *Weise*, licitement. *zulässige* *Lust*, diversiftement *permis*. *zulässiger* *Beweis*, *Exception*, *preuve*, *exception* *admissible*.
Zulässigkeit, *f. f.* *Eigenschaft*, nach welcher eine *Sache* *zulässig* ist, *admissibilité*.
Zulassung, *f. f.* *Erlaubnis*, *Verstattung*, *permission*. mit *Zulassung* der *Obrigkeiten*, par *permission* du *magistrat*. das *Dulden*, *tolérance*, *fouffrance*. *Annehmung* in einen *Dienst*, *admission*. *reception*.
Zulassungswaise, *adj.* *bittwaise*, *précaire*, *adv.* *précairement*.
Zulauf, *f. m.* *große* *Menge*, so *hinzu* *kommt*, *affluence*, *concours*, *foule*. *turnirarischer* *Zulauf*, w. *atroupement*. *großer* *Zulauf* des *Volks*, grand *concours* de *people*. *Zulauf* *verursachen*, *atrouper*. *Ab- und* *Zulauf* des *Meers*, flux et reflux de la mer, *marée*. *die* *ser* *Pre diger* hat *großen* *Zulauf*, ce *prédicateur* est fort *suivi*, (*couru*). - a la *presse*, - a une *grande* *fréquence* *d'auditeurs*.
Zulauf, *Anlauf*, den *man* *nimt*, um *desto* *besser* *zu* *springen*, *écouffe*. einen *Zulauf* *nehmen*, *prendre* son *écouffe* *pour* *sauter*.
Zulaufen, *v. n.* *herzu* *herbeilaufen*, *f.* zu einer *Sache* *eilen*, *accourir*. *f.* häufig *zusammen* *kommen*, vor *Personen* und *Sachen*, w. *affluer*. *hausenweise*, *turnirarisch* *zusammen* *laufen*, s'atrouper. dem *Gesetz* *zulasten*, *courir* au *bruit* &c. von *allen* *Seiten* *dahin* *laufen*, y *courir* de *toutes* *parts*. zum *Lösch* *laufen*, *herbejreiten*, *courir* au *feu*. die *Leute* *laufen* mit *Hausen* zu, le *monde* *accourt* en *foule*. *zulasten*, *geschwind* *laufen*, *courir* vite. auf etwas *zulasten*, sich *endigen*, *aboutir*. die *größten* *Blutadern* *laufen* auf das *Herz* zu, les *principales* *arteres* *aboutissent* au *cœur*. eure *Nase* *läuft* *stühig* zu, votre *nez* *abouit* (va) en *pointe*, vous avez le *nez* *pointu*.
Zulegen, *v. a.* *dahin* *setzen*, *mettre* *auprès*. *setz* *noch* *einen* *Gulden* *zu*, mettez *encore* un *florin*. *zusehen*, *ajouter*. *vermehr*, *augmenter*, *hausser*. *zurechnen*, *zuschreiben*, *attribuer*, *inculper*, *imputer*, *charger*. *g.* *et* *nem* *zulegen*, être *pour* qn, tenir son *parti*. sich *zulegen*, *zuehnen*, *croître*, *prospérer*, se *retaire*, *recevoir* de *l'embonpoint*. sich etwas *zulegen*, se *procurer*, se *fournir*, *iz.* se

pourvoir de qch. einen *Diener*, *prendre* un *vale* à son *service*. eine *Bibliothek*, se *fournir* d'une *bibliothèque*. *f.* und *S.* sich einen *dicken* *Bauch*, *Bürgermeister* *bauch* *zulegen*, *bâtir* sur le *devant*; *prendre* *chair*; *faire* du *lard*; *remplir* son *pourpoint*.
Zuleimen, *v. a.* *coller*.
Zuletzt, *adv.* am *Ende*, à la *fin*, *enfin*, *finale*ment. *zuletzt*, *derrière*ment, en *dermier* *lieu*. er ist *heute* *zuletzt* *gekommen*, il est *venu* *aujourd'hui* le *dermier*. sie *ging* *zuletzt* *heraus*, elle *sortit* la *derrière*. zum *Beschluß*, *pour* *conclusion*, *du* *reste*. *endlich*, *wenn* es *um* und *um* *kommt*, au *bout* du *compte*.
Zulieben, sich, *v. r.* einen *mit* *freundlichen*, *sich* *reichen* *Worten* *zu* *bewegen* *suchen* und *ihn* *zur* *Hilfe* *rufen*, *cajoler* qn *pour* en être *secouru*. sich *zulieben*, *zuehnen*, *ben* *etnem*, s'inspirer dans le *cœur* de qn; *entrer* dans l'esprit de qn; se *glisser* dans les *bonnes* *graces* de qn; *faire* *ête* à qn; *faire* le *bon* *vale*; *faire* le *chien* *couchant* *devant* *qn*.
Zulle, *Zulle*, *w. f.* *Bille*. *iz.* *Zauche*.
Zulocken, *v. a. f.* *attrier*.
Zulochen, *v. a.* *souder*, *braiser*, *plomber*. einen *Theil* des *Orgels* *feulochs*, *ombrager* la *lumière* d'un *tuyau*.
Zulügen, *v. a.* *charger* la *vérité*, *commenter*. *f.* *broder* un *discours*.
Zum
Zum, *g.* *anstatt* *zudem*, à, au, *chez*. *f.* *Zu* einen *zum* *Zeugen* *nehmen*, *prendre* qn à *témoign*. zum *Dege* *greifen*, *mettre* la *main* à l'épée. zum *Mann*, *zur* *Fran* *geben*, *donner* *pour* *mari*, *pour* *femme*. einen *zum* *Mitteln* *bewegen*, *faire* *pitie* à qn. zum *Feuer* *nahen*, *approcher* du *feu*. *etnem* *zum* *König* *frönen*, *couronner* qn *Roi*. *etnem* *zum* *Kaiser* *erwählen*, *élire* qu'un *Empereur*. *etnem* *zum* *Hofmeister* *seiner* *Kinder* *sehen*, *mettre* qn *gouverneur* de ses *enfants*. ein *Keller* *zum* *Wein*, *une* *cave* au *vin*. eine *Feder* *zum* *Schreiben*, *une* *plume* à *écrire*. zum *höchsten*, *zum* *wenigsten*, *tout* au *plus*, *tout* au *moins*. *g.* was, *zum* *Teufel*, *ist* *das*? *que* *diable* *est* *cela*? *P.* zum *rechten* *Schmid* *gehen*, s'adresser au *maître*, à *celui* *qui* *peut* *aider*.
zum *besten*, *le* *mieux*, *oder* *du* *mieux* *qu'il* *se* *peut*, *iz.* *très* *bien*. etwas *zum* *besten* *kehren*, *deuten*, *interpréter* *bien*; *prendre* en *bonne* *part* *une* *chose*. *iz.* *entschuldigen*, *excuser*. etwas *zum* *besten* *gehen*, *donner* *qch* *pour* *récompense*. *iz.* *überlassen*, *abandonner*. die *Sache* *geht* *nicht* *zum* *besten*, *l'affaire* *ne* *va* *pas* *trop* *bien*.
zum *ersten*, *andern*, *dritten*, *en* *premier* *lieu* *ou* *premièrement*, *iz.* *primo*; *en* *second* *lieu*, *secondement*; *en* *troisième* *lieu*, *troisièmement*.
zum *Theil*, *theils*, *en* *partie*. *einiger* *maßen*, *en* *quelque* *façon*.
Zumachen, *v. a.* *fermer*. *Zustoppen*, *boucher*. *wieder* *zumachen*, *refermer*, *reboucher*. die *Thür* *dinter* *sich* *zumachen*, *tirer* la *porte* *sur* *soi*. *ben* *zugemachen*, *verschlossenen* *Thüren*, (in *Gerichten*) à *huis* *clos*. mit *zugemachten* *Augen*, à *yeux* *clos*; *les* *yeux* *fermés*, *filés*. einen *Brief* *zumachen*, *cacheter* *une* *lettre*. Die *Glasfenster* *in* *einer* *Kutsche*, *lever* la *glace*. *P.* den *Stall* *zumachen*, *wenn* die *Kuh* *gestohlen* *ist*, *après* la *mort* *le* *médecin*. ein *Loch* *auf*

auf, und das andere zumachen, découvrir S. Pierre pour couvrir S. Paul; emprunter des uns pour payer les autres. zu etwas, sich zu einem machen, s. Machen. g. sich bey einem zumachen, juthun, s'insinuer dans les bonnes graces de qn. s. Zulieben.
zumachen, (auf Bergwerken beim Schmelzen) den Ofen auf einen andern Tag und auf ein anderes Schmelzen zureichten, apprêter la fournaise.
Zumacher, s. m. w. Schmelzler, Liebediener, der sich juthut, qui fait le bon valet, qui fait le chien couchant; complaisant.
Zumahen, v. n. die Mühseligkeit mahlen einander zu, mahlen hübsch zusammen, la meule le tourne en alléchant.
Zumal, adv. ensemble. s. Allzumal, Allesamt. it. zumalen, vornehmlich, surtout, principalement. überdem, zudem, outre cela, de plus.
Zumann, s. m. Beymann in dem Parlament zu Paris und Rouen, badinant.
Zumauern, v. a. muren. an einer Mauer wieder etwas zumauern, verbessern, remaçonner. s. Mauern.
Zumessen, v. a. messen, mesurer. s. Messen. it. zuschreiben, attribuer, imputer. sich etwas mit Unrecht zumessen, s'arroger qch. zugemessener Theil, portion destinée; l'ordinaire. nach zugemessenem Theil, pro rata.
Zumpelschlein, s. n. Kleiner Weißfisch, ablette.
Zumpentraut, s. n. Name verschiedener Pflanzen, es gehören dahin 1) die große Hauswurzel, la grande joubarbe. (Sedum tetraeanthum L.) 2) die Bruchwurzel, orpin, reptis, joubarbe des vignes, grallete. (Sedum telephium L.) 3) das sternförmige Zumpentraut, joubarbe étoilée. (Sedum stellatum L.) 4) das Felsenzumpentraut, trique madame jaune, p in d'oiseau. (Sedum rupestre L.) 5) das weisse Zumpentraut, trique-madame, petite joubarbe. (Sedum album L.) 6) der Mauerpfeffer, vermiculaire brûlante. (Sedum acre L.)
Zumpfen, v. n. g. sich steifem, eingezogen stellen, zücken, faire la sucrée.
Zumpflich, adj. g. affés, mignard, douillet, délicat et blond.
Zunus, s. n. (vrenschiff) s. Züost, Zugeweise.
Zunutzen, v. a. verlangen, demander, prétendre. s. fordern, haben wollen, exiger. inständig suchen, solliciten. einen den Eid thun das nicht zumuthen, je n'ose prétendre cela de lui, le charger de cela. ihr muthet mir zuviel zu, vous demandez, exigez trop de moi.
Zumuthung, s. f. demande, prétention. ungezweigende, sollicitation.

Zun

Zun, w. stete zu den, zu denen: die Liebe der Eltern zu Kindern, l'amour des parents pour les enfants.
Zunächst, adv. tout proche. it. immédiatement auprès. ich sah zunächst nach ihm, j'écois assis immédiatement auprès de lui.
Zunageln, v. a. cleuer. s. Nageln.
Zunahen, v. n. approcher, s'approcher. s. Nahen.
Zunahen, v. a. coudre, recoudre, raccommoder, reprendre, boucher en cousant, fermer en coulant.
Zunahme, s. f. Wachsthum des Leibes, der Flüße, Gewächse u. Vergrößerung, Vermehrung, accroissement. Vermehrung, Vergrößerung, augmentation. Vergrößerung, Erweiterung, agrandissement. s. Zunehmen, Aufnahme, Beförderung, avancement. Zunahme in Wissenschaften, avancement dans les lettres. guter Fortgang, Zuwachs, progrès. Nutz, profit, utilité. Zunahme, Vermehrung, Ausbreitung, propagation.
Zunahme, s. m. Beyname, surnom. geben, furnommer. Beyname, Ekelname, sobriquet.
Zunbar, adj. inflammable.
Zunbarkeit, s. f. inflammabilité.
Zunel, s. f. Zunderschwamm.
Zunden, v. a. allumer. s. Anzünden. das Feuer schüren, artiser. v. n. Feuer fangen, prendre feu. der Zunder zundet nicht wohl, la meche ne prend pas bien.
Zunder, s. m. eine Sache, welche zundet, d. i. Feuer fängt, amorce. Schwamm, darauf man Feuer schlägt, meche. s. w. Zunder der Liebe, Eünde, amorce de l'amour, du péché.
Zunder, s. m. eine Sache, womit man anzundet, bei einem Feuerwerke, fusée. Handzunder, boure-feu. Zunder, bei den Köhlern, ein angefangener Meiler, alumelle. Zunder, was vom Eisen abfällt, écaille.
Zunderbaum, s. m. die kleine Alpenkiefer, pin de montagne. (Pinus montana L.)
Zunderbüchse, s. f. eine Büchse, worin man den Zunder aufbewahrt, boite à amorce.
Zunderichwamm, s. m. Feuerschwamm, amadou. (Boletus ignarius L.)
Zunderfeld, Zunderstück, s. n. an Kanonen, champ de lumière.
Zunderfraut, s. n. amorce. it. feines, pulvérin, bei den Artilleristen, poulevrin. Zunderfraut auf die Fanne schütten, metre de l'amorce dans le bassin, au bassin; amorce. das Zunderfraut ist abgebraunt, la poudre du bassin a pris feu, et le coup n'a pas tiré.
Zunderloch, s. n. am Gewehr, an Pistolen, it. an Kanonen, lumière der Kanonen, auf Schiffen, secret. das Zunderloch ist verstopft, verborben, la lumière est bouchée, gâtée. ein neues Zunderloch in eine Kanone machen, mettre un grain à un canon, à un fusil. Zunderlochdeckel an Kanonen, chapiteau, platine de lumière.
Zunderpanne, s. f. bassin. it. platine. (bey den Geschützen) coquille. Zunderpannedekel, batterie.
Zunderpulver, s. n. amorce. feines Zunderpulver, Meilpulver, pulvérin, poulevrin. mit Zunderpulver, Lunte versehen, amorcer.
Zunderschwamm, s. m. f. f. Zunderlunte, s. f. meche. Zunderlunte an einer Pulvermine, amorce.
Zunderstange, s. f. der Kohlenbrenner, welche durchs Zunderloch bis an den sogenannten Zunder hingeleitet, und wodurch der Meiler in Brand gebracht wird, boure-feu.
Zunderstock, s. m. Zunderlunte, s. f. boure-feu.
Zunderung, s. f. action de mettre le feu. s. Anzündung.
Zunderwurz, s. f. in Minen, saucisse. s. Pulvermuff. Mine, wodurch solche zur Mienenkammer geleitet wird, angelot, angelot.
Zunehen, s. Zunehmen.
Zunehmen, v. n. wachsen, sich vermehren, croître. wachsen, zunehmen, zunehmen, s'accroître. die Tage nehmen zu, les jours croissent. seine Krankheit nimm täglich zu, sa maladie croit tous les jours. sein Glück, Gut nimm zu, wächst an, la fortune, son bien accroît an Weisheit, Ehren zunehmen, s'accroître en sagesse, en honneur. die Unwissenheit und Blindheit haben zugenommen, l'ignorance et l'aveuglement ont accrûs.

Zunehmen, gedeihen, wachsen, zunehmen, profiter. an, in etwas, dans qch, en qch. gar nicht zunehmen, être en charre. im Studiren sehr zunehmen, wohl fortkommen, avoir un bon succès, faire de grands progrès, profits dans les études. dieser Schüler hat hübsch zugenommen, cet écolier s'est bien renforcé. am Leibe zunehmen, prendre chair, prendre, acquérir de l'embonpoint, faire du lard. an Kräften, s'enforcer. wieder zunehmen, s. faire corps neuf. in die Höhe wachsen, groß werden, w. grandir. zunehmen, sich erheben, s'agrandir. befördert werden, wachsen, Progressen machen, avancer, s'avancer. besser werden, amender.
zunehmender Mond bis zum ersten Viertel, croissant de la lune. im zunehmenden Monde, Lichte, au croissant de la lune. zunehmender Mond, dessen Spizen aufwärts stehen, (im Wapen) montant, croissant montant. mit unterwärts gefehrten Spizen, renversé. bey zunehmenden Jahren, dans un âge plus avancé. mit zunehmenden Jahren verändert sich der Mensch, l'homme se varie par l'âge.
Zunehmen, s. n. Zunehmung, s. f. Wachsthum, accroissement. Zunehmen, Fortgang, avancement, progrès, profit, succès. s. Zunahme.
Zuneigen, v. a. geneigt machen, incliner. sich der Erde, s'incliner vers la terre.
v. n. zu etwas geneigt sein, incliner (à qch). it. pencher à qch. et ist zur Liebe geneigt, son penchant le porte à l'amour.
Zuneigung, s. f. Gemogenheit, Liebe, natürlicher Trieb, inclination. Zuneigung zu einem haben, avoir de l'inclination pour qn. Lust, Liebe zum Spiel, Studiren haben, - aus studies, au jeu, oder pour les études, pour le jeu. Gemogenheit eines Vornehmen; zarte Liebe der Eltern; Neigung, Eiferlucht zu etwas, affection. väterliche Zuneigung, affection paternelle. s. Neigung, geneigtes Gemüth, penre. Zuneigung, Lust, Geneigtheit, Hang, penchant. heftige Liebe, Ezebenheit, Zuneigung, passion. it. s. zèle, entêtement pour qn. it. vacité.
Zunesteln, v. a. aigüilletter.
Zunst, s. f. von einem Handwerk, le métier, le corps de métier, la communauté. it. la tribu. aufgenommen werden, être reçu, entrer dans le métier.
Zunstbrief, s. m. lettres d'érection, privilèges, statuts d'une communauté.
Zunstbuch, s. n. registre de la communauté.
Zunstgenosse, Zunstverwandter, s. m. membre de la communauté, du corps de métier; confrère; qui est de quelque tribu.
Zunsthaus, s. n. Zunststube, s. f. hôtel, maison d'une communauté.
Zunstig, zunstmäßig, adj. qui a les qualités requises pour être de quelque corps ou communauté; qui est de quelque tribu; qui est reçu légitimement dans un corps de métier.
Zunstmäßig, adv. selon l'usage et la coutume des gens de métier. s. Zunstig.
Zunstmeister, s. m. maître juré d'un corps de métier. Vorsteher, Beschützer des Volks und seiner Rechte, (bey den alten Römern) tribun. dessen Amt, Würde, tribunal. zunstmeisterliche Gewalt, puissance tribunitienne.
Zunstreche, s. n. droit d'un corps de métier.
Zunze, s. f. 1) e. das Glied im Munde, s. Sprach, langue. die Zunze ausstrecken, tirer la langue. sich in die Zunze beißen, se mordre la langue. die Hunde beißen ihre Schäden mit der Zunze, les chiens guérissent leurs plaies avec la langue. eine geräucherte Zunze, une langue

langue

langue fumée. eine Dohsenzunge zurechten, accommoder une langue de bœuf. Ader unter der Zunge, veine ranulaire, sonst auch ranine, ranula. zur Zunge gehörig, lingual. einem Kinde die Zunge lösen, couper le filer de langue à un enfant. das Anwachsen der Zunge bey neugeborenen Kindern, ancyloglossie, ancytion. die Zunge überschlagen, (von Pferden) percer le mors. was unter der Zunge liegt, als Drüsen, sublingual. - e. f. aus allen Wässern und Zungen, de toutes les nations et langues. die Gabe der Zungen, Sprachen haben, mit Zungen reden, avoir le don des langues. feiner Zunge Meister seyn, être maître de sa langue. seine Zunge im Zaum halten, réfréner, dompter, retenir sa langue. eine fertige Zunge haben, avoir la langue bien pendue, bien affilée; parler avec une grande fluidité, volubilité de la langue; avoir un grand flux de bouche. das Herz auf der Zunge haben, avoir le cœur sur les lèvres. den Tod auf der Zunge haben, avoir la mort entre les dents, sur les lèvres. eine schwere Zunge haben, nicht wohl aussprechen können, avoir la langue grasse, oder parler gras; grassleyer. es schwebt mir, ich habe es auf der Zunge, je l'ai sur le bout de la langue, sur le bord des lèvres. eine böse, giftige Zunge, Lasterzunge, une méchante langue, langue envenimée, de serpent. einen mit der Zunge tödten, noircir la réputation de qn. einen über die Zunge springen lassen, donner des coups de langue à qn, médire de lui. 2) bey den Maltheiser Rittern, Nation, langue. 3) Zunge am Pfau, frion. Erdzunge, schmaler Strich Landes, der sich ins Meer erstreckt, langue de terre. 4) Name eines Fisches, limande. 5) Name einiger Pflanzen, als Hirschzunge, Hundszunge u. f. f. diese Wörter.

Züngeln, v. n. mit der Zunge lecken, lécher.

Zungenader, f. f. Ader unter der Zunge, veine ranulaire, - ranine, - ranula.

Zungenband, f. n. frein de la langue, filer sous la langue. (bey den Hörtchern) der spitzige Theil, das Ende eines Fastreifes, so innen die Kömmt, bout aminci du cercle.

Zungenbein, f. n. os hyoide, myl. hoïde, yphoïde, lambdoïde. Zungenbeinmuskeln, muscle géniohyoïdien, mylohyoïdien. der es seitwärts herunterzieht, caracoïdydien. zungenbeinartige Muskeln, sternohyoïdydien, stylohyoïdydien, stylocécarohyoïdydien.

Zungenblatt, f. n. Mausdorn, langue de cheval, hippoglossie, laurier alexandrin. (Bafcus Hippoglossum L.)

Zungenbuchstab, f. m. Buchstab, welcher vermittlest der Zunge ausgesprochen wird, lettre linguale.

Zungendrescher, f. m. f. Schwäger, grand parleur, Rabulist, chicaneur, avocasseau, homme de chicane, brouillon. pl. gens de chicane.

Zungendrescherey, f. f. chicane, chicanerie.

Zungendrücker, f. m. der Wundärzte, glossocatoche.

Zungendrüse, f. f. hypoglotride, glandule linguale.

Zungenentzündung, f. f. unter der Zunge, hypoglosside.

Zungenfisch, f. m. Scholle, sole, perdrix de mer. (Plenonectes Solea L.)

Zungenförmig, adj. als Blätter, Blüten ic. linguiforme.

Zungenfreund, f. m. f. ami de bouche, ami tardé; qui donne du plat de la langue.

Zungenhäutlein, f. n. kufferstes, épiderme de la langue. zungenförmiges, membrane papillaire.

Zungenhöhle, f. f. im Maule der Pferde, canal.

Zungenklatsch, s. schmag, f. m. die Pferde aufzuunttern, les ades de la langue, poppysme.

Zungenkrankheit, f. f. maladie de la langue. der Falten, Geschwulst oder Entzündung der Zunge, barbillon.

Zungenkrebs, f. m. cancer, chancre de la langue.

Zungenmuskel, f. m. muscle lingual. Arten, génioylosse, basioylosse, myglosse, cécaroglosse, kécaroglosse.

Zungenschaber, f. m. den Schleim von der Zunge damit abzuschaben, couteau ou cuillère pour ôter la crasse de la langue.

Zungenstein, f. m. versteineter Fischzahn, glossopétre, glottopétre.

Zungenstich, f. m. coup de langue, lardon.

Zungenwunde, f. f. péche de la langue.

Züngig, adj. in der Zusammensetzung, zweyzüngig ic. f. zweyzüngig.

Zünglein, f. n. kleine Zunge, petite langue. Zünglein, was in Gestalt eines Züngleins geschnitten, languette. Zünglein an der Wage, aiguille, languette. an den Schnallen, ardition. an Fagotten, cuivrete. in Orgelpfeifen, anche. solches wechtun, désancher. Zünglein an Uhren, die Bewegung der Umrhebe zu berichtigen, cliquette. Schanzünglein, clitoris.

Zunichte, adv. verdorben, gâté, ruiné. zunichte machen, ruiner, gâter, défaire, détruire. ic. anéantir.

zunichte werden, échouer, se perdre, s'évanouir, s'anéantir.

Zuordnen, v. a. ordonner, ajoindre, subordonner, substituer, subdéléguer.

Zup

Zupacken, v. a. empaquieren, emballer.

Zupassen, v. n. g. être juste, convenir.

Zupfeischen, v. a. fouetter de la bonne maniere, vigoureusement; continuer de fouetter. peitsche zu! Kutscher! touche, cocher!

Zupfeissen, v. n. siffler. einers, siffler à qn.

Zupfeissen, f. n. Schnupfeissen der Seidenweber, épilchoir.

Zupfen, v. a. tirer, tirailler. bey dem Rock, Nermel, Haaren, Ohren, Barre, tirer par la robe, par la manche, par les cheveux, par les oreilles. ic. tirer l'oreille. die Ländchen aus dem Tuche zupfen, guappen, épincer, épinceler, épilucher, noper. der, die es thut, épilcheur, épilcheuse, épinceluse, nopeute. die Wolle zupfen, zausen, plüster la laine. den Salat zupfen, lesen, épilucher la salade. den Hopfen, cueillir du houblon. f. gezupft werden, laisser du poil, de les plumes; cracher au bassin. f. Zopfen.

Zupfen, f. n. tirailement, épilchement. das Zupfen der noch nicht vom Fett gereinigten Wolle, plufage en suin. der Wolle im Reinen, plufage en maigre.

Zupfseide, f. f. soie de bourre.

Zur

Zur, g. für zu der, f. Zu. zur Rechten, zur Linken, à droite, à gauche. zur Hochzeit, Kirche gehen, aller à la noce, à l'église. zur Erden werfen, jeter à terre oder par terre.

Zürbe, Zürbelnuffkieser, f. f. die fünfblätterige Gähre mit aufstehenden Zapfen, arove, arove, (in Briançois) alviez. (Einnr Cembra L.)

Zürch, Zürich, f. n. Stadt, Zurich.

Zürch, f. m. Haru der Pferde, pissat.

Zurechnen, v. a. porter, mettre au (en) compte; mettre, tirer en ligne de compte. f. zuschreiben, bemessen, attribuer, imputer. einem den Fehler zurechnen, attribuer la faute à qn. einem etwas zur Sünde zurechnen, faire un crime à qn de qch. einem ein Verbrechen zurechnen, bemessen, aufbürden, inculper qn. ihr werdet mir das nicht zurechnen, vous ne m'imputerez pas cela. abrechnen, décompter. ihr werdet es euch selbst zurechnen, vous vous l'imputerez à vous même.

Zurechnung, f. f. imputation, attribution. Zurechnung, Vermessung eines Verbrechens, inculpation. Abrechnen, décompte.

Zurecht, adv. der Absicht, dem Endzweck, der Ordnung gemäß, comme il faut. ic. zurecht, rechtens, de droit, selon le droit.

Zurecht bringen, besser, verbessern, corriger, rectifier. wieder gerade richten; ic. wieder auf den rechten Weg bringen, redresser. in Ordnung setzen, mettre en ordre. wieder in guten, in vorigen Stand setzen, bringen; ic. machen, daß sich einer wieder erholet, rétablir. eine Schriftstelle, rétablir, restituieren un passage. einen Kranken wieder, rétablir un malade. einen, der in Ohnmacht gefallen, wieder zurecht bringen, faire revenir qn. e. zurecht bringen, remettre. in guten Stand, remettre en bon état. die Bücher, Meublen zurecht setzen, bringen, remettre les livres, les meubles en ordre.

Zurecht finden, sich, se retrouver. sich in einer Sache zurecht finden, s'accommoder de qch. etwas begreifen, entendre, comprendre.

Zurecht helfen, rétablir, aider, instruire qn; montrer le chemin à qn; mettre qn dans le bon chemin. einem Irrenden wieder, ihn zurecht weisen, redresser celui qui s'est égaré, le remettre sur le bon chemin ou dans le bon chemin.

Zurecht kommen, zur rechten Zeit kommen, venir à propos. mit einem, s'accorder, s'accommoder. mit einem, mit etwas, venir à bout de qn, de qch. (je viendrai bien à bout de toi, de l'affaire.) mit einem zurecht zu kommen wissen, manier un esprit. man kan mit ihm nicht so leicht zurechte kommen, f. il est difficile, malaisé à ferrer, mit einem Handel zurechte kommen, réussir, trouver son compte dans une affaire; en venir à bout. in seinem Handel, in seinem Gewerbe wohl, profiter de son trafic; de la profession. von seiner Krankheit zurechte kommen, se rétablir, se remettre de sa maladie. er kan nicht zurechte kommen, il ne peut pas se tirer d'affaires. er kömmt selb zurecht, il est mal dans ses affaires; il ne réussit pas; il fait mal ses affaires.

Zurecht legen, setzen, stellen, mettre en ordre, ranger, ajuster, arranger. f. einem den Kopf zurechte setzen, ranger qn à la raison; mettre qn sur le bon pied. man wird ihm den Kopf schon zurecht setzen, on lui fera bien parler françois.

Zurechtlegung, ajustement, arrangement, agencement, accommodage.

Zurecht machen, préparer, faire, ajuster, apprêter, accommoder, mettre en ordre. ic. dresler. in der Seefahrt, parer. das Mittagessen, préparer le diner. machet alles zu unserer Reise zurechte, préparez tout, mettez tout en ordre pour notre voyage. zurecht machen, (bey den Köchen) apprêter, habiller. sich,

sich, s'appreter, s'arranger, se mettre en ordre, s'agencer, s'ajuster. wieder, rajouter, raccommo- der. zurecht machen, (auf Schiffen) gréer. wir machten sogleich ein kleines Mars- segel zurecht, nous grées auilors un petit hunier.

Zurecht weisen, montrer le chemin à qn, le mettre dans le bon chemin, enseigner, aviser.

Zurechtweisung, enseignement.

Zureden, v. a. sich bemühen, einen zu bereden, chercher à, oder tächer de persuader. ermahnen, exhorter. einem einen Muth zusprechen, encourager qn. f. zu etwas antreiben, inviter. trösten, consoler. einem Sterbenden, consoler un mourant. ich will ihm zureden, ihn auf andere Gedanken zu bringen, je tâcherai de le faire changer de sentiment. er läßt sich nicht zureden, nicht bedenten, il n'entend point de raisons, point raison, il ne se rend pas à la raison, il ne se paie pas de raison. einem etwas, mit Bedrohen zureden, parler des grandes dents à qn.

Zureden, f. n. la persuasion, les motifs, sollicitation.

Zureichen, v. a. tendre, donner. einander etwas zureichen, se donner qd de main en main. v. n. genug seyn, suffire, être assez, être suffisant.

Zureichend, adj. so da zureichet, suffisant, satisfaisant. g. hinlänglich, verständig, bastant, - e. der zureichende Grund, la raison suffisante. diese Gründe, Ursachen sind nicht zureichend, nicht zu bereden, ces raisons ne sont pas bastantes pour me persuader. f. Inlänglichlich.

Zureiten, v. a. ein Pferd, dresser, ajuster un cheval, le mettre dedans. völlig zugerittenes Pferd, cheval achevé, dressé. f. Unterrichten, Weisrichten. v. n. scharf reiten, se presser, se hâter.

Zurennen, v. n. g. geschwind laufen, courir vite. aus allen Kräften, courir de toutes les forces. gegen einen Ort laufen, courir vers un endroit. dem Ziel zurennen, courir au but.

Zürge, Zürgelbaum, f. m. lorier, micocoulier. (Celtis L.) der virginische Zürgelbaum, micocoulier de Virginie. (Liquidambar L.) der knächtige Zürgelbaum, plaquemier. (Diospyros virginiana L.) u. der Elsbeerbaum, alisier. (Crataegus torminalis L.)

Zurichten, v. a. bereiten, zurecht machen, préparer, accommoder, appreter, dresser. das Leder zurichten, bey den Schuhmachern, parer le cuir. bessern, réparer. in Ordnung bringen, arranger, mettre en ordre, en bon état. pühen, ajuster, agencer, parer. zum Kochen zubereiten, habiller. würgen, die Speise mit Gewürzen anmachen, assaisonner. Strümpfe zurichten, appareiller. eine Wohnung, Arzney zubereiten, préparer un logement, un remède. das Mittagessen, préparer le dîner. ein Gastmahl, appreter un festin. ein Kochen, appreter à rôtir à qn. die Speise zubereiten, würgen, accommoder, appreter, assaisonner les viandes. den Tisch, dresser la table. f. eine Kasse, Grube, d'eller un piège, une trape. einem ein Unglück zurichten, machiner, méditer, f. trasser. ein neues, redresser un nouveau dessein contre qn. übel zurichten, maltraiter, accommoder comme il faut, gä- ter, mettre en désordre, en mauvais état. er ist übel zugerichtet worden, il a été bien accouré, accouré de toutes pièces, g. ajusté de toutes pièces, P. g. accommodé tout de rôtir.

Zurichten, f. n. u. Zurichtung, f. f. Zubereitung der Arzney, préparation. Zurichtung, Zubereitung der Mäntel, ajustement. Ordnung, Stellung, arrangement. Zurichtung der Küche, Tapetieret, accommadage. des Leders, der Stoffe, Zeug, Venenwand, Speise, appret. Zurichtung mit Gewürzen, Würzung, Würze, assaisonnement. die Brühe, la sauce. das Zurichten kostet mehr als die Speise an sich selber, la sauce vaut mieux que le poisson. das Zurichten der Vögel zum Braten; u. eines geschlachteten Stück Viehes, habillage. Zurichtung, Zubereitung, disposition.

Zurichter, f. m. bey den Hutmachern, aide, appreteur. bey den Kohlenbrennern, dressleur. in Strumpfabriken, appareilleur. bey den Kürschnern, habillier.

Zuriegeln, v. a. verrouiller, fermer au verrou, avec un verrou.

Zuringen, zurufen, v. a. fermer à boucle. u. ringen, boucler, anneler.

Zurinnen, v. n. e. affluer. f. Zerrinnen.

Zurnen, v. n. être en colère, en courroux, être fâché. u. se fâcher, se mettre, entrer en colère, se courroucer. heftig, avoir le cœur gros. mit einem zurnen, regarder qn de mauvais œil. unwillig werden, s'indigner. um ein geringes, se tâcher de peu de chose. er zurnt über mich, il est, il se met en colère, il se fâche contre moi. aufstehen zu zurnen, se détacher. zurne nicht, doch ich dir nicht gehorche, ne t'en fâche pas! ne t'irrites point, ne sois point irrité de ce que je ne t'ai point obéi. f. Zornig.

Zurück, adv. rückwärts, hinterwärts, dahinten, derrière, en arrière. rücklings, à reculons. zurück da! retirez-vous! arrière d'ici! Zurück begeben, sich, s'en retourner. Zurück behalten, retenir. der Schneider hat ein Stück von meinem Tuche zurück behalten, le tailleur a retenu un morceau de mon drap.

Zurückhaltung, rétention. Zurück bekommen, avoir de retour. ihr bekommt sechs Thaler zurück, il vous revient six écus.

Zurück berufen, rappeler, remander, révoquer.

Zurückberufung, rappel.

Zurück beugen, recourir.

Zurückbeuger am Arm, muscles supinateurs.

Zurück bleiben, demeurer derrière ou en arrière. u. sich nicht rühren, demeurer par les chemins, s'arrêter dans son chemin. mit der Zahlung, être, demeurer en arrière du paiement. u. arriérer un paiement. seine Augen bringen, (von Weisbüchern) papilloter.

Zurück bringen, wieder bringen, herführen, ramener. wieder herführen, remener, remener. wieder herbringen, führen, tragen, rapporter, ramener.

Zurück denken, se souvenir du passé; (des choses passées) réfléchir, faire reflexion sur le passé. f. retourner dans le passé.

Zurück drehen, retourner, se revirer.

Zurück drücken, réprimer.

Zurück fahren, des Wegs zurück kehren, reboucler chemin; s'en retourner. mit dem Schritte hinter sich, eulor.

Zurück fallen, fallen, retomber. u. rückwärts fallen, tomber à la renverie. u. von Strahlen, zurück prallen, u. nachdenken, auf einen, auf etwas, réfléchir sur - . f. zurück auf einen, etwas fallen, kommen, réajullir. was wieder zurück fallen kan, als Länder, Vö- lter, kehren, reversible.

Zurückfallen der Güter, reversion. Zurück fliegen, se voler. Zurück fliehen, von Hirschen, refuir sur soi. Zurück fließen, w. reflux. f. renager. e. remonter.

Zurückfluß, reflux. Zurück fordern, wieder fordern, redemander. gerichtlich, réclamer. u. répéter, vendiquer, revendiquer.

Zurückforderung, gerichtliche, rechtliche, réclamation, répétition, révendication, con- diction.

Zurück führen, wieder herführen, ramener, remener. zurück geleiten, reconduire.

Zurückführen, qui ramène, qui reconduit. Zurückgabe, restitution. Zurückgabe des Versicherungsgeldes, so man dem Afsiktanten eines Schiffes gezahlt hat, restorne, restourne. einer unrichtigen Waare, redhibition. Fall, da dieselbe Statt hat, cas redhibitoire. Zurückgabe der Acten an die Parteien, remise de sacs.

Zurück geben, rendre, restituer. ein Pfand wieder zurück geben, se deslaster d'un gage.

Zurück gebieten, einen Befehl widerrufen; etwas bestelltes wieder auf sagen, contremander.

Zurück gedenken, f. Zurück denken.

Zurück gehen, sich zurück ziehen, se retirer. machen, daß einer zurück geht, faire retirer. wiederkehren, retourner. wieder dahin zurück geben, wo man hergekommen ist, retourner, revenir sur les pas. zurück, rückwärts gehen, aller en arrière. f. en écriville. zurück treten, weichen, hinter sich gehen, reculer. f. se reculer, aller, marcher à reculons. von Ge- spürten, zurück gehen, laufen, rétrograder. u. wieder hinausgehen, e. remonter. f. zurück geben, die Sache weiter herholen, u. auf das Vorher- gesagte wieder zurück geben, remonter. f. Zurück ma schiren.

Zurück haben, ich möchte gern mein Geld, mein Wort wieder zurück haben, je voudrais bien retenir mon argent, ma parole.

Zurück haben eines Wagens, reculer.

Zurück halten, e. arrêter, f. retenir. ver- hindern, arrêter, retenir, empêcher. aufstehen, réserver. sich setzen, zurück halten, se réserver. sich nichts merken lassen, dissimuler. die Pferde, Felle, arrêter les chevaux, les ennemis. ich weiß nicht, was mich zurück hält, je ne sai ce qui me tient ou retient. durch die Furcht zurück gehalten werden, être retenu par la crainte. er ist gar nicht zurück gehalten, f. il fait le fringant.

Zurückhalten, Zurückhaltung, arrêt. rete- nue, retention, dévotion, empêchement, res- tance. im Gemüth, dissimulation.

Zurück holen, ramener. Anlaß geben, die traurige Erinnerung zurück zu holen, faire rap- peler le triste souvenir de qd à qn.

Zurück jagen, rechasser. (in einem Ort wie- der jagen, re-hasser.) wieder zurück treiben, repousser. u. re-lancer. den Ball zurück treiben, rechasser la balle. den Feind, repousser l'ennemi. f. Jagen.

Zurück kehren, zurück kommen, retourner, s'en retourner; s'en venir, revenir. wo man hergekommen, retourner sur les pas. wieder- kommen, wieder hinfahren, wiederkehren, re- venir. ich komme alsbald zurück, je ne fais qu'aller et revenir. f. réajullir. f. Zurück fallen.

Zurück lauff, retour. (scheinbarer, von Mo- neren, vom Gejirn, rétrogradation des Me- res, reflux. das Zurücklaufen der Kanonen, recul. des Pistols, renouée.

Zurück

Zurück laufen, recourir en courant, revenir. vom Gefirni, rétrograder. vom Hirsche, aller sur soi.
 Zurück legen, bey Seite legen, setzen, mettre à part, à remois. in Vorrath legen, aufheben, mettre en réserve, réserver. leget mir dieses Buch zurück, mettez moi ce livre à part.
 Geld zurück legen, mettre de l'argent en réserve, en mettre de réserve. ein Stück Weges, faire bien du chemin, tant de lieues, de milles. soviel Meilen täglich zurück legen, faire tant de lieues par jour. wir haben heute sechs Meilen zurück gelegt, nous avons fait six milles (de chemin) aujourd'hui. noch einmal soviel Weg zurück legen, (zur See) doubler le sillage d'un vaisseau. soviel Jahre seines Lebens zurück gelegt haben, avoir accompli tant d'années de la vie. er hat 25 Jahr zurück gelegt, il a vingt-cinq ans accomplis.
 Zurück lesen, Verse, die man vornwärts und wieder zurück lesen kan, vers rétrogrades.
 Zurück locken, einen Falken, Sperber, reclamer.
 Zurück machen, sich, retourner, se retirer.
 Zurück marschiren, se retirer, contremarcher. das Zurückgehen der Kriegsvölker, contremarche.
 Zurück nehmen, reprendre, retirer. denselben Weg wieder zurück nehmen, retourner sur ses pas. (vom Wilde) se sur-aller, se sur-marcher; aller sur soi. sein Wort, sein Versprechen zurück nehmen, zurück ziehen, révoquer, rétracter ses paroles; se dédire de la parole, de sa promesse.
 Zurück prallen, réjaillir. abprallen, wieder aufprallen, rebondir. zurück prallen, strahlen, réfléchir. w. contrebondir. zurück prallen, schlagen, strahlen, renvoyer.
 Zurückprallen, Zurückprallung, réjaillissement, rebondissement, répercussion. das Zurückstrahlen, *ist* Zurückprallen eines Körpers, so an einen andern stößt, réfléchissement. *ist* Zurückstrahlen, prallen, reflexion. das Zurückprallen eines Balls; das Zurückstrahlen des Lichts, renvoi d'une balle, de la lumière. das Zurückprallen des Balles an der Mauer, bicole. der Wellen, refrain.
 Zurück pressen, renvoyer, repousser.
 Zurückreise, Wiederkehr, retour.
 Zurück reisen, retourner, s'en retourner. *ist* partir pour s'en retourner.
 Zurück reissen, einen mit Gewalt, reentraîner.
 Zurück reiten, s'en retourner à cheval.
 Zurück rinnen, *ist* Zurück fließen.
 Zurück rudern, scier sur fer; mettre à scier.
 Zurück rufen, rappeller, *ist* révoquer, remander. die Jagdhunde auf die rechte Spur zurück rufen, relever les chiens de défaut. einen Falken, Sperber wieder zurück rufen, reclamer. einen Falken, wenn er an der Sonne sitzt, durch Schlägen auf ein Brett zurück rufen, nourrir un oiseau au raquet.
 Zurückrufen, rappel. eines Falken, reclamer.
 Zurück schallen, résonner, réentir.
 Zurück schauen, *ist* Zurück sehen. zurück schauend, (in Wapen) regardant vers la queue.
 Zurück scheinen, réfléchir, reluire.
 Zurück scheuchen, faire refuir.
 Zurück schicken, senden, renvoyer. ein Geschenk zurück schicken, nicht annehmen wollen, renvoyer un present. einen beschämt zurück schicken, donner le fait à qu. das Zurückschicken, die Zurücksendung, le renvoi.
 Zurück schieben, reculer. *ist* entfernen, aufschieben, reculer. aufschieben, différer. den

Eid wieder referiren, réferer. (l'option du serment).
 Zurückschieben, reculement. *ist* das Zurückschieben der von einem andern ausgestoßenen Schmahmorce, recrimination.
 Zurück schießen, Regel, rabatre, resauter, restiler.
 Zurück schiffen, s'en retourner en bateau.
 Zurück schlagen, zurück treiben, repousser. machen, daß die Hitze zurück schlägt, w. répécuter. einen Stoß, Hieb zurück schlagen, rabatre un coup d'épée. den Ball zurück schlagen, ramener, renvoyer, rechasser la balle, la paume; prendre le service. mit der verkehrten Hand schlagen, frapper du revers de la main. die Hitze oder die Strahlen zurück schlagen, réverbérer. zurück schlagen, als Hitze oder Strahlen, se réverbérer. im Regeln, rabatre. drei Regel zurück schlagen, rabatre trois quilles; faire trois quilles de rabat. zurück schlagendes Feuer, (in der Chymie) feu de réverbère.
 die Zurückschlagung der Strahlen, des Lichts; das Zurückprallen; *ist* Zurückreibung der Feuchtigkeit, répercussion. das Zurückschlagen der Hitze, Stimme, Strahlen, réverbération de la chaleur, de la voix, des rayons du soleil; der Regel, rabat; der Wellen vom Ufer, refrain; zweyer einzeln Steine, (im Trietrach) revirade. das plötzliche Zurückschlagen einer Geschwulst, einer ungelunden Feuchtigkeit in den Körper, délitescence.
 Zurück schleppen, reentraîner.
 Zurück schleudern, rejeter avec la fronde.
 Zurück schließen, aus diesem auf jenes, conclusion de l'un à l'autre.
 Zurück strecken, rebuter, faire reculer d'horreur.
 Zurück schreiben, récrire.
 Zurück schreiten, zurück treten, faire un pas en arrière; *ist* reculer, se reculer. *ist* aller à reculons. wieder zurück treten, fließen, remonter. *ist* zurück gehen, die Sache weiter herholen, remonter.
 Zurück schwimmen, renager.
 Zurück setzen, voguer en arrière. ohne die Schiffspitze zu verändern, mettre à scier.
 Zurück sehen, schauen, regarder en arrière, *ist* regarder derrière soi.
 Zurück sehen, sich, avoir une grande envie de retourner. *ist* Zurück wünschen.
 Zurück senden, *ist* Zurück schicken.
 Zurück setzen, mettre en arrière, rétrograder.
 Zurück setzen, ausschließen, exclure, postposit. verwerfen, rejeter, abandonner. das Datum zurück setzen, antedatet.
 Zurück seyn, noch weit zurück seyn, être loin en arrière.
 Zurück stürzen, tomber à la renverse.
 Zurück spielen, eine Billardkugel durch die eiserne Pforte, dépasser.
 Zurück springen, faire un saut en arrière. *ist* resauter, restiler. als ein Ball, rebondir. zurück treten, weichen, reculer, se reculer. *ist* Zurück prallen.
 Zurücksprung, saut en arrière, reculement, rebondissement, réfléchissement, renvoi.
 Zurück stecken, *ist* ein Loch, filer doux, celer la voile.
 Zurück stehen, hinten stehen, se tenir derrière, *ist* en arrière. zurück stehen müssen, nachgesetzt seyn, sich andere vorziehen lassen, être postposit.
 Zurück stellen, die Uhr, retarder l'horloge.
 Zurück stoßen, repousser. schieben, reculer. *v. u.* als eine Hüfte, repousser.

Zurückstoßen, repoussement. Zurückschieben, reculement, répulsion.
 Zurückstoßend, repulsif.
 Zurück strahlen, réfléchir, réjaillir, renvoyer, réferer.
 Zurückstrahlen, réfléchissement, reflexion; des Lichts, renvoi. das Rückstrahlen des Lichts auf dunkle Erden, (in der Malerey) réfer, réflex.
 Zurückstrahlend, *ist* was das Zurückstrahlen verursacht, réfléchissant. der Zurückstrahlung süßig, réfléchible.
 Zurück streben, résister.
 Zurück streichen, das Haar eines Tuchs, renouffler le poil d'un drap. an Hüten, retierer à poil.
 Zurück streifen, die Armetel, retrouffler les bras.
 Zurück tragen, rapporter.
 Zurück treiben, pousser, repousser, réprimer, rechasser. einen Haufen Volks, faire écarter une troupe de gens. den Feind zurück treiben, pousser, repousser, rembarrier, écarter, récoigner l'ennemi. was sich zurück treiben, stoßen läßt, repoussable. *ist* Treiben, Zurück jagen. die Feuchtigkeit, accoiser, répécuter les humeurs. zurücktreibend, (von Urzneyen) repereussif, -ive. *ist* remède apocrotique.
 Zurücktreibung, repoussement, rembarrement. der Gäfte und Feuchtigkeit im Körper, repereussion, accoissement des humeurs.
 Zurück treten, se retirer en arrière; faire un pas en arrière; reculer, se reculer; aller à reculons. wieder, remonter. *ist* Zurück schreiten, widerrufen, rétracter qch; se rétracter. sein Wort, Versprechen, einen Vergleich nicht halten, davon zurück treten, restiler, se restiler d'une promesse, d'un contrar. verweigern, was man gesagt hat, se dédire. von der Gicht, vom Podagra, remonter. die Gicht tritt bey ihm zurück, la goutte remonte. die Gicht ist zurück getreten, la goutte est remontée.
 Zurücktreten, Zurücktretung, reculée. des Wassers, regonissement. des Geblüts in gewissen Affecten, enchymose. der Feuchtigkeit, *ist* *ist* valindromie.
 Zurück wälzen, rouler en arrière. *ist* auf einen, faire retomber sur qu.
 Zurück wandern, *ist* Zurück gehen.
 Zurück wehen, repousser en soufflant. zurück wehender Wind, revolin.
 Zurück weichen, reculer, se reculer. sich zurück ziehen, se retirer. mit dem Schiff zurück fahren, culer. zurück weichen, (in der Baukunst, Malerey, Perspective) sich in der Ferne gleichsam verlieren, fuir. im Bechten zurück weichen, lâcher la mesure.
 das Zurückweichen, (der Kanonen, Mörser) recul. starkes Feuer, davor man zurück weichen muß, feu de reculée. das Zurückweichen vor dem Feinde, retraite. (in der Malerey) fuire.
 Zurück weisen, renvoyer. *ist* rammener. einen standhaftiglich oder verächtlich zurück weisen, *ist* rembarrier qu.
 Zurückweisung, renvoi. Zurückweiser in einer Schrift, renvoi.
 Zurück wenden, *ist* Zurück kehren. sich zurück wenden, s'en retourner en arrière.
 Zurück werfen, jeter derrière, mettre en arrière. *ist* verwerfen, rejeter. verachten, ausschließen, verwerfen, reducere. *ist* Werfen, Verwerfen.
 Zurück wirken, avoir un effet rétroactif. zurückwirkendes Zeitwort, verbe rétroproque.
 Zurückwirkung, rétroaction, effet rétroactif.
 Zurück

Zurück wünschen, bedauern, regretter.
 Zurück ziehen, wieder ziehen, wieder herauf-
 ziehen, retirer. machen, daß sich zurück
 zieht, faire retirer. den Kopf vom Feuer zu-
 rück ziehen, tirer, retirer le por du feu. den
 Arm, retirer le bras. einen aus dem Gedränge,
 retirer qn de la presse. sein Wort zurück
 ziehen, f. retirer sa parole, se dédire. zurück
 ziehen, schleppen, retenir. eine Uhr zurück
 ziehen, zurück stellen, retarder une horloge.
 das Unterflur zurück ziehen, se rengorger, se
 morguer. ein Tau ins Schiff zurück ziehen,
 recouvrer. zurück schieben, ziehen, reculer.
 wieder an sich ziehen, retirer, retraire. zurück
 ziehen sich zurück ziehen, se retirer; se replier
 für un lieu; faire retraite. sich nach und nach
 im Gefechte zurück ziehen, sich im Zurückziehen
 noch immer gegen den Feind wehren, se battre
 en retraite; soutenir chaise. sich vom Lande
 zurück ziehen, (bey den Seefahrern) marner.
 Zurückziehen, Zurückzug, retraite.
 Zurück zittern, reculer en tremblant.
 Zurücken, v. n. s'approcher, s'avancer.
 Zurufen, f. m. Beyfall, acclamation, applaudisse-
 ment.
 Zurufen, v. n. rufen, appeller, crier à; crier
 après. freudig zurufen, faire des acclama-
 tions. sein Wort zu einem richten; eine Sache
 anreden, als wenn es eine Person wäre, apo-
 stropher. der Schildwache zurufen, appeller
 la sentinelle.
 Zurunden, v. a. rondir, arrondir. zugrunde-
 de Mauerfelle, rondelle.
 Zurüst, f. f. w. (Schweizerisch) repas, festin.
 Zurüsten, v. a. bereiten, züschicken, apprêter,
 préparer. Wälder, Schiffe, armer, préparer.
 ein Schiff ausrüsten, équiper. klar machen,
 appareiller.
 Zurüstung, f. n. Zurüstung, f. f. préparation,
 armement, préparatif, appareil. Zurüstung,
 große Menge Geräthe zur Reise, zu Armeen,
 zum Gehörs gehörig, attirail. Zubereitung,
 apprêt. Zurüstung zu Land und Wasser, ar-
 mement par mer et par terre. große Zurüs-
 tung machen, faire de grands préparatifs.
 Zurüstung zu einer prächtigen und öffentlichen
 Sache, apparatus. f. n. Rüstung, Ausrüstung.

Zuf

Zusätzen, v. a. achever de semer. it. ensemen-
 cer. wie haben unsere Felder bereits mit gu-
 tem Samen zugesät, nous ayons déjà ense-
 mencé, - semé nos champs de bonne semence.
 Zusage, f. f. Versprechen, promesse. Wort,
 parole, parole donnée. mit einem Handschla-
 ge, stipulation. seine Zusage halten, tenir la
 promesse, la parole. ich verlasse mich auf eue-
 re Zusage, fieße mich darauf, je me repose
 sur votre promesse. er hat seine Zusage nicht
 gehalten, il a manqué à sa parole. f. Verspre-
 chen, Wort.
 Zusagen, v. a. promettre, donner sa parole,
 stipuler. für einen gut seyn, f. gut sagen.
 f. gegen einander stehen, répondre. P. viel
 zusagen, wenig halten, promettre beaucoup,
 tenir peu; repaître qn de baies. f. viel zusag-
 en, coucher gros.
 Zusammen, adv. ensemble. zugleich, conjointe-
 ment. sie haben zusammen gespelet, ils ont
 joué ensemble. insgesammt; tous. zusam-
 men, aneinander, l'un à l'autre; mit einan-
 der, de compagnie; en corps. wir gingen
 zusammen dahin, nous y allâmes de com-
 pagnie. die ganze Bürgerfchaft zusammen,

la bourgeoisie en corps. Zusammen, unor-
 dentlich über einander, en tas. alle zusammen,
 tous; les uns et les autres. in allem zusam-
 men, alles zusammen genommen, (meist in
 Betrachtung) tous en gros; pour tout potage.
 zusammen, (in Rechten) cumulativement.
 zusammen ausmachen, f. Ausmachen.
 Zusammenbacken, v. n. se coller, s'attacher
 l'un à l'autre. gerinnen, se prendre. zusam-
 mengebakenes Stück Salz, salignon.
 Zusammenbacken, f. n. collement, glutina-
 tion.
 Zusammenballen, v. a. mettre en pelote. die
 Hüfte, pommer.
 Zusammenbegeben, v. r. sich, s'assembler, s'u-
 nir.
 Zusammenbeißen, v. a. die Zähne, ferrer les
 dents.
 Zusammenberufen, v. a. convoquer, assembler.
 wieder, reconvoquer, rassembler.
 Zusammenberufen, f. n. Zusammenberufung,
 convocation, indication.
 Zusammenbetteln, v. a. gueuser, gueuseriller.
 er bettelt sein Brot vor den Thüren zusammen,
 il va gueuser son pain de porte en porte.
 Zusammenbinden, v. a. lier ensemble. Hän-
 de und Füße zusammenbinden, lier pieds et
 mains ou pieds et poings. zwey Schriften
 zusammenbinden, relier ensemble. dicht, weit
 zusammenbinden, ferrer, garotter. in Bü-
 schel, Bündel, Garben zusammenbinden, lier
 ou mettre en fagots, en bottes, en gerbes.
 Sellen u. d. gl. zusammenbinden, daß sie weiß
 wird, butter, blanchir, faire blanchir du
 celeri.
 Zusammenbitten, v. a. eine Gesellschaft, inviter,
 convier.
 Zusammenblasen, 1) v. a. durch Blasen zusam-
 menrufen, assembler -, attrouper à son de
 cors, - de trompettes. die Jagdhunde -, for-
 huer, forhuir. 2) v. n. zugleich mit andern
 blasen, jouer -, sonner ensemble. f. zusam-
 men in ein Horn blasen, conspirer ensemble.
 Zusammenbringen, v. a. joindre, assembler,
 unir. it. recueillir, amasser, ramasser. wie-
 der, rejoindre, réunir, rassembler.
 Zusammenbrechen, v. a. tortiller, tordre. Hag-
 re, Stricke, cordonner.
 Zusammenbrechen, f. n. tortillement.
 Zusammenbringen, v. a. presser. vieles in
 wenig Worte zusammenbringen, ferrer son
 style.
 Zusammendrücken, v. a. in ein Buch zusam-
 mendrücken, imprimer en un volume.
 Zusammendrücken, v. a. ferrer, presser, com-
 primer. weit zusammendrücken, étreindre, fer-
 rer étroitement. in einen Klumpen zusam-
 mendrücken, als Kleider, Wäsche, bouchonner,
 mettre en un bouchon. (bey den Hutmachern)
 das Fach mit der Pappe zusammendrücken, mar-
 cher une capade. sich zusammendrücken, (von
 Nebhühnern) se blottir.
 Zusammendrücken, f. n. resserrement, ferre-
 ment. der Luft, pression, compression. der
 Münzplaten, étouffement.
 Zusammenfahren, 1) v. n. durchs Fahren an
 einander gerathen, s'entrechoquer. f. mit
 Heftigkeit auf einander losgehen, s'attaquer
 rudement. 2) vor Schrecken zusammenfah-
 ren, être saisi de frayeur, être épouvané.
 3) von der Milch, gerinnen, se coaguler, se
 prendre, se cailler.
 Zusammenfahren, v. a. vermittelst des Fah-
 rens zusammenbringen, charier, amasser.
 zusammen fahren, zu gleicher Zeit mit ein-
 ander fahren, charier ensemble. v. n. aller
 ensemble en carrosse etc.

Zusammenfahren, f. n. im Schrecken, hor-
 reur.
 Zusammenfallen, v. n. einfallen, einstürzen,
 tomber en ruine, s'écrouler. dieses Haus
 wird bald zusammenfallen, ce bâtiment mena-
 ce ruine. zusammengefallenes Gefäß, un
 baril rombé en javelles. zusammenfallende
 Strahlen, Linien, rayons convergens, lignes
 convergentes.
 Zusammenfallen, f. n. écroulement. das Zu-
 sammenfallen der Linien, Strahlen, conver-
 gence.
 Zusammenfallen, v. a. plier. wie-
 der, replier. die Segel, sie beschlagen, fer-
 ler les voiles.
 Zusammenfallen, v. a. vermittelst der Fäden
 verbinden, assembler.
 Zusammenfassung, f. f. (bey den Tischlern)
 assemblage.
 Zusammenfassen, v. a. in der Hand, prendre,
 ferrer dans la main. in wenig Worten, com-
 prendre, alles, tout en peu de mots. seine
 ganze Rede in drey Punkte zusammenfassen,
 réduire tout son discours à trois points. et-
 was kurz, kürzer zusammenfassen, rédiger qch
 en peu de mots. seine Gedanken zur Andacht,
 recueillir, se recueillir. it. se recueillir.
 Zusammenfassen, f. n. it. die Zusammenfassung,
 ferrément, recueillement, recollection. soviet
 man in zwey zusammengehaltene Hände fassen
 fan, jointée.
 Zusammenfassen, v. a. zusammengefeilte Thür-
 bänder, (bey den Schlossern) complets.
 Zusammenflechten, v. a. entrelacer, enlacer.
 zwey Seile mit den beyden Enden zusam-
 menflechten, épissier, autter. Werkzeug dazu,
 épissoir. f. zusammengeflochtene Krankheit,
 maladie compliquée.
 Zusammenflechten, f. n. enlacement, entrela-
 cement, épissure.
 Zusammenflechten, v. a. g. rapiécer, rapetasser.
 zusammenflechten, nähen, stopfen, reprendre.
 übel, ungeschickt zusammenflechten, maltiquer,
 saveter. g. rabobeliner. seiden Zeug zusam-
 menflechten, rabouter. f. Wörter zusam-
 menflechten, coudre des mots. zusammengefliche
 Verse, des vers recoufus. zusammengeflichtes
 Gedicht, centon.
 Zusammenfliegen, v. n. auf einen Haufen, s'as-
 sembler en volant. zusammenfliegen, voler
 de compagnie, - ensemble.
 Zusammenfließen, v. n. confluere, se joindre.
 mit einander, couler ensemble. zusammen-
 fließende Pochen, Blattern, petite vérole con-
 fluente.
 Zusammenfluß, f. m. das Ergießen eines Flusses
 in den andern, confluent. die Stadt liegt an
 dem Zusammenfluß zweyer Flüsse, la ville est
 bâtie au confluent de deux rivières. f. der
 Gemüther, sympathie, épanchement. Zusam-
 menfluß vieler Krankheiten, Kaffer, Weiberchen,
 complication de maladies dans un même corps,
 complication de vices, de crimes.
 Zusammenfordern, v. a. convoquer, assembler
 faire assembler.
 Zusammenfrieren, v. n. se prendre, se geler,
 se congeler.
 Zusammenfügen, v. a. zusammenthun, legen,
 joindre, lier. w. conjoindre. in Gelenken
 zusammenfügen, articuler. zusammenfügen,
 koppeln, jochen, accoupler. f. marier. zusam-
 menfügen zwey Wapenschilder, accoler. ein-
 fügen, in eine Fuge passen, encastiller, ein-
 bötten, embréver, embruncher, emmortaiser.
 Dinge zusammenfügen, verknüpfen, combiner.
 zusammenfügen, wie es sich schickt, paaren,
 apparier, appareiller. an einander fügen, als
 f f f f f f f
 Schrei.

Schreiner, Schneider thun, assembler. zw. Köhren, aboucher. e. vereinigen, unir. f. f. Zusammengeben.

Zusammenfügung, f. f. Vereinigung, jonction, conjunction, combinaison, composition, appareil, assemblage, union. w. appariement. Zusammenfügung zweier Balken durch Zapfen oder hölzerne Nägel, enlasure. * zweier Bretter durch eingesappte Zähne, endente. * der Einfassung einer Thür, bätschiefe Zusammenfügung der Leisten, (bey den Tischlern) onglot. * zweier Stücke, da das grössere viereckig, das kleinere scharfreckig ist, douement, abouement. * der Theile einer Pflanze, gewisser Instrumente, u. der Beine, Glieder und Gelenke des Leibes, articulation. * der getrennten Theile in Wunden, u. der Begriffe und Sätze in einem Beweise, synthese. richtige Zusammenfügung der Wörter, construction, syntaxe. * zweier Adern in Einer Mündung, anatomose. * der Blut und Pulsadern, abouchement. * der Knochen und Adern, infertion des os, des veines. * der obern und hintern Schenkel der Pferde und anderer Thiere, jarret. * der Züge beym Bahnen, adoucillement, enchevauchure. Einfügung, encastrément, encafillement, emboiture, embrèvement. zweier Knochen mit Bewegung, arthron, diarthrose. Einfügung der Knochen, gomphole. zweier Knochen durch einen Knorpel, synchondrose. durch einen Musk. l. synsarcose. durch eine Sehne, synévrose. flache, glatte, arthrodie. ohne merkliche Bewegung, synarthrose, amphiarthrose. häutige und schwammichte Zusammenfügung der Lunge, le tissu vasculaire et valvulaire du poumon. Zusammenfügung ohne ein Gelenke, lymphyle. u. ginglyme.

Zusammenführen, v. a. amasser, faire amas.

Zusammengatten, v. a. apparier, appareiller, marier, accoupler, combiner. die Kartenspiele zusammengatten, mener la table.

Zusammengattung, f. f. accouplement, appariement. Kunst der Zusammengattung der Begriffe, Zahlen, art combinatoire.

Zusammengeden, v. a. traucn, copulstren, marier, donner la bénédiction nuptiale. u. épouser, enôder. sich zusammengeben, als eine Wunde, se joindre, s'unir.

Zusammengebunden, adj. von Wapenschilden, lie. von Pfeilen und andern dergleichen länglichen Sachen im Wapen, empoigné. an den Vorderfüßen zusammengebunden, getübert, (von Pferden) enheudé, empétre, entravé.

Zusammengebuhg, f. f. priesterliche eines verlobten Brautpaares, bénédiction nuptiale, - du mariage.

Zusammengefaßt, adj. compris. auf eine zusammengefaßte Art, collectivement.

Zusammengeheftet, adj. lié. zusammengeheftete Acten, Schriften, liasse. Bücher, brochures.

Zusammengehen, v. n. * treten, se joindre. als zwey Wasser, zwey Zimmer, se communiquer. sich versammeln, s'assembler. mit einander gehen, aller, marcher ensemble. f. g. sich vermindern, diminuer. der Vorrath geht zusammen, la provision diminue.

Zusammengehören, v. n. appartenir l'un à l'autre; être fait l'un pour l'autre; être de pair. von Sachen, die paarweise zusammengehören, aller ensemble. diese zwey Schuhe, Handschuhe gehören zusammen, ces deux souliers, gants - là vont ensemble. sich zusammenschicken, se rapporter.

Zusammengehörig, adj. appartenant ensemble.

Zusammengesetzt, adj. plié, joint, mis ensemble. zusammengesetzter Balken, une poutre armée.

Zusammengerinnen, v. n. se prendre, se figer, se congeler, le coaguler, se cailler. krümlich werden, se grumeler, se mettre en grumeaux.

Zusammengerinnen, f. n. coagulation, conge- lation, figement.

Zusammengerollt, adj. enroulé. zusammen- gerollter Zettel, rôle, rôlet. zusammengerollter Zettel, (im Wapen) un hérisson en défonse.

Zusammengerückt, adj. zusammengerücktes Pferd, cheval qui est bien ensemble. adv. Pferd, welches hübsch zusammengerückt geht, galop- pirt, cheval qui marche, qui galoppe uni- ment.

Zusammengehoben, adj. von zwey Wapen- schilden, die mit einander verbunden sind, ac- colé.

Zusammengesellen, v. a. associer, joindre, unir. sich mit einem, s'associer à qn, s'allier.

Zusammengesetzt, adj. composé. in Wapen, composé. - es. zusammengesetztes Ding, Wo- sen, un composé. dicht und enge zusam- mengesezte Wäble, pieux bien serrés. aus klei- nen Stücken künstlich zusammengesetzt, (von eingeleger Arbeit) rapporté; ouvrage de pié- ces rapportées. aus verschiedenen Stücken zu- sammengesetzte Säule, colonne variée, colon- ne en ironçons. ein Körper, welcher aus an- dern zusammengesetzten Körpern entsteht, sur- composé.

Zusammengewachsen, adj. g. bucklicht, bosfu. - e. verknüpft, rachitique.

Zusammengriffen, v. a. unter einander vermi- schen, confondre, mêler ensemble deux li- queurs.

Zusammenhalten, v. n. einander helfen, bey- stehen, s'entraider, s'entre-secourir, le secourir l'un l'autre. einstimmig seyn, s'accorder, être d'intelligence; u. être du parti de qn; faire partie; tenir le parti de qn. einig wer- den, convenir. v. a. vest zusammenhalten, enretenir, s'entretenir. u. zusammenhalten, tenir ensemble. die Flagge längst ihrer Stän- ge zusammenhalten, mettre le pavillon en ber- ne. sein Spiel, sefer son jeu. die Kälte hält den Teig zusammen, le froid roidit la pâ- te. zusammenhaltendes Arzneimittel, (bey Wunden) remède colléique. g. für erhalten, conserver. e. gegen einander halten, verglei- chen, comparer. das Hauptbuch mit dem Journal zusammenhalten, vergleichen, (im Buchhalten) pointer, confronter.

Zusammenhaltung, f. f. Vergleichung zweyer Schriften, comparaison d'écriture.

Zusammenhang, f. m. Verknüpfung, connexion. e. Verbindung, Zusammenhang, liaison. f. Ver- bindung, Folge mehrerer Sachen auf einander, chaîne, enchainement, enchainure. der Zu- sammenhang einer Rede, le fil d'un discours. einer Sache mit der andern, u. der Theile einer Rede, cohérence. der Körper, cohésion. u. Verhältnis der Säulen gegen einander, ré- lation, rapport.

Zusammenhängen, v. a. joindre f. Zusam- menfügen, verbinden, lier, f. enchaîner. Pape- re, Schriften an einem durchgezogenen Faden zusammenhängen, enlacer des papiers. Kleine Wäsche, wenn man sie der Wäscherin gibt, accoupler, zusammengehängete Schlauder, (bey den Schlossern) chaînes à mouffe.

Zusammenhängen, v. n. wohl verbunden seyn, être bien lié; avoir de la connexion; être en- chaîné. u. être attachés, joints ensemble. zu- sammenhängendes Gebirge, chaîne de mon- tagnes. wohl zusammenhängende Rede, dis-

cours bien suivi, bien enchainé. nicht wohl zusammenhängende Schreibung, style décou- su.

Zusammenhaken, f. Zusammenrechen.

Zusammenhaueln, v. a. f. ramasser.

Zusammenhäufen, v. a. auf einander häufen, seken, entasser, empiler. in einen Haufen zu- sammensetzen, mettre en un tas, amonceler. sammeln, amasser, ramasser, recueillir, accu- muler. viel Rechte, cumuler. viele Bilder und Figuren in einem Gemälde zusammenhäu- fen, agrouper, grouper.

Zusammengehäuft, adj. entassé etc. (von Dru- sen) conglomeré.

Zusammenhäufung, f. f. am- flement, entasse- ment, amoncellement, accumulation, empile- ment. w. aggrégation.

Zusammenheften, v. a. coudre ensemble, at- tacher, enlacer, assembler, lier. mit Na- deln, attacher avec des épingles. mit Zwe- cken, cheviller. mit eisernen Bändern, cram- ponner, attacher avec des crampons. ein Buch nur schlecht zusammenheften, brocher. ein Stück seiden Zeug zusammenheften, damit es nicht aus der Falten komme, empointer une étoffe. eine Rutrage doppelt zusammen- legen, und an jedem Ende mit einigen Stichen zusammenheften, (bey den Tapetennachern) appinter.

Zusammenheilen, v. a. das Fleisch, eine Wun- de, réunir les chairs, consolider. v. n. se re- prendre, se réunir, se referer.

Zusammenheilung, f. f. einer Wunde, conso- lidation, réunion des léses d'une plaie.

Zusammenheirathen, v. n. se marier ensem- ble. g. s'accoupler.

Zusammenhezen, v. a. mettre mal ensemble, zwey Freunde, désaccorder deux amis, les commettre l'un avec l'autre; les diviser; sem- mer la division entre eux. erbittern, signir, ir- riter, animer les uns contre les autres, brouil- ler, acharner.

Zusammenhohehn, f. Zusammenkrumpfen.

Zusammenhargen, v. a. amasser à force d'é- pargne.

Zusammenkaufen, v. a. acheter tout ensemble. u. mehrere Dinge, als Acker, Wiesen zukauf- sen, faire acquisition de terres.

Zusammenketten, v. a. enchaîner ensemble.

Zusammenkitten, v. a. cimenter, maçonner.

Zusammenklammern, v. a. joindre, attacher avec des crampons, cramponner.

Zusammenklang, f. m. harmonie, mélodie. Einstimmung, concert. Zusammenstimmung der Töne, accord, diapente.

Zusammenklauben, v. a. g. ramasser.

Zusammenkleben, v. n. f. Zusammenbacken.

Zusammenkleben, v. a. Kleibern, v. a. coller en- semble, accoller. f. Kleiben, Kleben.

Zusammenklängen, v. n. être d'accord oder ac- cordant, u. accorder.

Zusammenklingend, adj. lieblich, harmonieux, mélodieux.

Zusammenknabeln, v. a. garrotter.

Zusammenknüpfen, v. a. lier, (nouer) ensem- ble. wieder zusammenknüpfen, renouer. vest zusammenknüpfen, etreindre, serrer étroit- ment.

Zusammenkommen, v. n. sich versammeln, s'assembler. auf dem Rathhause, in der Sit- tze, s'assembler à la maison de ville, à l'église. wieder zusammenkommen, se rassembler, se re- joindre. so bald wir wieder zusammenkommen, à notre première entrevue. näher zusam- menkommen, se rapprocher. häufig, concurr. häufig ankommen, aborder. zusam mkom- men, sich besuchen, s'entrevoir. sie kommen

fast

pen, vereinigt mit einander und eben einander fort laufen, se joindre.

Zusammenschaben, *v. a.* scharren, schaffen, schinden, *v. a.* a. gratter, cueiller en grattant. *f.* zusammenbringen durch Geiß, amasser à force d'épargne; amasser du bien par des moyens foidres, entasser des trésors; léliner. *f.* rapiner, tondre.

Zusammenschauern, *v. n.* frissonner. wenn ein Kind zusammenschauert: so pflegt man zu sagen, der Tod sey über das Grab geschritten, quand un enfant frissonne, on dit que la mort passe par dessus la fosse.

Zusammenschaukeln, *v. a.* den Roth, amonceler la boue.

Zusammenschicken, *v. a.* envoyer à une assemblée. sich, s'accorder, assortir, quadrer, accompagner, s'accorder, convenir, revenir l'un à l'autre, correspondre, répondre, se rapporter. beisammen stehen, compâtrir, être compatible avec qn, avec qch.

Zusammenschieben, *v. a.* an einander bringen, approcher. *f.* zusammengeschoben, (von Wapenschilden) accolé.

Zusammenschießen, *v. a.* Geld, bourfiller. *ii.* faire un fonds d'argent. eine kleine Summe zusammenschießen, S. liarder. zusammenschießen (vor Schrecken), être saisi de frayeur. *f.* zusammenfahren. zusammenschießende Strahlen, rayons convergens, zu einer Schätzung zusammenlegen, steuern, se cotiser, donner chacun qch. eine Form zusammenschießen, (bey den Buchdruckern) poser une forme.

Zusammenschlagen, *v. a.* mit den Händen, claque oder batte des mains. in die Hände klopfen, applaudir. ein Bett, einen Schrank, moner un lit, une armoire, *ii.* dresse. *f.* Aufschlagen. an einander fügen, als Schreiner, Zimmerleute, Schneider thun, assembler. Exemplare machen, assembler les feuilles d'un livre. von Glocken, sonner toutes les cloches; sonner pour la dernière fois. *f.* zusammen schlagen, vereinbaren, als Lebhengüter, Waren, unir, réunir. man hat diese beyden Lebhengüter zusammengeschlagen, um ein Marquisat draus zu machen, on a uni ces deux fiefs pour en faire un marquisat. P. g. er hat hören lauten aber nicht zusammenschlagen, il n'a vu que par le trou d'une bouteille oder il n'a pas vu le fond de la bouteille; il ne fait l'affaire qu'à demi. da schlug eine Welle über uns zusammen, une vague vint passer sur nous, par dessus nous. alles Unglück schlägt über mich zusammen, tous les malheurs me persécutent. wieder zusammenschlagen, rejoindre, rassembler.

Zusammenschlagen, *f. n.* der Hände, frappe-ment. barment de mains, applaudissement. der Waren, (im Kirchenrechte) réunion des bénéfices.

Zusammenschleppen, *v. a.* ramasser, faire un amas.

Zusammenschließen, *v. a.* ferrer. mit Ketten zusammenschließen, enchaîner ensemble. frumm zusammenschließen, hier les pieds et les mains ensemble à qn, charger qn de fers.

Zusammenschmelzen, *v. a.* tondre ensemble. *v. n.* sich vermindern, diminuer.

Zusammenschmelzen, *f. n.* der Metalle, colli- quation. mit einem Zusatz, alliage.

Zusammenschmieden, *v. a.* corroyer ou cor- royer. *ii.* braler.

Zusammenschmieren, *v. a.* h. in ein Werk zu- sammenfammen, compiler. S. viel unnützes Zeug, paperasser.

Zusammenschneiden, *v. a.* lacer. *ii.* vorziller. enge, ferrer, bey den Seilern, cabler.

Zusammenschranken, *v. a.* in einander fügen, joindre, mettre de travers. als zwey gebrauchte Kanichen in einer Schüssel, accoler. dergleichen zwey zusammengechränkte, accolade de lapereaux.

Zusammenschrapeln, *v. a.* g. amasser à force d'épargne. *f.* Scharren.

Zusammenschrauben, *v. a.* joindre, ferrer à vis.

Zusammenschreiben, *v. a.* verfertigen, compiler. sammeln, recueillir. ein Werk, compiler. enge, ferrer. zusammenschreiben, (von Kindern) nicht mehr einzeln Buchstaben, sondern ganze Wörter und Zeilen schreiben, former des mots, des lignes.

Zusammenschreiten, *v. n.* s'approcher, avancer l'un vers l'autre.

Zusammenschrumphen, *v. a.* rütscht machen, rider. machen, daß etwas zusammenschrum- pelt, raccornir. g. retroquebiller. *v. n.* zu- sammenschrumphen, se raccornir. rütscht werden, se rider. eingehen, als Zeug, *f.* se ratatiner, se retirer, se rétrécir, se rapetisser, goder. als Vergament am Feuer, se greffiller. als Zeuge, Rücher, gripeler, se gripper. zu- sammenschrumphen, (von Getreidefornern) re- trair. sich zusammenziehen, als Blätter vom Mehlthau, se retroquebiller. g. se retroque- viller.

Zusammenschrumphen, *f. n.* des Vergaments am Feuer, der Blätter, greffilement, reco- quillement. der Zeuge im Färben, raccours. der Nerven, Eingeweide, retirement, retraction, contraction, crispation.

Zusammenschürzen, *v. a.* das Feuer im Kamin, (meist ohne Noth) tisonner.

Zusammenschürzen, *v. a.* retrouffer.

Zusammenschütten, *v. a.* mettre ensemble, mê- ler. auf einen Haufen, amonceler. *f.* Schütten. *f.* Schütten, Wägen.

Zusammenschwören, *v. n.* zu einem bösen An- schlag, conspirer, conjurer.

Zusammenschwören, *f. n.* *ii.* Zusammenschwö- rung, *f. f.* conspiration, conjuration. Wör- schworne, conjurés, conspirés, conjurateurs.

Zusammensetzen, *v. a.* mettre ensemble, assem- bler. *ii.* compiler, joindre, Dinge, Begriffe, Zahlen, combiner. paarweise, coupler, ac- coupler. wieder zusammensetzen, rejoindre, rassembler. etwas Berlegtes, remonter. künst- lich zusammensetzen, ajuster, guillocher, stiel- lich, agencer. dichte, enge, ferrer. in oder auf einen Haufen, mettre en pile, empiler. die Wörter in einer Rede richtig zusammen- setzen, contruire. aus kleinen Stücken künst- lich zusammensetzen, als eingelegte Arbeit, rap- porter. die Treppe einer Uhr, monter. Me- talle, allier. zusammengesetzt werden, s'allier. zusammengesetzt, *adv.* composé. dis ans der Menschheit und Gottheit zusammengeetzte We- sen, ce composé d'humanité et de la divinité. zusammengeetzt, (in Wapen) composé. von Drüsen, congloméré. aus zwey Begriffen oder Wörtern zusammengeetzt, complex. aus verschiedenen Stücken, rapporté. aus verschie- denen Stücken zusammengeetzte Säule, colonne variée, colonne en tronçons. zusammen- geetzte, vermistete Säulenordnung, als die Wäinische, ordre composé.

Zusammensetzung, *f. f.* assemblage, compo- sition. verschiedene Dinge, combinaison. re- ceptmäßige der Medicamente, synthèse. der verschiedenen Stücke einer Uhr, Dose, mon- ture. der Wörter, construction. in einer Rede, contexture, structure. zweyer Nenn- wörter in gleichem Casu, apposition, einß

Worts aus drey Sprachen, trilogisme. läbel- lautende der Noten, mauvais progrès.

Zusammensetzen, *v. n.* être, se trouver ensem- ble, être allié, s'allier. Reichthum und Hoch- muth sind gern beisammen, l'orgueil s'allie fa- cilement avec les richesses.

Zusammensetzen, *v. a.* chanter tous ensemble; faire chorus. laßt uns s'allons! chorus! *v. n.* durch Singen sammeln, Geld zusammen- sinnen, amasser de l'argent en chantant.

Zusammensetzen, *v. n.* s'attacher par des in- crustations.

Zusammensetzen, *v. n.* être assis, s'assoit en- semble. enge, se presser. enge in einer Kut- sche zusammensetzen, *f.* s'empaqueter.

Zusammenspannen, *v. a.* Pferde, atteler en- semble. paarweise, accoupler. *f.* alle seine Kräfte, employer toutes les forces. *f.* Spannen.

Zusammensparen, *v. a.* zusammensuchen, amas- ser, mettre à côté. *f.* Sparen.

Zusammensperren, *v. a.* g. enfermer ensemble.

Zusammenspielen, *f. n.* (in der Musik) con- cert.

Zusammenspinnen, *v. a.* cordonner.

Zusammenspielen, *v. a.* coudre ensemble.

Zusammenspielen, *v. a.* joindre, attacher. *f.* die Köpfe, parler, causer bec à bec, cap à cap.

Zusammenspielen, *v. n.* être ensemble. *f.* être du même parti, dans un même intérêt. *f.* Ste- hen.

Zusammenspielen, *v. a.* rapprocher, approcher une chose d'une autre. die Schwadronen näher zusammenspielen, ferrer les escadrons. *f.* Stellen, Zusammenlegen.

Zusammenspielen, *v. a.* contribuer. *f.* Steu- ren, *ii.* Zusammenlegen.

Zusammenspielen, *v. n.* und *n.* accorder, s'ac- corder, être d'accord. *f.* escadronner. nicht zusammenspielen, discorder.

Zusammenspielen, *v. n.* und *n.* accorder, s'ac- corder, être d'accord, harmonieux, paraphone.

Zusammenspielen, *f. f.* accord, harmonie, chorus, concert. zweyer Töne, consonan- ce. gebrochene Zusammenstimmung, arpegé- ment.

Zusammenspielen, *v. a.* chaumer, glaner, cueillir. *f.* ramasser, compiler. zusammenge- stoppelte Schrit, rhapsodie. elende, ripopé. zusammengestoppelte Werke, des vers recousus.

Zusammenspielen, *v. a.* heurter. die Gläser bey dem Gesundheitsrinken, choquer, toquer les verres. einen wider den andern, pouffer l'un contre l'autre. die Stücke von einem Kleide zusammenspielen, assembler. so daß man die Naht nicht sieht, rennair. *v. n.* an einander stoßen, se choquer, se heurter, se heurter l'un l'autre. angränzen, confiner. einander begegnen, se rencontrer. sich ver- zürnen, s'unir, se joindre, se réunir, se re- joindre, se rassembler. als zwey Adern, Röh- ren, s'aboucher. als neben einander liegende Gemächer, se communiquer.

Zusammenspielen, *f. n.* zwey Körper, colli- sion. e. harter Anstoß, heurt, to, haurement. der Gläser, le carillon des verres. Zusam- menstimmung, Begrenzung, ren-contre. Zusam- menfügung, assemblage. zwey Adern, abou- chement. Strohnat, rennairure.

Zusammenspielen, *v. n.* *w. f.* Zusammen- schrumpfen.

Zusammenspielen, *v. a.* flicken, rapiécer, rap- piéceter, rapetaler, ravauder. *f.* Etücken.

Zusammenspielen, *v. a.* die Leute zum Wschen des Feuers, faire venir en foule etc.

Zusammenspielen, *v. a.* mêler, mettre ensem- ble. *v. n.* tomber par terre.



Zusammenfuchen, v. a. amasser, ramasser, recueillir. f. Eichen.
 Zusammenfammern, v. a. f. Summiren, Zusammenrechnen.
 Zusammenhängen, v. a. a. vergleichen, verbinden, verbinden, als misshällige Eheleute, raccommoder, rapatrier.
 Zusammenhauen, v. a. mettre ensemble, assembler, joindre. sich, s'assembler, se trouver ensemble, s'unir ensemble, s'intéresser. f. Zusammenhauen.
 Zusammenlag, f. m. recueillement. Sammlung vieler Schriften, rédaction. ii. compilation.
 Zusammenlagern, v. a. porter en un lieu, amasser, recueillir, composer. f. Sammeln. ein Buch aus andern, compiler. ii. colliger, rédiger. so vergleichen zusammenlagern, compiler.
 Zusammenlagern, v. n. se rencontrer, s'aboucher.
 Zusammenlagern, f. n. rencontre. das Zusammenlagern zweier Festen auf Einem Tag, concurrence. zweier Adern, Nerven, (bey den Bergleutern) abouchement.
 Zusammenlagern, v. a. chasser et amasser en un. das Wild zusammenlagern, chasser et faire entrer les bêtes dans les toiles. in die Enge, concentrer. g. sammeln, aufreiben, amasser, ramasser, assembler. wieder, rassembler. f. Treiben.
 Zusammenlagern, v. n. sich versammeln, s'assembler. c. zusammengehen, treten, se joindre. sich nahen, s'approcher. f. sich mit einander vereinigen, se mettre d'accord; se joindre d'intérêt; s'unir ensemble, s'intéresser, se réunir. ein Bündniß machen, le liquer. sich zusammenlagern, s'affocier à qn.
 Zusammenlagern, v. a. binden, lier. f. marieren. in ein Bündniß zusammenlagern, liquer. Steine, Latzen, liaisonner. sich, se liquer, conspirer; s'allier à (avec) qn.
 Zusammenlagern, v. n. croître, s'unir ensemble; c. croître en un même corps; se joindre en croissant.
 Zusammenlagern, f. n. eines Dinges von kleinern Theilen, apposition. der Weine, Synopsen im Körper, lymphise.
 Zusammenlagern, v. a. amonceler en soustant.
 Zusammenlagern, v. a. jeter -, mettre ensemble; merre pèle-mêle.
 Zusammenlagern, v. a. plier, rouler. ein hülden, envelopper. ein Tau rund zusammenlagern, lover, louer un cable.
 Zusammenlagern, v. n. (auf Bergwerken) vom Gestein, sehr hart und sehr durcheinander wachen, knauericht werden, s'unir étroitement et fortement.
 Zusammenlagern, v. a. tortiller. eine Rolle Toback zusammenlagern, monter un rouleau de tabac.
 Zusammenlagern, v. a. vest knüpfen, schären, ferrer, reserrer (un nœud, un lacet). enger, vest zusammenlagern, fangler, f. brider. in die Enge zusammenlagern, concentrer, enger, schmaler machen, rétrécir. abkürzen, abrég. r. wieder verbinden, f. einschranken, einschneiden, restringere. in einer Summe; auf weniger bringen, réduire. f. Zusammenrechnen. versammeln, assembler. Truppen, des troups. sich zusammenlagern, versammeln, s'assembler. die Armeen zieht sich zusammen, l'armée s'assemble, se forme. enger werden, se rétrécir, se retirer. als Nerven, ii. Syblen, Wörter, le contracter.

Zusammenlagern, adj. astringent. ii. constriquent, restringent, rétroisif. zusammenlagern der Muskel an Lippen, Nosen, constriquent.
 Zusammenlagern, f. f. ferrement, resserrement, concentration, rétrécissement, abrégement, restriction, constriction, retirement, assemblage, contraction, réduction; der Syblen, synalephe, ou élision. Zusammenlagern zerstreuter Truppen, ii. Lösung dazu, ralliement. der Segel bey starkem Winde, pointure. der Syblen in einem Worte, synephrase. zweier Syblen in einer, contraction. zweier Wörter in Eins, crase, synerese. des Augapfels, phthise. des Herzens, systole. der Gedärme, étranglement. der Spannaden, Nerven, convulsion.
 Zusammenlagern, titre.
 Zusammenlagern, v. n. a. ferrer fortement, de toutes les forces.
 Zusammenlagern, prep. g. f. Sammt, ii. Zugleich, Mit.
 Zusammenlagern, f. m. addition. Vermehrung, augmentation, surcroit. Beyfügung, Zusatz, adjunction. zu einem Briefe, Postscript, apostille. zu einem Buche, appendice. zu einem Testamente, codicille, annexe. Zusatz, Zugabe, Zulage, supplément. Zuthat zu einer Mischung, ingrédient. Veränderung in einer alten Schrift oder Document, interpolation. Zusatz einer erlangten Linie, ajoutée. Monsieur ohne Zusatz, (ohne weitem Titel und Prädicat dabey zu sehn) Monsieur tout court oder sans queue. Zusatz einer Sylbe am Ende eines Wortes, paragog. was auf solche Art hinzugesetzt wird, paragogique. Zusatz eines Buchstaben im Anfang eines Wortes, prothèse.
 Zusammenlagern, f. pl. a. troupes auxiliaires. ii. des Obmanns zugegebene Schiedsleute, arbitres.
 Zusammenlagern, v. a. g. schmäßig, unrein machen, sehr brüdeln, gäter, salir.
 Zusammenlagern, v. a. (auf Schiffen) die über die Kufen gelagerten Theertrichter vernageln, mit Nageln zuschlagen, enclouer les labords.
 Zusammenlagern, v. a. g. procurer, faire avoir, faire obtenir. einem eine gute Heirath, einen vortheilhaftesten Kauf, eine Erbschaft, procurer un bon mariage, un marché avantageux à qn.
 Zusammenlagern, v. a. mit Erde, couvrir de terre.
 Zusammenlagern, v. n. voir, regarder, einen Zuschauer abgeben, être spectateur. ii. einer Sache bewohnen, assister à qch. dem Spiel zuschauen, voir le jeu.
 Zusammenlagern, f. n. veue, regard, action de regarder.
 Zusammenlagern, f. m. a. ein, f. f. spectateur, - trice. ii. regardant, qui regarde. einen bloßen Zuschauer abgeben, le réduire à la simple fonction de spectateur. f. Zuschauer, Augenzeuge, témoin, témoin oculaire. davon bin ich ein Zuschauer gewesen, j'en ai été témoin.
 Zuscheln, v. n. chuchoter. f. Zischeln.
 Zuschicken, v. a. envoyer, adresser, faire tenir. einem etwas, ein Geschenk, envoyer un présent à qn. einander, se s'entr'envoyer. zurüsten, préparer, faire des préparatifs, ii. accommoder. zu einem Gastmahl, pour un festin. f. Zurüsten. sich zuschicken, le préparer, faire des préparatifs.
 Zuschicken, v. a. näher bringen, approcher. den Mägel zuschieben, pousser le verrou. f. einem den Eid zuschieben, déserter le serment à qn.
 Zuschicken, v. a. tirer so und soviel Exemplaria, augmenter l'impression. ii. Exemplaria hinzusetzen, ajouter des exemplaires. durch

Mühe zählen, compter par jets. v. n. plößlich und schnell auf einen zuschießen, als Löwen, Schlangen, Röhren, se lancer, s'élanter sur qn. als Röhren in die Brust, venir dans les mammelles. die Milch schießt ihr zu, le lait lui vient dans les mammelles.
 Zuschiffen, v. n. auf einen Ort, partir, faire voile vers un lieu.
 Zuschlag, f. m. bey Auctionen und bey gerichtlichen Verkauf, adjudication. (im Schmelzen) was den Erzen und Metallen zugesetzt wird, um sie desto besser in Fluß zu bringen, als Blei, Kiese, Schlacken, Glöze, fondant, alliage. Zuschlag, obrigkeit. Verbot, Getreide und andere Lebensmittel aus dem Lande zu führen, die Sperre, défense. ii. Zuschlag, Verkümmerung der Güter, arrêt, fausse. f. Zuschlag, Verlöbniß, fiançailles. machen, faire les fiançailles.
 Zuschlagen, v. a. schlagen, schmeissen, frapper, battre, donner dessus, porter des coups à qn. f. ufer de main mise; avoir la main pesante. fluß auf einen zuschlagen, ohne ihn vorher zu warnen, frapper qn sans dire gare. P. nur brau zugeschlagen! es ist ein Aufschreiben, autant vaut bien battu que mal battu. zusperrern, fermer. einem die Thür vor der Nase zuschlagen, pousser, fermer la porte au nez de qn. ein Faß zuschlagen, den zweiten Boden einsehen, enfoncer une futaille. mit dem Pappe zuschlagen, bondommer. im Kaufen zuschlagen, arrêter le marché, ii. donner sa parole pour etc. vom Richter zuerkennen, gerichtlich einem etwas zuschlagen, adjuger. dem Meistbietenden etwas zuschlagen, adjuger, délivrer qch au plus d'ant, au plus offrant et dernier enchérisseur; étourder l'enchère. das Haus ist ihm so hoch zugeschlagen worden, als es tariret war, la maison lui a été adjugée pour la prise. dem etwas gerichtlich zugeschlagen wird, adjudicataire. zuschlagen, im Schmelzen, allier, alloyer.
 einem zuschlagen, w. wohl bekommen, profiter à qn. das schlägt mir wohl zu, je m'en trouve bien. als eine Arznei, gute Wirkung haben, opérer. darzuschlagen, als ein Fieber bey einer Verwundung, survenir. der kalte Brand ist darzu geschlagen, la gangrène s'est mise dans la plaie. sich zu einem, zu einer Party schlagen, se mettre, se ranger d'un parti.
 Zuschlagen, f. n. der Häfter, worin Kaufmannswaaren sind, enfonçage. gerichtliches, adjudication. f. Zuschlag.
 Zuschleppen, v. a. einem etwas heimlich, four-nir en secret.
 Zuschließen, v. a. clore, fermer à la clef. wieder, retenir. bey zugeschlossnen Thüren, à huis clos. f. Schließen.
 Zuschließung, f. f. Öffnung und Zuschließung der Schweifflächer, ephraxis.
 Zuschlingen, v. a. ferrer le lacet. f. Schlingen.
 Zuschmeissen, f. Schmeissen, Zuschollen.
 Zuschmelzen, v. n. ein Glas, Retorte, sceller hermétiquement.
 Zuschmiegen sich, v. r. sich so nahe, als möglich, moran schmiegen, legen, drengen, se mettre tout proche de etc.
 Zuschmierern, v. a. plâtrer, enduire, boucher. f. Schmierern.
 Zuschnallen, v. a. schnallen, boucler.
 Zuschnappen, v. n. happer. der schnappe zu, mer kan, und nicht, mer will, P. happer qui peut, et non qui veut. zuschnappen, als ein Schloß, ein Taschenmesser, se fermer.
 Zuschneidebret, f. n. (bey den Schustern, Sattlern) écolrai.
 Zuchnei-

Zuschneideseifen, *f. n.* ein schmales Lineal der Glaser, mit den Modellen, zu den runden Scheiben, reglet.
 Zuschneidemeser, *f. n.* (bey den Schufern) couteau de pied.
 Zuschneiden, *v. a.* couper, tailler, parer, érancher. andersz zuschneiden, recouper.
 Zuschüren, *v. a.* lacer.
 Zuschrauben, *v. a.* ferrer, fermer à vis. diese Flasche läßt sich zuschrauben, ce flacon ferme à vis.
 Zuschreibegeld, *f. n.* droit de régistration.
 Zuschreiben, *v. a.* an einen, écrire, faire savoir. einem oft, écrire souvent à qn. ein Buch, dédier un livre à qn. *et.* adresser. in das Register oder Lehntafel eintragen, enrégistrer. *f.* einem eine gewisse Rede zuschreiben, faire dire à qn. zurechnen, attribuer, imputer. einem sein Unglück, à qn. la disgrâce. der Vergessenheit, dem Hochmuth zuschreiben, attribuer à oubli, à vanité. sich zuschreiben, mit Unrecht zurechnen, anmaßen, s'arroger.
 Zuschreiten, *v. n.* se hâter -, doubler le pas, marcher à grands pas.
 Zuschreyen, *f.* Schreyen.
 Zuschrist, *f. f.* e. lettre, dédicace, épître dédicatoire, liminaire.
 Zuschuß, *f. m.* surcroit.
 Zuschütten, *v. a.* mit Erde u. d. gl. anfüllen, combler, remplir. *it.* f. Zugießen.
 Zuschüttern, *v. n.* verschüttern, secouer fortement.
 Zuschwellen, *f.* Verschwellen.
 Zuschwimmen, *v. n.* s'avancer en nageant vers un lieu.
 Zusegen, *v. n.* mit Geschwindigkeit segeln, forcer de voiles.
 Zusehen, *v. n.* voir, regarder. da sieh du zu, ihr möget zusehen, c'est votre affaire; vous en répondrez.
 Zusehends, *adv.* à vue d'œil.
 Zuseher, *f.* Zuschauer.
 Zusehr, *adv.* trop.
 Zusehen, *f.* Zuschicken.
 Zusehung, *f. f.* envoi.
 Zusehen, *v. a.* zusehen, ajouter. hinzufügen, apposer. dabey sehen, mettre auprès. von dem setzen, mettre du sien. an, auf's Feuer, mettre au feu, sur le feu: (le pot, les viandes.) das Leben zusehen, perdre la vie. sein Bischof Vermögen in eines Diensten, manger tout son Saint Crépin au service de qn. *f.* zu einer Rede, Sache etwas, gloser. im Erbachten etwas zusehen, ein Bischof zusehen, étendre, allonger la courroie. befügen, adjoindre, ajoindre. in der Erzählung vermehren, paraphraser. (bey denen Kaufleuten) addionner. in alten Documenten, interpoler. (*f.* interpolateur.) den Ofen, boucher le four. ein Gerinne, baïsser la bonde. zusehen, (im Schmeltzen der Erze und Metalle) alier, alloyer.
 zusehen, *v. n.* einem zusehen, ihn treiben, presser qn. hart, vivement. ihn zwingen, forcer qn. anfallen, attaquer qn.; nach eines Vermögen streben, attenter aux facultés de qn. mit Drohworten, Schlägen, employer des menaces, des coups.
 Zusehen, *f. n.* Zusehung, *f. f.* addition, glose, apposition, adjonction, Befoldung, appointemens. Legirung, alliance.
 Zuseyn, *v. n.* être fermé. die Thür, der Schranck ist zu, la porte, l'armoire est fermée.
 Zusichern, *v. a.* donner assurance.
 Zusicherung, *f. f.* assurance.

Zusiegeln, *v. a.* cacheter. (avec du pain à cacheter.) wieder, recacher.
 Zuspeise, *f. f.* w. f. Zufost, Zugemüß.
 Zusperrern, *v. a.* fermer, barrer, barricader. *f.* Sperren.
 Zuspieren, *v. a.* f. Zuschauzen. einem den Ball so zuspieren, daß oder bis er verfehlt, donner le rete à qn. sich den Ball zuspieren lassen, die Vorhand haben, primer sur qn au jeu de paume.
 Zuspinnen, *v. a.* mit einem Spinnewebe ein Loch überziehen, couvrir de toile d'araignée.
 Zuspigbank, *f. f.* der Nadler, banque ou tour à pointe.
 Zuspitzen, *v. a.* rendre pointu, tailler en pointe, faire ou donner une pointe. die Feder, aiguiler. ein Bleystift zuspitzen, aigüer un crayon. die Nadeln, empointer. wider zuspitzen, remettre la pointe, rappointer. ein Gemälde zuspitzen, furhauler une voure. zugespitzter Zweig, tempon. unten zugespitztes Kreuz, croix fichée. zugespitztes Stück Holz, (auf Schiffen) console. der Gang spitzt sich zu, (auf Bergwerken) wird kleiner, geringer, la veine diminue.
 Zuspitzer, *f. m.* (bey den Nadlern) empointeur. Feuspitzer, repaiteur, finisseur.
 Zuspitzung, *f. f.* eines Gemäldes, furhauflement.
 Zuspornen, *v. n.* donner de l'éperon, - les éperons; piquer, donner des deux. auf der Reitbahn, appuyer l'éperon à un cheval. *w.* diguer.
 Zupsprache, *f. f.* f. Zupruch.
 Zupsprechen, *v. a.* einem zupsprechen, parler à qn, aborder qn. besuchen, aller voir qn, lui rendre visite. ich will meinem Advocaten zupsprechen, je verrai (j'irai voir) mon avocat. befsuchen, ermahnen, trösten, als einen Kranken, alister, exhorter, consoler. *f.* Zureden. einen Muth, encourager, mettre le cœur au ventre à qn. anreizen, inciter, exciter. gerichtlich zupsprechen, adjuger, étouffler. *f.* Zuerkennen, Zuschlagen.
 g. bey Tische, preller qn de manger et de boire. einem Essen, Trank gut zupsprechen, manger, boire bravement, g. s'en donner au cœur joie.
 Zupspringen, *v. n.* auf einen springen, im Anfall, se lancer, s'élaner, se jeter sur qn. *f.* Springen.
 Zupspringerin, *f. f.* eine Dienstrau, welche nur gewisse Stunden des Tages in vornehmen Häusern Mägde Dienste thut, aïte.
 Zupspruch, *f. m.* Anrede, abord; Besuch, visite; Bescheid, assistance; Ermahnung, exhortation; Aufmunterung, encouragement, incitation, excitation; gerichtlich: s Zureden, adjudication. wir haben Zupspruch, nous avons des étrangers, du monse.
 Zuspunden, *v. a.* bondonner. wieder, rebondonner an tonneau. *f.* Spunden.
 Zustand, *f. m.* Stand, état, condition. der gegenwärtige Zustand der Sachen, l'état présent des affaires. der natürliche Zustand des Menschen, l'état de pure nature. glücklicher Zustand, prospérité, bonheur. trostloser, desolacion. in einem guten, kläglichen, armenigen Zustande seyn, être en bon état, dans un proyoable état. der Zustand, in welchem ich bin, l'état où je suis. im blühenden Zustande seyn, fleurir. Zustand, Gesundheit, disposition. Zustand, Beschaffenheit des Gemüths, allierte. des Leibes, constitution. Zustand, Beschaffenheit der Sachen, face. der Zustand der Sachen hat sich geändert, les affaires ont

changé de face. Beschaffenheit, Stand, Laus der Sachen, conjoncture. Beschaffenheit der Lust, température.
 Zustand, darin man durch Krankheit, Weirübniß, Schmerzen u. d. gl. verfällt, accablement. Zustand, da man nicht sündigen kan, impeccabilité. Zustand der Seele, die alle irdische Sachen nicht achtet, und auf Gott allein denket, sainte indifférence.
 g. ist das nicht ein Zustand, ne dirait on pas? faut-il faire tant de bruit? die ist in weit bessern Zustande, cela vaut mieux denier qu'il ne valoit malle. man befindet sich niemals in einem so schlimmen Zustande, daß man nicht Ursach hätte, Gott zu danken, daß man sich nicht in einem noch schlimmern befindet, on n'est jamais dans un si mauvais état, qu'on n'ait à remercier Dieu de ce qu'on n'est pas dans une pire situation.
 Zuständig, *adj.* appartenant, qui appartient (est) à qn. seyn, appartenir, être à qn.
 Zuständigkeit, *f. f.* einer Person zuständiges Recht, apparence, droit.
 Zustehen, *v. a.* nähern, coudre. ein Loch, fermer en cousant, recoudre, reprendre avec l'aiguille. zusehen, mit dem Degen, pouffer un coup.
 Zustecken, *v. a.* mit einer Stecknadel, attacher avec une épingle. mit einem Vorsteckfeil, avec une clavette. einem etwas heimlich zustecken, fourrer secrètement.
 Zusteher, *v. n.* gehdren, appartenir, être à. es steht seinem Amte zu, il appartient à sa charge. anstehen, wohl, être sèant, être convenable, être bienéant, *it.* convenir à. es steht seinem Alter zu, il convient, est convenable à son âge. das steht allen Menschen zu, cela convient à tous les hommes. zusteher, rechtmäßig gehdren, zukommen, compétere. Recht, so jemanden zusteht, Befugniß, compétence. es steht mir nicht zu, hiervon zu urtheilen, cela n'est pas de ma compétence. zustehen, bewilligen, accorder. *f.* Zusesehen.
 Zusteilen, *v. a.* remettre, rendre, mettre en mains propres. einen Brief, une lettre. einem das vorgeschossene Geld wieder zusteilen, rembourser d'un emprunt, d'une avance. zusteilen, (bey den Jägern) einen mit Wild überreichen. den Ort mit dem Jagdzeuge oder mit Tüchern dergestalt umgeben und verstellen, daß das Wild an solchen Ort nicht wieder zurück kan, entourer.
 Zusterben, *v. n.* durch Sterbefälle einem zusteilen, auf einen kommen, échecoir en héritage.
 Zusteuer, *f. f.* contribution. *f.* Beysteuer.
 Zusteuerer, *v. a.* contribuer. *f.* Steuern, Beysteuerer.
 Zustimmen, *v. n.* einstimmen, être (tomber, demeurer) d'accord. einwilligen, consentir, accorder.
 Zustimmung, *adj.* qui consent, qui est d'accord.
 Zustimmung, *f. f.* consentement. *f.* Einstimmung.
 Zuspöpsen, *v. a.* fermer, boucher. *it.* mit einem Zapfen, tamponner. flicken, ravauer, rapiéceter. ein Loch, eine Flasche, boucher un trou, une bouteille. eine Weinflasche zuspöpsen, coiffer la bouteille. wieder zuspöpsen, reboucher, recouffer. die Ritzen und Löcher in Schiffen zuspöpsen und verpichen, calfeuter, calfeutrer, remédier à des voies d'eau. die Mündung einer Kanone mit einem Zapfen zuspöpsen, taper un canon. ein Loch im Zeuge wieder zuspöpsen, rekauper, reprendre. in diesem Strumpfe ist eine Masche gesprungen, man muß sie wieder sauber zuspöpsen, il y a une maille

maile de rompas à ce bas, il la fait reprendre délicatement.

Zustopfen, *f. n.* bouchement, calfeutrage, re-stoppage. eines Schiffs im Leinwandgeräthe, vivelle.

Zustören, *v. a.* (insonderheit beynt Salzwesen zu Halle) das Feuer unter der Pfanne erhalten, attiler. *f.* verhalten, anheben, animer, irriter, acharnen.

Zustören, *f. m.* (im Thal zu Halle) die dem Wäcker bey der Arbeit zur Hand geben, und insonderheit das Feuer unter den Pfannen erhalten müssen, arcteur.

Zustossen, *v. a.* stoßen, pouffer, porter un coup, une botte. gerade zustossen, pouffer droit. ich werde zustossen, je vais pouffer lépés. Daustossen, survenir. eine zugestossene Krankheit, maladie survenue. zuzustossen, fermer. *it.* zerstoßen, zerbrechen, piler, briser, froisser. *f. m.* — *it.* sich zutragen, widerfahren, arriver, se passer. wenn euch Widerwärtigkeiten zustossen, s'il vous arrive des disgraces. es ist mir ein großes Unglück zugestossen, il m'est arrivé une grande disgrâce. zusammenzustossen, sich berühren, se joindre.

Zustreichen, *v. a.* die Fugen, jointoyer. wieder, rejointoyer. die Ritzen in Schiffen, cal-farer, calcuter. die Fugen in Mauern zwischen den Steinen wieder mit Kalk austreichen, relicher. mit starken Schritten gehen, marcher à grands pas. derb schlagen, trapper ver-temment *f.* Streichen.

Zustutzen, *v. a.* eine Stub, remplir un fosse, une mine. *it.* auf einen zustutzen, losfallen, assallir; tomber, donner sur qn.

Zustutzen, *v. a.* einen Lehrburschen, former un apprenti. einen in einer Profession ein wenig zuzutzen, *f.* degrossir qn. in Rechten, fouffler.

Zut

Zutappen, *v. n. g.* unthätlich zugreifen, vorant-zufallen, raisonner lourdement. *f.* Tappen.

Zutappisch, *adj.* lourd. sich zutappisch machen, careffer, aduler lourdement.

Zutasten, *v. n. g.* tasten, tâter. porter la main for qn. *f.* Betasten, Antasten.

Zutbat, *f. f.* ingrédient, fourniture, garniture. *f.* Zubat.

Zuthätig, **Zuthätigkeit**, *f.* Zuthätig, Zuthätig-keit.

Zuthellen, *v. a.* distribuier, donner en partage. annehmen, départir. man hat ihm dieses zugestellet, on lui a donné cela pour sa portion.

Zuthelend, *adj.* distribucif. die zuthelende, veragelnde Gerechtigkeit, so jeden nach Verdienst belohnt oder bestrafft, justice distribu-tive.

Zuthelung, *f. f.* distribution, partage.

Zuthewert, *adv.* (nur in einigen Provinzen ge-bräuchlich) statt zuvörderst, principalement, préférablement. *it.* so gar, auch so gar, au plus, de plus, même.

Zuthulig, *adj.* careffant, complaisant, accosta-ble, affable.

Zuthuligkeit, *f. f.* affabilité.

Zuthun, *v. a.* zumachen, fermer, clore, bou-cher, surer. die Thür, fermer la porte. die Klappe, boucher la bouteille. denbeutel, fermer la bourse. hinzuthun, ajouter. An-theil haben, participer à. . . helfen, Ver-stand leisten, assister, aider. *f.* ein Auge zuthun, fermer les yeux, dissimuler. (clorre les yeux.)

sich zuthun, careffer, flatter. sich bey ei-nem zuthun, faire le bon valet, - le chien couchant devant qn.

Zuthun, *f. n.* participation, assistance, entre-mise. ohne mein Zuthun, sans ma partici-pation; sans que j'y aie contribué; sans mon entremise.

Zutraben, *v. n.* auf einen Ort, trotter vers un lieu.

Zutragen, *v. a. e.* porter, it. apporter. Holz in die Küche, porter du bois à la cuisine. *f.* einem Liebe, Haß, porter de l'amour, de la haine à qn. eintragen, rapporter, rendre. dieser Acker hat heuer viel zutragen, cette terre a beaucoup rapporté cette année. sich zutragen, arriver, se passer, se faire, avenir. es trägt sich oft zu, il arrive souvent. es hat sich ein seltsamer Fall zutragen, il est arrivé une étrange aventure. Nachrichten zutragen, rapporter.

Zuträger, *f. m.* der Nachrichten zuträgt, rap-porteur.

Zuträglich, *adj.* vortheilhaftig, avantageux. nüt-zlich, utile, expédient. so was einträgt, pro-fitable. so gelegen ist, accommodant, conve-nable. heilsam, der Gesundheit zuträglich, sa-lulaire. ich esse, was meiner Gesundheit zu-träglich ist, je mange ce qui est profitable à ma santé.

Zuträglichkeit, *f. f.* utilité, convenance. der Luft, des Wassers für die Gesundheit, salu-taire.

Zutrauen, *v. n.* von einem glauben, croire de qn. sich einbilden, s'imaginer. etwas muth-maßen, sich dessen versehen, es wohl denken, se douter de qch. einem was zutrauen, se fier à qn de qch; le croire capable de qch. traue ich ihm zu, daß? me croyez-vous capable de? ich hätte ihm das nicht, das hätte ich ihm nicht zutrauet, nie zutrauet, je n'aurois pas cru cela de lui; je n'aurois jamais cru cela de lui; je ne l'en aurois ja-mais cru capable.

Zutrauen, *f. n.* confiance, assurance, crédit. *it.* Vertrauen, so man zu einem hat, croyan-ce, créance, confiance. zu keinem Menschen in der Welt ein Zutrauen haben, se délier de tout le monde.

Zutraulich, *adj.* und *adv.* confident, avec con-fiance.

Zutraulichkeit, *f. f.* confidence.

Zutreffen, *v. n.* antreffen, eintreffen, rencon-trer, se rencontrer. auf einen Ort zutreffen, rencon-trer un tel lieu sur son passage, sur son chemin; répondre. dieser Weg trifft auf ei-nen Wald zu, ce chemin répond à un bois. auf einander zutreffen, als Thüren, se corre-spondre. einstimmen, s'accorder. sich befin-den, se trouver. das tritt auf ein Haar zu, cela se trouve (se rencontre) juste, sans qu'il y manque un cheveu. eure Rechnung trifft zu, votre compte se trouve d'accord. seine Rechnungen treffen bis auf Einen Heller zu, il l'a fait la maile bonne.

Zutreffen, *f. n.* convenance.

Zutreiben, *v. a.* chasser, pouffer vigoureu-sement. zutreiben, (in Schmelzhütten) wenn der Wind mehr Silber gibt, als in der kleinen Probe gefunden worden, svote un surplus à l'alliage.

Zutreten, *v. a.* durch Treten verstosfen, fer-mer à coups de pieds, péter. *v. n.* hin-zutreten, approcher, faire un pas en avant. zu einer Sache hinzutreten, d. i. daran Theil nehmen, accéder.

Zutrieb, *f. m.* harter Zutrieb des Geblüts, *f.* Zu-fluß. Zutrieb, wenn eine Gemeinde keine eige-

ne Weide hat, sondern ihr Vieh zu andern Heerden treiben muß, accès à pâcage.

Zutrinken, *v. n.* boire à qn. *v. a.* einem eine Gesundheit zutrinken, porter une santé à qn.

Zutritt, *f. m.* Eingang, entrée. freyer Zutritt, accès oder les entrées libres. einen Zutritt haben, verschaffen, avoir, donner accès, en-trée. Annäherung, Zugang, approche. Zu-tritt verschaffen, donner accès. verboten, ver-wehren, détrendre l'accès. freyen Zutritt ha-ben, approcher qn oder avoir les entrées li-bres, avoir libres accès, bey Hofe, à la cour. Zutritt zu einer Person, abord. dieser Min-ster verschafft einem leicht den Zutritt, ce mi-nistre est d'un abord facile. der andern leicht den Zutritt zu einer Person verschafft, abor-dable, accessible. einen Zutritt verschaffen, in-troduire. Verschaffung eines Zutritts, intro-duction. der, die Zutritt verschafft, intro-ducteur, -trice. Zutritt schaffen, machen, *f.* faire ouverture.

Zutrittsfrau, *f. f.* (am wienerschen Hofe) Da-men, welche zu allen Zeiten unangemeldet zu der hohen Herrschaft gehen dürfen; dames qui ont libre accès à la cour.

Zuv

Zuverläßig, *adj.* für, certain, à (sur) quoi l'on se peut fier ou reposer; assuré. *it.* fidelle, affidé, fort probable. *it.* positivement vrai, solide. sich an etwas zuverlässiges halten, aller au solide. *adv.* sûrement, certainement, solide-ment, assurément.

Zuverläßigkeit, *f. f.* assurance, confiance, cer-titude.

Zuverlicht, *f. f.* Vertrauen, assurance, con-fiance. Vertrauen, so man zu einem hat, croyance. gute Zuverlicht, sécurité. v. espoir. Zuverlicht schdyfen, prendre confiance. seine Zuverlicht auf einen setzen, auf Gott, mettre la confiance en qn. en Dieu. auf den Reich-thum, - aux richesses. ein gutes Gewissen er-werbt große Zuverlicht zu Gott, une concien-ce pure donne une grande confiance auprès de Dieu.

Zuverichtlich, *adj.* und *adv.* avec confiance. zuverichtliche, wohlgegründete Hoffnung, espé-rance bien fondée. zuverichtlich bitten, prier avec confiance.

Zuverichtlichkeit, *f. f.* confiance, assurance.

Zuvorn, *v. r.* sich, s'accoufner. *f.* Zuthun, Zulieben.

Zuviel, *adv.* trop. übermäßig, excessivement. w. outrément. zuviel thun, courir. i. Zhlr. zuviel, un écu de trop. nichts zuviel, rien de trop.

Zuvor, *adv.* auparavant. vor allen Dingen, d'abord, préalablement, préférablement. zu-vor, vordem, ebedessen, ci-devant, devant que. ist, wie zuvor, und zuvor, wie ist, dés-à-présent comme dès lors et dés-lors comme à présent. ich bin jetzt eben so klug, als zuvor, à cette heure j'en fais autant que je savois auparavant; je n'en suis pas plus éclairci, que je l'étois déjà. dieser Schwam ist nicht mehr so weis, als zuvor, ce cygne si blanc n'est plus le même.

Zuvor anduten, verkündigen, prognosti-quer.

Zuvor bedenken, überlegen, pressonger. P. zuvor hübsch bedacht, und dann gerod! il ne faut pas permettre à la langue de devan-cer l'esprit.

Zuvor empfinden, pressentir.



Zuvor geben, donner par avance. voraus zahlen, avancer. er gibt ihm nichts zuvor, il ne lui cede en rien.

Zuvor geheiliget, » geweiht, (von Hostien) presanctifie.

Zuvor kommen, vorgehen, f. ubertreffen, devancer. it. zuvor kommen, prevenir. zuvor angehen, eber gehen, als der andere, prendre les devans, vorbeugen, prevenir. it. obvier a - it. mettre ordre a qch. it. den Anfang machen, zuvor kommen, primer. f. wenn er nicht eist, formacht: so wird man ihm zuvor kommen, s'il ne se hate, on le primera. einer Sache zuvor kommen, vordauen, aller au devant de qch.

das Zuvorkommen, die Zuvorkommung, prevention, it. prevenance.

Zuvor laufen, devancer en courant, prevenir; vaincre qn a la course.

Zuvor merken, presenter, it. remarquer, reconnoitre, s'appercevoir de - f. sehen, prevoir, voir par avance. aus einem Zeichen schließen, presager.

Zuvor sagen, predire, annoncer, presager. f. Zuvor verkundigen.

Zuvor sehen, prevoir, vorher mutmaßen, presager. e. voir par avance. künftige Dinge lange zuvor sehen, penetrer, percer dans l'avenir. f. zuvor sehen, mitern, flairer. f. Voraussehen. zuviel oder zu wenig zuvor sehen, ist bedes nicht gut, a ne prevoir rien, on est surpris. a prevoir trop, on est miserable.

das Zuvorsehen, prevoyance. das Nichtzuvorsehen, imprévoyance.

Zuvor sein, precéder. das Zuvordaseyn, preéxistence.

Zuvor thun, passer, surpasser, surmonter qn. es einem weit, qn de beaucoup. ubertreffen; sich vor andern sehen lassen, primer sur qn oder primer. it. ubertreffen, prevaloir sur qn, qch. it. l'emporter sur qn. it. renvier sur qn. f. vaincre qn, encherir sur qn. es einem worin zuvor thun, f. souffler, damer le pion a qn; battre un homme dans son triopt. in allem, faire qn pic et repic. einer dem andern es in guten Diensten zuvor thun, se vaincre l'un l'autre par de bons offices. sich bemühen, es einander in bösen Thaten zuvor zu thun, s'écudier a qui fera les plus méchantes actions. jemanden etwas zuvor thun wollen, faire qch a l'envi l'un de l'autre. einer, der es andern zuvor thut, ihm überlegen ist, supérieur. wundert euch nicht, daß sie es jenen grossen Männern zuvor gethan haben, ne vous étonnez pas de leur supériorité sur ces grands génies. sich hervor thun, se distinguer. Vorzug haben, avoir de l'avantage. sich vor andern etwas herausnehmen, hervorstun, se tirer du pair.

Zuvor verkundigen, predire, presager, prognostiquer, prophétiser, vaticiner.

Zuvor verordnen, w. préordonner.

Zuvor wegnehmen, anticiper. das Zuvorwegnehmen, anticipation.

Zuvörderst, adv. principalement. vor allen Dingen, avant toutes choses, préalablement, préférablement. erstlich, premièrement, en premier lieu.

Z u s

Zuwachs, f. m. Vermehrung, augmentation, it. f. surcroit. Überhäufung, surcharge. (in Rechten) Zuwachs, Anwachs, accroissement. was hinzukommt, Zuwachs, accession, it. Zu-

wachs am Ufer, das Anschwellen, alluvion, accrue que fait une riviere.

Zuwachsen, v. n. zunehmen, croître, surcroître, accroître, s'accroître. sich vermehren, augmenter, s'augmenter. zugehen, sich zuschließen, als eine Wunde, le fermer, s'unir. was für ein Vortheil wird mir denn hieraus zuwachsen, f. quel profit me proviendra-t-il de cette affaire? zuwachsen, mit Rinde überwachsen, als ein Zweig an einem Baume, sceller. Stück Land bey einem Gehölze, so diesem unversehrt zuwächst, accrue.

Zuwachsgewrecht, f. n. accroissement, droit d'accession.

Zuwegebringen, v. a. einrichten, bewirken, effectuer, mettre en effet. was er sich vorsetzt, das weiß er auch schon zuwege zu bringen, zu bewerkstelligen, il sait bien effectuer, mettre en effet ce qu'il se propose. vollziehen, exécuter. etwas durchsetzen, venir a bout de qch. verschaffen, fournir, procurer, faire avoir. it. faire tant, it. en sorte que. sich große Vortheile, se procurer de grands avantages. unterhandeln, négocier.

Zuwehen, v. a. durch Wehen anfüllen, remplir en soufflant. die Wege mit Schnee, Sand, als der Wind thut, combler, remplir les chemins de neige, de sable. einem etwas zuwehen, durch Wehen ihm näher bringen, als Rauch, Gestank, souffler contre, pousser en soufflant. nim diesen Fächer und wehe mir Luft zu, prends cet éventail et me fais du vent.

Zuweilen, adv. quelquefois, w. par fois. von Zeit zu Zeit, de temps en temps. je zuweilen, de fois a autre; par intervalles. er (der Verrückte) hat zuweilen seine guten Stunden, il a de bons intervalles, des intervalles lucides. f. Bißweilen.

Zuweisen, v. a. zeigen, sehen lassen, montrer. anweisen, adresser. ich will diesen Menschen da auch zuweisen, je vous adresserai cet homme-là. einem Advokaten Klienten oder Kunden zuweisen, donner, procurer des pratiques a un avocat. kommen lassen, faire venir. empfehlen, recommander. Frau, so Dienstmägde, Ammen zuweist, recommandarelle.

Zuweisung, f. f. adresse, recommandation.

Zuwenden, v. a. procurer, faire avoir, faire obtenir. einem den Rücken zuwenden, zukehren, tourner le dos a qn.

Zuwerversen, v. a. mit etwas bedecken, couvrir de qch. mit Erde, de terre. die Löcher oder Fugen zwischen den Steinen mit Kalk zuwersen, jointoyer. einen Prügel, Spieß auf einen zuwersen, brandir. einem verlebte Blicke zuwersen, jeter des ceillades. nahe daran oder darauf werfen, jeter auprès oder dessus. hinzuthun, ajouter. füllen, remplir, combler. einen Graben, un fossé. f. g. scheuften, donner, it. faire présent de qch. seinem Diener ein Kleid, donner un habit a son valet; le grantier d'un habit. mit etwas besetzen, assiter de qch. den Bleistirten Geld zuwersen, mit Gelde besetzen, assiter les blesés de la bourse.

Zuwibeln, v. a. (bey den Näherinnen) im Leinwandzeug ein Wöchlein sauber zuspinnen, faire un rosette.

Zuwibelung, f. f. rosette, vivelle. f. Stopfnah.

Zuwickeln, v. a. envelopper. f. Einwickeln.

Zuwider, adv. widrig, contre, contraire, contrairement, incompatible, incompatiblement, a l'encontre.

zuwider essen, se dégouter.

zuwider handeln, contrevenir, it. contrarier.

zuwider seyn, être contraire. einer Sache, a une affaire. (einander seht, se buter l'un contre l'autre.) sich widersetzen, s'opposer. in allem zuwider seyn, widersetzen, contrecarrer. einem zuwider seyn, die Gegenpartey halten, faire partie a qn. den Augen dem Gehör, der Schambhaftigkeit zuwider seyn, bleiser, choquer la vue, l'oreille, la pudeur. eitelhaftig seyn, donner ou causer du dégoût, faire lever le cœur. diese Speise ist mir zuwider, cette viande me donne, cause du dégoût, me fait lever le cœur. zuwider, entgegen seyn, darwider streiten, Widerwillen haben, répugner a qch. der Wein ist mir zuwider, le vin me répugne. einem zuwider seyn, im Wege stehen, traverser qn. verhindern, empêcher. g. es sey einem zuwider oder nicht, bongré, malgré. es mag euch zuwider seyn, wie es will, malgré que vous en ayez.

Zuwinken, f. Winken.

Zuwort, f. n. Nebenwort, adverbe. das so viel gilt, adverbial.

Zuwünschen, w. f. Wünschen, Amwünschen. Zuwurf, f. m. w. Stück, so die Schneider anstoßen, aboutissement. a. Zuwurf, Vertrag, Friedensschluß, contrat, composition, traité de paix.

Z u s

Zuzählen, v. a. zshlen, compter, number. zu der Zahl thun, ajouter au nombre. zuzählen einem etwas, livrer qch sous compte a qn.

Zuziehen, v. a. zumachen, zuschließen, tirer, fermer. die Vorhänge, fermer, tirer les rideaux. eine Brühe, Suppe zuziehen lassen, hier une sauce. die Brühe zieht sich zu, la sauce se lie. zugezogene Brühe, court bouillon. die Thür, fermer la porte. hinter sich, sur soi.

Zuzieh, Pferde zuziehen, nourrir, élever du bétail, des chevaux.

einen mit zu einer vornehmen Gesellschaft zuziehen, recevoir qn dans quelque corps illustre. zu einer Verathschlagung, appeler qn pour être présent a quelque délibération; désirer son assistance et son conseil.

f. sich Händel zuziehen, se faire des affaires. sich eine Krankheit, s'attirer quelque mal, contracter une maladie. sich einen Schnupfen, ein Fieber, S. attraper un rhume, une fièvre.

Zuziehen, v. n. g. einem, courir, aller après qn. in den Dienst treten, entrer en service.

Zuziehend, adj. zurückhaltend, rétentif.

Zuziehung, f. f. mit Zuziehung meiner Frau, ayant consulté ma femme.

Zuzucht, f. f. des jungen Viehes, nourri, croit, esouil.

Zuzuscheln, v. a. chucheter. f. Zischeln.

Z w a

Zwacken, v. a. knetsen, pincer. einen mit den Fingern, Nägeln, pincer qn avec les doigts, ongles. bey dem Ohre zwacken, it. von einem etwas ziehen, tirer, tirer par l'oreille. betriegen, tromper, attraper. abdringen, ravir, enlever, piller. etwas davon bekommen, grupper, rogner, détourner une chose. zwacken, was man kan, grupper tout ce qu'on peut.

Zwacker, f. m. g. blauer Fleck vom Knetsen, pingon. der etwas abzwacket, griveleur, piller, escroc. f. Abzwacken.

Zwagen

Zwagen, v. s. w. den Kopf waschen, laver la tête. er hat ihn brav gewaschen, il lui a bien lavé la tête.

Zwaglauge, f. s. g. leffive oder eau à laver la tête.

Zwang, f. m. contrainte. Gewalt, Gewaltthätigkeit, violence, force. Zwang brauchen, user de contrainte, de violence, de force. aus Zwang, ohne Zwang, par, sans contrainte. etwas aus Zwang, ohne Zwang thun, faire qch par contrainte, sans contrainte. einen Zwang anthun, ihn zwingen, contraindre, forcer qn. sich Zwang anthun, se contraindre, se faire violence, se gêner. den Befehl Zwang anthun, faire violence aux loix, leur donner un sens forcé. einen im Zwange halten, tenir qn en contrainte, f. captivité. etwas, ein impose à qch. dies Kleid ist euch gar zu enge, wie könnt ihr solchen Zwang leiden? cet habit vous est trop étroit, comment pouvez vous souffrir cette contrainte? P. Hoffart will Zwang seiden, l'orgueil veut de la contrainte; on souffre beaucoup par l'orgueil. Zwang und Drucken zum Stuhlgaug, epreintes, tenesme. Bauchzwang, constipation. Harnzwang, suppression d'urine, dysurie. Ohrenzwang, otalgie. Recht einen zu zwingen, coercion. f. Anspannung der Kräfte, contention, effort. genaue Einschränkung, Gefangenschaft, f. captivité. gezungenes Wesen, affectation. ii. gêne, art.

Zwangbäcker, f. m. der einen Zwangbäcker hat, fournisseur. Zwangbäckerin, fournisseurs.

Zwangbäckerin, f. m. four banal, bannier; four à ban.

Zwangbrief, f. m. obrigkeitlicher, lettres compulsoires.

Zwänge, Zwinge, f. s. Art Meißel, fermoir.

Zwängen, v. a. spannen, als enge Kleider, Schuhe, gêner. f. einen sehr zwingen; réduire qn à de facheuses extrémités, à une dure nécessité.

Zwanghaus, f. m. Zwanghaftigkeit, f. f. encastellement, encastellure.

Zwanghaftig, adj. encastelé. werden, s'encasteler.

Zwanghauf, f. m. monopole.

Zwanglegen, f. n. sief lige.

Zwangmittel, f. n. moyen violent; contrainte, force, violence.

Zwangmühle, f. f. moulin banal; moulin à ban. Zwangmühlrecht, vérolie. Bezirk einer Zwangmühle, bancauge.

Zwangnis, Zwangsal, f. n. a. f. Zwang.

Zwangpresse, f. f. pressoir banal.

Zwangrecht, f. n. bannalité. ii. coercion, droit de coercion. dieser Amtmann hat ein Zwangrecht über seine Dauen, ce baili a une puissance coercitive sur les paysans de son baillage pour les obliger d'obéir à ses ordres. die Dorn in den Klößern haben ein Zwangrecht über ihre Mönche, les supérieurs des monastères ont pouvoir de coercion sur leurs religieux, ils les peuvent enfermer, châtier.

Zwangrechtigkeit, f. f. bannalité, ii. banée.

Zwangweise, adv. par contrainte; en son corps descontraint.

Zwangwort, f. m. haise banale.

Zwang, adj. c. vint, (vint). zwanzig Mann, (vint) zwanzig Weiber, vingt hommes, femmes. zwanzig und zwanzig, vingt à vingt. zwanzig f. zwanzig écus. zwanzigmal, vingt fois. zwanzig et un. 22, vingt-deux. zwanzig und drei. 21 Pferde, vingt et un chevaux. 21 starke Meilen, vingt et une bonnes lieues. Körper von zwanzig dreieckigen Seiten, polyèdre.

Zahl von zwanzig, vingtaine. etwa 20 Thlr. une vingtaine d'écus. fünf und zwanzig, quar-teron.

Zwanziger, f. m. in Venedig, einer von der Zahl der Zwanzigen, l'un du conseil des vingt. Regiment der Zwanziger, (in alten Rom) vigintivirat. Zwanziger, Zwanzigherr, (bei den alten Griechen) icoloprote. Amt, Würde dieser Herren, icoloprotie.

Zwanzigjährig, adj. de vingt ans, ii. qui a vingt ans. zwanzigjährige Gefangenschaft, captivité de vingt ans. zwanzigjährig, was alle zwanzig Jahr geschieht, vicennial. Zeit von zwanzig Jahren, l'espace de vingt ans.

Zwanzigmal, zwanzigste, f. Zwanzig.

Zwanzigshäftig, adj. (bei den Webern) une chaîne à vingt lisses.

Zwanzigste, adj. vingtième. ii. zwanzigster Theil, vingtième, un vingtain. das zwanzigste Jahr, la vingtième année. ich gehe ins (in mein) zwanzigste Jahr, je suis dans ma vingtième année. der 21ste, 22ste, le vingt et unième, vingt et deuxième. der 20ste des Monats, le vingtième du mois. zum 20sten, en vingtième lieu.

Zwar, adv. à la vérité, il est vrai que, certes. wahrhaftig, vraiment, véritablement. in der That, en effet. so daß, de sorte que. wohl, bien. NB. der Nachsatz ist indgemein aber, allein, doch, jedoch, ic. als: er ist zwar reich, aber, allein ic. il est riche, à la vérité, il est vrai qu'il est riche, mais. das ist zwar wahr, aber, allein ic. cela est vrai en effet, mais. er ist zwar nicht hier, aber ic. il est vrai qu'il n'est pas ici, mais. ich habe zwar hören sollen ic. j'ai bien oui dire que. Zwassel, f. f. branche, rameau.

Zwasselicht, zwasselicht, adj. branchu, rameux.

Zwe

Stift, Nagel, etwas zusammen zu halten, Tapetenwecke, goupille. hölzerner Nagel, ii. allerhand lange eiserne Nagel, chevilles. Wafelwecke, broche. Zweck, Zwick, kleiner Zapfen am Fass, broche, faulter. f. Zapfen und Nagel.

Zwecken, v. a. mit Zwecken beschlagen, garnir de pointes, garnir, orner de petits clous, s'icher une pointe. f. Bezwecken, Anzwecken.

Zweckholz, f. Euldelbaum.

Zwecklos, adj. und adv. sans fin.

Zweckmäßig, adj. und adv. conforme à la fin, conformément à la fin, au but qu'on se propose.

Zween, f. Zwen.

Zwehle, f. f. w. f. Queble. grosse, w. touaille.

Zweifel, f. m. doute. Ungewißheit, incertitude. Bedenken, Gewissenszweifel, scrupule. zwendenteige Rede, Undeutlichkeit, ambiguité, amphibologie. Zweifel an allem, pyrrhonisme. ohne, sonder Zweifel, sans doute. es ist kein Zweifel, il n'y a point de doute. in Zweifel stehen, schweden, être en doute, ii. en suspens, en balance, ii. en branle; être incertain ou irrésolu, balancer, ii. flotter, vaciller, marchander. f. Zweifel. in Zweifel stehen, (stellen,) révoquer, mettre en doute; douter de qch, contester. einen im Zweifel lassen, tenir qn en suspens, laisser qn en doute. den Zweifel heben, bemeinen, lever le doute.

Zweifelbeutig, zweifelsinnig, adj. f. Zwendenteig.

Zweifeler, f. Zweifler.

Zweifley, f. f. scepticisme, pyrrhonisme.

Zweifelhast, adj. douteux, incertain, ambigu, ii. problematisch, irrésolu, en suspens, suspens. g. nur im satyrischen Erol und im Scherz, perplex. zweifelhast, unschlüssig, delibérant, indéterminé. f. vacillant, esprit vacillatoire. gewissenhaft, voller Bedenklichkeiten, scrupuleux. adv. douteusement, incertainement, dubitativement, indéterminément, ambiguement, problematiquement, irrésolument, scrupuleusement. von einem Worte oder einer Rede, so einen zweifelhaften Verstand hat, à double sens oder à double entente. f. Zwendenteigkeit. zweifelhafte Frage, da man pro und contra disputiren kan, problème. zweifelhafter Erfolg oder Ausgang, succès douteux. zweifelhaftes Recht, droit douteux. zweifelhafte Antwort, réponse douteuse, ambiguë. die Zeitung ist noch zweifelhaft, la nouvelle est encore incertaine. der Sieg war einige Zeit zweifelhaftig, la victoire fut quelque temps incertaine, elle balança quelque temps. die Sache ist sehr zweifelhaft, la chose est fort problématique. eine zweifelhafte Sache, die schwerlich geschehen wird, un à savoir. f. zweifelhaft, flottant, fluctueux, vacillant. zweifelhaft, unschlüssig sein, être entre deux feus; avoir le cul entre deux selles. wankelmützig in seinen Anschlägen, être mou comme cire. zweifelhaft, streitig, contesté. was in Zweifel gezogen, bestritten werden kan, contestable. zweifelhaftes Gemüth, esprit incertain, irrésolu, flottant, perplex. Gewissen, conscience scrupuleuse. zweifelhaft reden, parler ambiguement, à double entente. zweifelhaft sein, balancer, flotter, être en branle. machen, rendre douteux, incertain. der an allen zweifelt, f. Zweifler.

Zweifelhaftigkeit, f. f. w. Unschlüssigkeit, irresolution. Ungewißheit, incertitude. Verwirrung, perplexité. ii. ambiguité.

Zweifelhaftig, adj. douteux, incertain.

Zweifelhaft, f. m. f. Zweifelhaftigkeit.

Zweifelwützig, adj. f. Zweifelhaft.

000 000 000 0

Zwei

Zweifeln, v. n. douter, révoquer en doute, être en suspens, en doute, en balance; être incertain ou irresolu. *it.* ungewiß seyn, worzu man sich entschließen soll, *f.* flotter. zweifelhaftig seyn, in Zweifel stehen, balancer. an etwas zweifeln, douter d'une chose. ich zweifelte sehr daran, j'en doute fort. gar nicht daran, je n'en doute point. anfangen zu zweifeln, concevoir des doutes, des scrupules. ich zweifelte, daß er kommt, ob er kommen wird, je doute qu'il vienne, s'il viendra. ich zweifelte nicht, ihr werdet mir diese Gnade willfahren, je ne doute pas que vous ne m'accordiez cette grace.

Zweifelneid, *f. m.* Beneidung aus ungegründetem Zweifel, envie malfondée.

Zweifelsgrund, *f. m.* raison de douter.

Zweifelsnoten, *f. m.* lacs, laqs d'amour.

Zweifelsöhne, zweifelsfren, *adv.* sans doute, sans difficulté, sans scrupule.

Zweifelsucht, *f. f.* scepticisme, pyrrhonisme.

Zweifelsvoll, *adj.* scrupuleux.

Zweifler, *f. m.* der an allem zweifelt, pyrrhonien, pyrrhonique, sceptique. *e.* der alles in Zweifel zieht, qui doute de tout, qui révoque tout en doute. Zweifler, Mißtrauischer, mécréant, verstockter Zweifler, pyrrhonien obtiné.

Zweig, *f. m.* Ast, branche, rameau. jarter und junger Zweig, tendron. Sprößlein, Keis, jet, rejet, rejetton. *f.* Schößling. Gezling, surgeon. *f.* Zweig im Stammbaum, branche, ligne, rameau. in Wapen, rainceau, *it.* geschoener, redorte. aufgeworfene Zweige der Schnecke, (in der Baukunst) goulles.

Zweige, Reste der Luitrdhre, brochies ou bronches. die unnützen Zweige am Baum abhauen, ébrancher un arbre. das Abhauen, Abschneiden der unnützen Zweige, ébranchement. zu dünne und lange Zweige, branches veules. Zweige abhauen, abschneiden, briser, couper des branches, des rameaux. *P.* auf einen grünen Zweig kommen, revenir sur l'eau. *it.* parvenir. er ist wie der Vogel auf dem Zweige, il est comme l'oiseau sur la branche.

Zweigen, *v. a. m. f.* Pfropfen, Welzen.

Zweigelt, *adj.* branchu, rameux, plein de rameaux. *it.* en forme de branches d'arbre.

Zweiglein, *f. n.* rameau, petite branche, w. branchette. *f.* Zweig.

Zwerg, *adj.* quer, oblique, transversal, *adv.* travers. überzwerch, de travers, en travers, de biais, *adv.* transversalement, obliquement. zwerch, oder mitten durch, à travers, au travers. zwerchdurch von einer Ecke zur andern, diagonalement. überzwerch liegen, gehen, être de, en travers. zwerchfeld ein, à travers champs, à la traversie. *f.* Quer, Zwergs, überzwerch, *it.* Kreuzweis. Weg, der zwerchüber geht, *f.* Quermweg, in die Zwerch gesetzt, traverse.

Zwergarm, *f. m.* eines Kreuzes, croifon ou croifillon. eines Ankers, sceul d'ancre. *it.* jas.

Zwergart, *f. f.* der Zimmerleute, bélaigue, béaigue, *it.* piochon. damit hauen, laver le bois. Stichart, Kreuzart, tire-boucler.

Zwergbalken, *f. m.* Querbalken, poutre en travers, solive, écalon. worauf ein Gebäude ruhet, architrave. worauf der Kamin ruhet, trémion. über einem Thore, poiral, poitrail. Zwergbalken, überhaupt, pl. doubleaux. Zwergbalken an der Druckerpresse, sommier. auf Schiffen, bau. längster, matre-bau. oberster am Spiegel der Schiffe, tréport. letzter am Hintertheil des Schiffes, houldri, liste de houldri. am Vordertheile eines Boots, travertier de chaloupe. auf welchem der Helmstock des Steuerruders hin und

her geschoben wird, travertin de balance. Zwergbalken, die den Grund eines großen Schiffes verstärken, faux baux. (im Wapen) false. schwebende Zwergbalken, Leget, die nicht bis an den Rand des Wapenschildes stoßen, hamade, hamade.

Zwergband, *f. n.* Kegel im Zimmerwerke, traverse, entretoise. so das Zimmerwerk hält, lien. welches zwey runde Sparren horizontal verbindet, lierne. damit verbinden, verschrauben, kerner. Zwergbänder, Stichbalken, welche zwischen die Dachsparren gesetzt werden, wo die Feuermauer durchgeföhret wird, guignaux.

Zwergbank, *f. f.* banc en travers.

Zwergbaum, *f. m.* barrière, barre.

Zwergbinde, *f. f.* (im Wapen der Bastarde) traverse.

Zwergbrustwehr, *f. f.* welche bey den Wapenplätzen oder über den bedeckten Gang angeleget wird, traverse.

Zwergdach, *f. n.* im Ballhause, rabat.

Zwerghaube, *f. f.* unterm Fassboden, barre.

Zwergdurch, *adv.* à travers, au travers, transversalement. *f.* Zwerg.

Zwergheilen, *f. n.* Art Meißel der Bildhauer, welcher hinter der Schneide, wie ein Schwabenichwanz, schmaler zusammen läuft, ripe, ciseau en marteline.

Zwergkell, *f. n.* (im Leibe) diaphragme. *it.* médiastin. was am Zwergkell ist oder durchgeht, diaphragmatique, médiastine.

Zwergfinger, *f. m.* g. travers de doigt.

Zwergfote, *f. f.* Querfote, stüte traversière.

Zwerggang, *f. m.* in einem Vestungswassergraben, jettée.

Zwerggasse, *f. f.* Quergasse, traverse, rue traversine, rue de traverse.

Zwerggehäule, *f. n.* (bey den Zimmerleuten) renons à oulice.

Zwerghammer, *f. m.* der Maurer, gurler, gréler, hachette.

Zwerghand, *f. f.* g. travers de la main.

Zwerghaus, *f. n.* so in die Quer steht, dergleichen es viele zu Hamburg, Lübeck *it.* gibt, maison bâtie en travers.

Zwerghieb, *f. m.* *f.* Querhieb.

Zwergholz, Zwergstück, *f. n.* traverse. am Rahm, traverse de chassis. am Fensterkreuz, traverse de croisée. *it.* travertière. am Jacobstabe, marreau. an der Krücke, bequille. am Hortenwürgerstuhle, poitrinière. über einem Schffel, potence. am Hügel, écrier. worauf die Bauren zu sitzen und zu plaudern pflegen, babilloire, caquetoire. an Wagenlettern, épars, falceau. der Fleischer, ein Stück geschlachtetes Vieh daran aufzubengen, tringle, jambier, rimet. den Leib eines geschlachteten Thiers offen zu halten, travertin.

Zwergholz auf zwey Stützen an einer Mauer, welche man unterbauet, tête de chevalement. so die Bätings auf Schiffen verbindet, travertin de bittes. Zwergholz am Wagen, woran die Pferde gespannt werden, das Scharr, palonneau, palonnier. Zwerghölzer, woran die Stränge der Pferde, so ein Schiff ziehen, befestiget sind, billes. kleine Zwerghölzer an den Wänden der Mastbäume, ratelier.

Zwergkette, *f. f.* am Pferdegebisse, tranchefile. am Zaum, chaînette.

Zwergladen, *f. m.* vor Fenstern, abatant.

Zwerglaufgraben, *f. m.* Quertlaufgraben, traverse.

Zwerglinie, *f. f.* ligne transversale ou travertant.

Zwergmauer, *f. f.* malle. an Schleißen, jouillères, jouières.

Zwergmauslein, *f. n.* transversal ou traverse. *it.* oblique.

Zwergnabt, *f. f.* an der Hirnschale, future transversale. am Knopfloche, bride. am Hemdbesche, arrêt.

Zwergpfeife, *f. f.* flûte.

Zwergriegel, *f. m.* entretoise.

Zwergs, *adv.* de travers, en travers, de biais, transversalement, obliquement. zwerchs liegen, gehen, être de ou en travers. *g.* es geht alles zwerchs, tout va de travers, à rebours. zwerchs über den Weg gehen, croiser le chemin. etwas zwerchs legen, mettre qch de travers.

Zwergschack, *f. m.* bissac, besace.

Zwergschaitte, *f. f.* in Racketen, travers.

Zwergschattel, *f. m.* selle pour femme.

Zwergsparren, *f. m.* Wand im Zimmerwerke, moite, amoise.

Zwergspieß, *f. m.* vouge.

Zwergstab, Zwergfaden, *f. m.* (in Wapen) zur Rechten, bâton en bande; flet droit. zur Linken, bâton en barre; flet gauche.

Zwergstreife, *f. f.* bande transversale.

Zwergstrich, *f. m.* Querstrich, unglücklicher Zufall, travers. einem einen Querstrich machen, travertier qn dans ses desseins.

Zwergstück, *f. n.* travers, traverse, travertier. eines Kreuzes, *f.* Zwergarm.

Zwergswall, *f. m.* traverse.

Zwergsweg, *f. m.* traverse, chemin de traverse, chemin croisé, détournée.

Zwerg, *f. m.* nain. Zwerglein, petit nain. S. nabor, mirmidon, courte-botte. *f.* kleines Männchen, bout d'homme, hommeler, embryon. er ist ein Zwerg, kleiner Zwerg, c'est un crapoulin; il n'a qu'une coude. er ist nur ein Zwerg gegen ihn, il n'est qu'un pygmée devant lui.

Zwergin, naine, nabote, pygmée.

Zwergapffel, *f. m.* pomme figue.

Zwergbaum, *f. m.* arbre nain, arbre en buisson.

Zwergbock, *f. m.* le petit bouc d'Afrique. *f.* Zwergziege.

Zwergbohne, *f. f.* fève naine; haricot nain, oder à la touffe.

Zwergbude, *f. m.* le petit barbet.

Zwergbüffel, *f. m.* der kleine indische Büffel, ochs, zebu. (*Bos indicus* L.)

Zwergweichhornchen, *f.* Weichhornchen.

Zwergsiedermäus, *f. f.* pipistrelle. (*Vesperugo pipistrellus* Erxl.)

Zwerghase, *f. m.* lièvre nain. (*Lepus pusillus* L.)

Zwerghirschen, *f. m.* der kleine indische Hirschen, - de Guinée. (*Moschus pygmaeus* L.)

Zwergicht, *adj.* nam. von zwergichter Statu, nabor, nabotte.

Zwergmaus, *f. f.* 1) eine Art Spitzmäus in Sibitrien, petit musaraigne de Sibérie. (*Sorex minus* L.) 2) eine Art kleiner Mäuse in Rußland, souris nain. (*Mus minus* L.)

Zwergochs, *f. m.* eine Art afrikanischer Ochsen, le buffle d'Afrique, petit boeuf de Belon, dante. (*Bos Bubalus africanus* Buff.)

Zwergpferd, *f. n.* bider.

Zwergpflanze, *f. f.* plante naine.

Zwergwolf, *f. m.* *f.* Goldwolf.

Zwergziege, *f. f.* la petite chèvre d'Amérique à cornes rabattues, chèvre naine. (*Capra depressa* L.) die hirschenähnliche Zwergziege aus Guinea, chevrotin de Guinée. (*Moschus pygmaeus* L.)

Zwertsche, Zwertsche, *f. f.* eine Pflanze, prune, gedrückte Pflanze, pruneau. Zwertschenbrühe, jus de pruneaux, de prunes. Zwertschenkeru, noyau de prune. Zwertschenmus, bouillie

bouillie de prunes. **Zweischentorte**, tourte de prunes.
Zwey, ein Zahlwort, *m.* **Zween**, *f.* **Zwo**. (Die meisten Schriftsteller behalten dieses Wort in allen Geschlechtern bey) deux. alle **zween** in Würfel, double deux. je zwey und zwey, deux à deux. eine **Zwey**, un deux. Zahl, so aus zweyen besteht, nombre binaire. **zwey** (zween) Männer, deux hommes. (*Gen. de dar. à deux hommes.*) **zwey** Kinder, deux enfans. **zwey** Weiber, two Frauen, deux femmes. ein Mann und zwey Weiber, un homme et deux femmes. **zwey** Knaben und zwey Mädchen, deux garçons et deux filles. **zwey** Soldaten, deux soldats. **zwey** Bücher, deux livres. (*Gen. de deux livres.*) **zwey** (ein Paar) Schritte thun, faire deux pas. **zwey** Anmerkungen, deux réflexions. **zwo** Wochen, quinze jours, quinzaine. (nicht deux semaines) **zwey** oder drey Jahr, deux ou trois ans. **zwey** bis dritthalb Jahr, deux ans ou deux ans et demi. **zwey** Dieren, deux quatre, quadernes ou carmes. **zwey** Ehen, ambians. **zwey** Dreyen, ternes. **zwey** Fünften, quines. **zwey** Sechsen, sannes ou ionnés. **zwey** Dritteln, deux tiers. um **zwey** Uhr, à deux heures. 200, deux cents. 2000, deux mille. 22, 32, vingt-deux, trente-deux. der 22ste des Monats, le vingt deux du mois ou le vingt-deuxième du mois. es hat **Zwey** geschlagen, deux heures sont sonnées; il a sonné deux heures. **zwey** Thaler, deux écus. **zwey** Groschen, deux gros. **zwey** Deutern, deux deniers. selb **Zwey** seyn, être à deux. unser, ihrer sind **Zwey**, nous sommes deux; ils sont deux. für zwey Mann spielen, zwey verchiedene Verrichtungen haben, porter les deux. es waren **zwey** Daumen breit Platz dazwischen, il y avoit deux pouces de distance entre deux. 82 Jahr, quatre vingt deux écus. 280 Mann, deux cents quatre vingt hommes.
Zweyback, *f.* **Zwieback**.
Zweybauchig, *adj.* zweybauchiges Mäusel, so den untern Kiefer niedersieht, muscle digatrique.
Zweyblatt, *f. n.* ein Kraut, double feuille. (*Ophrys ovata L.*)
Zweybrücken, *f. n.* Herzogthum, Deux-ponts, die Stadt, la ville de deux-ponts.
Zweydrutig, *adj.* equivoque, ambiguo, amphibologique. *adv.* ambigument, douteusement, amphibologiquement. *w.* equivoquement, ambideutig Rede brauchen, *w.* equivoquer. ein zweydeutiges Wort, une (un) equivoque, un mot equivoque, - ambigu, à double entente. zweydeutige Rede, zweydeutigkeit, equivoque, ambiguité, amphibologie, *ii.* mots couverts, *ii.* à double entente ou sens; un jeu de mots, equivoque. zweifelhaft, douteux. schielend, von Redensarten, louche, expression, construction louche. zweydeutige Antwort, réponse douteuse. geben, répondre à deux ententes. *f.* répondre en Normand.
Zweydeutigheit, *f. f.* ambiguité, amphibologie.
Zweyborn, *f.* Zwitter.
Zweydrutig, *adj.* als Zwirn, Strümpfe *cc.* à deux fils.
Zweydrittel, ein Zahlwort, deux tiers.
Zweydrittelstück, *f. n.* florin d'Allemagne, pièce de seize gros.
Zweyel, *f. m.* *f.* Ribiz.
Zweyen, *g. f.* Entzweyen.
Zweyerley, de deux sortes, manières, façons. auf zweyerley Weise, en deux manières. zweyerley Wein, vin de deux sortes. von zweyerley Farbe, de deux diverses couleurs.

zweyerley Meinungen, deux opinions différentes. **zweyerley Kinder** haben, avoir des enfans de deux lrs. sagen und thun ist zweyerley, dire et faire sont deux; autre chose est de dire, et autre chose de faire; il y a bien loin, il y a de la différence entre dire et faire, entre promettre et tenir. versprechen und halten ist (sind) zweyerley, promettre et tenir sont deux (choses); - sont deux choses bien différentes. einen auf zweyerley Reden finden, trouver un homme en deux paroles.
Zweyfach, zweyfältig, *adj.* double. das Zweyfache, gedoppelt, noch einmal soviel, *ii.* zweyfache Abschrift, le double; le double d'un écrit, duplicata. zweyfach sehen, legen, doubler. zweyfältige Wergeltung, double récompense. zweyfache Ehe, bigame, digamie. der in solcher l. br. digame. *adv.* doppelment. *ii.* au double, en double. zweyfach bezahlen, payer au double. zweyfach legen, mettre en double. er ist zweyfältig zu schelten, zu tadeln, il est doppelment blâmable.
Zweyfalter, *f. m.* papillon. so des Tages fliegt, Tagfalter, papillon diurne. (*Papilio L.*) so des Nächts fliegt, Nachtfalter, papillon nocturne, phalène. (*Phalena L.*) so des Abends fliegt, Dämmerungsfalter, sphinx. (*Sphinx L.*)
Zweyfältig, *adj.* double.
Zweyfältigkeit, *f. f.* duplicité.
Zweyfarbig, *adj.* de deux couleurs.
Zweyertig, *adj.* *a. f.* unicus.
Zweyflügelich, *adj.* so zwey Flügel hat, à deux ailes. zweyflügelichs Insekt, diptère. zweyflügeliche Thier, porte à deux battans.
Zweyfüßig, *adj.* so zwey Füße hat, bipède. vom Längenmaß, qui a deux pieds, de deux pieds, bipèda.
Zweygradig, *adj. g.* à deux étages.
Zweygericht, *f. n. w. f.* **Zweykampf**.
Zweygeblich, *adj. g.* à deux frontispices.
Zweygestlich, *adj.* zweygestlicher Berg, als der Parnas, montagne à double sommet.
Zweygrochenstück, *f. n.* pièce de deux gros.
Zweyhautig, *adj.* als eine Wiese, guimau.
Zweyheuer, *f. m.* pièce de deux mailles.
Zweyheppe, *f. f.* der Mitter, marteau à deux pointes.
Zweyherrlich, *adj.* qui à deux maîtres; qui appartient à deux seigneurs.
Zweyherzig, *adj.* double de cœur. zweyherzige Schlange, céraltes.
Zweyhörnig, *adj.* qui a deux cornes.
Zweyhundert, deux cents.
Zweyjährig, *adj.* de deux ans; qui a deux ans. zweyjähriger Hecht, (in der Landschaft Bresse) poignard. zweyjähriger Wein, vin de deux feuilles. was zwey Jahr dauret, als gewisse Pflanzen, bisannuel, - le.
Zweykampf, *f. m.* duel, combat singulier, monomachie. Rittel zum Zweykampfe, appel, provocation, gage de bataille. einen dazu ausfordern, appeller, préter le ganteler. man hat ihn zu einem Zweykampfe ausgedorert, on lui a porté une parole d'honneur. in einem förmlichen Zweykampfe blieben, être bien tué.
Zweyköpfig, *adj.* à deux têtes, à deux visages, à doubles (têtes) visages. zweyköpfiger Muskel am Ellbogen oder Fuß, biceps. Art zweyköpfiger Schlangen, pitre. *ii.* ennoie, céraltes.
Zweykorn, *f. n. f.* Spels.
Zweylebig, *adj.* Thier, amphibie.
Zweylebig, *adj.* qui a deux corps. zweylebiger Muskel, muscle digatrique.
Zweyling, *f. m. f.* **Zweyffenniger**.
Zweylockemperife, *f. f.* perruque à brigadier.
Zweylstichtig, *adj.* d'une once oder une once pesante.

Zweymädlig, *f.* **Zweyhautig**.
Zweymal, deux fois. zweymal soviel, deux fois autant. auf zweymal, in zweymalen, à deux fois. zweymal zwey macht vier, deux et deux font quatre. zweymal acht macht sechzehn, huit et huit font seize. zweymal in einer andern enthaltenen Zahl, subduple. zweymal gleich hintereinander gefegtes Wort, (bey den Buchdruckern) doublon.
Zweymalig, *adj.* double, réitéré. zweymalige Wendung, double tour. zweymalige Reise, voyage réitéré.
Zweymännisch, *adj.* pour deux hommes.
Zweymastig, *adj.* qui a deux mâts.
Zweymonatlich, *adj.* de deux mois.
Zweyffenniger, *f. m.* pièce de deux femins; patac.
Zweyffündig, *adj.* de deux livres (de poids). *ii.* deux livres pesant. zweyffündiges Stück, pièce de deux livres de balle.
Zweyrunderig, *adj.* à deux roues.
Zweyrunderig, *adj.* à deux rames. zweyrunderiges Schiff, birème.
Zweyschalig, *adj.* so zwey Schalen hat, als einige Samenkapfeln, à deux valves, bivalve. von Muscheln, à deux battans. zweyschalige Muschel, moule.
Zweyschattig, *adj.* zweyschattige Wälder, amphiciens.
Zweyschauer, *f. m.* ein Schaf, welches im zweyten Jahre die beyden Schaufelhäute bekommen hat, brebis de deux ans.
Zweyschichtig, *adj. f.* **Zweyrellig**.
Zweyschlaferricht, *adj.* von Betten, worin zwey Personen zugleich schlafen können, lit pour deux personnes, lit de grandeur.
Zweyschlechtig, *adj. w.* von zweyerley Geschlecht, hermaphrodite.
Zweyschitz, *f. m.* Glied am Frieß mit zwey Vertiefungen, diglyphe. Kraglinie mit zwey schülzen, consoles à diglyphe.
Zweyschnaberricht, *adj.* à double bec.
Zweyschneider, *f. m.* der Zoberbohrer der Wäldter, barroir.
Zweyschneidig, *adj.* à deux tranchans. Schwert, épée, glaive à deux tranchans. Messer, couteau de tripière qui tranche des deux côtés; feuille de myrte.
Zweyschuhig, *adj.* de deux pieds de long.
Zweyschurig, *adj.* von Schafen, welchen man im Jahr zweymal die Wolle abschneidet, de deux totes, que l'on tond deux fois l'an.
Zweyspännig, *adj.* als ein Wagen, artelé de deux chevaux. Wagen mit zwey Pferden, bige. eine zweyspännige Wage am Wagen, mit zwey Orscheden, (ingum duplex) volée à deux palonneaux.
Zweyspitz, *f. m.* der Maurer, so an beyden Enden spitzig, simile. damit ausarbeiten, smiller. *ii.* Art zackichter Hammer der Steinmeyer, laye. damit behauen, layer. Zwespitz der Bildhauer, double pointe.
Zweyspitzig, *adj.* qui a deux pointes, deux fourchons; à deux pointes. zweyspitziger Ambos, *ii.* zweyspitzige Brotmede, bigorne. der Berg Parnas ist zweyspitzig, le Parnasse est fourchu.
Zweystimmig, *adj.* à deux voix.
Zweystrinig, *adj. w.* à deux visages, qui a deux visages. der zweystrinige Janus, *v.* le Dieu double-front.
Zweystrifig, *adj. w.* de deux degrés ou marches.
Zweystründig, *adj.* de deux heures.
Zweystrüblig, *adj.* dissyllabe, de deux syllabes.
Zweytägig, *adj.* de deux jours. zweytägige Reise, voyage de deux journées.
 0 9 9 9 9 9 9 2 **Zwey**

Zweytaufend, *adj. num. deux mille.* zweytaufendster, deux millième.
 Zweyte, *adj. deuxième.* *ii.* andere, zweyte, second, - e. zum zweyten mal, pour la seconde (deuxième) fois; une seconde fois. der zweyte dieses Namens, le second de ce nom. das zweyte (andere) Buch Mosés, l'exode.
 Zweytens, *adv.* zum Zweyten, secondement, en second lieu, w. deuxièmement, en deuxième lieu.
 Zweytgeboren, *adj. puis-né, deuxième enfant.*
 Zweythellig, *adj. partagé en deux.*
 Zweythurmig, *adj. w. à oder de deux tours.*
 Zweytracht, *f. Zwiétracht.*
 Zweyung, *f. f.* (schweizerisch) discorde.
 Zweyweg, *f. m.* chemin fourchu, biviaire.
 Zweyweiberey, *f. f.* bigamie, digamie.
 Zweyzigig, *weyzigig, adj.* qui a deux fourchons oder à deux fourchons, bi-fourchu, was sich in zwey Zacken oder Aeste theilt, (bey den Gärtnern, *ii.* in der Anatomie) bifurcation. zweyzigig, qui a deux dents. als eine Gabel getheilt, fourchu, - e. zweyzigig, nichts Weinchen der Schmitzen, bidentule.
 Zweyzeilig, *adj.* so zwey Zeilen hat, als Verse, à deux rangs.
 Zweyzollig, *adj.* qui a deux pouces.
 Zweyzöplig, *adj.* als eine Perücke, perruque à deux alonges.
 Zweyzüngig, *adj.* qui a deux langues, à double langue. *f.* falsch, verstellt, double, dissimulé. der auf beyden Achseln trägt, qui souffre le froid et le chaud. *g.* Zweyzüngler, homme double, dissimulé, à deux paroles, double en paroles.

Z w i

Zwick, *f. m.* hölzernes Zapfen am Fass, broche, womit man ein Loch verzwickt, das ins Fass mit einem kleinen Bohrer gehohlet ist, faulster.
 Zwick, Kniff, *pinçade, pincement.* in die Wacken, un petit coup de pince. Zwick, Maal, Fleck vom Kleiden, pinçon.
 Zwickbohrer, *f. m.* (bey den Böttchern) foret, gibel, *ii.* barroir, vrille. der dergleichen und andere solche kleine Werkzeuge macht, vrillier.
 Zwickel, *f. m.* an Strümpfen, coin. an Kleidern, Hemden, chateau. die Zwickel im Fenster, les coins dans un pan de vitre. *ii.* tranchoirs pointus.
 Zwickelbart, *f. m.* Knebelbart, moustache.
 Zwicken, *v. a.* kneipen, pincer. *f.* Zwickeln. mit glühenden Zangen zwicken, tenailler un criminel. bey den Buchbindern, mit der Kneipzange zwicken; *ii.* die Spitzen der Nese abzwicken, pincer. die Haare mit der Zange, pincer. mit einem Zwickelangeln sich die Barthaare austrafen, se pincer la barbe; se faire la barbe avec la pincette. die Knötchen und Unreinigkeiten aus dem Tuche zwicken, épincer, noper. das Zwickel derselben, noper. das grobe Haar mit dem Zwickel aus den Hüten zwicken, éjarrer. *g.* es zwicket mich im Felde, j'ai des tranchés. einen zwickeln, *e.* einen Hieb mit der Spießruthe geben, donner un coup de baguette. abzwickeln, ôter en pinçant. *f.* désavantager, endommager, tromper, égorger *qn.*
 Zwickel, *f. m.* celui qui pince. *f.* Zwickler.
 Zwickel, ein Instrument der Hurmacher, pince.
 Zwickel, Art Bohrer, *f.* Zwickelbohrer.
 Zwickelrin, *f. f.* in Tuchfabriken, épinceuse, noper.
 Zwickerte, *e. ruthe, f. f. g.* Spießruthe, baguette, verge.

Zwickleuchter, *f. m.* zu Wachsstöcken, eine Wachsstockschere, bougeoir.
 Zwickmühle, *f. f.* auf dem Brettspiele, le jeu des mères.
 Zwickeln, *v. a.* strickeln, *f. n. g.* an der Nese, cordelette qu'on attache au bout d'un fouet. *f.* Schweppe.
 Zwickung, *f. w.* action de pincer, de tenailler, pincement.
 Zwickzange, *f. f.* Weiszange der Hufschmide, tricoiles; der Wundärzte, valer-à-patin.
 Zwickzanglein, Zwickzanglein, *f. n.* Kneipzanglein, pincette. zu den Haaren, tire-poil.
 Zwieback, *f. m.* biscuit. kleiner Zwieback, biscotin. Schiffbrat, biscuit. Plaz, galette. gestossener, zerzwicker Zwieback, auf Schiffen, grignon, mache-moure, masse-môre. Zwiebackskammer auf Galeeren, paillo. auf andern Schiffen, four.
 Zwiebel, Zwiebel, *f. f.* so man zum Essen gebraucht, oignon (ognon). kleine, oignonnet. Schalotte, Aichlauch, oignon ascalonite, échalote. rothe, weisse Zwiebel, oignon rouge, blanc. die Zwiebeln schälen, schneiden, péler, couper les oignons. kleine Zwiebel, bulbe, ciboule. kleine Zwiebel,lauch, ciboulette. Zwiebel von einer kleinen und seinen Art; Schalotten-saamen, rocambole. Zwiebel, woraus Blumen werden, als Tulipan, oignon de fleur. Zwiebel der Gewächse, an Blumen, Wurzeln, bulbe. von Zwiebelart, oder so aus einer Zwiebel wächst, bulbeux, - euse. Zwiebel von Ranunkeln und Anemonen, Klau, patte, grite.
 Zwiebelapfel, *f. m.* Aepfel, die wie ein Hüffel, oder als eine Traube zusammenhengen, pommes à trochet.
 Zwiebelbeer, *f. n.* oignonnière. *ii.* oignonaie, planche d'oignons.
 Zwiebelballe, *f. f.* tête d'oignon.
 Zwiebelbrühe, *f. f.* saure, sauce-robot.
 Zwiebelbrut, *f. f.* peuple, filleul. Absenker, cayen.
 Zwiebelstige, *f. m.* von der Meerzwiebel, vinaigre scillitique, squillitique.
 Zwiebelstich, *f. m. w.* kleiner Weisfisch, poisson à l'oignon.
 Zwiebelgehänge, *f. n.* Reihe Zwiebeln an einander gebunden, une glane d'oignons.
 Zwiebelgeruch, *f. m.* odeur d'oignon.
 Zwiebelgewächs, *f. n.* plante bulbeuse; fleur qui naît d'un oignon. *ii.* bulbe. Zwiebelgewächs mit einer knollischen Wurzel, plante bulbeuse.
 Zwiebelhäuptlein, *f. n.* bulbe d'oignon.
 Zwiebelkopf, *f. m. f.* Saturen.
 Zwiebelkraut, *f. n.* aliaire. (*Erysimum Aliairia* L.)
 Zwiebeln, *v. a. f.* plägen, importuner, gormander, chagriner, tourmenter *qn.* vexer.
 Zwiebelrohre, *f. f.* tige d'oignon.
 Zwiebelstange, *f. m.* graine d'oignon.
 Zwiebelstift, *f. m.* tuc d'oignon.
 Zwiebelstange, *f. f.* peau d'oignon. *ii.* tunique d'oignon. äußerstes Zwiebelhäutlein, enveloppe. in der Conchyliologie, 1) die Kleb-auster, pelure d'oignon huitre. (*Anomia Cepas* L.) 2) das Hühorn, pelure d'oignon tonne. (*Buccinum Olearium* L.)
 Zwiebelstängel, *f. f.* Zwiebelstange.
 Zwiebelstange, *f. f.* glane. *f.* Zwiebelgehänge.
 Zwiebelstuppe, *f. f.* soupe à l'oignon.
 Zwiebrachen, *v. a. biner. ii.* donner le second labour à un champ.
 Zwiebrachen, *f. n.* binage, binement.
 Zwieborn, *f. Zwitter.*
 Zwielfach, *zwierfältig, g. f.* zweyfach.

Zwiemark, *f. f.* zwenckiger Marktstein, die aneinanderstossenden Gränzen zweyer Herrschaften zu bezeichnen, borne de séparation.
 Zwierr, *adv. a.* deux fois.
 Zwiessel, *f. f. f.* Zwiessel.
 Zwiesselbart, *f. m.* barbe bifourchue sous le menton.
 Zwiesselbeere, *f. f.* Art kleiner Herzkirschen, merise. Zwiesselbeerenbaum, merisier.
 Zwiesselicht, *f.* Zwiesselicht, Zwiesselicht.
 Zwiesselicht, *f. m.* Zwiétracht, discorde, dissension, désunion, *f.* division, différent. Zwiessel, Zwiesseligkeit, brouillerie. kleine, grabuge. Zwiesselstift, semer la discorde, causer et engendrer de la discorde. Zwiesselstift unterhalten, vivre en dissension, en division. die Zwiesseligkeiten beylegen, appaiser les dissensions. sie sind in Zwiesselstift, in Zwiesseligkeit gerathen, la discorde, division s'est mise parmi (entre) eux; ils se font brouillés. Zwiesselstift, Zwiétracht, mésintellige, pique. *w.* scission. *f.* combustion. Zwiessel, différent, démélé. Rechtsstreit, procès, litige. unter Eheleuten, *f.* in-terregne. unter Eheleuten fallen moi zumeisten einige Zwiesseligkeiten vor, il y a de temps en temps du grabuge entre y et femme. in Zwiesselstift mit einem gerathen, avoir noise avec *qn.* mit einem leben, être en pique, avoir pique avec *qn.* bloß die aus der Hölle hergekommene Zwiétracht beunruhiget die Menschen, il n'y a que la discorde, sortie de l'enfer, pour tourmenter les hommes. mit jemanden in Zwiétracht leben, être de mauvaise intelligence avec *qn.* was die Entracht in etlichen Hundertjahren gebauet hat, das fan die Zwiétracht in Einem Monat niederreissen, ce que l'union a édifié dans un grand nombre de siècles, la désunion peut le renverser dans un mois. *g.* zwiefältige Gemüther, esprits discordants, divisés.
 Zwiesspil, *f. n.* le double.
 Zwiétracht, *f. m. f.* Zwiesselstift.
 Zwiesslich, *f. m.* zu Selten, courtis, courtis. Sackzwillich, treillis. Zwiesslich, Dress, linge ouvré, ouvrage, toile façonnée. indianischer von Baumwolle, bolzsz. Zwiesslichweber, faiseur de courtis. *ii.* courtier, teliér.
 Zwiesschen, *adj.* de courtis.
 Zwiilling, *f. m.* jumeau. *f.* jumelle. *a. g.* beson, - nne. die Zwiillinge, Zetchen im Thierkreise, Sternbild, les gémeaux. *w.* jumeaux. *ii.* Caïtor et Pollux, Dioscures, Tyndarides. Zwiillinge, (in der Scheide- und Schmelzkunst) ein Struktorkolben mit zwey Helmen, jumeaux. Zwiilling, ein Mannsname, Didyme. Zwiillinge, die sich beyde umfassen, accolade de jumeaux. Jacob und Esau waren Zwiillinge, Jacob et Esau furent gémeaux. sie sind Zwiillinge, Zwiillingbrüder, Zwiillinggeschwestern, ils sont jumeaux, elles sont jumelles; deux frères jumeaux, deux sœurs jumelles. *ii.* les ménèches.
 Zwiillingabandstreife, Zwiillingabande, *f. f.* (im Wapen) jumelle, gemelle.
 Zwiillingkirsche, *e. pflaume, f. f. g.* cerise, prune jumelle.
 Zwiillingmuskeln, *f. pl.* am Schenkel, muscles jumeaux.
 Zwiinge, *f. f.* der Schraubbacken der Pergamentmacher, mordant. Instrument der Tischler, etwas zusammen zu schrauben, sergon. eiserner Ring an den Handgriffe eines Messels und anderer Instrumente, virole. ein Querkolben, welches die Säulen eines Gestelles verbindet, pièce d'assemblage, traverte.
 Zwiingelhof, Zwiinghof, *f. m. w.* (schweizerisch) *f.* Zwinger.
 Zwiingen,

Zwingen, v. a. (ich zwing; zwang; zwänge; gezwungen) forcer, contraindre, obliger. mit Gewalt, violenter, faire violence; faire force à qn; employer la force contre qn. mit Gewalt hereinbringen, faire entrer par force. zu etwas zwingen, réduire. durch stetes Anstrengen, obséder. seine Neigung zwingen, forcer son inclination. die Gewissen forcer, violenter les consciences. einen zwingen, etwas zu thun, forcer, contraindre qn à faire qch. die Noth zwinget mich dazu, la nécessité m'y contrainst; il m'est force de le faire; je suis nécessité à cela. weder Vater noch Mutter können mich dazu zwingen, ni père, ni mère ne m'y sauroient contraindre. die Sache ist nicht zu zwingen, la force n'y peut rien. der Wille des Menschen will nicht gezwungen sein, leidet keinen Zwang, la volonté de l'homme ne souffre point de contrainte. die Wahrheit aus einem herauszwingen, tirer la vérité de qn par la force; le contraindre, forcer à dire ce qu'il fait. so nicht zu bezwingen ist, indomtable. einen zwingen, daß er sparsamer leben, sich einschränken muß, réduire qn au petit pied. sich zwingen, le contraindre, se gêner, se commander, se retenir, le faire violence. f. se captiver. sich so weit zwingen, gagner sur soi, prendre sur soi. sich zwingen lassen, se réduire. Recht, einen zu zwingen, Zwangrecht, coercition. so das Recht zu zwingen hat, coercitif. - ive. gezwungen, contrainst, forcé, ii. sonderlich in der Musik, obligé. ii. gêné, affecté, affecté. so wider Willen geschieht, involontaire, adv. involontairement. ii. gezwungener Weise, forcément. affectirt, concerté, qui à qch d'affecté, de contrainst, de gêné, de composé. gezwungene Thränen, des larmes étudiées. gezwungen lachen, rire du bout des lèvres. gezwungenes Wesen, contrainte, gêne, gezwungenes und gekünsteltes, affectation, aus Verlangen zu gefallen, affecterie. Person, die etwas gezwungenes, ein gezwungenes Wesen an sich hat, personne affectée. P. sie hat stets ein gezwungenes und affectirtes Wesen an sich, elle est toujours tirée à quatre épingles.

Zwingend, adj. nécessaire. die zwingende Gnade, die einem keinen freyen Willen läßt, la grace nécessaire.

Zwinger, f. m. der durch zwey Stadtmauern eingeschlossene Raum, l'entredeux, l'espace le long du mur d'une ville. Wall, rempart. Unterwall, fausse-braie. Stadtgraben, fosse d'une ville.

Zwinglianer, f. m. Zwinglian. Lehre derselben, Zwinglianisme, doctrine Zwinglienne.

Zwinglich, adj. nécessaire, coercitif.

Zwirn, f. m. fil. ii. filer, fil retors, retordu. ii. du fil tort. grober, feiner, weißer, schwarzer Zwirn, gros fil, fil délié, blanc, noir. ein Strang, eine Stränge Zwirn, un écheveau de fil. härter Zwirn, fil de pêne. grober, runder, du fil rond. zwey-drehrädriger, fil en deux, en trois. Knaul Zwirn, pelote, peloton de fil. ein Faden Zwirn, Zwirnsfaden, une aiguillée de fil. Zwirn auf Knaul winden, pelotonner du fil, dévider du fil par pelotons; le mettre en peloton.

Zwirnen, adv. von Zwirn, de fil. zwirnen Band, ruban de fil.

Zwirnen, v. a. Zwirn machen, tordre, retordre, corder, croiser, Garn, du fil, Seide, de la soie.

Zwirnen, f. n. retordement, ii. tordage.

Zwirner, f. m. Seidenzwirner, tordeur, retordeur, moulinet. Zwirnerin, tordeuse, retordeuse.

Zwirnfhaul, f. m. pelotte de fil.

Zwirnmühle, f. f. retorsoir, zur Seide, guindre.

Zwirnrad, f. n. f. Zwirnmühle.

Zwirnspitzen, f. pl. Spitzen von Zwirn, dentelles de fil.

Zwirntute, f. f. Name einer Kegelschnecke, fileuse, filière, navet, faux amiral, le fil de couleur d'orange. (Coutur Miles L.)

Zwirnweiß, f. n. (bey Seidenfärbem) le blanc de fil.

Zwirnwurm, f. m. f. Fadenwurm.

Zwischen, *prapof.* (regiert den Accusativ, wenn eine Bewegung wohin zwischen Personen, Dingen, Dingen und Zeiten angezeigt werden soll, den Ablativum aber, wenn von dem Daseyn einer Sache oder von einer Handlung zwischen Personen, Dingen, Zeiten die Rede ist und man nur fragen kan wo?) entre, parmi. ii. de-, à. zwischen euch und mir, entre vous et moi. zwischen Weinachten und Pfingsten, entre Noël et Pâques. es ist ein Bündnis zwischen N und N geschlossen, il y a une alliance conclue entre N et N. zwischen Haut und Fleisch, entre cuir et chair. zwischen süß und sechs, entre cinq et six. zwischen Furcht und Hoffnung schweben, flotter entre la crainte et l'espérance, oder flotter entre l'espérance et la crainte, oder être partagé entre la crainte et l'espérance. es ist ein Unterschied zwischen euch und mir, il y a de la différence de vous à moi, (entre vous et moi.) es ist keine Vergleichung anzustellen zwischen diesen und jenen, il n'y a pas de comparaison à faire de celui-ci à celui-là. Missverständniß zwischen zwey Personen stiften, brouiller deux personnes. was zwischen zwey andern ist, intermédiaire. Beytritte, so zwischen zwey andern sind, idées intermédiaires. Zeit zwischen zwey Regierungen, interregne. so zwischen zwey Zeitpuncten, zwey Terminen geschieht, intermédiaire. - e. Mittel, Confonanz zwischen zwey Dingen, intervalle. so zwischen den Rippen liegt, intercostal. - e. so zwischen zwey Seiten geschrieben; was dazwischen ist, interliniare, w. interliniare. ii. entreligne. Raum zwischen zwey Zeilen, w. interligne. e. entreligne. zwischen hier und Pfingsten, d'ici à pâques, à la pentecôte; entre ci et pâques.

Zwischen, adv. entre, de-, à. zwischen heut und morgen, d'aujourd'hui à demain, entre ci et demain. zwischen Abends, entre deux vépres. zwischen Sabbaths, au Sabat suivant. Zwischen durch, au milieu, entre deux. zwischen durchlaufen, couler -, courir au milieu. - entre deux. zwischen durchschneiden, entre-luire. zwischen durchsehen, entre-voir. Zwischen einstecken, entre-lacer. Zwischen einlegen, mettre entre deux. Zwischen einschicken, - schalten, - schieben intercaler. Zug, der in einem Schaltjahre zwischen eingeschoben wird, jour intercalaire. Zwischen hinaus, darzwischen, entre-deux. das Mittelstück, Theil einer Sache, so zwischen zwey andern Theilen ist, l'entre-deux. sich zwischen inne stellen, se mettre entre-deux. Zwischen kommen, zwischen einkommen, s'interposer, s'entremettre, intervenir. ii. mettre entre deux. ii. von umgekehr, survenir. f. Darzwischen kommen.

Zwischen legen, interposer, mettre entre deux. sich zwischen legen, s'interposer dans une affaire; interposer son autorité. f. Zwischen kommen, ii. Darzwischen legen.

Zwischen liegen, être situé entre deux.

Zwischen mengen, entremêler.

Zwischen reden, g. in die Worte fallen. interrompre, interrompre celui qui parle.

Zwischenbalcken, f. m. folive du milieu.

Zwischenbegebenheit, f. f. (in der Malerey) épisode.

Zwischenbegriff, f. m. idée intermédiaire.

Zwischeneinschaltung, f. f. intercalation.

Zwischengebäude, f. n. bâtiment qui est entre deux autres.

Zwischengericht, f. n. entremets. ii. un hors d'œuvre.

Zwischengeschob, f. n. entresol.

Zwischenhafen, f. m. entrepôt.

Zwischenhandel, f. m. Verkaufshandel, le commerce d'économie.

Zwischentunst, f. f. intervention.

Zwischenlage, f. f. cale.

Zwischenlatte, f. f. latte de remplissage.

Zwischenlinie, f. f. Raum zwischen zwey Zeilen, entre-ligne, w. interligne. ii. was zwischen zwey Zeilen geschrieben ist, entre-ligne. ii. was zwischen zwey Zeilen ist, interliniare, w. interliniare.

Zwischenmahzeit, f. f. ambigu, collation lardée.

Zwischenmauer, f. f. gemeinschaftliche zwischen zwey Häusern, mur mitoyen, paroi mitoyenne. in einem Gebäude, Scheidmauer, mur de refend.

Zwischenmittel, f. n. moyen intermédiaire.

Zwischenpfeiler, f. m. colonne intermédiaire.

Zwischenplatz, f. m. Raum zwischen zwey Balken, entrevous. in Tapeten, relais.

Zwischenposten, f. pl. postes, corps intermédiaires.

Zwischenrand, f. m. leerer Raum zwischen den Nadeln auf einem Briefe Nadeln, biseau, passe-void.

Zwischenraum, f. m. Raum zwischen zwey Sachen, entre-deux. Zwischenraum, Frist, Zwischenzeit, Abßaß, so von Zeit zu Zeit geschieht, intervalle. Zwischenraum, Entfernung, Zeit zwischen zwey bestimmten Terminen, interstice. Entfernung, Zwischenraum, Zwischenzeit, distance. Zwischenzeit, das Interim, interim. Zwischenraum, in der Baukunst, casse, anglet, an einer Mauer zwischen zwey Schiefelschern, trémeau. Zwischenraum zwischen beiden Augen, entœil. zwischen beiden Augenbraunen, entre-sourcil. zwischen zwey Häusern, entre-val. zwischen zwey Pfeilern, entre-pilastre. zwischen den Rippen eines Schiffs, maille. zwischen zwey Säulen, entre-colonne, entre-colonnement, entre-deux des colonnes, espacement de colonnes. zwischen zwey Schließfen, chambre.

Zwischenrede, f. f. digression, parenthèse. so ist, - das war ihre Zwischenrede, - reprit la Dame.

Zwischenredner, f. m. der in einem Gespräch mit redend angebracht wird, interlocuteur.

Zwischenregierung, f. f. Zwischenreich, f. n. interregne. der während desselben die Regierung verwaltet, interrex.

Zwischenfatz, f. m. parenthèse.

Zwischenfäule, f. f. colonne mitoyenne. Raum am dorischen Frieße, mozt zwey Dreischläge zwischen zwey Säulen, oder Raum von zwey Dreischlägen auf der Zwischenfäule, diétriglyphe.

Zwischenspan, f. m. zwischen den Seitenbrettern eines Schiffes, so darzwischen geleyet wird, wenn man es auf den Stavel setzt, latte.

Zwischenstieße, f. f. Zwischensticht, entremets.

Zwischenstiel, f. n. intermède, entr'acte, épisode.

Zwischenstich, f. m. interlocution. ii. arrêt, sentence interlocutoire. dergleichen ertheilen, geben, interloquer.

Zwischenstab, f. m. (in der Baukunst) erhabener Stab, welcher zwischen den Ausbühlungen

099 999 999 9 3 des

des Stammes oder Schafts an einer Säule ge-
lassen wird, bâton. Ausschüttung an Säulen
ohne Zwischenstücke, cannelure à vive arête.
Zwischenstand, *f. m.* Zwischenstellung, *f. f.* in-
terposition, intervection. Zwischenstand, Pause
in der Musik, pause, diateme.
Zwischenstück, *f. m.* in einer Mauer, poteau
de remplage.
Zwischenstück, *f. m.* im Nähen, *it.* feiner Strich
in einen gröbern, (bey Kupferstechern) entre-
deux, entre-taille.
Zwischenstimme, *f. f.* Alt, haute-contre.
Zwischenstiefe, *f. f.* étroite.
Zwischenstunde, *f. f.* Nebenstunde. der Kran-
ke, der Verriichte hat auch seine guten Zwi-
schenstunden, il a de bons intervalles, des in-
tervalles lucides.
Zwischenstage, *f. pl.* Respectstage, (in Wechsel-
sachen) jours intermédiaires, jours de faveur,
de grace.
Zwischenstiefe, *f. f.* der Zahnschneide, in der Bau-
kunst, métape, *it.* métoche. halbe, demi-métape.
Zwischenumstand, *v. vorfall, f. m.* incident.
Zwischenversammlung, *f. f.* assemblée inter-
médiaire.
Zwischenwand, *f. f.* entre-deux. *f.* Scheide-
wand; *it.* Zwischenmauer.
Zwischenweite, *f. f.* entre-deux, entre-pilastre.
Zwischenwort, *f. n.* interjection.
Zwischenzeit, *f. f.* Zwischenlinie.
Zwischenzeit, *f. f.* intervalle, temps intermé-
diaire ou intermédiaire, entre-temps, espace
de temps.
Zwischgold, *f. n.* Art geschlagener Goldblätter,
welche mit Silber unterlegt sind, or de deux
couleurs.
Zwischlicht, *adj.* branchu, rameux. *f.* Zwischlicht.
Zwischen, *v. a. g.* gêner, tourmenter gn.
Zwist, *f. m.* Zwistigkeit, *f. f.* *f.* Zwispalt.
Zwiste, Fadenbrüche, (bey Webern) fils cou-
rants ou traces. *it.* fehlerhafte Doppelschüsse,
doubles duites, mouadés. Zwist in Fächern,
roïée.
Zwisten, *v. n.* disputer, contester, quereller.
Zwistig, *adj.* *f.* Zwispaltig.
Zwittler, *f. m.* 1) ein Mensch oder Thier mit
zweifachen Zeugungsgliedern, hermaphrodite,
androgyn, qui a les deux sexes, qui est mâle
et femelle. *f.* Blume, in welcher Staubföh-
ren und Griffel befindlich sind, hermaphrodite.
2) Thier, so von unterschiedenen Gattungen
entstanden, mérit, bâard. von Pflanzen, plante
hibride. 3) Name eines Zinnerzes, mine d'é-
tain crystallisée. gemeiner Zwittler, Zinnspath,
étain minéralisé dans de la pierre, pierre d'é-
tain. Seufenzwittler, sable d'étaïn.
Zwittlerblume, *f. f.* eine Blume, welche Staub-
föhren und Griffel hat, hermaphrodite, plante
androgyn.
Zwittlerkraut, *f. n.* Mairum, proscarabé, sca-
rabé onctueux (Cantharide Proscarabé de Geer)
(Meloe Proscarabéus L.)
Zwitzern, zwitzern, witzern, *v. n.* von größern
Vögeln, gazouiller. von kleinen Vögeln, grin-
gorer. von Heuschrecken, criquer. von Ler-
chen, grilloier. degorser von Sperlingen, pé-
per. dire gilleri. Die zwitzende Schwalbe,
v. hirondelle babillarde. *P.* wie die Alten
sungen: so zwitzern auch die Jungen, le moine
répond comme l'Abbé chante, comme

chante le chapelain, ainsi répond le sacristain;
cel père, tel fils.
zwitzern, sich schnell bewegen, s'agiter, trem-
bler trembloter, sautiller. mit den Augen
zwitzern, cligner, clignoter des yeux. das
zwitzende Feuer, ein gewisses Meteor, chèvre
danlante.
Zwizern, *f. n.* gazouillement, ramage des oi-
seaux. der Sperlinge, gilleri, guilléri.
Zwo
Zwo, *f. Zwei.*
Zwolf, *adj.* douze. zwölf Duzend, grosse. e. ein
Duzend, *n.* eine ungewisse Zahl, ohngefähr
12, une douzaine. zwölf Uhr zu Mittag, mi-
di. um 12 Uhr zu Mittag, à midi. zwölf
Uhr zu Mitternacht, minuit. um 12 Uhr zu
Mitternacht, à minuit; in schlägt zwölf, il
sonne midi, minuit. vor 12 Uhr, avant qu'il
sonne midi, minuit. nach 12 Uhr, midi son-
né, minuit sonné. Puncto um 12 Uhr, à mi-
di sonnant. zwischen elf und zwölf Uhr, entre
onze heures et midi; in der Nacht, entre
onze heures et minuit. zwischen 12 und 1 Uhr,
entre midi (minuit) et une heure, (ein gemei-
nen Neben auch) entre onze et douze, (niemals
aber) entre douze et une. es hat schon längst
12 geschlagen, es ist über zwölf, il est midi
sonné et ballé. es ist bey nahe 12 Uhr, il est
presque midi, (minuit.) zwölf Stunden, dou-
ze heures. die zwölf himmlischen Zeichen des
Thierkreises, les douze signes du zodiaque.
den Himmel in 12 Theile oder Häuser einthei-
len, um daraus die Nativität zu stellen, (bey
Sterndeutern) domifier. ein einiger Stein ge-
gen 12, (im Damenspiele) le jeu de la poule
et du renard. die Zwölfe, oder die 12 Nächte,
f. Zwölften. die 12 Monate des Jahrs, les
douze mois de l'année. zwölf von 100 Zins,
douze pour cent d'intérêt. die 12 Apostel,
les douze. Gericht von 12 Verfen, douzain.
je 12 und 12, douze à douze.
Zwölfeck, *f. n.* in Vestungswerken, dodécagone.
Figur mit 12 gleichen Flächen, Seiten, dodé-
caèdre.
Zwölfeckig, *adj.* dodécagone.
Zwölfer, *f. m.* einer aus dem Rathe der Zwölfen
in Venedig, l'un du conseil des douze. Zwöl-
fer, auch auf einigen Dörfern in Sachsen, in
Gothaischen *re.* Art Geschwornen, jurés.
Zwölferley, *adj.* de douze fortes.
Zwölffach, *adj.* zwölfmal, douze fois. zwölf-
mal soviel, douze fois autant. zwölffache Be-
lohnung, récompense qui égale douze fois la
juste valeur. zwölffach zusammen legen, plier
en douze.
Zwölffingerdarm, *f. m.* duodénum.
Zwölffürst, *f. m.* w. in Frankreich, pair.
Zwölffürstenthum, *f. n.* pairie.
Zwölfbundert, *adj.* douze cens.
Zwölfsjährig, *adj.* de douze ans, âgé de douze
ans, qui a douze ans.
Zwölfslothig, *adj.* de douze onces; douze on-
ces pesant. zwölflothiges Silber, de l'argent
à douze deniers.
Zwölfsfünder, *f. m.* Art Kanonen, pièce de
douze livres de balle.
Zwölfsfündig, *adj.* douze livres pesant.
Zwölfslothig, *adj.* bey Webern, de douze lisses.

Zwölfslothig, *adj.* von Stricken, de douze rangs.
Zwölfslothig, *adj.* *f.* Zwölfsck.
Zwölfsständig, *adj.* de douze heures.
Zwölfsständner, *f. m.* Bergmann, welcher früh
um 5 Uhr an- oder einfahren, halb elf aus-
fähret, um 12 Uhr Mittags aber wieder an-
und halb 5 Uhr Abends ausfähret, mineur qui
tra-aille douze heures le jour.
Zwölfsständig, *adj.* de douze jours.
Zwölftausend, *adj.* douze mille.
Zwölfte, *f.* und *adj.* douzième. der 12 des Mo-
nats, le douze du mois. es ist heute der
Zwölfte, c'est aujourd'hui le douzième du
mois, le douze du mois. Ludwig der Zwölfte,
Louis douze. der zwölfte Theil, le douzième.
von einer Ellen, un douzième zwölfter
Theil eines Quentchens, ein Goldschmidsgewicht,
félin. der zwölfte Theil der Sonnen-
oder Mondscheibe, douze von einem Zirkel,
sonderlich vom Thierkreise, dodécatomorie.
von einem Zolle, ligne.
die Zwölften, die zwölf Nächte oder Tage
vom ersten Weihnachtstage an bis zum heil.
Dreysönigstage; wornach man in alten Zeiten
oft gezählt, und worauf auch abergläubische
Leute noch iht wol zu halten pflegen, inter-
valle du temps, temps intermédiaire entre
Noël et l'Épiphanie.
Zwölftens, *adv.* zum Zwölften, pour le dou-
zième, en douzième lieu, w. douzièmement.

Zyb

Zybele, *f. f.* Göttin der alten Heiden, Cybèle,
la Mère des Dieux, la bonne Déesse.

Zyg

Zygiten, *f. pl.* (auf den Galeren der alten Grie-
chen und Römer) diejenigen Ruderer, welche
gegen den Hintertheil des Schiffes unbedeckt
sassen und auch Schusswaffen führten, folglich
im Nothfalle mit sechten konnten, Zygites.

Zyl

Zykladen, *f. pl.* zykladische Inseln, Cyclades.
f. Zirkelinseln.

Zyl

Zylinder, *f. m.* Cylindre.
Zylindrisch, *adj.* cylindrique.

Zym

Zymbel, *f. f.* s. s.ymbale. *f.* Cymbel.

Zyp

Zypern, Insel, Cypre, Chypre. einer aus Zy-
pern, Cypriote, Chypriote.
Zypressen, *f. f.* *f.* Cypresse.

Zyt

Zythere, *f. f.* Insel im Archipelago, wo ehemals
die Venus einen prächtigen Tempel hatte und
besonders verehret wurde, Cythère, aujourd'hui
Cérigo.



